叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 水晶球的爪牙(minions Of The Crystal Sphere) 000001

2. 水晶球的爪牙(minions Of The Crystal Sphere) 000002

3. 水晶球的爪牙(minions Of The Crystal Sphere) 000003

4. 水晶球的爪牙(minions Of The Crystal Sphere) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水晶球的爪牙(Minions of the Crystal Sphere)

['mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sfɪə(r)]
Minions **of** **the** **Crystal** **Sphere**
小黄人 的 这 水晶 领域

水晶球的爪牙

[baɪ] ['ælbət] [diː] ['piːnə]
By **ALBERT** **DE** **PINA**
经过 阿尔伯特 德语 菠萝

作者：阿尔伯特·德·皮纳

[laɪk] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['flæʃɪŋ] ['dʒuːəl] , ['plæstɪkə]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)]
Like **a** **monster** **flashing** **jewel** **,** **Plastica** **hovered** **over**
喜欢 一个 怪物 闪烁 宝石 , 塑料 悬停 超过

就像一颗闪闪发光的宝石，Plastica 悬浮在空中。

['neptjuːn] .
Neptune **.**
海王星 .

海王星。

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][ɪts] [hɑːt] [laɪk][ðə; ði] [mə'lɪgnənt]
And **burning** **at** **its** **heart** **like** **the** **malignant**
和 燃烧 在 它是 心 喜欢 这 恶性

它的核心像恶性肿瘤一样燃烧

['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒem][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [heɪt] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv]
sparkle **of** **a** **gem** **was** **the** **blazing** **hate** **of** **millions** **of**
火花 的 一个 宝石 曾是 这 炽烈 恨 的 百万 的

宝石的光芒，竟是数百万人的刻骨仇恨。

[sleɪvz] , ['redi] [tuː; tə][fleə(r)]['ɪntuː]['reɪdʒɪŋ]['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]
slaves **,** **ready** **to** **flare** **into** **raging** **battle** **at** **the** **ringing**
奴隶 , 准备好 到 耀斑 进入 愤怒 战斗 在 这 铃声

奴隶们，一听到铃声就准备投入激烈的战斗。

['tɒksɪn] [ɒv; əv] - - , [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] .
tocsin **of** **Vyrl** **Guerlan** **,** **the** **man** **without** **a** **country** **.**
警钟 的 - - , 这 男人 没有 一个 国家 .

无国籍的维尔·格尔兰的警钟。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmə(r)] - .
Planet **Stories** **Summer** **1944** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1944 年夏季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][vɑːst] [gləʊb] [ɒv; əv] [træns'pærənt] ['plæstɪk] , ['ɪnfɪnətli] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [kə'lʌmbɪəm] [stiːl] ,

The	vast	globe	of	transparent	plastic	,	infinitely	stronger	than	the	most	powerful	columbium	steel	,
这	广阔的	地球	的	透明的	塑料	,	无限地	更强	比	这	最多	强大的	铌	钢	,

巨大的透明塑料球体，比最坚固的铌钢还要坚固得多。

[hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn] [speɪs] , [ə'bleɪz] [ɪn] ['brɪliənt] [ˌpaɪrə'teknɪks] [ɒv; əv] [laɪt] .

hung	suspended	in	space	,	ablaze	in	brilliant	pyrotechnics	of	light	.
悬挂	暂停	在	空间	,	燃烧	在	杰出的	烟火	的	光	.

悬挂在空中，闪耀着绚丽的光焰。

[ænd; ənd][æz; əz][kəʊld][ænd; ənd] [ɪm'pɜːsənl] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ruːld] .

And	as	cold	and	impersonal	as	the	laws	of	the	empire	it	ruled	.
和	作为	寒冷的	和	不具个人色彩	作为	这	法律	的	这	帝国	它	裁决	.

就像它所统治的帝国的法律一样冷酷无情。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] .

Within	it	was	the	City	of	the	Inner	Circle	.
之内	它	曾是	这	城市	的	这	内	圆圈	.

其中就包括内环之城。

['pætənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['plæstɪkə] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gləʊb] [ɪn]['grædʒueɪtɪd] [tɪəz] ,

Patterned	after	the	City	of	Plastica	itself	,	it	rose	within	the	globe	in	graduated	tiers	,
图案	后	这	城市	的	塑料	本身	,	它	玫瑰	之内	这	地球	在	毕业	层级	,

它仿照塑料城本身的形态，在地球仪上呈阶梯状上升。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] ['plæstɪkə] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['grædʒuːeɪʃənz][ɒv; əv] [kɑːst] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [prə'tektər] ,

but	unlike	Plastica	,	there	were	no	graduations	of	caste	—	they	were	all	Protectors	,
但	与此不同	塑料	,	那里	是	不	毕业典礼	的	种姓	—	他们	是	全部	保护者	,

但与Plastica不同的是，这里没有等级之分——他们都是保护者。

[ðiːz] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ruːld] [ðə; ði] ['ledʒəndri] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] ,

these	scientists	of	the	Inner	Circle	,	and	above	them	ruled	the	legendary	figure	of	His	Benevolence	,
这些	科学家	的	这	内	圆圈	,	和	多于	他们	裁决	这	传奇	数字	的	他的	仁	,

这些核心圈的科学家们，在他们之上，统治着一位传奇人物——仁慈之人。

[ðə; ði] " [prə'tektə(r)][ɪn] [tʃiːf] .

the	"	Protector	in	Chief	.
这	"	保护者	在	首席	.

“首席保护者。”

" [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ,

"	Six	thousand	feet	below	,
"	六	千	脚	以下	,

“六千英尺以下，

[ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['əʊʃ(ə)n] [tɒst] ['restləsli] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'zentf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]

the	turbulent	ocean	tossed	restlessly	as	if	resentful	of	the	awful	pressure	of
这	湍流	海洋	抛掷	躁动不安	作为	如果	不满	的	这	可怕	压力	的

[ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['ænti] - ['grævəti] [biːmz] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [sfɪə(r)] [ɪn] [speɪs] — ['seɪkrɪd] ,

the	stupendous	anti	-	gravity	beams	that	kept	the	glittering	sphere	in	space	—	sacred	,
这	惊人的	反对	-	重力	光束	那	保留	这	闪闪发光	领域	在	空间	—	神圣	,

波涛汹涌的海洋躁动不安，仿佛对维持着神圣的闪亮球体在太空中的巨大反重力光束所带来的可怕压力感到不满。

[ɪn'vaɪələt] , [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

inviolate	,	invulnerable	.
不可侵犯	,	无敌的	.

不可侵犯，刀枪不入。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['ʃɔːlaɪn] , [set] [ə'mɪdst] [ləʊ] [hɪlz] , [rəʊz] ['plæstɪkə] ,

Above	the	ocean's	shoreline	,	set	amidst	low	hills	,	rose	Plastica	,
多于	这	海洋的	海岸线	,	放	在……之中	低的	丘陵	,	玫瑰	塑料	,

在海洋海岸线之上，低矮的山丘之间，盛开着普拉斯蒂卡玫瑰。

[ɪn'taɪəli] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [træns'pærənt] ['plæstɪk] ,

entirely	enclosed	in	a	shell	of	the	same	transparent	plastic	,
完全	内	在	一个	壳	的	这	相同的	透明的	塑料	,

完全包裹在同样的透明塑料外壳中，

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tɪə(r)] [ɒn] [tɪə(r)] — [iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪt'self] ,

and	rising	tier	on	tier	—	each	one	a	small	world	unto	itself	,
和	上升	层级	在	层级	—	每个	一	一个	小的	世界	到	本身	,

层层叠叠，每一层都是一个自成一体的小世界。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɑːd] [frɒm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] [tɪəz] .

and	each	barred	from	communication	with	other	tiers	.
和	每个	禁止	从	沟通	和	其他	层级	.

并且每个层级都被禁止与其他层级进行沟通。

[hɪə(r)][ðə; ði] [m'ɪlɪənz] [tɔɪl] [ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd][daɪd] . . . [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv]

Here	the	millions	toiled	and	loved	and	died	.	.	.	and	entered	the	portals	of
这里	这	百万	辛勤劳作	和	喜爱	和	死亡	.	.	.	和	进入	这	门户	的

['blesɪd; blest] [sliːp] .

Blessed	Sleep	.
蒙福	睡觉	.

数百万人在这里辛勤劳作、相爱、死去……并进入了安息之门。

[ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] ['neptjuːn] , ['əʊnli] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] — [æ'dæmɪk] , [wɒz; wəz] ['lɪvəbl] ,

In	the	vast	reaches	of	Neptune	,	only	this	continent	—	Adamic	,	was	livable	,
在	这	广阔的	到达	的	海王星	,	仅有的	这	大陆	—	亚当	,	曾是	宜居	,

在浩瀚的海王星上，只有这片大陆——亚当大陆——适宜居住。

[θæŋks] [tuː; tə] [ɪ'mens] [vɒl'kænɪk] ['væliz] [weə(r)] ['kɒnstənt] [vɒl'kænɪk] [æk'tɪvətɪ] [ɒv; əv][taɪ'tænɪk]

thanks	to	immense	volcanic	valleys	where	constant	volcanic	activity	of	titanic
谢谢	到	巨大	火山	山谷	在哪里	持续的	火山	活动	的	泰坦尼克号

[prə'pɔːʃ(ə)nz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['tempərət] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['frɪdʒɪd] ,

proportions	maintained	a	temperate	atmosphere	in	contrast	to	the	frigid	,
比例	维持	一个	温带	气氛	在	对比	到	这	寒冷	,

多亏了巨大的火山峡谷，那里持续不断的巨大火山活动维持了与寒冷地区截然不同的温和气候，

['desələt] ['kɒntɪnənts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] .

desolate	continents	to	the	north	and	west	.
荒凉	各大洲	到	这	北	和	西方	.

北部和西部是荒凉的大陆。

[ænd; ənd] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]['plæstɪkə] [laɪk] [træns'pærənt] ['biːˌhaɪvz] ,

And	dotting	the	valley	of	Plastica	like	transparent	beehives	,
和	点缀	这	谷	的	塑料	喜欢	透明的	蜂箱	,

它们像透明的蜂巢一样点缀在普拉斯蒂卡山谷中，

[ðə; ði] [twelv] ['dʒu:əlz][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪədem] — [twelv] ['sɪtɪz] [weə(r)] [faɪv] ['mɪljən] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs]

the	twelve	jewels	of	the	diadem	—	twelve	cities	where	five	million	human	beings
这	十二	珠宝	的	这	冠冕	—	十二	城市	在哪里	五	百万	人类	生物

[dwelt] [ɪn] [i:tʃ] ,

dwelt	in	each	,
居住	在	每个	,

王冠上的十二颗宝石——十二座城市，每座城市都居住着五百万人，

[fɔ:md] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv]['sɪksti] ['mɪljən] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪməgrənt] [hu:]

formed	the	empire	of	sixty	million	descendants	of	the	original	immigrants	who
形成	这	帝国	的	六十	百万	后代	的	这	原来的	移民	WHO

[tʃəʊz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['vi:nəs] .

chose	to	follow	the	Council	in	their	flight	from	Venus	.
选择	到	跟随	这	理事会	在	他们的	航班	从	金星	.

他们组成了一个拥有六千万后裔的帝国，这些后裔是最初选择跟随议会逃离金星的移民的后代。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][mæn] , [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	no	other	sign	of	man	,	except	among	the	virgin	forests	of	the
那里	曾是	不	其他	符号	的	男人	,	除了	之中	这	处女	森林	的	这

[vɒl'kænɪk] ['væliz] ,

volcanic	valleys	,
火山	山谷	,

除了火山山谷的原始森林之外，没有其他人类活动的痕迹。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] [hu:] [fled] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektər] , ['kærid] [ɒn][ə; eɪ]

where	the	Irreconcilables	who	fled	the	rigid	laws	of	the	Protectors	,	carried	on	a
在哪里	这	不可调和的	WHO	逃亡	这	死板的	法律	的	这	保护者	,	携带	在	一个

[prɪ'keərɪəs] [ɪg'zɪstəns] ,

precarious	existence	,
岌岌可危	存在	,

那些逃离保护者严苛法律的"不和派"在那里过着朝不保夕的生活。

[ə'seil] [baɪ] [fɪəs] [waɪld] [bi:sts] [ɒv; əv] [preɪ] ,

assailed	by	fierce	wild	beasts	of	prey	,
遭受攻击	经过	凶猛的	荒野	野兽	的	猎物	,

遭到凶猛野兽的袭击，

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [spɔ:t] [wɪð] [lɑ:ns] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [sɔ:rdz] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]

and	hunted	for	sport	with	lances	and	long	-	swords	by	the	members	of
和	猎杀	为了	运动	和	长矛	和	长的	-	剑	经过	这	成员	的

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜ:k(ə)l] ,

the	Inner	Circle	,
这	内	圆圈	,

他们被内圈成员用长矛和长剑猎杀取乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['ɔ:də(r)] .

and	the	Scientists	of	the	first	order	.
和	这	科学家	的	这	第一的	命令	.

以及一流的科学家。

['bə:dnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['plænɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] [ɑ:mz]

Burdened	by	the	awful	gravity	of	the	great	planet	,	and	without	adequate	arms
负担	经过	这	可怕	重力	的	这	伟大的	行星	,	和	没有	足够的	武器

[tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

to	defend	themselves	,
到	保卫	他们自己	,

背负着这颗巨大行星可怕的引力，又缺乏足够的武器自卫，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [du:md] ['kwɒri] .

they	were	doomed	quarry	.
他们	是	注定失败	采石场	.

他们是注定要被毁灭的猎物。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , ['plæstɪkə] , [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['sɪtɪz] ,

Within	**the**	**capital**	**,**	**Plastica**	**,**	**and**	**in**	**each**	**of**	**the**	**twelve**	**cities**	**,**
之内	这	首都	,	塑料	,	和	在	每个	的	这	十二	城市	,

在首都普拉斯蒂卡以及十二座城市中的每一个城市里，

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pæt(ə)n] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

each	**individual**	**life**	**had**	**a**	**definite**	**pattern**	**known**	**only**	**to**	**the**	**members**	**of**	**the**
每个	个人	生活	有	一个	定	图案	已知	仅有的	到	这	成员	的	这

['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] .

Inner	**Circle**	**.**
内	圆圈	.

每个人的生活都有其特定的模式，只有核心圈成员才知道。

['eni] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pæt(ə)n] [brɔːt] ['ɪnstənt] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

Any	**deviation**	**from**	**that**	**pattern**	**brought**	**instant**	**retribution**	**.**
任何	偏差	从	那	图案	带来	立即的	报应	.

任何偏离这种模式的行为都会立即招致惩罚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'piːl] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][kəʊld] , [ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔː] .

There	**was**	**no**	**appeal**	**,**	**for**	**each**	**judgment**	**was**	**based**	**on**	**cold**	**,**	**inexorable**	**law**	**.**
那里	曾是	不	上诉	,	为了	每个	判断	曾是	基于	在	寒冷的	,	无情的	法律	.

没有上诉的余地，因为每一项判决都基于冷酷无情的法律。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['eksədəs][frɒm; frəm] [ɜːθ] , [wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [fled]

Ever	**since**	**the**	**great**	**exodus**	**from**	**Earth**	**,**	**when**	**the**	**original**	**Council**	**had**	**fled**
曾经	自从	这	伟大的	出埃及记	从	地球	,	什么时候	这	原来的	理事会	有	逃亡

['terə] ,

Terra	**,**
泰拉	,

自从最初的议会成员逃离地球，进行大规模撤离以来，

[ænd; ənd] [fɔːst] ['kɒləniz] [ɒn] [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'zɑːstrəs] [wɔː(r)]

and	**forced**	**colonies**	**on**	**Mars**	**and**	**Venus**	**,**	**and**	**later**	**after**	**their**	**disastrous**	**war**
和	强制	殖民地	在	火星	和	金星	,	和	之后	后	他们的	灾难性的	战争

[wɪð] [jʊ'rəʊpə] ,

with	**Europa**	**,**
和	欧洲	,

并在火星和金星上建立了强行殖民地，后来在与木卫二的灾难性战争之后，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ɪt'self] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['plænɪts] [ɔː(r)]

the	**Council**	**itself**	**had**	**been**	**given**	**the**	**alternative**	**of**	**leaving**	**the**	**inner**	**planets**	**or**
这	理事会	本身	有	到过	给定	这	选择	的	离开	这	内	行星	或者

['biːɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd] ,

being	**executed**	**,**
存在	执行	,

议会本身也面临着两个选择：要么离开内行星，要么被处决。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] ['kɔlənaiz] ['neptjuːn] [wɪð] [m'ɪliənz] [huː] [ʌn'eɪb(ə)l]

the	**members**	**of**	**the**	**Council**	**had**	**colonized**	**Neptune**	**with**	**millions**	**who**	**unable**
这	成员	的	这	理事会	有	已定殖	海王星	和	百万	WHO	无法

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] " [kən'trəʊlz] " [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [speɪs] .

to	**live**	**without**	**the**	**"**	**controls**	**"**	**had**	**chosen**	**to**	**accompany**	**them**	**into**	**space**	**.**
到	居住	没有	这	"	控制	"	有	选定	到	陪伴	他们	进入	空间	.

委员会成员在海王星上建立了殖民地，数百万无法离开“控制”而选择跟随他们进入太空的人也随之定居下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['sentʃəriz] [pɑːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [biːn]

As	**the**	**centuries**	**passed**	**and**	**a**	**new**	**ruler**	**of**	**the**	**Council**	**had**	**been**
作为	这	几个世纪	通过了	和	一个	新的	统治者	的	这	理事会	有	到过

[ɪ'lektɪd] ,

elected	**,**
当选	,

随着几个世纪的流逝，议会选出了新的统治者，

['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] , ['meθədz] [hæd; həd] [biːn] [pə'fektɪd] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

changes	had	occurred	in	the	laws	,	methods	had	been	perfected	,	until	now	,
变化	有	发生	在	这	法律	,	方法	有	到过	完善	,	直到	现在	,

法律发生了变化，方法也日臻完善，直到现在。

[ɔːl] ['neptjuːn] [wɒz; wəz] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sfɪə(r)] ,

all	Neptune	was	ruled	by	the	City	in	the	Flaming	Sphere	,
全部	海王星	曾是	裁决	经过	这	城市	在	这	炽盛	领域	,

整个海王星都由火焰球中的城市统治。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɪn]['plæstɪkə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['sɪtɪz] ,

and	to	the	millions	in	Plastica	and	the	other	great	cities	,
和	到	这	百万	在	塑料	和	这	其他	伟大的	城市	,

以及致普拉斯蒂卡和其他大城市的数百万民众：

[ðə; ði] [prə'tektər] ([æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [staɪld] [ðəm'selvz]) , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ledʒəndri] ['fɪgəz] .

the	Protectors	(	as	they	now	styled	themselves	)	,	had	become	legendary	figures	.
这	保护者	(	作为	他们	现在	风格	他们自己	)	,	有	变得	传奇	数据	.

这些自称为“保护者”的人物已经成为了传奇人物。

[ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][suː'priːm; sjuː'priːm] .

The	Law	was	supreme	.
这	法律	曾是	最高	.

法律至高无上。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] " ['blesɪd; blest] [sliːp] .

And	behind	the	Law	,	was	the	"	Blessed	Sleep	.
和	在后面	这	法律	,	曾是	这	"	蒙福	睡觉	.

法律背后，是“安息”。

" [ɪn][ðə; ði] ['fæbjələs] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	In	the	fabulous	hall	of	the	palace	,
"	在	这	太棒了	大厅	的	这	宫殿	,

“在宫殿那富丽堂皇的大厅里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ɪn] [rɪ'liːf] [θruː] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ɪŋk][ænd; ənd][ɒv; əv][gəʊld] ,

where	the	reeling	torches	in	relief	threw	faces	of	ink	and	of	gold	,
在哪里	这	卷轴	火炬	在	宽慰	扔	面孔	的	墨水	和	的	金子	,

摇曳的火炬映照出浮雕般的墨迹和金色面孔，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [vɔɪs] [rəʊz] ['lɪmpɪd] , ['suːpərnəli] ['lʌvli]

there	was	a	sudden	silence	as	an	unearthly	voice	rose	limpid	,	supernally	lovely
那里	曾是	一个	突然	沉默	作为	一个	超凡脱俗的	嗓音	玫瑰	清澈的	,	上层	迷人的

,

,

突然间一片寂静，一个超凡脱俗的声音响起，清澈无比，美妙绝伦。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ʌljuleɪtɪŋ; 'juːljuleɪtɪŋ] [nəʊt] .

in	a	single	ululating	note	.
在	一个	单身的	发出呜咽声	笔记	.

一声呜咽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['gɑːgɔɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

It	was	as	if	a	gargoyle	were	singing	with	the	voice	of	an	angel	.
它	曾是	作为	如果	一个	石像鬼	是	歌唱	和	这	嗓音	的	一个	天使	.

仿佛一个石像鬼在用天使的声音歌唱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'zɑː(r)] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒeɪdɪd] ,

But	the	bizarre	assemblage	of	jaded	,
但	这	怪异	装配	的	厌倦	,

但这种由厌世者组成的奇异组合，

['pleʒə(r)] - ['seɪtɪd] " [prə'tektər] " [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

pleasure	-	sated	"	Protectors	"	of	the	Inner	Circle	had	no	eyes	for	the
乐趣	-	满足	"	保护者	"	的	这	内	圆圈	有	不	眼睛	为了	这

[kə'dævərəs] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

cadaverous	Minister	of	Justice	,
尸体的	部长	的	正义	,

那些享乐至极的内圈"保护者"们，对面容憔悴的司法部长视而不见。

[huːz] [dɪ'stɔːtɪd] ['fiːtʃəz] [siːmd] ['ʌgliə] [æz; əz][hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['mɔdjuleitid]

whose	distorted	features	seemed	uglier	as	he	directed	a	stream	of	modulated
谁	扭曲	特征	似乎	更丑	作为	他	指导	一个	溪流	的	调制

[nəʊts] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['dʒuːəld] [steəz] .

notes	upward	toward	the	gigantic	doors	at	the	top	of	jewelled	stairs	.
笔记	向上	朝向	这	巨大	门	在	这	顶部	的	珠宝	楼梯	.

当他指挥着一连串变化莫测的音符向上飘向镶满宝石的楼梯顶端的大门时，他那扭曲的面容显得更加丑陋了。

[ɔːl] [aɪz] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][slɪts][ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd]['gəʊldən][mɑːsks] [ðæt] [kəm'pliːtli] [hɪd]

All	eyes	peering	through	the	slits	of	black	and	golden	masks	that	completely	hid
全部	眼睛	窥视	通过	这	缝隙	的	黑色的	和	金的	面具	那	完全地	隐藏

[ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

their	faces	,
他们的	面孔	,

所有目光都透过黑色和金色面具的缝隙向外窥视，面具完全遮住了他们的脸。

[wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [red] [dɔːz] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][dʒaɪ'gæntɪk] ,

were	directed	at	the	great	red	doors	,	shining	like	gigantic	,
是	指导	在	这	伟大的	红色的	门	,	灼灼	喜欢	巨大	,

目光投向了巨大的红色大门，它们像巨人一样闪闪发光。

[skweə(r)] [kʌt] ['ruːbiz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [laɪt] [ɒv; əv] ['rezɪnəs] ['tɔːrtʃɪz] .

square	cut	rubies	under	the	primitive	light	of	resinous	torches	.
正方形	切	红宝石	在下面	这	原始	光	的	树脂状的	火炬	.

在树脂火炬的原始光芒下，方形切割的红宝石熠熠生辉。

['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][wɒz; wəz] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] ,

Every	detail	of	the	masquerade	was	perfection	itself	,
每一个	细节	的	这	化装舞会	曾是	完美	本身	,

化装舞会的每一个细节都堪称完美。

['kɒpiɪŋ] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['eɪdʒɪz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [pɑːst] .

copying	faithfully	the	conditions	of	primitive	ages	thousands	of	years	past	.
复制	忠实	这	状况	的	原始	年龄	数千	的	年	过去的	.

忠实地复制了数千年前原始时代的状况。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə] ['paɪrəts] [ænd; ənd] [sleɪv] -

The	magnificent	costumes	of	the	guests	harked	back	to	pirates	and	slave	-
这	壮丽	服装	的	这	客人	倾听	后退	到	海盗	和	奴隶	-

['dilər] ,

dealers	,
经销商	,

宾客们华丽的服饰让人联想起海盗和奴隶贩子。

[tuː; tə] ['vænɪʃd] [kɪŋz] [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] ['pəʊt(ə)nteɪt] .

to	vanished	kings	and	oriental	potentates	.
到	消失了	国王	和	东方	统治者	.

献给那些消失的国王和东方君主。

[bæk] [tuː; tə][æn; ən]['ɪərə] [wen] [hjuː'mænəti][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

Back	to	an	era	when	humanity	was	young	,
后退	到	一个	时代	什么时候	人类	曾是	年轻的	,

回到人类文明的早期时代

[æz; əz] [ɪf] [ðiːz] ['saɪəntɪsts] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [æt; ət][ðeə(r)]['fɪŋgə(r)] - [tɪps]

as	if	these	scientists	who	had	the	command	of	miracles	at	their	finger	-	tips
作为	如果	这些	科学家	WHO	有	这	命令	的	奇迹	在	他们的	手指	-	尖端

,

,

,

仿佛这些科学家拥有创造奇迹的魔力，

[hæd; həd] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'fekʃ(ə)n] .

had	wearied	of	their	scientific	perfection	.
有	疲惫	的	他们的	科学	完美	.

他们厌倦了科学的完美。

- , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bə'nevələns]

Bejamel	,	Minister	of	Justice	,	had	conceived	the	idea	,	and	His	Benevolence
-	,	部长	的	正义	,	有	构思	这	主意	,	和	他的	仁

[hæd; həd] [ə'pruːvd] .

had	approved	.
有	得到正式认可的	.

司法部长贝贾梅尔提出了这个想法，而陛下也批准了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌrənt] " ['feɪvərɪt] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] , [tuː; tə][ðə; ði] [njuːɪst] ['niːəfaɪt]

From	the	current	"	favorite	"	of	His	Benevolence	,	to	the	newest	neophyte
从	这	当前的	"	最喜欢的	"	的	他的	仁	,	到	这	最新	新手

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] ,

of	the	Inner	Circle	,
的	这	内	圆圈	,

从他目前最“宠爱”的人，到核心圈子里最新加入的成员，

[ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [pə'fɔːməns] .

the	Masquerade	had	immediately	become	a	command	performance	.
这	化装舞会	有	立即地	变得	一个	命令	表现	.

化装舞会立刻变成了一场官方演出。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

Only	one	thing	they	had	no	need	to	imitate	,
仅有的	一	事物	他们	有	不	需要	到	模拟	,

只有一件事他们无需模仿，

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['terə] [ænd; ənd] [sə'pɑːst]

one	thing	that	harked	back	to	the	darkest	annals	of	Terra	and	surpassed
一	事物	那	倾听	后退	到	这	最黑暗的	志	的	泰拉	和	超越

['eniθɪŋ] [ðæt] ['plænɪt][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] — [ðeə(r)] ['ʌtəli] ['ruːθləs] [ɪn'triːg, 'ɪn-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

anything	that	Planet	had	ever	known	—	their	utterly	ruthless	intrigues	for	the
任何事物	那	行星	有	曾经	已知	—	他们的	完全地	无情	阴谋	为了	这

['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] .

favor	of	His	Benevolence	.
偏爱	的	他的	仁	.

有一件事让人想起泰拉最黑暗的历史，并且超越了该星球曾经知道的任何事情——他们为了博得仁慈之主的欢心而进行的极其残酷的阴谋。

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] , [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ɪn'sentɪv]

Assassinations	were	a	commonplace	,	besides	it	provided	a	constant	incentive
暗杀	是	一个	平凡	,	除了	它	假如	一个	持续的	激励

[tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] ,

to	the	Scientists	of	the	First	Order	,
到	这	科学家	的	这	第一的	命令	,

暗杀是司空见惯的事情，而且这也为第一秩序的科学家们提供了持续的动力。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [wʌnz] [huː] [fɪld] [ðə; ði] ['veɪkənsiz]

for	from	them	were	chosen	the	fortunate	ones	who	filled	the	vacancies
为了	从	他们	是	选定	这	幸运	一个	WHO	已填	这	空缺职位

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] .

of	the	Inner	Circle	.
的	这	内	圆圈	.

因为从他们当中选出了那些幸运儿，填补了核心圈的空缺。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [geɪv] [ə; eɪ][vɑːst] [saɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sjuːsəreɪt] [briːz] ,

The	audience	gave	a	vast	sigh	,	like	a	susurrating	breeze	,
这	观众	给予	一个	广阔的	叹	,	喜欢	一个	低语	微风	,

观众们长长地叹了口气，如同微风轻拂。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɒndərəs] [dɔːz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt]['təʊnl][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

as	the	ponderous	doors	began	to	open	under	the	exact	tonal	vibration	of
作为	这	沉重的	门	开始	到	打开	在下面	这	精确的	音调	振动	的

- [vɔɪs] ,

Bejamel's	voice	,
-	嗓音	,

随着沉重的大门在贝贾梅尔声音精准的音调震动下开始打开，

[fɔː(r); fə(r)] - , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd]['əʊpən] [ðəʊz]

for	Bejamel	,	Minister	of	State	,	was	the	only	one	who	could	open	those
为了	-	,	部长	的	状态	,	曾是	这	仅有的	一	WHO	可以	打开	那些

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

只有国务部长贝贾梅尔才能打开那些大门。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] " [prə'tektə(r)][ɪn] [tʃiːf] " [hɪm'self] .

aside	from	the	"	Protector	in	Chief	"	himself	.
旁边	从	这	"	保护者	在	首席	"	他自己	.

除了“首席保护者”本人之外。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpənd] — ['nʌθɪŋ]

Within	the	inner	chamber	nothing	was	discernible	as	the	doors	opened	—	nothing
之内	这	内	房间	没有什么	曾是	可辨别的	作为	这	门	打开	—	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ][vɑːst] ['reɪdiəns] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] .

but	a	vast	radiance	intolerable	to	their	eyes	.
但	一个	广阔的	辐射	无法容忍	到	他们的	眼睛	.

门打开后，内室里什么也看不见——只有一道刺眼的耀眼光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [niːld] [wɪð] [baʊd] [hedz] .

As	if	a	command	had	been	given	,	all	of	them	kneeled	with	bowed	heads	.
作为	如果	一个	命令	有	到过	给定	,	全部	的	他们	跪着	和	鞠躬	头部	.

仿佛接到命令一般，他们全都低着头跪了下来。

[æt; ət][lɑːst] , - ['ʌljuleɪtɪŋ; 'juːljuleɪtɪŋ] [tʃɑːnt] [siːst] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] , [ðə; ði]

At	last	,	Bejamel's	ululating	chant	ceased	and	when	they	looked	again	,	the
在	最后的	,	-	发出呜咽声	呗	停止	和	什么时候	他们	看起来	再次	,	这

['dʒuːəld] [dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] ,

jewelled	door	had	closed	,
珠宝	门	有	关闭	,

贝贾梅尔的呼啸声终于停止了，当他们再次看去时，那扇镶满珠宝的大门已经关上了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['deɪɪs][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [rɪ'klaɪnd]

but	on	the	dais	at	the	top	of	the	stairs	immediately	above	them	reclined
但	在	这	台	在	这	顶部	的	这	楼梯	立即地	多于	他们	斜倚

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] — [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][mæn] ,

a	figure	—	a	monstrous	figure	of	man	,
一个	数字	—	一个	滔天	数字	的	男人	,

但就在他们上方楼梯顶端的平台上，斜倚着一个人影——一个面目狰狞的人形。

[huːz] [ʃɑːp] , [peɪl] - ['jeləʊ] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [bɔːd] [kən'tempt] [frɒm; frəm][ə'mɪd]
whose sharp , pale - yellow eyes gazed at them with bored contempt from amid
谁 锋利的 , 苍白 - 黄色的 眼睛 凝视 在 他们 和 无聊的 鄙视 从 之中
[fəʊldz][ɒv; əv] ['bʌldʒɪŋ] [fleʃ] .
folds of bulging flesh .
折叠 的 凸起 肉 .

它们那双锐利的淡黄色眼睛从隆起的肉褶间透出，带着厌倦和轻蔑的目光注视着他们。

" [bə'nevələns] !
" Benevolence !
" 仁 !

“仁！

" [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [rəʊz][ɪn] ['sɜːvaɪl] ['trɪbjuːt] , [ænd; ənd] [left] [hændz]
" The roar of thousands of voices rose in servile tribute , and left hands
" 这 吼 的 数千 的 声音 玫瑰 在 奴性的 贡 , 和 左边 双手
[wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] ['ʌpwədz] ,
were flung upwards ,
是 扔 向上 ,

成千上万的人发出奴颜婢膝的咆哮，左手高高举起，

['fɪŋgəz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [sə'luːt] .
fingers extended in salute .
手指 扩展 在 礼炮 .

伸出手指敬礼。

[hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] [kəʊld] , ['kruːəl] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [nəʊ]
His Benevolence looked them over with cold , cruel eyes that seemed to miss no
他的 仁 看起来 他们 超过 和 寒冷的 , 残忍的 眼睛 那 似乎 到 错过 不
['diːteɪl] ,
detail ,
细节 ,

他的仁慈是用冰冷无情的目光打量着他们，似乎不放过任何细节。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['bʌlbəs] [lɪps] .
and a little smile extended the bulbous lips .
和 一个 小的 微笑 扩展 这 球状的 嘴唇 .

丰满的嘴唇微微一笑。

['læŋgwɪdli] [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæskə'redər] ,
Languidly he waved a massive hand to the masqueraders ,
懒洋洋地 他 挥手 一个 大量的 手 到 这 化装舞会 ,

他懒洋洋地向化装舞会的人们挥了挥大手，

['nəʊtɪŋ] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [bɪ'dʒuːəld] ['ɒpjələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mændərɪnz] ['kɒstjuːm]
noting that none had achieved the bejewelled opulence of his Mandarin's costume
注意到 那 没有任何 有 已达成 这 镶满珠宝的 丰裕 的 他的 普通话的 戏服
,
,
,

他注意到，没有人能达到他那身华服那样镶满珠宝的奢华程度。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['revlri] [bɜːst] ['ɪntuː]['tjuːmʌlt] .
and instantly the revelry burst into tumult .
和 即刻 这 狂欢 爆裂 进入 骚乱 .

狂欢瞬间变成了骚乱。

[ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['dɑːnsəz] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['frəʊz(ə)n][ɪn] ['məʊʃnləs] ['ætətjʊd] , [bɪ'gæn][ə; eɪ]

The	corps	of	exquisite	dancers	until	now	frozen	in	motionless	attitudes	,	began	a
这	兵团	的	精美的	舞者	直到	现在	冷冻	在	静止不动	态度	,	开始	一个

['sɪəriːz][ɒv; əv] [prə'vɒkətɪv] ['muːvmənts] ,

series	of	provocative	movements	,
系列	的	挑衅	移动	,

此前一直保持静止姿势的优美舞者们，开始做出一系列挑衅性的动作。

[waɪl] [bɑː'bærɪk] [drʌmz] [ænd; ənd] [pə'kʌʃ(ə)n] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wəʊv] [ə; eɪ] [θiːm] [ɒv; əv] ['mædnəs]

while	barbaric	drums	and	percussion	instruments	wove	a	theme	of	madness
尽管	野蛮	鼓	和	打击乐器	仪器	编织	一个	主题	的	疯狂

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] .

and	desire	.
和	欲望	.

而野蛮的鼓声和打击乐器则交织出疯狂与欲望的主题。

['əʊvə(r)][ɔːl] ,

Over	all	,
超过	全部	,

全面的，

[ðə; ði] [ʃrɪl] [pɑːʃonɑːtə] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [wɪŋd] [ɪn'sɪstəntli] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɪn]

the	shrill	passionata	of	the	reeds	and	strings	winged	insistently	to	combine	in
这	尖锐	百香果	的	这	芦苇	和	字符串	有翅膀的	坚持不懈	到	结合	在

[ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk] ['pæt(ə)n] [ðæt] [plʌkt] [æt; ət] [rɔː] [nɜːvz] [ænd; ənd] [b'eəd] ['hɪd(ə)n] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]

a	diabolic	pattern	that	plucked	at	raw	nerves	and	bared	hidden	jealousies	and
一个	魔鬼般的	图案	那	拨弦	在	生的	神经	和	裸露	隐	嫉妒	和

[heɪts] [ænd; ənd] [b'eəd] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

hates	and	bared	the	instincts	of	the	jungle	,
讨厌	和	裸露	这	本能	的	这	丛林	,

芦苇和弦乐器尖锐而执拗地交织在一起，形成一种魔鬼般的模式，拨动着人们脆弱的神经，暴露出隐藏的嫉妒和仇恨，暴露出丛林的本能。

[red] [ɪn] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] .

red	in	tooth	and	claw	.
红色的	在	齿	和	爪	.

弱肉强食。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	group	of	dancers	weaving	and	undulating	in	the	suggestive	rhythms	of	the
一个	团体	的	舞者	编织	和	起伏的	在	这	暗示性的	节奏	的	这

[viː'njuːsiən] " - " [pɑːst] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌn'kɔɪlɪŋ] ['sɜːpənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['deɪɪs][ænd; ənd]

Venusian	"	Vuda	"	passed	like	an	uncoiling	serpent	before	the	august	dais	and
金星	"	-	"	通过了	喜欢	一个	展开	蛇	前	这	八月	台	和

[bɜːst] ['ɪntuː] [ˌbækə'neɪlɪən] ['frenzi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɑː'dɒnɪk] ['jeləʊ] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] .

burst	into	bacchanalian	frenzy	before	the	sardonic	yellow	eyes	of	His	Benevolence	.
爆裂	进入	酒神节	狂热	前	这	讽刺的	黄色的	眼睛	的	他的	仁	.

一群舞者随着维纳斯“Vuda”的挑逗节奏扭动起伏，如同一条舒展的蛇，从庄严的讲台前经过，在仁慈的君主那双嘲讽的黄色眼睛前，爆发出狂欢的狂喜。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ,

The	fantastic	splendor	of	the	scene	was	heightened	by	the	young	,
这	极好的	辉煌	的	这	场景	曾是	增强	经过	这	年轻的	,

年轻人的到来更增添了这幅景象的壮丽之美。

['sʌp(ə)l] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ðə; ði]['vəːdʒinz][ɒv; əv][ðə; ði]

supple	bodies	of	the	most	beautiful	girls	in	the	empire	,	the	Virgins	of	the
柔软	身体	的	这	最多	美丽的	女孩们	在	这	帝国	,	这	处女	的	这

['seɪkrɪd] [fleɪm] ,

Sacred	Flame	,
神圣	火焰	,

帝国中最美丽少女们柔美的身躯，圣火贞女们，

['tʃəʊzn] ['jɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['seɪkrɪd] [trʌst] .

chosen	yearly	for	that	sacred	trust	.
选定	每年	为了	那	神圣	相信	.

每年选出一位肩负这项神圣使命的人。

" [wel] , " [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [vɔɪs] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːk] - [heəd] [gest] [huː] [stʊd] [ɪn]

"	Well	,	"	an	impassive	voice	inquired	of	a	tall	,	dark	-	haired	guest	who	stood	in
"	出色地	,	"	一个	冷漠	嗓音	询问	的	一个	高的	,	黑暗的	-	头发	客人	WHO	站立	在

[ðə; ði] [saɪd] - [laɪnz] ,

the	side	-	lines	,
这	边	-	线条	,

“嗯，”一个面无表情的声音问站在一旁的高个子黑发客人。

[stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [hɪz; ɪz] [kən'venʃən(ə)l] [blæk] [mɑːsk] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [fɜːm] ,

stiff	and	uncertain	,	his	conventional	black	mask	too	small	to	hide	the	firm	,
僵硬的	和	不确定	,	他的	传统的	黑色的	面具	也	小的	到	隐藏	这	公司	,

[skweə(r)] - [kʌt] [maʊθ] ,

square	-	cut	mouth	,
正方形	-	切	嘴	,

僵硬而犹豫，他那副常见的黑色面具太小，遮不住他那棱角分明的方嘴。

[hɪz; ɪz] [bluː] - [blæk] [meɪn] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] - [leŋkθ; leŋθ] [heə(r)] [bi'trei] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)]

his	blue	-	black	mane	of	shoulder	-	length	hair	betraying	him	as	a	newcomer
他的	蓝色的	-	黑色的	鬃毛	的	肩膀	-	长度	头发	背叛	他	作为	一个	新人

['lækɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðə; ði] [kɜːld] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] ['ɑːtɪstri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gests] .

lacking	as	it	did	the	curled	and	perfumed	artistry	of	the	other	guests	.
缺乏	作为	它	做过	这	卷曲	和	香	艺术性	的	这	其他	客人	.

他那及肩的蓝黑色头发暴露了他是个新人，不像其他客人那样拥有卷曲精致、香气扑鼻的发型。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	I	suppose	it's	superfluous	to	ask	your	reactions	to	your	first	visit	to	the
"	我	认为	它是	多余	到	问	你的	反应	到	你的	第一的	访问	到	这

['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪti] .

mysteries	of	our	City	.
谜团	的	我们的	城市	.

“我想问你第一次来探索我们城市的奥秘有何感想，似乎有点多余了。”

" [ðə; ði] [feɪnt] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [wɜːdz] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːks]

"	The	faint	laughter	that	accompanied	the	words	brought	a	flush	to	the	cheeks
"	这	头晕的	笑声	那	伴随	这	字	带来	一个	冲洗	到	这	脸颊

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ,

of	the	newcomer	,
的	这	新人	,

伴随这些话语的轻微笑声让新来者的脸颊泛起了红晕。

['fɔːtʃənətli] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːsk] .

fortunately	covered	by	the	mask	.
幸运的是	涵盖	经过	这	面具	.

幸好被口罩遮住了。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] ?

"	How	did	you	know	I	was	a	newcomer	?
"	如何	做过	你	知道	我	曾是	一个	新人	?

“你怎么知道我是新来的？”

" [ðə; ði] [juːθ] [in'kwaiə] [ɪn] [tɜːn] .

"	The	youth	inquired	in	turn	.
"	这	青年	询问	在	转动	.

“年轻人也跟着问道。

" ['sɪmp(ə)l] , " [ðə; ðɪ][kəʊld] , [ɪm'pæsɪv] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	Simple	,	"	the	cold	,	impassive	voice	replied	.
"	简单的	,	"	这	寒冷的	,	冷漠	嗓音	回复	.

“很简单，”那冰冷、毫无表情的声音回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['dʒuːəlz] [seɪv] [ðæt] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] [jʊr; jər]

"	You	have	no	jewels	save	that	ring	of	a	scientist	of	the	First	Order	you're
"	你	有	不	珠宝	节省	那	戒指	的	一个	科学家	的	这	第一的	命令	你是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .

trying	to	conceal	.
尝试	到	隐藏	.

“除了你试图藏起来的那枚来自第一秩序科学家的戒指之外，你没有任何珠宝。”

[jɔː(r); jə(r)] ['kɑːstuːmz] [fɑː(r)] [tuː] ['sɪmp(ə)l] . . . .

Your	costume's	far	too	simple	.	.	.	.
你的	服装	远的	也	简单的	.	.	.	.

你的装扮太简单了.....

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] [prə'beɪʃnri] ['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] ?

When	do	you	begin	your	probationary	period	for	the	Inner	Circle	?
什么时候	做	你	开始	你的	试用期	时期	为了	这	内	圆圈	?

加入核心圈的试用期何时开始?

" [ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] ['miːdiəm] [haɪt] , ['slendə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːðd] ['reɪpiə(r)] ,

"	The	speaker	was	below	medium	height	,	slender	as	a	sheathed	rapier	,
"	这	扬声器	曾是	以下	中等的	高度	,	苗条	作为	一个	鞘	细剑	,

说话者身高略低于中等水平，身形纤细如带鞘的细剑。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [sɪlk] ['lɪtərəli] [ɪm'bleɪznd] [ɪn]

and	dressed	in	a	single	garment	of	tight	-	fitting	silk	literally	emblazoned	in
和	穿着	在	一个	单身的	服装	的	紧的	-	配件	丝绸	字面上地	饰有	在

['daɪəməndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst]['wɔːtə(r)] .

diamonds	of	the	first	water	.
钻石	的	这	第一的	水	.

她身穿一件紧身丝绸长袍，上面缀满了璀璨夺目的钻石。

[hɪz; ɪz][skweə(r)] - [kʌt] [meɪn] [ɒv; əv] [red] - [gəʊld][heə(r)][wɒz; wəz] [stɑːd] [wɪð] ['mɪriəd] [bluː] [ænd; ənd]

His	square	-	cut	mane	of	red	-	gold	hair	was	starred	with	myriad	blue	and
他的	正方形	-	切	鬃毛	的	红色的	-	金子	头发	曾是	星形	和	无数	蓝色的	和

[red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['flæʃɪŋ] [stəʊnz] ,

red	and	yellow	flashing	stones	,
红色的	和	黄色的	闪烁	石头	,

他那齐肩的红金色头发上点缀着无数闪闪发光的蓝色、红色和黄色宝石。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ]['gəʊldən][mɑːsk] .

but	the	face	was	thoroughly	hidden	by	the	golden	mask	.
但	这	脸	曾是	彻底	隐	经过	这	金的	面具	.

但那张脸被金色面具完全遮住了。

" [tə'mɒrəʊ] !

"	Tomorrow	!
"	明天	!

“明天!

" [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] [rɪ'gret] .

"	The	words	were	spoken	with	a	vast	regret	.
"	这	字	是	说	和	一个	广阔的	后悔	.

“这些话是带着深深的遗憾说出口的。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] . . . .

"	I'm	afraid	I	don't	quite	understand	.	.	.	.
"	我是	害怕的	我	不	相当	理解	.	.	.	.

“恐怕我不太明白.....”

[ai] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .
I hadn't expected this .
我 之前没有 预期的 这 .

我没想到会这样。

[waɪ] [ai] [θɔːt] ['seɪkrɪd] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] . . . " [hiː; hi] [stɒpt]
Why I thought Sacred City was a heaven of achievement of . . . " he stopped
为什么 我 想法 神圣 城市 曾是 一个 天堂 的 成就 的 . . . " 他 停止
[æz; əz] [ɪf] [wɜːdz] [feɪld] [hɪm] .
as if words failed him .
作为 如果 字 失败的 他 .

“我为什么认为圣城是成就的天堂……”他停了下来，仿佛无话可说。

" [gəʊ][ɒn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

" [ðə; ði] ['seksləs] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['mɒkəri] [ɪn][ɪts] [depθs] [naʊ] .
" The sexless voice had a hint of mockery in its depths now .
" 这 无性 嗓音 有 一个 暗示 的 嘲讽 在 它是 深度 现在 .

“那原本毫无性别特征的声音，此刻却带着一丝嘲讽的意味。”

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['priːæmb(ə)l] .
" This is merely a preamble .
" 这 是 仅仅 一个 前言 .

这仅仅是序言。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['mɑːvələsli] ['slendə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['revələ] .
" He waved a marvelously slender hand in the direction of the revellers .
" 他 挥手 一个 奇妙地 苗条 手 在 这 方向 的 这 狂欢者 .

他朝狂欢者们挥了挥纤细的手。

" ['leɪtə(r)] . . .
" Later . . .
" 之后 . . .

“之后 ...

[bʌt; bət] [ðen] , [ai] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːəl] [fiːst] [kə'mensɪz] .
but then , I always manage to slip away before the real feast commences .
但 然后 , 我 总是 管理 到 滑 离开 前 这 真实的 盛宴 开始 .

但是，我总能在真正的盛宴开始前溜走。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
If you wish , you may come with me . "
如果 你 希望 , 你 可能 来 和 我 . "

如果你愿意，可以跟我一起去。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" But who are you ?
" 但 WHO 是 你 ?

“但你是谁？”

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ˌeɪ 'em][ai] , " [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'gæn] ,
I might as well tell you who am I , " the youth began ,
我 可能 作为 出色地 告诉 你 WHO 是 我 , " 这 青年 开始 ,

“那我不如就告诉你我是谁吧，”年轻人开口说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ə'kweɪntəns] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .
but his unknown acquaintance waved his words aside with a gesture .
但 他的 未知 熟人 挥手 他的 字 旁边 和 一个 手势 .

但他的那位不知名的熟人挥了挥手，示意他不必再说下去了。

" [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — ['saɪəntɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] - , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

" I know who you are — scientist of the First Order Guerlan , as for me

" 我 知道 WHO 你 是 — 科学家 的 这 第一的 命令 - , 作为 为了 我

,

,

,

“我知道你是谁——第一秩序格尔兰的科学家，至于我，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] . . . [suːn] .

it does not matter who I am — you will see me again . . . soon .

它 做 不是 事情 WHO 我 是 — 你 将要 看 我 再次 . . . 很快 .

我是谁并不重要——你很快就会再次见到我。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .

" He turned to leave .

" 他 转向 到 离开 .

他转身离开。

" [weɪt] !

" Wait !

" 等待 !

“等待！

" - [ɪk'skleɪmd] .

" Guerlan exclaimed .

" - 惊呼 .

“格尔兰惊呼道。”

" [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] . . .

" Take me with you out of this . . .

" 拿 我 和 你 出去 的 这 . . .

带我一起离开这里.....

[ðɪs] ['weltə(r)][ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] . . . " [wɜːdz] [feɪld] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .

this welter of vice and . . . " words failed him in his disgust .

这 弱打 的 副 和 . . . " 字 失败的 他 在 他的 厌恶 .

这堆罪恶和.....让他感到无比厌恶，以至于说不出话来。

" ['treɪtə(r)] . . . [blæs'fiːmə(r)] !

" Traitor . . . Blasphemer !

" 叛徒 . . . 亵渎者 !

“叛徒.....亵渎神明者！”

" [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['tjuːmʌlt] .

" A hoarse cry of rage rose above the music and tumult .

" 一个 嘶哑 哭 的 愤怒 玫瑰 多于 这 音乐 和 骚乱 .

一声嘶哑的愤怒呐喊盖过了音乐和喧闹声。

[ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['dɑːnsəz] [splɪt] [ə'sʌndə(r)][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒaɪənts][hænd][hæd; həd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

The swirling dancers split asunder as if a giant's hand had flung them back .

这 旋转 舞者 分裂 分离 作为 如果 一个 巨人的 手 有 扔 他们 后退 .

旋转的舞者们突然四散开来，仿佛被巨人的手猛地向后甩去。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪəd] [speɪs] , - [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['stɒki] ,

In the center of the cleared space , Guerlan found himself facing a stocky ,

在 这 中心 的 这 已清除 空间 , - 成立 他自己 面向 一个 矮壮 ,

在空地中央，格尔兰发现自己面对着一个矮壮的.....

['paʊəf(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['kɒstjuːmd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪrət] ,

powerful figure of a man , costumed in the ancient garments of a Pirate ,

强大的 数字 的 一个 男人 , 戏服 在 这 古老的 服装 的 一个 海盗 ,

一位身着古老海盗服饰的魁梧男子，

[aɪz] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [slɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [mɑːsk] .

eyes	gleaming	through	the	slits	of	his	golden	mask	.
眼睛	闪闪发光	通过	这	缝隙	的	他的	金的	面具	.

透过金色面具的缝隙，他的眼睛闪闪发光。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [heft] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kə'lʌmbɪəm] [sɒːd] [wɪð] [bɪ'dʒuːəld] [hɪlt] .

In	his	hand	he	hefted	a	long	columbium	sword	with	bejewelled	hilt	.
在	他的	手	他	举起	一个	长的	铌	剑	和	镶满珠宝的	剑柄	.

他手中握着一把长长的铌铁剑，剑柄上镶嵌着宝石。

" [drɔː] , ['vɜːmɪn] !

"	Draw	,	vermin	!
"	画	,	害虫	!

“拔枪吧，害虫！”

" [hiː; hi] ['tɔːntɪd] [ðə; ði] [deɪzd] [juːθ] .

"	He	taunted	the	dazed	youth	.
"	他	嘲讽	这	茫然	青年	.

他嘲弄着那个茫然的年轻人。

" [drɔː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [spɪt] [juː; jʊ] [ɒn] [maɪ] [sɒːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] !

"	Draw	before	I	spit	you	on	my	sword	like	a	spider	!
"	画	前	我	吐	你	在	我的	剑	喜欢	一个	蜘蛛	!

“拔剑吧，不然我就把你像蜘蛛一样吐到剑上！”

" [ɒn] [ðə; ði] ['deɪɪs] , [stɪl] [rɪ'klaɪnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [gʌlp] [suː'pɜːb] [waɪt] [greɪps] ,

"	On	the	dais	,	still	reclining	as	he	gulped	superb	white	grapes	,
"	在	这	台	,	仍然	斜倚	作为	他	吞咽	高超	白色的	葡萄	,

“他斜倚在台上，一边大口吞咽着上好的白葡萄，

[hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

His	Benevolence	had	begun	to	show	signs	of	interest	for	the	first	time	.
他的	仁	有	开始	到	展示	标志	的	兴趣	为了	这	第一的	时间	.

他的仁慈第一次开始表现出兴趣。

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['bɔːdəm] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] , [æn; ən] [ɪk'spektənt] [grɪn] [splɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps]

The	veil	of	boredom	had	left	his	yellow	eyes	,	an	expectant	grin	split	his	lips
这	面纱	的	无聊	有	左边	他的	黄色的	眼睛	,	一个	怀孕	咧嘴笑	分裂	他的	嘴唇

['hʌŋgrəli] .

hungrily	.
饥饿地	.

他那双黄色的眼睛里，无聊的面纱消失了，取而代之的是一抹充满期待的笑容，仿佛渴望已久。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'ʃedjuːld] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] .

Here	was	an	unscheduled	diversion	of	the	first	order	.
这里	曾是	一个	非计划的	导流	的	这	第一的	命令	.

这是一次非计划内的重大改道事件。

- [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] ['reɪpiə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wepən] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði]

Guerlan	wore	a	long	,	thin	rapier	for	a	weapon	,	it	had	come	with	the
-	穿着	一个	长的	,	薄的	细剑	为了	一个	武器	,	它	有	来	和	这

['kɒstjuːm] ,

costume	,
戏服	,

格尔兰佩戴着一把细长的佩剑作为武器，这是戏服自带的。

[ɔː(r)] [id] ['nevə(r)] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] ['naɪtmeə(r)]

or	he'd	never	have	thought	of	wearing	it	—	nothing	like	this	fantastic	nightmare
或者	他会	绝不	有	想法	的	穿着	它	—	没有什么	喜欢	这	极好的	恶梦

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .

could	possibly	have	occurred	to	him	.
可以	可能	有	发生	到	他	.

否则他根本不会想到要戴上它——他做梦也想不到会发生这种可怕的噩梦。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [ˌem 'iː] !

"	Why	did	they	have	to	choose	me	!
"	为什么	做过	他们	有	到	选择	我	!

“为什么他们偏偏选了我！”

" [hiː; hi] [grəʊn] ['ɪnwədli] .

"	He	groaned	inwardly	.
"	他	呻吟	内心	.

他内心呻吟了一声。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [gaːd] .

But	with	a	swift	movement	he	drew	the	blade	and	stood	en	garde	.
但	和	一个	迅速	移动	他	画	这	刀刃	和	站立	英文	护卫	.

但他动作迅速地拔出剑，摆出战斗姿势。

[hiː; hi] [senst] ['dɪmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['wepən] , ['fleksəb(ə)l][ænd; ənd]['niːd(ə)l] - [ʃɑːp] ,

He	sensed	dimly	that	it	was	a	true	weapon	,	flexible	and	needle	-	sharp	,
他	感觉到的	依稀	那	它	曾是	一个	真的	武器	,	灵活的	和	针	-	锋利的	,

[nɒt][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] - [tɔɪ] .

not	a	costume	-	toy	.
不是	一个	戏服	-	玩具	.

他隐约感觉到那是一件真正的武器，灵活而锋利，而不是一件戏服玩具。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] ,

And	once	he	had	it	in	his	hand	,	all	his	relentless	,
和	一次	他	有	它	在	他的	手	,	全部	他的	狠	,

一旦他把它拿到手里，他所有的不屈不挠的，

[ɒ'stɪə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['fensɪŋ] [ænd; ənd] [spɔːd] - [pleɪ] [keɪm] ['flʌdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

austere	training	in	fencing	and	sword	-	play	came	flooding	in	his	mind	.
简朴	训练	在	击剑	和	剑	-	玩	来了	洪水	在	他的	头脑	.

严苛的击剑和剑术训练在他脑海中涌现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['spɔːtsmənlaɪk] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] [wɪð] [-'ætmə] - ['pɪstlz] ,

It	was	not	considered	sportsmanlike	to	hunt	Irreconcilables	with	atmo	-	pistols	,
它	曾是	不是	经过考虑的	体育精神	到	打猎	不可调和的	和	大气	-	手枪	,

用气枪猎杀不和派分子被认为是不符合体育精神的。

['əʊnli] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [spiə] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] — [bʌt; bət][ðə; ði][end][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)]

only	swords	and	spears	were	used	—	but	the	end	was	the	same	for
仅有的	剑	和	长矛	是	用过的	—	但	这	结尾	曾是	这	相同的	为了

[ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

the	defenseless	rebels	.
这	毫无防备	叛军	.

双方只使用了刀剑和长矛——但手无寸铁的叛军的结局却是一样的。

['dɪmli] - [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'pæʃənət] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

Dimly	Guerlan	was	aware	of	the	dispassionate	voice	whispering	in	his	ear	,
依稀	-	曾是	意识到的	的	这	冷静	嗓音	耳语	在	他的	耳朵	,

格尔兰隐约感觉到耳边有个冷漠的声音在低语。

" [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [trɪks] . . . [ænd; ənd][wɪn] !

"	Watch	out	for	tricks	.	.	.	and	win	!
"	手表	出去	为了	技巧	.	.	.	和	赢	!

“小心诡计……然后赢！”

[ðə; ði] ['penəlti] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)] [les] [sɪ'vɪə(r)] .

The	penalty	will	be	far	less	severe	.
这	惩罚	将要	是	远的	较少的	严重	.

处罚力度会轻得多。

" - [wˈʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈnəʊn] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrɪdʒɪd] [vɔɪs] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	Guerlan	wondered	if	his	unknown	acquaintance	of	the	frigid	voice	meant	that	his
"	-	想知道	如果	他的	未知	熟人	的	这	寒冷	嗓音	意思是	那	他的

[rɪˈbeljəs] [wɜːdz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɔːsəm] [ˈfɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈdeɪɪs] ,

rebellious	words	had	reached	the	awesome	figure	on	the	dais	,
叛逆的	字	有	达到	这	惊人的	数字	在	这	台	,

格尔兰心想，他之前从未听过这个冷漠的声音，是不是意味着他那些反叛的话语已经传到了台上那个威严的身影耳中。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ˈwɪnɪŋ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ʃəʊn] [ˈmɜːsi] .

and	that	by	winning	he	might	be	shown	mercy	.
和	那	经过	获胜	他	可能	是	所示	怜悯	.

他希望通过获胜获得怜悯。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪˈreləvənt] [θɔːts] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ]

But	he	had	no	more	time	to	think	irrelevant	thoughts	,	for	with	a	cry
但	他	有	不	更多的	时间	到	思考	无关紧要	想法	,	为了	和	一个	哭

[ɒv; əv] [ˈdrʌŋkən] [ˈfjʊəri] ,

of	drunken	fury	,
的	醉	愤怒	,

但他再也没有时间去想那些无关紧要的事情了，因为他醉醺醺地怒吼了一声，

[hɪz; ɪz][əˈkjuːzə(r)] [strʌk] [wɪˈðaʊt] [ˈpriːæmb(ə)l] ,

his	accuser	struck	without	preamble	,
他的	原告	击	没有	前言	,

他的控告者开门见山，毫无预兆地就发起了攻击。

[ˈslæʃɪŋ] [ˈdaʊnwəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bləʊ] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˈkləʊv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [tuː] .

slashing	downward	in	a	mighty	blow	calculated	to	have	cloven	anything	in	two	.
砍杀	向下	在	一个	强大的	吹	计算	到	有	裂瓣	任何事物	在	二	.

猛地向下挥砍，力道之大足以将任何东西劈成两半。

[bʌt; bət] - [smaɪld] [kənˈtemptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði][trænsˈpærənt] [məˈnuːvə(r)] ; [hiː; hi] [ˈmɪəli]

But	Guerlan	smiled	contemptuously	at	the	transparent	maneuver	;	he	merely
但	-	微笑	轻蔑地	在	这	透明的	演习	;	他	仅仅

[ˈʃɪftɪd] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ənd] ['flik] [hɪz; ɪz][ˈreɪpiə(r)] ,

shifted	sideways	and	flicked	his	rapier	,
转移	侧身	和	轻弹	他的	细剑	,

但格尔兰对这拙劣的伎俩不屑一顾，只是侧身一闪，挥动了一下手中的细剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɔːd] [slɪd] [ˈhɑːmləsli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [kəˈlʌmbɪəm] [stiːl] [ˈreɪpiə(r)] .

and	the	sword	slid	harmlessly	along	the	shining	columbium	steel	rapier	.
和	这	剑	滑行	无害地	沿着	这	灼灼	铌	钢	细剑	.

剑刃沿着闪亮的铌钢细剑无害地滑过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['paɪrət][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] ,

But	the	pseudo	-	pirate	had	no	intentions	of	giving	up	the	initiative	,
但	这	伪	-	海盗	有	不	意图	的	给予	向上	这	倡议	,

但这位假海盗并没有放弃主动权的打算。

[hiː; hi] [wɜːl] [ðə; ði]['seɪbə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [əˈgen] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

he	whirled	the	saber	over	his	head	and	again	brought	it	down	in	a
他	旋转	这	军刀	超过	他的	头	和	再次	带来	它	向下	在	一个

['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɪəd] [θruː] - ,

glancing	blow	that	would	have	sheared	through	Guerlan	,
瞥了一眼	吹	那	会	有	剪切	通过	-	,

他将佩剑高高举过头顶，然后再次挥剑砍下，这一击擦过格尔兰的身体，本可以将其斩成碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] [ə'gen] ['pæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['reɪzə(r)] - [ʃɑːp]

and	the	young	scientist	again	parried	it	with	such	precision	that	the	razor	-	sharp
和	这	年轻的	科学家	再次	招架	它	和	这样的	精确	那	这	剃刀	-	锋利的

[bleɪd] [slɪd] [ɒf] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

blade	slid	off	singing	to	one	side	.
刀刃	滑行	离开	歌唱	到	一	边	.

这位年轻的科学家再次以如此精准的技巧挡开了它，锋利的刀片发出清脆的声响滑向了一侧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜːb] ['strʌg(ə)l] ,

It	was	a	superb	struggle	,
它	曾是	一个	高超	斗争	,

这是一场精彩的较量，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] ['pæləs] ['mɪnjənz] [tuː; tə][klɪə(r)] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)]

and	His	Benevolence	had	directed	his	palace	minions	to	clear	space	for
和	他的	仁	有	指导	他的	宫殿	小黄人	到	清除	空间	为了

[hɪz; ɪz] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] .

his	unobstructed	view	.
他的	通畅	看法	.

而他的仁慈之心则指示宫廷侍从清理出一片空间，以便他能拥有无遮挡的视野。

[hiː; hi] [naʊ] [held] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ʌn'kʌt] , [bʌt; bət] ['pɒlɪʃt] ['daɪmənd] [tuː; tə][wʌn] [aɪ] ,

He	now	held	a	gigantic	uncut	,	but	polished	diamond	to	one	eye	,
他	现在	握住	一个	巨大	未剪辑版	,	但	抛光	钻石	到	一	眼睛	,

他现在用一只手托着一颗巨大的、未经切割但已打磨光滑的钻石，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] ['emərəld] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['ruːbi] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

which	he	alternated	with	an	emerald	and	then	a	ruby	,	watching	the	battle
哪个	他	交替	和	一个	翠	和	然后	一个	红宝石	,	观看	这	战斗

[θruː] ['veərɪəs] [k'ʌləz] .

through	various	colors	.
通过	各种各样的	颜色	.

他交替使用祖母绿和红宝石，透过不同的颜色观看战斗。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['gəʊldən]['plætə(r)][ɒv; əv]['vaɪəndz][ænd; ənd] [fruːts] ['sləʊli] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [hɪz; ɪz]

An	immense	golden	platter	of	viands	and	fruits	slowly	disappeared	down	his
一个	巨大	金的	拼盘	的	菜肴	和	水果	缓慢地	消失	向下	他的

['keɪpəb(ə)l] [mɔː] .

capable	maw	.
有能力的	嘴	.

一大盘金灿灿的菜肴和水果缓缓地被他大嘴吞下。

['sʌd(ə)nli] - [kləʊzd] [ɪn] .

Suddenly	Guerlan	closed	in	.
突然	-	关闭	在	.

格尔兰突然逼近。

[hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)] [flæʃt] [wɪð] [vɜː'tɪdʒɪnəs] [spiːd] , ['flɪkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

His	rapier	flashed	with	vertiginous	speed	,	flicking	in	and	out	,
他的	细剑	闪光灯	和	眩晕	速度	,	轻弹	在	和	出去	,

他的细剑以惊人的速度闪过，快速地进出。

[səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['beəli] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['brɔːni] ['fɔːrɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tækə(r)] ,

so	rapidly	that	it	barely	seemed	to	touch	the	brawny	forearm	of	his	attacker	,
所以	快速	那	它	仅仅	似乎	到	触碰	这	强壮的	前臂	的	他的	攻击者	,

速度之快，仿佛只是轻轻碰了一下攻击者粗壮的前臂。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [gæʃ] [frɒm; frəm] ['elbəʊ] [tuː; tə] [rɪst] .

but	when	it	came	away	it	left	a	flowing	gash	from	elbow	to	wrist	.
但	什么时候	它	来了	离开	它	左边	一个	流动	伤口	从	弯头	到	手腕	.

但当它脱落时，却在手肘到手腕处留下了一道血淋淋的伤口。

[wɪð] [ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ðə; ði]['paɪrət] - ['kɒstjuːmd] ['saɪəntɪst] [lʌndʒd]

With	a	bellow	of	humiliation	and	rage	,	the	pirate	-	costumed	scientist	lunged
和	一个	下面	的	屈辱	和	愤怒	,	这	海盗	-	戏服	科学家	猛扑

[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [slæʃ] ,

with	a	tremendous	slash	,
和	一个	巨大的	削减	,

身着海盗服的科学家发出一声屈辱而愤怒的咆哮，猛地挥出一记重重的劈砍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɒːd] - [pɔɪnt] [spiə] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz]

but	his	sword	-	point	speared	the	air	and	before	he	could	recover	his
但	他的	剑	-	观点	被长矛刺穿	这	空气	和	前	他	可以	恢复	他的

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

但他的剑尖刺破空气，还没等他恢复平衡，

- [drəʊv] [hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fleʃi] ['ʃəʊldə(r)] .

Guerlan	drove	his	rapier	deep	into	the	fleshy	shoulder	.
-	驾驶	他的	细剑	深的	进入	这	肉质的	肩膀	.

格尔兰将细剑深深刺入那肉乎乎的肩膀。

[hɪz; ɪz] [ə'tækə(r)] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [naʊ] ,

His	attacker	was	silent	now	,
他的	攻击者	曾是	沉默的	现在	,

袭击者现在沉默了。

[æn; ən] ['ɒmɪnəs] [reɪdʒ] [kən'tɔːtɪd] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] [feɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [id] [tɔːn] [ðə; ði]['gəʊldən][mɑːsk]

an	ominous	rage	contorted	the	brutal	face	from	which	he'd	torn	the	golden	mask
一个	不祥的	愤怒	扭曲的	这	野蛮	脸	从	哪个	他会	撕裂	这	金的	面具

.

:

.

一股不祥的怒火扭曲了他那张残暴的脸，他曾从那张脸上撕下金色的面具。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['sɪŋg(ə)l][aɪ'dɪə] , [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [kɪl] ['kwɪkli] .

He	had	but	one	single	idea	,	to	kill	and	kill	quickly	.
他	有	但	一	单身的	主意	,	到	杀	和	杀	迅速地	.

他只有一个念头，那就是杀人，而且要速战速决。

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɪərɪŋ] [ʃaʊts] [rəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Laughter	and	jeering	shouts	rose	around	him	.
笑声	和	嘲笑	喊叫	玫瑰	大约	他	.

他周围响起了哄笑和嘲笑声。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði]['ækrɪd]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [blʌd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zɒtɪk] ['freigrənsiz] [ðæt] [klɔi]

As	did	the	acrid	odor	of	blood	mingling	with	the	exotic	fragrances	that	cloyed
作为	做过	这	辛辣	气味	的	血	混杂	和	这	异域风情	香水	那	腻腻的

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] . . . [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] !

the	atmosphere	.	.	.	his	own	blood	!
这	气氛	.	.	.	他的	自己的	血	!

刺鼻的血腥味与弥漫在空气中的异域香气混杂在一起……那是他自己的血！

[hɪz; ɪz] [ri'ækʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdəbl] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l] ['saɪəntɪsts] [wɒz; wəz]

His	reaction	to	the	audible	scorn	of	the	other	inner	circle	scientists	was
他的	反应	到	这	可听见的	轻蔑	的	这	其他	内	圆圈	科学家	曾是

[ˌɪnstən'teɪniəs] .

instantaneous	.
瞬间	.

他对其他核心科学家的轻蔑之情立刻做出了反应。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hwɜːrl] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['vɔːteks] ,

He	came	in	whirling	his	saber	until	it	was	like	a	silver	vortex	,
他	来了	在	旋转	他的	军刀	直到	它	曾是	喜欢	一个	银	涡流	,

他冲进来时挥舞着佩剑，剑刃如同银色的漩涡一般。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [slæʃ] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] - [hed] [ɒf] [hɪz; ɪz]

then	he	brought	it	down	in	a	savage	slash	to	shear	Guerlan's	head	off	his
然后	他	带来	它	向下	在	一个	野蛮的	削减	到	剪切	-	头	离开	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

然后他猛地挥刀，将格尔兰的头颅从肩膀上砍了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [liːpt] [bæk] ,

But	the	youth	leaped	back	,
但	这	青年	跳跃	后退	,

但年轻人迅速反击，

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['paɪrəts] [spːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['flɪkɪŋ] ['məʊʃn]

engaging	the	Pirate's	sword	at	the	same	time	and	with	a	strange	flicking	motion
引人入胜	这	海盗的	剑	在	这	相同的	时间	和	和	一个	奇怪的	轻弹	运动

[ə'kʌmplɪʃt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] ,

accomplished	faster	than	the	eye	could	catch	,
完成	快点	比	这	眼睛	可以	抓住	,

同时，他以一种眼不可及的快速甩动动作，与海盗的剑展开了搏斗。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [ə'tækərz] [spːd] ['flaɪɪŋ]

he	twisted	suddenly	at	a	precise	instant	and	sent	his	attacker's	sword	flying
他	扭曲	突然	在	一个	精确的	立即的	和	发送	他的	攻击者的	剑	飞行

[θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [hɔːl] .

through	the	silent	hall	.
通过	这	沉默的	大厅	.

他猛地一转身，在精准的一瞬间将攻击者的剑击飞，穿过寂静的大厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɔːl][bʌt; bət] [fə'gɒtn] , ['eɪnʃənt] [ɪ'tæliən] [trɪk] [huːz] ['ɒrɪdʒɪnz][wɜːr); wə(r)] [lɒst] .

It	was	an	all	but	forgotten	,	ancient	Italian	trick	whose	origins	were	lost	.
它	曾是	一个	全部	但	被遗忘的	,	古老的	意大利语	诡计	谁	起源	是	丢失的	.

这是一个几乎被人遗忘的古老意大利魔术，其起源已无从考证。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] ,

But	the	Scientist	of	the	Inner	Circle	,
但	这	科学家	的	这	内	圆圈	,

但核心圈的科学家们，

['swetɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['gɔːdi] ['paɪrəts] ['kɒstjuːm] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'tæliən] ['fensɪŋ] [trɪks] —

sweating	under	his	gaudy	pirate's	costume	knew	nothing	about	Italian	fencing	tricks	—
出汗	在下面	他的	艳丽的	海盗的	戏服	知道	没有什么	关于	意大利语	击剑	技巧	—

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [wʌn]['məʊmənt] [id] [θɔːt] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [hed] [ɒf] [hɪz; ɪz]

he	only	knew	that	one	moment	he'd	thought	to	shear	his	opponent's	head	off	his
他	仅有的	知道	那	一	片刻	他会	想法	到	剪切	他的	对手的	头	离开	他的

['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'ɑːmd] .

shoulders	and	the	next	he	was	disarmed	.
肩膀	和	这	下一个	他	曾是	解除武装	.

他穿着华丽的海盗服，汗流浃背，对意大利击剑技巧一无所知——他只知道，前一刻他还想着要砍下对手的脑袋，下一刻他就被缴械了。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['hɒrə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blʌd] - [flekt] [aɪz] [ænd; ənd][nekst][æn; ən]

A	look	of	sheer	horror	came	into	his	blood	-	flecked	eyes	and	next	an
一个	看	的	透明	恐怖	来了	进入	他的	血	-	有斑点的	眼睛	和	下一个	一个

[ˌʌnkən'trəʊləbl] [skriːm] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

uncontrollable	scream	escaped	his	lips	.
不可控的	尖叫	逃脱	他的	嘴唇	.

他血迹斑斑的双眼中闪过一丝惊恐，随后一声无法控制的尖叫从他口中逸出。

[ðæt] [siːld] [hɪz; ɪz] [duːm] .

That	sealed	his	doom	.
那	密封	他的	厄运	.

那件事注定了他的厄运。

- [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['məʊʃn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] .

Guerlan	saluted	and	made	no	motion	to	finish	him	.
-	敬礼	和	制成	不	运动	到	结束	他	.

格尔兰敬了个礼，但没有要处决他的举动。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæbjələs] ['deɪɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [steəz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ]

But	from	the	fabulous	dais	where	the	jeweled	stairs	were	like	a	flowing
但	从	这	太棒了	台	在哪里	这	珠宝	楼梯	是	喜欢	一个	流动

[striːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

stream	of	fire	,
溪流	的	火	,

但从那华丽的讲台上，镶满宝石的台阶宛如奔流的火焰，

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] , ['ɪnfɪnətli] [sɑː'dɒnɪk] [lɑːf] [tʃɪld] ['evri] ['saɪəntɪst] ['prez(ə)nt][ɪn] [ðæt] [ruːm] .

a	mocking	,	infinitely	sardonic	laugh	chilled	every	scientist	present	in	that	room	.
一个	嘲讽	,	无限地	讽刺的	笑	冷藏	每一个	科学家	展示	在	那	房间	.

一阵嘲讽、无比讥笑的笑声让在场的每一位科学家都感到不寒而栗。

" ['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ə'freɪd] , [hiː; hi][ɪz]['taɪəd] , [ɪz][hiː; hi] [nɒt] - ?

"	Our	unfortunate	brother	is	afraid	,	he	is	tired	,	is	he	not	Bejamel	?
"	我们的	不幸	兄弟	是	害怕的	,	他	是	疲劳的	,	是	他	不是	-	?

“我们不幸的兄弟很害怕，他很累，贝雅梅尔，不是吗？”

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'diːl] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [sliːp] . . . ['suːðɪŋ] - ['blesɪd; blest] [sliːp] ! -

After	such	an	ordeal	he	deserves	sleep	.	.	.	soothing	'	Blessed	Sleep	!	'
后	这样的	一个	考验	他	值得	睡觉	.	.	.	舒缓	-	蒙福	睡觉	!	-

经历了这样的磨难，他理应好好睡一觉……舒缓的“祝你睡个好觉！”

" [ə'gen] [ðæt] [dɪ'məʊnɪˌæk] , [pə'vɜːsli] ['kruːəl] [ˌkækɪ'neɪʃən] [ðæt] ['trævɪstɪ] ['lɑːftə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]

"	Again	that	demoniac	,	perversely	cruel	cachinnation	that	travestied	laughter	,	while	the
"	再次	那	恶魔	,	反常地	残忍的	咯咯笑	那	滑稽可笑	笑声	,	尽管	这

['saɪəntɪst] , ['grɒvlɪŋ] [naʊ] ,

scientist	,	grovelling	now	,
科学家	,	卑躬屈膝	现在	,

“那恶魔般的、变态的、残酷的滑稽笑声再次响起，它嘲弄了笑声，而那位科学家，此刻正卑躬屈膝地……”

['bæbəld] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɜːsi] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst] .

babbled	in	a	frenzy	of	appeals	for	a	mercy	that	didn't	exist	.
胡言乱语	在	一个	狂热	的	上诉	为了	一个	怜悯	那	没有	存在	.

他语无伦次地疯狂呼喊着根本不存在的怜悯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][led] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [wʌns][mɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]

He	was	led	screaming	to	a	side	door	and	then	once	more	there	was
他	曾是	引领	尖叫	到	一个	边	门	和	然后	一次	更多的	那里	曾是

['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

silence	in	the	hall	.
沉默	在	这	大厅	.

他被尖叫着押到侧门，然后大厅里再次陷入一片寂静。

" [brɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] !
" Bring the rebel !
" 带来 这 反叛 !

“把叛军带来！”

" [wʌns] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] , ['pɜːrɪŋ] [naʊ] , ['sɪlki] , [fɪld]
" Once more it was the voice of His Benevolence , purring now , silky , filled
" 一次 更多的 它 曾是 这 嗓音 的 他的 仁 , 呼噜声 现在 , 丝滑 , 已填
[wɪð] [æn,tɪsɪ'peɪtəri] ['pleʒə(r)] .
with anticipatory pleasure .
和 预期 乐趣 .

“那又是祂仁慈的声音，现在听起来像猫一样，丝滑柔顺，充满了期待的愉悦。

[bʌt; bət] - ['niːdɪd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dredɪd] ['prez(ə)ns] .
But Guerlan needed no one to bring him before the dreaded presence .
但 - 需要 不 一 到 带来 他 前 这 令人恐惧的 在场 .

但格尔兰无需任何人的引荐，便能亲眼见到那可怕的存在。

[hiː; hi] [wɔːkt] [kɑːm][ænd; ənd] [ɪ'rekt] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [senst] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [deθ] .
He walked calm and erect to what he sensed would be his death .
他 步行 冷静的 和 直立 到 什么 他 感觉到的 会 是 他的 死亡 .

他镇定自若地挺直腰杆，走向他预感中的死亡之地。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['səʊlləs] ['biːɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][nəʊ]['dʒʌstɪs] — ['nʌθɪŋ]
He knew that from this soulless being he could expect no justice — nothing
他 知道 那 从 这 无魂 存在 他 可以 预计 不 正义 — 没有什么
[bʌt; bət] [deθ] .
but death .
但 死亡 .

他知道，从这个没有灵魂的人身上，他不可能得到任何公正——除了死亡别无他求。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
But there was to be a surprise in store for him .
但 那里 曾是 到 是 一个 惊喜 在 店铺 为了 他 .

但他将会面临一个意想不到的惊喜。

[hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dept] [æt; ət] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ]
His Benevolence was an adept at ringing the changes of torture on a
他的 仁 曾是 一个 熟练 在 铃声 这 变化 的 酷刑 在 一个
['hjuːmən] [səʊl] ,
human soul ,
人类 灵魂 ,

他的仁慈深谙如何用各种酷刑折磨人的灵魂，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and this was a magnificent occasion .
和 这 曾是 一个 壮丽 场合 .

这是一个盛大的场合。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][juː 'es] ?
" We have heard you disapprove of us ?
" 我们 有 听到 你 不赞成 的 我们 ?

“我们听说你们对我们不满意？”

" [hɪz; ɪz] [-] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪt] , ['tʃɪəf(ə)l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn]
" His Benevolence's voice was light , cheerful , there was no hint of danger in
" 他的 仁慈的 嗓音 曾是 光 , 快乐 , 那里 曾是 不 暗示 的 危险 在
[ðə; ði] ['sɪlki] [təʊnz] .
the silky tones .
这 丝滑 音调 .

“仁慈之人的声音轻快、愉悦，丝滑的音调中丝毫没有危险的气息。”

[bʌt; bət] - [nju:] .
But Guerlan knew .
但 - 知道 .

但格尔兰知道。

[ðæt] ['pɑ:tli] [dɪ'veləpt] ['ekstrə] - ['sensəri] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ]
That partly developed extra - sensory perception that was a part of his heritage
那 部分 发达 额外的 - 感官 洞察力 那 曾是 一个 部分 的 他的 遗产
[wɒz; wəz] - [ə'lɜ:t] [naʊ] .
was prenaturally alert now .
曾是 - 警报 现在 .

他与生俱来的超感官知觉，如今变得异常敏锐。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fu:ld] .
He was not fooled .
他 曾是 不是 被骗了 .

他并没有被愚弄。

" [aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [jɔ:(r); jə(r)] [bə'nevələns] , " - [baʊd] [ænd; ənd]
" I expressed a misunderstanding , Your Benevolence , " Guerlan bowed and
" 我 表达 一个 误解 , 你的 仁 , " - 鞠躬 和
['sləʊli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][mɑ:sk] .
slowly took off his mask .
缓慢地 采取 离开 他的 面具 .

“我表达了一个误会，大人。”格尔兰鞠躬，缓缓摘下面具。

[ə'bʌv] [ðə; ði][waɪd] - [speɪst] [di:p] - [gri:n] [aɪz] , ['flæʃɪŋ] [laɪk] ['tʊəməli:n] ,
Above the wide - spaced deep - green eyes , flashing like tourmalines ,
多于 这 宽的 - 间隔 深的 - 绿色的 眼睛 , 闪烁 喜欢 碧玺 ,

在间距宽阔、深绿色的眼睛上方，闪烁着如同碧玺般的光芒，

[ə; eɪ]['taɪni] [tæ'tu:d] [sɪks] - ['pɔɪntɪd] [stɑ:(r)] [si:md] [tu:; tə]['tremb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪn]
a tiny tattooed six - pointed star seemed to tremble with the pulsing of a vein
一个 微小的 纹身 六 - 尖 星星 似乎 到 颤抖 和 这 脉动 的 一个 静脉
.
:
.

一个纹在身上的六角星图案很小，似乎随着血管的跳动而颤动。

" [ju:; jʊ] [si:] , - ?
" You see , Bejamel ?
" 你 看 , - ?

“看到了吗，贝贾梅尔？”

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] - [pɝ-sɛptɪvz] - [wʊd] ['nevə(r)][du:; də] ,
I told you that ' Perceptives ' would never do ,
我 讲述 你 那 - 感知者 - 会 绝不 做 ,

我早就说过，“感知者”这个名字绝对不行。

[jet] [ju:; jʊ][səʊ] [pə'sweɪsɪvli] [səʊld][ˌem 'i:][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] ['ju:sf(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪf] [ðeə(r)]
yet you so persuasively sold me the idea of how useful they could be if their
然而 你 所以 令人信服地 卖 我 这 主意 的 如何 有用 他们 可以 是 如果 他们的
['ekstrə] - ['sensəri] [pə'septɪv] [p'aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] .
extra - sensory perceptive powers were developed .
额外的 - 感官 有洞察力的 权力 是 发达 .

然而，你却如此令人信服地让我相信，如果他们的超感官知觉能力得到开发，将会多么有用。

" [hi:; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ɪts] [ðæt] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'triːg] . . . .
" It's that genius of yours for intrigue . . . .
" 它是 那 天才 的 你的 为了 阴谋 . . . .

“这就是你擅长制造悬念的天赋……”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] .
But it has failed .
但 它 有 失败的 .

但它失败了。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'laʊ] [nəʊ] ['dɪsɪdənts] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l] ,
We can allow no dissidents to enter the mysteries of the inner circle ,
我们 能 允许 不 异议人士 到 进入 这 谜团 的 这 内 圆圈 ,
- ! "
Bejamel ! "
- ! "

贝贾梅尔，我们绝不允许任何异见人士涉足核心圈子的奥秘！

" [aɪ] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bə'nevələns] , " - ['gɑːgɔɪl] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪnfəli]
" I kneel before your Benevolence , " Bejamel's gargoyle features were painfully
" 我 下跪 前 你的 仁 , " - 石像鬼 特征 是 痛苦地
[kən'tɔːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['grɒv(ə)l] .
contorted as he tried to grovel .
扭曲的 作为 他 尝试 到 拜倒 .

“我跪拜在您的仁慈之下，”贝贾梅尔那丑陋的面容痛苦地扭曲着，他试图匍匐在地。

" [ɪn][maɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [mæg'nɪfɪsns] , [ai][hæv; həv] [feɪld] ,
" In my zeal for service to your Magnificence , I have failed ,
" 在 我的 热情 为了 服务 到 你的 壮丽 , 我 有 失败的 ,

“我一心想侍奉您，却辜负了您的期望，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [blæs'fiːmə(r)] , [əʊ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]
but there's always the Blessed Sleep for this blasphemer , O Symbol of
但 有 总是 这 蒙福 睡觉 为了 这 亵渎者 , 哦 象征 的
['tʃærəti] !
Charity !
慈善 !

但是，对于这位亵渎神灵的人来说，还有安息之所，慈善的象征啊！

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['ɒmɪnəsli] [ænd; ənd] ['pɔndə] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪktɪm] [hiː; hi] [wʊd]
" He finished ominously and pondered what a jewel of a victim he would
" 他 完成的 不祥地 和 沉思 什么 一个 宝石 的 一个 受害者 他 会
[meɪk] .
make .
制作 .

“他阴沉着脸说完，心想自己会成为一个多么出色的受害者啊。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [geɪv] - [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəʊld] , ['devəsteɪtɪŋ] ['iːv(ə)l] ,
But His Benevolence gave Bejamel a look of such cold , devastating evil ,
但 他的 仁 给予 - 一个 看 的 这样的 寒冷的 , 毁灭性的 邪恶的 ,

但祂的仁慈却给了贝雅梅尔一个如此冷酷、毁灭性的邪恶眼神。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'dævərəs] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs]
that he should dare to offer a solution , that the cadaverous Minister of Justice
那 他 应该 敢 到 提供 一个 解决方案 , 那 这 尸体的 部长 的 正义
[siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] ,
seemed to shrink ,
似乎 到 收缩 ,

他竟然敢提出解决方案，这让面容憔悴的司法部长似乎畏缩了。

[peɪl] [ænd; ənd] ['despərət] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [hu:] [wɒʧt] ['ævɪdlɪ] [ðə; ði] -
pale **and** **desperate** **,** **against** **the** **wall** **of** **scientists** **who** **watched** **avidly** **the** **miseen**
苍白 和 绝望的 , 反对 这 墙 的 科学家 WHO 观看 热情地 这 -
[si:n] .
scène **.**
场景 .

脸色苍白，神情绝望，靠在一排科学家的墙边，他们正兴致勃勃地观看这出戏。

" [nəʊ] ['mɜ:si] , [nəʊ] [fɪ'nes] .
" **No** **mercy** **,** **no** **finesse** **.**
" 不 怜悯 , 不 技巧 .

毫不留情，毫不留情。

" [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:sk] [ɒv; əv] ['mɜ:sɪf(ə)l] [fə'gɪvnəs] .
" **His** **Benevolence** **again** **was** **wearing** **the** **mask** **of** **merciful** **forgiveness** **.**
" 他的 仁 再次 曾是 穿着 这 面具 的 仁慈 饶恕 .

“他的仁慈再次戴上了宽恕的面具。”

" [nəʊ] - — [nɒt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['blesɪd; blest] [sli:p] ,
" **No** **Bejamel** **—** **not** **the** **Chamber** **of** **Blessed** **Sleep** **,**
" 不 - — 不是 这 商会 的 蒙福 睡觉 ,

“不，贝雅梅尔——不是幸福睡眠之室，

[dʒʌst] . . . " [ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [ʌp] [tu:] ['fɪŋgəz] ['weɪtɪd] [wɪð] ['dʒu:əlz] .
just **.** **.** **.** **"** **and** **he** **held** **up** **two** **fingers** **weighted** **with** **jewels** **.**
只是 . . . " 和 他 握住 向上 二 手指 加权 和 珠宝 .

“就……”，说着，他举起两根戴满宝石的手指。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] - .
Then **he** **turned** **to** **Guerlan** **.**
然后 他 转向 到 - .

然后他转向格尔兰。

" [maɪ] [sʌn] !
" **My** **son** **!**
" 我的 儿子 !

我的儿子！

" - [flintʃ] .
" **Guerlan** **flinched** **.**
" - 畏缩 .

格尔兰畏缩了一下。

" ['hævɪŋ] [bi:n] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜ:k(ə)l] ,
" **Having** **been** **offered** **the** **sacred** **honor** **of** **entering** **the** **Inner** **Circle** **,**
" 拥有 到过 提供 这 神圣 荣誉 的 进入 这 内 圆圈 ,

“有幸获得进入核心圈的神圣荣誉，

[ju:; jʊ] [feɪld] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] [fɜ:st] [test] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['mɪstərɪz] . . .
you **failed** **to** **understand** **your** **first** **test** **of** **the** **lesser** **mysteries** **.** **.** **.**
你 失败的 到 理解 你的 第一的 测试 的 这 较少 谜团 . . .

你没能理解第一个关于次要奥秘的测试……

[ɔ:l] [ðɪs] . . . [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['freɪlti] [ænd; ənd] ['wi:knəs] ,
all **this** **.** **.** **.** **this** **pitiful** **show** **of** **human** **frailty** **and** **weakness** **,**
全部 这 . . . 这 可怜 展示 的 人类 虚弱 和 弱点 ,

这一切……这令人痛心的人类脆弱和无能的展现，

[ðɪs] ['əʊdiəs] ['trævəsti] [ɒn] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] , [wɒz; wəz] [steɪdʒd] [tu:; tə] [test] [ju:; jʊ] .
this **odious** **travesty** **on** **the** **sins** **of** **the** **flesh** **,** **was** **staged** **to** **test** **you** **.**
这 令人厌恶的 闹剧 在 这 罪孽 的 这 肉 , 曾是 摆拍 到 测试 你 .

这场对肉体罪恶的可憎闹剧，是为了考验你而精心策划的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] .

And	you	.
和	你	.

你呢。

" [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sædnəs] [siːmd] [tuː; tə] ['dɑːkən] [hɪz; ɪz] [-] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	A	world	of	sadness	seemed	to	darken	His	Benevolence's	voice	,	"	and	you
"	一个	世界	的	悲伤	似乎	到	变暗	他的	仁慈的	嗓音	,	"	和	你

[kən'demd] [ˌjuː 'es] !

condemned	us	!
谴责	我们	!

“祂仁慈的声音中似乎充满了悲伤，而你们却判了我们死刑！”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][test] , [ænd; ənd]['vælјuːɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

Instead	of	seeing	it	as	a	mere	test	,	and	valuing	it	for	what	it
反而	的	看到	它	作为	一个	仅仅	测试	,	和	估值	它	为了	什么	它

[wɒz; wəz] [wɜːθ] ,

was	worth	,
曾是	值得	,

不要仅仅把它看作一次考试，并根据它的实际价值来评估它，

[juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['mɒnstəz] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] [æz; əz][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [sʌtʃ]

you	believed	that	we	were	such	monsters	of	hypocrisy	as	to	entertain	such
你	相信	那	我们	是	这样的	怪物	的	虚伪	作为	到	招待	这样的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

你认为我们是如此虚伪的怪物，才会沉迷于这样的生活。

" [hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]

"	He	wagged	his	head	from	side	to	side	in	inexpressible	disappointment	and
"	他	摇晃	他的	头	从	边	到	边	在	难以言喻的	失望	和

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

他无比失望和悲伤地左右摇头。

" [ai] [wʊd] ['pɑːd(ə)n][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,

"	I	would	pardon	you	from	the	depths	of	my	heart	,
"	我	会	赦免	你	从	这	深度	的	我的	心	,

“我发自内心地原谅你。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] — [ai][kæn; kən][bʌt; bət] ['spfn] [ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

but	The	Law	is	inexorable	—	I	can	but	soften	the	harshness	of	your
但	这	法律	是	无情的	—	我	能	但	软化	这	严厉	的	你的

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

retribution	.
报应	.

但法律是无情的——我只能减轻你惩罚的严厉程度。

" [ænd; ənd][səʊ] , [maɪ][sʌn] , " [hiː; hi][held] [ʌp] [tuː] ['fɪŋgəz] [ə'gen] ,

"	And	so	,	my	son	,	"	he	held	up	two	fingers	again	,
"	和	所以	,	我的	儿子	,	"	他	握住	向上	二	手指	再次	,

“所以，我的儿子，”他又竖起两根手指说道，“

" [juː; jʊ][nɒt]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [bɑːd] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l] ,

"	you	not	only	are	barred	from	entering	the	sacred	inner	circle	,
"	你	不是	仅有的	是	禁止	从	进入	这	神圣	内	圆圈	,

“你不仅被禁止进入神圣的核心圈子，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [,diː'məut] [frɒm; frəm] ['saɪəntɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

but	are	demoted	from	scientist	of	the	first	,	to	that	of	the	second
但	是	降职	从	科学家	的	这	第一的	,	到	那	的	这	第二

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

但却从一级科学家降级为二级科学家。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['plæstɪk] ['sentə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [spɪvd] .

There	is	one	plastic	center	where	a	problem	has	not	been	solved	.
那里	是	一	塑料	中心	在哪里	一个	问题	有	不是	到过	已解决	.

有一个塑料制品中心的问题尚未解决。

[ə'tʃiːv] [ɪts] [sə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] ,

Achieve	its	solution	and	you	will	be	promoted	to	your	original	place	,
达到	它是	解决方案	和	你	将要	是	推广	到	你的	原来的	地方	,

如果解决了这个问题，你就能恢复到原来的职位。

[ænd; ənd] [pə'hæps] . . . [pə'hæps] [æz; əz] [juː; jʊ] [grəʊ] ['əʊldə] , [juː; jʊ] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi] [kən'sɪdəd]

and	perhaps	.	.	.	perhaps	as	you	grow	older	,	you	may	again	be	considered
和	也许	.	.	.	也许	作为	你	生长	老	,	你	可能	再次	是	经过考虑的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['praɪsləs] [buːn] ,

for	the	priceless	boon	,
为了	这	无价	恩惠	,

或许……或许随着你年纪渐长，你再次有机会获得这份无价之宝。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['destəni] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [tə'naɪt] .

the	blessed	destiny	you	have	lost	tonight	.
这	蒙福	命运	你	有	丢失的	今晚	.

你今晚失去了多么美好的命运。

" [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['sædnəs] ['mæntld] [ðə; ði][əʊ'biːs] [feɪs] , ['lendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	A	brooding	sadness	mantled	the	obese	face	,	lending	it	dignity	and	a
"	一个	沉思	悲伤	披风	这	肥胖	脸	,	贷款	它	尊严	和	一个

['trænzətri] ['greɪtnəs] .

transitory	greatness	.
短暂的	伟大	.

“肥胖的脸上笼罩着一种忧郁的悲伤，赋予它尊严和短暂的伟大。”

[ðə; ði] [sɒft] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [vɔɪs] [siːst] ,

The	soft	echoes	of	the	august	voice	ceased	,
这	柔软的	回声	的	这	八月	嗓音	停止	,

那庄严的声音轻柔的回响渐渐消失了。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [led] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] [gɑːd] [bæk]

and	Guerlan	found	himself	being	led	by	members	of	the	Inner	Circle	Guard	back
和	-	成立	他自己	存在	引领	经过	成员	的	这	内	圆圈	警卫	后退

[tuː; tə][ðə; ði][ætoʊmoʊ] - [pleɪn] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm]['plæstɪkə] .

to	the	atomo	-	plane	that	had	brought	him	here	from	Plastica	.
到	这	原子	-	飞机	那	有	带来	他	这里	从	塑料	.

格尔兰发现自己被内环卫队的成员押回了把他从普拉斯蒂卡带到这里的原子位面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ə; eɪ][vɑːst] , ['æŋgwɪʃt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd]

He	was	too	dazed	to	think	,	a	vast	,	anguished	feeling	of	defeat	and
他	曾是	也	茫然	到	思考	,	一个	广阔的	,	痛苦的	感觉	的	击败	和

[ʃeɪm] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

shame	filled	his	mind	,
耻辱	已填	他的	头脑	,

他当时神情恍惚，无法思考，一种巨大的、痛苦的失败感和羞耻感充斥着他的脑海。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [daʊt] ,

the	words	of	His	Benevolence	whom	he	had	dared	to	doubt	,
这	字	的	他的	仁	谁	他	有	敢于	到	怀疑	,

他竟敢质疑那位仁慈之人的话语，

[wɜː(r); wə(r)] [etʃt] [ɪn]['æsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

were	etched	in	acid	in	his	brain	.
是	蚀刻	在	酸	在	他的	脑	.

被酸液刻在了他的大脑里。

[bʌt; bət] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] , ['sʌmθɪŋ] ['mɒkɪŋ] , ['sʌmθɪŋ]

But	,	deep	in	the	recesses	of	his	consciousness	,	something	mocking	,	something
但	,	深的	在	这	凹陷处	的	他的	意识	,	某物	嘲讽	,	某物

[nɒt] [kwaɪt] [ɑː'tɪkjuleɪt] ,

not	quite	articulate	,
不是	相当	能言善辩	,

但是，在他意识深处，某种嘲讽的、难以言喻的东西，

['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][plɑːnt][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪ'ɒtɪk] [θɔːts] , [ðə; ði] ['swɪftli] ['grəʊɪŋ] [siːdz] [ɒv; əv] [daʊt] .

struggled	to	plant	in	his	chaotic	thoughts	,	the	swiftly	growing	seeds	of	doubt	.
挣扎	到	植物	在	他的	混乱	想法	,	这	迅速地	生长	种子	的	怀疑	.

他努力在混乱的思绪中播下怀疑的种子，而这颗种子正在迅速生长。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [hæd; həd][hiː; hi]['əʊnli] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

Behind	him	,	had	he	only	been	there	to	see	and	hear	,
在后面	他	,	有	他	仅有的	到过	那里	到	看	和	听到	,

如果他当时就在那里，能够看到和听到，那么在他身后，

[ə; eɪ]['kætərækt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [hæd; həd] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] ,

a	cataract	of	laughter	had	engulfed	the	great	Hall	,	and	His	Benevolence	,
一个	白内障	的	笑声	有	吞噬	这	伟大的	大厅	,	和	他的	仁	,

大厅里顿时充满了阵阵笑声，而他的仁慈，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [mæg'nɪfɪsntli] ['bjuːtɪf(ə)l] [g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði]

surrounded	by	his	favorites	and	the	most	magnificently	beautiful	girls	of	the
包围	经过	他的	收藏夹	和	这	最多	壮丽	美丽的	女孩们	的	这

['empaɪə(r)] ,

empire	,
帝国	,

他被自己最宠爱的臣子和帝国中最绝世美女环绕着。

[ʃʊk] [ɪn]['pærəksizəm][ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)] .

shook	in	paroxysms	of	mocking	laughter	.
摇晃	在	阵发性	的	嘲讽	笑声	.

一阵阵嘲讽的笑声袭来，浑身颤抖。

[bʌt; bət] - [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

But	Guerlan	knew	nothing	of	this	.
但	-	知道	没有什么	的	这	.

但格尔兰对此一无所知。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [eɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [ə'hwɜːl] .

His	muscles	ached	from	the	battle	and	his	brain	was	awhirl	.
他的	肌肉	疼痛	从	这	战斗	和	他的	脑	曾是	旋转	.

战斗让他浑身酸痛，大脑一片混乱。

[wʌns] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [ə'gen] , [hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .

Once	out	in	space	again	,	he	noted	that	a	great	storm	was	in	progress	.
一次	出去	在	空间	再次	,	他	著名的	那	一个	伟大的	风暴	曾是	在	进步	.

再次回到太空后，他注意到一场巨大的风暴正在发生。

['hɜːtlɪŋ] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs] ,

Hurtling	**under**	**guard**	**through**	**the**	**stormy**	**reaches**	**of**	**space**	**,**
疾驰	在下面	警卫	通过	这	暴风雨	到达	的	空间	,

在严密的保护下，疾驰穿过波涛汹涌的太空深处。

[hiː; hi]['aɪdli] [wɒtʃt] [θruː] [ðə; ði] [pleɪnz] [træns'pærənt] [dəʊm] [haʊ] ['laɪtnɪŋ] [dɑːnst] [ə; eɪ]

he	**idly**	**watched**	**through**	**the**	**plane's**	**transparent**	**dome**	**how**	**lightning**	**danced**	**a**
他	闲散地	观看	通过	这	飞机的	透明的	穹顶	如何	闪电	跳舞	一个

['drʌŋkən] ['særəbænd] .

drunken	**saraband**	**.**
醉	萨拉班德	.

他漫不经心地透过飞机的透明穹顶，看着闪电跳着醉醺醺的萨拉班德舞。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] - [strəʊv] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [də'rekt][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

But	**although**	**Guerlan**	**strove**	**to**	**re**	**-**	**direct**	**his**	**thoughts**	**,**
但	虽然	-	努力	到	关于	-	直接的	他的	想法	,

尽管格尔兰努力转移自己的注意力，

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnset] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] —

the	**echoes**	**of**	**His**	**Benevolence's**	**voice**	**were**	**like**	**a**	**sunset**	**gun**	**in**	**his**	**brain**	**—**
这	回声	的	他的	仁慈的	嗓音	是	喜欢	一个	日落	枪	在	他的	脑	—

['faɪn(ə)l] , [ˌɪnkən'testəbl] ,

final	**,**	**incontestable**	**,**
最终的	,	无可争议的	,

仁慈之主的声音在他脑海中回荡，如同落日余晖——最终的、无可辩驳的。

[ə; eɪ] ['sentəns] [tuː; tə][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['prɔːbləmz] . . .

a	**sentence**	**to**	**the**	**obscurity**	**of**	**the**	**Second**	**Order**	**,**	**and**	**problems**	**.**	**.**	**.**
一个	句子	到	这	朦胧	的	这	第二	命令	,	和	问题	.	.	.

一个句子，晦涩难懂，属于第二类问题.....

[hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['prɒbləm] .

he	**had**	**mentioned**	**a**	**specific**	**problem**	**.**
他	有	提及	一个	具体的	问题	.

他提到了一个具体的问题。

[ænd; ənd] - [rɪ'membəd] [wɪð] [tʃɪl] [ˌæprɪ'henʃn] [ðə; ði] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə]

And	**Guerlan**	**remembered**	**with**	**chill**	**apprehension**	**the**	**sentence**	**for**	**failure**	**to**
和	-	记得	和	寒意	忧虑	这	句子	为了	失败	到

[sɒlv] ['prɔːbləmz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːdə(r)] .

solve	**problems**	**in**	**the**	**second**	**order**	**.**
解决	问题	在	这	第二	命令	.

格尔兰不禁想起，他曾因未能解决第二类问题而被判刑，心中不寒而栗。

[θriː] ['feljər] [brɔːt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , [faɪv] [ə; eɪ][prə'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] . . . ['faɪn(ə)l]

Three	**failures**	**brought**	**a**	**warning**	**,**	**five**	**a**	**probation**	**and**	**the**	**sixth**	**.**	**.**	**.**	**final**
三	失败	带来	一个	警告	,	五	一个	缓刑	和	这	第六	.	.	.	最终的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	**.**
判断	.

三次违规给予警告，五次违规给予缓刑，第六次违规.....最终判决。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] , [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]

The	**upper**	**air**	**of**	**the**	**First**	**Level**	**,**	**reserved**	**for**	**the**	**Scientists**	**of**	**the**	**First**
这	上	空气	的	这	第一的	等级	,	预订的	为了	这	科学家	的	这	第一的

['ɔːdə(r)] ,

Order	**,**
命令	,

第一层上层空间，专供第一秩序的科学家们使用。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪg'zɪlərеɪtɪŋ] ['kwɒlətі] [ɒv; əv] ['bɜːgəndі] .

had	the	exhilarating	quality	of	Burgundy	.
有	这	令人振奋	质量	的	勃艮第	.

它具有勃艮第葡萄酒令人振奋的特质。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - [aɪz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

As	far	as	Guerlan's	eyes	could	reach	,
作为	远的	作为	-	眼睛	可以	抵达	,

在格尔兰的目光所能及的范围内，

[ðə; ði]['əʊp(ə)laɪn; -lɪn][ænd; ənd] [prɪz'mætɪk] [dəʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['lɛvəlz] [ɪk'skwɪzɪt] [st'rʌktʃəz]

the	opaline	and	prismatic	domes	of	the	First	Level's	exquisite	structures
这	蛋白石	和	棱镜	穹顶	的	这	第一的	水平的	精美的	结构

[ɪk'stendɪd] [ɪn] ['evrі] [də'rekʃ(ə)n] .

extended	in	every	direction	.
扩展	在	每一个	方向	.

第一层精美建筑的蛋白石和棱柱形穹顶向各个方向延伸。

[ðə; ði] [laіt] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ,

The	light	was	soft	and	caressing	,
这	光	曾是	柔软的	和	爱抚	,

光线柔和而轻抚着大地。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['klaɪmət] [kən'dɪʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] ['weðə(r)]

thanks	to	the	illumination	and	climate	conditioning	of	the	mammoth	Weather
谢谢	到	这	照明	和	气候	调理	的	这	长毛象	天气

['steɪʃnz] .

Stations	.
车站	.

多亏了巨型气象站的照明和气候调节。

[ə; eɪ] [sɒft] , ['lɪltɪŋ] ['melədі] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bæleiz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ][ɒv; əv]

A	soft	,	lilting	melody	reminiscent	of	the	ancient	ballets	of	another	age	of
一个	柔软的	,	轻快的	旋律	令人怀念的	的	这	古老的	芭蕾舞	的	其他	年龄	的

['sentʃəriz] [pɑːst] ,

centuries	past	,
几个世纪	过去的	,

一段柔和轻快的旋律，让人想起几个世纪前另一个时代的古老芭蕾舞剧。

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [mə'lɒdɪk] ['lɑːftə(r)] , [ɪn'hɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ɪn'efəb(ə)l]

was	like	a	ripple	of	melodic	laughter	,	enhancing	a	background	of	ineffable
曾是	喜欢	一个	波纹	的	旋律	笑声	,	增强	一个	背景	的	难以言喻的

[piːs] .

peace	.
和平	.

如同涟漪般荡漾的笑声，衬托出一种难以言喻的宁静。

[bʌt; bət] - [njuː] [haʊ] [ɪ'luːsərі] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	Guerlan	knew	how	illusory	all	this	was	for	him	.
但	-	知道	如何	虚幻	全部	这	曾是	为了	他	.

但格尔兰知道，这一切对他来说都只是幻象。

['əʊnlі] [ɪ'nʌf] [taɪm] — [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði]

Only	enough	time	—	a	few	hours	to	arrange	his	affairs	and	move	to	the
仅有的	足够的	时间	—	一个	很少	小时	到	安排	他的	事务	和	移动	到	这

['sekənd] ['lev(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] [hɪm] .

Second	Level	had	been	granted	him	.
第二	等级	有	到过	的确	他	.

他只被允许有几个小时的时间来安排自己的事务并搬到二楼。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

A	profound	pang	of	regret	was	like	a	dull	ache	in	his	heart	.
一个	深刻的	疼痛	的	后悔	曾是	喜欢	一个	乏味的	疼痛	在	他的	心	.

一股深深的悔恨像钝痛一样萦绕在他的心头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)]

He	had	been	trained	from	childhood	to	be	a	scientist	of	the	First	Order
他	有	到过	受过训练	从	童年	到	是	一个	科学家	的	这	第一的	命令

,

,

,

他从小就被训练成为第一秩序的科学家，

[hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] [hæd; həd] ['wɒrəntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

his	mental	coordinates	had	warranted	it	.
他的	精神的	坐标	有	有保证	它	.

他的心理状态决定了这一点。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lev(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] .

So	he	had	never	seen	any	other	level	but	the	First	.
所以	他	有	绝不	已见	任何	其他	等级	但	这	第一的	.

所以他从未见过第一层以外的任何层级。

['veɪgli] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['sekənd] ['lev(ə)l] [weə(r)] ['spɑːt(ə)n] [sɪm'plɪsəti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Vaguely	he	had	heard	of	that	Second	level	where	spartan	simplicity	was	a
依稀	他	有	听到	的	那	第二	等级	在哪里	斯巴达	简单	曾是	一个

['vɜːtʃuː] , ['lʌkʃəri] - [les] ,

virtue	,	luxury	-	less	,
美德	,	奢华	-	较少的	,

他隐约听说过第二层级，在那里，简朴是一种美德，没有任何奢侈品。

[weə(r)] [tɔɪl] [wɒz; wəz] ['kɒnstənt] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] — [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['lʌkʃəri] , [ɪk'sept] [weə(r)] [wɜːk]

where	toil	was	constant	,	and	thinking	—	a	dangerous	luxury	,	except	where	work
在哪里	辛劳	曾是	持续的	,	和	思维	—	一个	危险的	奢华	,	除了	在哪里	工作

- ['prɔːbləmz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

-	problems	were	concerned	.
-	问题	是	担心的	.

在那个辛勤劳作永无止境的地方，思考是一种危险的奢侈品，除非与工作问题有关。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'lʌmbɪəm] [stiːl] [bænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [kən'strɪkt] [mɔː(r)]

And	the	columbium	steel	band	around	his	young	heart	seemed	to	constrict	more
和	这	铌	钢	乐队	大约	他的	年轻的	心	似乎	到	收缩	更多的

[ænd; ənd] [mɔː(r)] .

and	more	.
和	更多的	.

他年轻的心脏周围那条铌钢带似乎越来越紧。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [pə'zeʃənz] .

Quickly	he	finished	packing	his	personal	possessions	.
迅速地	他	完成的	包装	他的	个人的	财产	.

他很快收拾好了个人物品。

['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [hɪm] — [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [diː'məʊʃn] [ɪn'teɪl] [kəm'pliːt] ['pɜːsən(ə)l]

Nothing	else	was	allowed	him	—	a	sentence	of	demotion	entailed	complete	personal
没有什么	别的	曾是	允许	他	—	一个	句子	的	降职	包含	完全的	个人的

[lɒs] .

loss	.
损失	.

他别无选择——降职判决意味着彻底的个人损失。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

" [ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , " [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [vɔɪs] ['veɪgli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] , [prɪ'dɪktɪd]

" In twenty - seven seconds , " an impassive voice vaguely reminiscent , predicted

" 在 二十 - 七 秒 , " 一个 冷漠 嗓音 依稀 令人怀念的 , 预测

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪn'tɜː(r)] - [kə'nektɪŋ] ['kætwɔːk] [ə'bʌv] ,

from the inter - connecting catwalk above ,

从 这 间 - 连接 T台 多于 ,

“还有二十七秒，”一个语气平静的声音，隐约带着一丝怀旧的意味，从上方连接的走道上传来，预示着什么。

" [ðə; ðɪ] [væt] [wɪl] [bɜːst] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [məʊt] [wɪð] ['æsɪd] .

" the vat will burst , flooding the safety moat with acid .

" 这 增值税 将要 爆裂 , 洪水 这 安全 护城河 和 酸 .

“大桶会爆裂，酸液会涌入安全护城河。”

" [ðə; ðɪ] ['mɑːvələs] ['təʊnl] ['kwɒləti] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] ,

" The marvelous tonal quality was startling ,

" 这 奇妙 音调 质量 曾是 令人震惊 ,

“那美妙的音质令人惊叹”，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɪts] [depθs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['kɒntent] — ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

for in its depths there was no emotional content — almost as if it

为了 在 它是 深度 那里 曾是 不 情绪 内容 — 几乎 作为 如果 它

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['seksləs] [vɔɪs] ['prɔfisai] [ðə; ðɪ][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

were a sexless voice prophesying the most natural thing in the world .

是 一个 无性 嗓音 预言 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 .

因为在其深处没有任何情感内容——几乎就像是一个没有性别的声音预言着世界上最自然的事情。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [ðæt] [sent] [ðə; ðɪ] ['mʌs(ə)lz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [liˈændər] - [laɪk] ['tɔːsəʊ] ,

With a swift movement that sent the muscles rippling along a Leander - like torso ,

和 一个 迅速 移动 那 发送 这 肌肉 涟漪 沿着 一个 利安德 - 喜欢 躯干 ,

他动作迅捷，肌肉沿着利安德式的躯干蜿蜒起伏。

- - [ə'bændənd] [ðə; ðɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [tuːl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['tæk(ə)ld][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

Vyrl Guerlan abandoned the precision tool with which he had tackled a gigantic

- - 弃 这 精确 工具 和 哪个 他 有 已解决 一个 巨大

[rɪ'fræktəri] ['kʌplɪŋ] .

refractory coupling .

耐火 耦合 .

Vyrl Guerlan 放弃了他用来处理巨大耐火耦合物的精密工具。

['gliːmɪŋ] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [hɪz; ɪz][skweə(r)] - [kʌt] [maʊθ] [kəm'prest] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['fjʊəri] ,

Gleaming with perspiration , his square - cut mouth compressed into a line of fury ,

闪闪发光 和 汗 , 他的 正方形 - 切 嘴 压缩 进入 一个 线 的 愤怒 ,

他满头大汗，方正的嘴唇紧抿成一条愤怒的直线。

[hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [weə(r)] [id] [hɜːd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

he gazed up at the speaker and wondered where he'd heard that voice before .

他 凝视 向上 在 这 扬声器 和 想知道 在哪里 他会 听到 那 嗓音 前 .

他抬头看着说话的人，心想自己以前在哪里听过这个声音。

[ə'bʌv] [hɪm] [rəʊz] [ðə; ðɪ][taɪ'tænɪk] [væt] [ɒv; əv] ['prəʊsesɪŋ] ['æsɪd] ,

Above him rose the titanic vat of processing acid ,

多于 他 玫瑰 这 泰坦尼克号增值税 的 加工 酸 ,

在他上方耸立着巨大的酸液处理桶。

[ðæt] ['triːtɪd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [dʒə'lætɪnəs] ['mæsɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
that **treated** **the** **materials** **and** **converted** **them** **into** **gelatinous** **masses** **in** **the** **first**
那 治疗 这 材料 和 转换 他们 进入 胶状的 群众 在 这 第一的
['prəʊses] .
process **.**
过程 .

第一步是处理材料，并将其转化为胶状物。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] ['saɪəntɪst] , [aɪm] [naʊ] [æn; ən] ['ænəlɪst] , " - [sed] ['bruːskli; 'brʊskli] .
" **I** **was** **a** **First** **Order** **Scientist** **,** **I'm** **now** **an** **Analyst** **,** **"** **Guerlan** **said** **brusquely** **.**
" 我 曾是 一个 第一的 命令 科学家 , 我是 现在 一个 分析师 , " - 说 粗暴地 .

“我以前是高级科学家，现在是分析师，”格尔兰生硬地说。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [tests] ['ɪndɪkeɪts] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] .
" **Nothing** **in** **my** **tests** **indicates** **such** **an** **accident** **.**
" 没有什么 在 我的 测试 表示 这样的 一个 事故 .

“我的测试结果没有任何迹象表明发生了这样的事故。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [væts] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] ['θrenədi] [ɪn]['meɪdʒə(r)]
" **But** **the** **whining** **crescendo** **of** **the** **vat's** **machinery** **was** **threnody** **in** **major**
" 但 这 抱怨 渐强 的 这 增值税 机械 曾是 悲歌 在 主要的
[ænd; ənd]['maɪnə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ,
and **minor** **warning** **of** **sudden** **,**
和 次要的 警告 的 突然 ,

“但是，大桶机器发出的呜咽声越来越大，这声音既是大小不一的警告，也是突然发生的灾难的预兆。”

['devəsteɪtɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][ɪts] [ə'rɪdʒənəli] [smuːð] [pɜː(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'kɒfəni] [ɒv; əv]
devastating **trouble** **,** **as** **its** **originally** **smooth** **purr** **changed** **to** **a** **cacophony** **of**
毁灭性的 麻烦 , 作为 它是 起初 光滑的 呼噜声 已更改 到 一个 嘈杂声 的
[saʊnd] .
sound **.**
声音 .

灾难性的麻烦来了，它原本平稳的呼噜声变成了刺耳的噪音。

" [twelv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] !
" **Twelve** **seconds** **!**
" 十二 秒 !

“十二秒！”

" [keɪm] [ðə; ði]['plæsɪd] [vɔɪs] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" **Came** **the** **placid** **voice** **in** **reply** **.**
" 来 这 平静 嗓音 在 回复 .

“一个平静的声音回答道。”

" [keə(r)][tuː; tə] [test] [maɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ?
" **Care** **to** **test** **my** **prediction** **?**
" 关心 到 测试 我的 预言 ?

“你愿意验证我的预测吗？”

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] - ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði]['hetərəʊ] - ['plæstɪk]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
" **For** **an** **answer** **Guerlan** **scrambled** **up** **the** **hetero** **-** **plastic** **ladder** **to** **the** **upper**
" 为了 一个 回答 - 打乱 向上 这 异质 - 塑料 梯子 到 这 上
['kætwɔːk] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ɒv; əv] [dred] ,
catwalk **with** **the** **agility** **of** **dread** **,**
T台 和 这 敏捷 的 恐惧 ,

为了找到答案，格尔兰以恐惧般的敏捷爬上了异形可塑性梯子，到达了上层的走道。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [ɒv; əv] [bluː] - [blæk] [heə(r)]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [weɪt] [ænd; ənd]

his	mane	of	blue	-	black	hair	tangled	and	dishevelled	,	his	face	white	and
他的	鬃毛	的	蓝色的	-	黑色的	头发	纠缠不清	和	蓬头垢面	,	他的	脸	白色的	和

[streɪnd] .

strained	.
紧张	.

他一头蓝黑色的头发蓬乱不堪，脸色苍白，神情紧张。

- ['taʊəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['frædʒaɪl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] ,

Guerlan	towered	beside	the	fragile	figure	of	the	scientist	,
-	高耸	旁	这	脆弱的	数字	的	这	科学家	,

格尔兰高大威猛地站在科学家瘦弱的身躯旁，

[huːz] [wɒsp] - [laɪk] [weɪst] [ænd; ənd] ['mɑːvələsli] ['slendə(r)][hændz] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] ['elfɪn] ['kwɒləti] [ɪn]

whose	wasp	-	like	waist	and	marvelously	slender	hands	gave	him	an	elfin	quality	in
谁	黄蜂	-	喜欢	腰部	和	奇妙地	苗条	双手	给予	他	一个	精灵	质量	在

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] - ['striːmlaɪnd] [streŋθ] .

comparison	with	Vyrl's	streamlined	strength	.
比较	和	-	流线型	力量	.

与维尔流线型的力量相比，他纤细如蜂的腰身和纤细如蜂的双手使他显得有些精灵般优雅。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] - [felt] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['delɪkət]

For	an	instant	Guerlan	felt	an	overpowering	desire	to	seize	the	delicate
为了	一个	立即的	-	毛毡	一个	压倒性的	欲望	到	抢占	这	精美的

['bɒdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [hændz][ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .

body	in	his	own	great	hands	and	break	it	in	two	.
身体	在	他的	自己的	伟大的	双手	和	休息	它	在	二	.

一瞬间，格尔兰感到一种强烈的欲望，想要用他那双大手抓住那娇嫩的躯体，把它撕成两半。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['vaɪələt] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [æb'nɔːməli] ['lʌvli] [feɪs] ,

But	the	luminous	violet	eyes	on	the	abnormally	lovely	face	,
但	这	发光的	紫色	眼睛	在	这	异常地	迷人的	脸	,

但那张异常美丽的脸上，却有着一双闪亮的紫罗兰色眼睛，

[ə'preɪzɪŋ] [hɪm] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [əb'nɒkʃəs] ['spesɪmən] ,

appraising	him	now	as	if	he	were	a	particularly	obnoxious	specimen	,
评估	他	现在	作为	如果	他	是	一个	特别	令人讨厌的	标本	,

现在把他当作一个特别令人讨厌的家伙来评价，

[held] [hɪm] [ɪn] [tʃek] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʌtəli] [kɑːm] [dɪ'tætʃmənt] .

held	him	in	check	with	their	utterly	calm	detachment	.
握住	他	在	查看	和	他们的	完全地	冷静的	分离	.

他们以全然的冷静和超然的态度控制住了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [weə(r)] [id] [lɑːst] [hɜːd] [ðəʊz] [ɪm'pɜːsənl] [təʊnz] ,

It	was	then	he	remembered	where	he'd	last	heard	those	impersonal	tones	,
它	曾是	然后	他	记得	在哪里	他会	最后的	听到	那些	不具个人色彩	音调	,

这时他才想起来上次听到这种冷漠的语气是在哪里。

[ðæt] ['seksləs] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

that	sexless	voice	that	seemed	devoid	of	all	emotion	.
那	无性	嗓音	那	似乎	缺乏	的	全部	情感	.

那毫无性欲、仿佛没有任何情感的声音。

" [waɪ] . . . [jʊr; jər] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][mɑːsk] [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] . . . "

"	Why	.	.	.	you're	the	scientist	of	the	golden	mask	when	I	was	at	the	.	.	.	"
"	为什么	.	.	.	你是	这	科学家	的	这	金的	面具	什么时候	我	曾是	在	这	.	.	.	"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kuːl] [hænd][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

but	a	cool	hand	was	suddenly	pressed	against	his	lips	.
但	一个	凉爽的	手	曾是	突然	按下	反对	他的	嘴唇	.

“为什么……你是我在的时候戴着金色面具的科学家……”但一只冰冷的手突然捂住了他的嘴唇。

[ə; eɪ] [veɪg] ['freɪgrəns] [æz; əz][ɒv; əv] [vi'nju:siən] ['dʒæzmɪn] [wɒz; wəz][ɪn] - ['nɒstrəlz][ænd; ənd]

A	vague	fragrance	as	of	Venusian	jasmines	was	in	Guerlan's	nostrils	and
一个	模糊的	香味	作为	的	金星	茉莉花	曾是	在	-	鼻孔	和

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)] ,

before	he	could	say	any	more	,
前	他	可以	说	任何	更多的	,

古尔兰的鼻孔里飘来一股淡淡的、类似金星茉莉花的香气，还没等他再说些什么，

[ə; eɪ]['lɪvɪd] [kræk] [ə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [væt] ,

a	livid	crack	appeared	down	the	length	of	the	vat	,
一个	铁青	裂缝	出现	向下	这	长度	的	这	增值税	,

桶身出现了一道深红色的裂缝，贯穿整个桶身。

['grəʊɪŋ] ['swɪftli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [væt] [weə(r)] - [hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fektɪv]

growing	swiftly	until	the	vat	where	Guerlan	had	been	working	on	the	defective
生长	迅速地	直到	这	增值税	在哪里	-	有	到过	在职的	在	这	有缺陷的

['kʌplɪŋ] ,

coupling	,
耦合	,

迅速蔓延，直到格尔兰一直在修理有缺陷的连接器的那个大桶。

[splɪt] ['ɪntu:] [tu:] [hɑ:vz] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [hɪs] , [laɪk] [æn; ən]['æp(ə)l]['kləʊv(ə)n][ɪn] [tu:] .

split	into	two	halves	with	a	prodigious	hiss	,	like	an	apple	cloven	in	two	.
分裂	进入	二	一半	和	一个	惊人	嘶	,	喜欢	一个	苹果	裂瓣	在	二	.

发出巨大的嘶嘶声，一分为二，就像苹果被劈成两半一样。

[ə; eɪ]['kætərækt][ɒv; əv] [spju:mɪŋ] ['æsɪd] ['flʌdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['seɪfti] [məʊt] ,

A	cataract	of	spuming	acid	flooded	into	the	safety	moat	,
一个	白内障	的	喷涌	酸	被淹	进入	这	安全	护城河	,

一股喷涌而出的酸液像瀑布一样涌入安全护城河。

[waɪl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['æn(ə)lɪsts][ænd; ənd] [tek'nɪʃnz] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [əʊ'peɪk] ['hetərəʊ] -

while	hundreds	of	analysts	and	technicians	came	scrambling	up	the	opaque	hetero	-
尽管	数百	的	分析师	和	技术人员	来了	争抢	向上	这	不透明	异质	-

['plæstɪk] ['lædəz] [ðæt] [sə'pɑ:st] [kə'lʌmbɪəm] [stɪ:l] [ɪn] ['tensaɪl] [streŋθ] [ænd; ənd]['saɪk(ə)l] -

plastic	ladders	that	surpassed	columbium	steel	in	tensile	strength	and	cycle	-
塑料	梯子	那	超越	铌	钢	在	拉伸	力量	和	循环	-

[ɪn'djʊərəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌn'laɪk] ['met(ə)l] ,

endurance	for	unlike	metal	,
耐力	为了	与此不同	金属	,

当数百名分析师和技术人员争先恐后地攀登那条不透明的异质塑性阶梯，这条阶梯在抗拉强度和循环耐久性方面超越了铌钢这种非同寻常的金属时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [fə'ti:g] ['fæktə(r)] .

there	was	no	fatigue	factor	.
那里	曾是	不	疲劳	因素	.

没有疲劳因素。

[ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['brəʊkən] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	babel	of	voices	rose	above	the	broken	hum	of	the	machinery	and	the
一个	巴别塔	的	声音	玫瑰	多于	这	破碎的	哼	的	这	机械	和	这

['swɜ:rlɪŋ] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:st] ['æsɪd] .

swirling	hiss	of	the	released	acid	.
旋转	嘶	的	这	发布	酸	.

嘈杂的人声盖过了机器破碎的嗡嗡声和释放出的酸液的嘶嘶声。

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] [fju:mz] ['tæksɪŋ][ðə; ði] [kən'dɪʃənəz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] ['taʊəz] ,

Intolerable	fumes	taxing	the	conditioners	in	the	safety	towers	,
无法容忍	烟雾	征税	这	护发素	在	这	安全	塔楼	,

安全塔内的空调系统不堪重负，散发出令人难以忍受的气味。

[bɜːnd] [ðə; ði] ['membreɪns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [maʊðz] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)]

burned	**the**	**membranes**	**of**	**their**	**nostrils**	**and**	**mouths**	**as**	**they**	**gasped**	**for**	**air**
烧伤	这	膜	的	他们的	鼻孔	和	嘴	作为	他们	倒吸一口气	为了	空气

.

:

.

他们喘不过气来，鼻孔和口腔的黏膜都被灼伤了。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

And	**,**	**above**	**the**	**hum**	**of**	**the**	**machinery**	**,**
和	,	多于	这	哼	的	这	机械	,

在机器的嗡嗡声之上，

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv]['pænɪk] - ['strɪkən] [tek'nɪʃnz] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] ,

the	**growing**	**turmoil**	**of**	**panic**	**-**	**stricken**	**technicians**	**and**	**tumult**	**of**	**excited**	**voices**	**,**
这	生长	动荡	的	恐慌	-	受打击的	技术人员	和	骚乱	的	兴奋的	声音	,

惊慌失措的技术人员越来越混乱，兴奋的声音此起彼伏。

[rəʊz][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)] ['saɪəntɪst] [wʌns] [mɔː(r)] :

rose	**the**	**crystalline**	**tones**	**of**	**the**	**slender**	**scientist**	**once**	**more**	**:**
玫瑰	这	结晶体	音调	的	这	苗条	科学家	一次	更多的	:

那位身材纤细的科学家再次发出清澈的声音：

" [væt] - [ik'spləud] [ɪn] [twelv] ['mɪnɪts] !

"	**Vat**	**66**	**explodes**	**in**	**twelve**	**minutes**	**!**
"	增值税	-	爆炸	在	十二	分钟	!

“66号罐将在12分钟内爆炸！”

" [ə; eɪ] ['despərət] [lʊk] — [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [træpt] ['ænɪm(ə)l] [gleɪzd] - [griːn] [aɪz] .

"	**A**	**desperate**	**look**	**—**	**the**	**look**	**of**	**a**	**trapped**	**animal**	**glazed**	**Guerlan's**	**green**	**eyes**	**.**
"	一个	绝望的	看	—	这	看	的	一个	被困	动物	釉面	-	绿色的	眼睛	.

“格尔兰的绿色眼睛里闪过一丝绝望的神情——就像一只被困住的动物的神情。”

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

If	**this**	**was**	**true**	**,**	**it**	**was**	**the**	**end**	**for**	**him**	**.**
如果	这	曾是	真的	,	它	曾是	这	结尾	为了	他	.

如果这是真的，那他的生命就到此为止了。

" [ðə; ði][ɔː'gænɪk]['æsɪd] [væt] ! . . .

"	**The**	**organic**	**acid**	**vat**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	这	有机的	酸	增值税	!	.	.	.

“有机酸槽！.....

[bʌt; bət] , [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

But	**,**	**it's**	**impossible**	**!**
但	,	它是	不可能的	!

但这不可能！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	**He**	**gasped**	**.**
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[jet] , ['ɪnwədli] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] , [hiː; hi] [njuː] [wɪð] [səʊl] - ['rentʃɪŋ]

Yet	**,**	**inwardly**	**,**	**even**	**as**	**he**	**denied**	**the**	**possibility**	**,**	**he**	**knew**	**with**	**soul**	**-**	**wrenching**
然而	,	内心	,	甚至	作为	他	否认	这	可能性	,	他	知道	和	灵魂	-	扭动

[dred] ,

dread	**,**
恐惧	,

然而，即便他否认这种可能性，内心深处，他仍然怀着撕心裂肺的恐惧知道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːtɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'septɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

and	the	certitude	of	a	perceptive	that	it	was	true	.
和	这	确定性	的	一个	有洞察力的	那	它	曾是	真的	.

以及洞察力敏锐的人对事实的确信。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə][plæn][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] ,

But	he	didn't	have	time	to	think	,	to	plan	a	solution	of	the	problem	,
但	他	没有	有	时间	到	思考	,	到	计划	一个	解决方案	的	这	问题	,

但他没有时间思考，也没有时间计划解决问题的办法。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [tek'nɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [hɪm] ['ɒnwəd] [ɪn][ə; eɪ]

for	already	the	outpouring	technicians	were	sweeping	him	onward	in	a
为了	已经	这	倾泻	技术人员	是	扫荡	他	向前	在	一个

['despərət] ['eksədəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] [kən'veɪəz] [ðæt] [riːtʃt] ['evri] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [flɔː(r)]

desperate	exodus	toward	the	multiple	conveyors	that	reached	every	section	and	floor
绝望的	出埃及记	朝向	这	多种的	传送带	那	达到	每一个	部分	和	地面

[ɒv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz]['plæstɪk][nəʊ] . - .

of	the	titanic	structure	that	was	known	as	Plastic	No	.	15	.
的	这	泰坦尼克号	结构	那	曾是	已知	作为	塑料	不	.	-	.

因为涌出的技术人员已经把他裹挟着绝望地赶往通往这座被称为“15号塑料厂”的庞大建筑的每个部分和楼层的多条传送带。

[wʌns] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] ['hɒrɪfaɪd] ['æn(ə)lɪsts] ,

Once	as	he	was	being	pushed	forward	by	the	press	of	horrified	analysts	,
一次	作为	他	曾是	存在	推动	向前	经过	这	按	的	惊恐万分	分析师	,

- , [sɪ'lektəz] ,

synthetizers	,	selectors	,
-	,	选择器	,

当他被惊恐的分析师、合成器专家、选择器专家们簇拥着向前推进时，

[gɹ'eɪdəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːdə(r)] [huː] ['æktʃuəli]

graders	and	all	the	technical	complement	of	the	Second	Order	who	actually
评分员	和	全部	这	技术的	补充	的	这	第二	命令	WHO	实际上

[træns'fɔːmd] [ɔːl] [fuːdz] ,

transformed	all	foods	,
转变	全部	食物	,

分级员和所有二级技术人员，他们实际上改变了所有食品的用途。

[mə'tɪərɪəlz] , ['mɪnərəlz] [ænd; ənd][ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [prə'djuːst] [ɪn] ['neptjuːn] ,

materials	,	minerals	and	in	fact	everything	produced	in	Neptune	,
材料	,	矿物	和	在	事实	一切	生产	在	海王星	,

海王星上生产的材料、矿物以及所有物质，

[hiː; hi] [glimps] [ðə; ði][kɑːm] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]

he	glimpsed	the	calm	features	of	the	scientist	he	had	first	seen	at	the
他	瞥见	这	冷静的	特征	的	这	科学家	他	有	第一的	已见	在	这

[fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] ,

Feast	of	the	Jewels	in	the	City	of	the	Sphere	,
盛宴	的	这	珠宝	在	这	城市	的	这	领域	,

他瞥见了那位科学家平静的面容，他第一次见到这位科学家是在球体之城的珠宝盛宴上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt][ɒv; əv] ['pɪti] [ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] [aɪz] .

and	it	seemed	to	him	there	was	a	hint	of	pity	in	the	violet	eyes	.
和	它	似乎	到	他	那里	曾是	一个	暗示	的	遗憾	在	这	紫色	眼睛	.

他觉得那双紫罗兰色的眼睛里似乎闪过一丝怜悯。

- [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz]['dʒeidait][æz; əz][hiː; hi] [rɔːd] ['ɔːdərs] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

Guerlan's	face	was	white	as	Jadite	as	he	roared	orders	in	an	effort	to
-	脸	曾是	白色的	作为	翡翠	作为	他	咆哮	订单	在	一个	努力	到

[stem] [ðə; ði] ['mædən] [flʌd] [ɒv; əv] [men] .

stem	the	maddened	flood	of	men	.
干	这	疯狂的	洪水	的	男人	.

格尔兰脸色惨白如玉，他咆哮着下达命令，试图阻止疯狂的人潮。

[hiː; hi] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɒn] [ðeə(r)][mɑːsks][ɒv; əv] - - [plæst][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][həʊld]

He	exhorted	them	to	don	their	masks	of	crysto	-	plast	and	try	to	hold
他	劝勉	他们	到	大学教师	他们的	面具	的	-	-	塑料	和	尝试	到	抓住

[bæk] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

back	the	expected	explosion	,
后退	这	预期的	爆炸	,

他敦促他们戴上晶体塑料面具，努力阻止即将发生的爆炸。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ;

but	no	one	paid	any	attention	;
但	不	一	有薪酬的	任何	注意力	;

但没有人注意到；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm][ɪn][ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	doubtful	if	they	even	understood	him	in	their	growing	horror	of	the
它	曾是	疑	如果	他们	甚至	理解	他	在	他们的	生长	恐怖	的	这

[dred] ,

dread	,
恐惧	,

在恐惧与日俱增的阴影下，他们是否理解他的话都成了疑问。

[kə'rəʊsɪv] ['æsɪd] [ðæt] [kən'vɜːtɪd] [ɔː'gænɪk]['mætə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] ['fɔːmjələ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]

corrosive	acid	that	converted	organic	matter	into	a	secret	formula	that	none	but	the
腐蚀性	酸	那	转换	有机的	事情	进入	一个	秘密	公式	那	没有任何	但	这

['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

Scientists	of	the	Inner	Circle	were	permitted	to	know	anything	about	.
科学家	的	这	内	圆圈	是	允许	到	知道	任何事物	关于	.

一种腐蚀性酸，能将有机物转化为一种秘密配方，只有核心圈的科学家才被允许了解这种配方。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['prɒdʌkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] .

They	never	saw	the	final	product	under	the	penalty	of	death	.
他们	绝不	锯	这	最终的	产品	在下面	这	惩罚	的	死亡	.

他们因为面临死刑而没能看到最终产品。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [di'bautʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'veɪəz] , [ænd; ənd] - , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

At	last	they	debouched	into	the	conveyors	,	and	Guerlan	,	among	a	group	of
在	最后的	他们	出港	进入	这	传送带	,	和	-	,	之中	一个	团体	的

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

最后，他们下了传送带，格尔兰和其他人一起，

[wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] - — ['plætfɔːms] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌltrə] - ['sensətɪv] [dɪ'spɜːs(ə)l]

was	taken	to	the	Dispersors	—	platforms	where	the	ultra	-	sensitive	dispersal
曾是	已采取	到	这	-	—	平台	在哪里	这	极端主义者	-	敏感的	扩散

[mə'ʃiːnz] ['sensətaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['plæstɪk] [rɪst] - [bænd][ɒv; əv]

machines	sensitized	to	the	vibrations	of	their	individual	plastic	wrist	-	band	of
机器	敏感的	到	这	振动	的	他们的	个人	塑料	手腕	-	乐队	的

[ræŋk] ,

rank	,
秩	,

被带到了散布器——这些平台上装有超灵敏的散布机器，它们能够感知到每个人手腕上代表等级的塑料腕带的振动。

[ʌn'ɜːrɪŋli] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['levə(ə)lz] .

unerringly	sent	them	to	their	proper	levels	.
准确无误地	发送	他们	到	他们的	恰当的	级别	.

准确地将他们派往了合适的岗位。

- ['dʒenərəs] [maʊθ] [wɒz; wəz] [kəm'prest] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪl] ['sɪmɪtə(r)] .

Guerlan's	generous	mouth	was	compressed	into	a	pale	scimitar	.
-	慷慨的	嘴	曾是	压缩	进入	一个	苍白	弯刀	.

格尔兰丰满的嘴唇被压缩成一把苍白的弯刀。

[hɪz; ɪz] [ɒd] , ['slɑːntɪŋ] [griːn] [aɪz] [wɪð] [lɒŋ] [dɑːk] ['læʃɪz] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [blæk] [wɪð]

His	odd	,	slanting	green	eyes	with	long	dark	lashes	,	were	almost	black	with
他的	奇怪的	,	斜	绿色的	眼睛	和	长的	黑暗的	睫毛	,	是	几乎	黑色的	和

[rɪ'beljəs] ['fjʊəri] .

rebellious	fury	.
叛逆的	愤怒	.

他那双奇特的、倾斜的绿色眼睛，长着长长的黑色睫毛，因叛逆的怒火而几乎变成了黑色。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃʌntɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kən'veɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [weə(r)] [ðə; ði]

Suddenly	he	was	shunted	into	a	special	conveyor	and	a	platform	where	the
突然	他	曾是	分流	进入	一个	特别的	输送带	和	一个	平台	在哪里	这

[kən'veɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kɔːrɪdɔːrz] [rɪ'vɒlvd] .

conveyors	to	the	inner	corridors	revolved	.
传送带	到	这	内	走廊	旋转	.

突然，他被送入一条特殊的传送带和一个平台，通往内部走廊的传送带就在这个平台上旋转。

" [ðeɪ] [ɔːl'redi] [nəʊ] !

"	They	already	know	!
"	他们	已经	知道	!

他们已经知道了!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['bɪtəli] .

"	He	exclaimed	bitterly	.
"	他	惊呼	苦涩地	.

他愤愤地喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [rɒŋ] .

And	he	was	not	wrong	.
和	他	曾是	不是	错误的	.

他的说法没错。

[fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['plæstɪk] [ɑːm] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ,

For	presently	a	plastic	arm	the	color	and	texture	of	aluminum	,
为了	目前	一个	塑料	手臂	这	颜色	和	质地	的	铝	,

目前这款塑料手臂的颜色和质感与铝相似。

[bʌt; bət] [ɪn'kredəbli] [strɒŋgə(r)] ['gæðəd] [hɪm] [ɪn][ænd; ənd]['dʒentli] [pʊʃt] [hɪm]['ɪntuː][æn; ən]['ælkəʊv]

but	incredibly	stronger	gathered	him	in	and	gently	pushed	him	into	an	alcove
但	难以置信	更强	聚集	他	在	和	轻轻地	推动	他	进入	一个	壁龛

[ðæt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [hɜː'metɪkli] [siːld] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] .

that	immediately	became	hermetically	sealed	the	very	moment	he	had	entered	.
那	立即地	成为	密封地	密封	这	非常	片刻	他	有	进入	.

但一股无比强大的力量将他拥入怀中，轻轻地将他推进一个壁龛，壁龛在他进入的那一刻就立刻被完全密封起来。

- [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['kjuːbɪkl] [weə(r)] [tek'nɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]

Guerlan	saw	that	he	was	in	an	Efficiency	Cubicle	where	technicians	were
-	锯	那	他	曾是	在	一个	效率	隔间	在哪里	技术人员	是

[ˌpɪəri'ɒdɪkli] ['testɪd] .

periodically	tested	.
定期	测试	.

格尔兰发现自己身处一个效率考核室，技术人员会定期在这里接受考核。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['njʊərəʊ] - [grɑːf] [ɪn'taɪəli] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [taɪps] [ɒv; əv]

Before	him	stood	a	towering	Neuro	-	graph	entirely	fashioned	of	several	types	of
前	他	站立	一个	参天	神经系统	-	图形	完全	造型	的	一些	类型	的

['plæstɪks] [ɪn'kluːdɪŋ] ['krɪstəlaɪt] ,

plastics	including	crystallite	,
塑料	包括	晶体	,

在他面前矗立着一座高耸的神经图仪，它完全由几种类型的塑料制成，其中包括微晶塑料。

[æz; əz] [træns'pærənt] [æz; əz] [ɪts] ['neɪmseɪk] .

as	transparent	as	its	namesake	.
作为	透明的	作为	它是	同名者	.

像它的名字一样透明。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

It	was	an	invention	so	complicated	that	it	resembled	nothing	so	much	as
它	曾是	一个	发明	所以	复杂的	那	它	类似	没有什么	所以	很多	作为

[ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tesəˌrækt] .

a	multiplication	of	tesseracts	.
一个	乘法	的	超立方体	.

这项发明极其复杂，简直就像是超立方体的倍增。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['æktɪveɪtɪd] [baɪ] - ['ment(ə)l] ['friːkwənsi] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts]

Presently	it	became	activated	by	Guerlan's	mental	frequency	,	and	one	of	its
目前	它	成为	活性	经过	-	精神的	频率	,	和	一	的	它是

['slendə(r)] [rɒdz] [muːvd] ['fɔːwəd] ['saɪləntli] .

slender	rods	moved	forward	silently	.
苗条	杆	已搬	向前	默默	.

这时，它被格尔兰的精神频率激活了，其中一根细长的杆子悄无声息地向前移动了。

[ə; eɪ] [mæg'netɪk] ['kʌrənt] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ænəlɪst] [ænd; ənd] [held] [hɪm] ['rɪdʒɪd] ,

A	magnetic	current	went	through	the	analyst	and	held	him	rigid	,
一个	磁的	当前的	去	通过	这	分析师	和	握住	他	死板的	,

一股磁力穿过分析员的身体，使他动弹不得。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [rɒd] [klæmpt] [ə; eɪ] ['plæstɪk] ['helmɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hed] .

while	another	rod	clamped	a	plastic	helmet	over	the	young	man's	head	.
尽管	其他	杆	夹紧	一个	塑料	头盔	超过	这	年轻的	男人的	头	.

另一根杆子则将一个塑料头盔夹在了年轻人的头上。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmpleks] [mə'ʃiːnəri]

For	several	seconds	the	almost	inaudible	sighing	of	the	complex	machinery
为了	一些	秒	这	几乎	听不清	叹息	的	这	复杂的	机械

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['saɪləns] .

was	the	only	thing	that	disturbed	the	silence	.
曾是	这	仅有的	事物	那	不安	这	沉默	.

几秒钟内，复杂机器发出的几乎听不见的叹息声是唯一打破寂静的声音。

[ðen] , [ɪn] [prɪ'saɪs] ,

Then	,	in	precise	,
然后	,	在	精确的	,

然后，准确地说，

[klɪpt] [təʊnz] [æn; ən] [ʌn'kænɪli] ['hjuːmən] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ɪn] ['sɒnərəs] [təʊnz] [tuː; tə] ['sʌməraɪz] [hɪz; ɪz]

clipped	tones	an	uncannily	human	voice	began	in	sonorous	tones	to	summarize	his
剪辑	音调	一个	不可思议地	人类	嗓音	开始	在	响亮的	音调	到	总结	他的

['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] :

mental	and	physical	coordinates	:
精神的	和	身体的	坐标	:

一个语调生硬、异常逼真的人声开始用洪亮的声音概括他的精神和生理状态：

" [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['təʊtəli] ['nuːtrəˌlaɪzd] [baɪ] [ɪn'tens] ['ment(ə)l] [stres] .
" **Efficiency totally neutralized by intense mental stress .**
" 效率 完全 中和 经过 激烈的 精神的 压力 .

“巨大的精神压力完全抵消了效率。”

['sʌbdʒɪkt] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['saɪkəʊ] - [ˌætə'vɪstɪk] [ˌretrəʊ'greʃən] .
Subject suffering from psycho - atavistic retrogression .
主题 痛苦 从 心理 - 返祖现象 退化 .

患有心理返祖现象的受试者。

[ˌpærə'nɔɪæk] ['tendənsiz] [wɪð] [dɪ'ləʊʒən] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
Paranoiac tendencies with delusions of persecution .
妄想症 倾向 和 妄想 的 迫害 .

有妄想症倾向，伴有被迫害妄想。

[ɪ'miːdiət] [fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] . . . [ɪn'tens] .
Immediate fear of death . . . intense .
即时 害怕 的 死亡 . . . 激烈的 .

对死亡的恐惧瞬间涌上心头……非常强烈。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] [taɪmz]
" **There was a pause in which Guerlan had time to remember how many times**
" 那里 曾是 一个 暂停 在 哪个 - 有 时间 到 记住 如何 许多 时代
[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] ['kaunslz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] ,
he had attended councils with other Scientists of the First Order ,
他 有 参加 议会 和 其他 科学家 的 这 第一的 命令 ,

“有一阵停顿，格尔兰趁机回忆起自己曾多少次与其他一流科学家一起参加会议。”

[wen] [ðə; ði] ['ridɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['njʊərəʊ] - [grɑːf] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ]
when the readings of the Master Neuro - graph on the First Level from which
什么时候 这 阅读 的 这 掌握 神经系统 - 图形 在 这 第一的 等级 从 哪个
[id] [biːn] [ɪ'dʒektɪd] ,
he'd been ejected ,
他会 到过 被弹出 ,

当他被驱逐出第一层时，主神经图的读数显示：

[hæd; həd] [biːn] ['tæbjuleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ridɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['njʊərəʊ] - [grɑːfs] [ɪn][ðə; ði]
had been tabulated from the readings of the various neuro - graphs in the
有 到过 表格 从 这 阅读 的 这 各种各样的 神经系统 - 图表 在 这
['plæstɪk] ['sentəz] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
Plastic Centers and transmitted to the Council of the Inner Circle in the City
塑料 中心 和 传输 到 这 理事会 的 这 内 圆圈 在 这 城市
[ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
of the Sphere .
的 这 领域 .

这些数据是根据塑料中心各种神经图的读数整理而成，并传送至球体之城内圈委员会。

- , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['mjuːtənəs] , [ə'weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] .
Guerlan , his eyes flaming , his face mutinous , awaited for the recommendation .
- , 他的 眼睛 炽盛 , 他的 脸 叛逆的 , 等待中 为了 这 推荐 .

格尔兰双目怒火中烧，一脸桀骜不驯，等待着建议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
It was not long in coming .
它 曾是 不是 长的 在 未来 .

没过多久就发生了。

" [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [saɪ'kaɪətri] [θriː][fɔː(r); fə(r)][æm'niːziæk] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [suː'pɜːfluəs]
" Report to Psychiatry III for amnesiac treatment for removal of superfluous
" 报告 到 精神病学 三、 为了 失忆症 治疗 为了 移动 的 多余
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

“向精神科三级报告，接受失忆症治疗，以去除多余的知识。

[ˌrekəmen'deɪʃn] : [ˌriː'klæsɪfaɪ] [fɔː(r); fə(r)]['levə(l)][θriː] . "
Recommendation : Reclassify for Level III . "
推荐 : 重新分类 为了 等级 三、 . "

建议：重新评定为三级。

" [dæm] [ðem; ðəm] !
" Damn them !
" 该死 他们 !

“该死的！”

" [ðə; ði] ['despərət] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [kən'demd] [tuː; tə] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] [rəʊz]
" The desperate rebellion of a man condemned to worse than death rose
" 这 绝望的 叛乱 的 一个 男人 谴责 到 更糟 比 死亡 玫瑰
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][ðə; ði][mæg'netɪk][rɒd] [friːd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] [wɒz; wəz]
from his heart as the magnetic rod freed him and the helmet was
从 他的 心 作为 这 磁的 杆 自由 他 和 这 头盔 曾是
[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
removed from his head .
已移除 从 他的 头 .

“当磁棒将他解救出来，头盔从他头上取下时，一个被判处比死刑更可怕刑罚的人，心中燃起了绝望的反抗之火。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːk(ə)l][ðə; ði]['kjuːbɪkl] [laɪk][ə; eɪ] [træpt] ['ænɪm(ə)l] .
He began to circle the cubicle like a trapped animal .
他 开始 到 圆圈 这 隔间 喜欢 一个 被困 动物 .

他开始像被困住的动物一样在隔间里转圈。

" ['levə(l)][θriː] !
" Level III !
" 等级 三、 !

三级！

" [hiː; hi] [weɪld] ['ɪnwədli] .
" He wailed inwardly .
" 他 哀嚎 内心 .

他内心哀嚎。

[ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] [sleɪv] - ['leɪbə(r)] , ['dwelɪŋ] [ɪn]['semi] -
The Level of the Automatons conditioned to slave - labor , dwelling in semi -
这 等级 的 这 自动机 条件反射 到 奴隶 - 劳动 , 住宅 在 半 -
['dɑːknəs] [ænd; ənd]['skwɒlə(r)] ,
darkness and squalor ,
黑暗 和 肮脏不堪 ,

被驯化为奴隶劳动的自动人偶，生活在半明半暗、肮脏不堪的环境中。

[ɒn][ə; eɪ]['daɪət] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][b'eəɹəst] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] ['enədʒi] ['juːnɪts] ,
on a diet restricted to barest essentials of energy units ,
在 一个 饮食 受限制的 到 最简陋 必需品 的 活力 单位 ,

饮食仅限于摄入最基本的能量单位，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [sliːp] [kleɪmd] [hɪm] — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['ʃʌdə] .
until finally the Blessed Sleep claimed him — whatever that was , he shuddered .
直到 最后 这 蒙福 睡觉 声称 他 — 任何 那 曾是 , 他 颤抖 .

直到最后，他被安息之火吞噬——不管那是什么，他都感到一阵战栗。

[id] [hæd; həd][sɪks] ['feljər] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n] — ['plæstɪk][nəʊ] . - , [ænd; ənd][sɪks] [ment] [ðə; ði]

He'd	had	six	failures	in	his	section	—	Plastic	No	.	15	,	and	six	meant	the
他会	有	六	失败	在	他的	部分	—	塑料	不	.	-	,	和	六	意思是	这

['ʌltɪmət] ['sentəns] .

ultimate	sentence	.
最终的	句子	.

他在塑料15号班有六次不及格，六次不及格意味着最终的判决。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['traɪəl] , [nəʊ]['dʒʊəri] ,

There	was	no	trial	,	no	jury	,
那里	曾是	不	审判	,	不	陪审团	,

没有审判，没有陪审团。

[nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔː(r)] [siːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['mænə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n]

no	opportunity	even	of	explaining	or	seeking	in	a	rational	manner	the	reason
不	机会	甚至	的	解释	或者	寻求	在	一个	合理的	方式	这	原因

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['gɑːstli] [ɪk'sploʊʒənz] .

for	those	ghastly	explosions	.
为了	那些	阴森	爆炸	.

甚至没有机会以理性的方式解释或探寻那些可怕爆炸的原因。

[ɪn'eksərəbli] , [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz]['faɪn(ə)l] .

Inexorably	,	the	Law	was	final	.
无情地	,	这	法律	曾是	最终的	.

法律的最终效力是无可避免的。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] ?

But	who	was	The	Law	?
但	WHO	曾是	这	法律	?

但法律究竟是什么?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] ['saɪəntɪst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] [ðæt]

From	the	high	Level	of	a	First	Order	Scientist	engaged	in	scientific	work	that
从	这	高的	等级	的	一个	第一的	命令	科学家	已订婚的	在	科学	工作	那

[hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['plæstɪks] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

had	resulted	in	the	miraculous	array	of	plastics	that	had	made	their	civilization
有	结果	在	这	神奇	大批	的	塑料	那	有	制成	他们的	文明

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ʌn'driːmd; -'dremt] - [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [welθ] ,

a	thing	of	undreamed	-	of	power	and	wealth	,
一个	事物	的	未曾预料到的	-	的	力量	和	财富	,

从一位从事科学研究的一流科学家的高水平视角来看，他研发出了种类繁多的神奇塑料，使他的文明拥有了前所未有的力量和财富。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] ['dɑːknəs] — ['meməri] - [les] ,

he	was	cast	without	recourse	to	the	Level	of	Darkness	—	memory	-	less	,
他	曾是	投掷	没有	追索权	到	这	等级	的	黑暗	—	记忆	-	较少的	,

['riːfleks] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ,

reflex	-	conditioned	,
反射	-	条件反射	,

他未经黑暗层级的干预便被剥夺了记忆，沦为条件反射式的怪物。

['præktɪkli] ['maɪndləs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪvɪʃ] [tɔɪl] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [niːdz] .

practically	mindless	except	for	slavish	toil	and	animal	needs	.
几乎	无意识	除了	为了	奴隶	辛劳	和	动物	需求	.

除了奴役般的劳作和满足动物般的需求外，几乎没有任何思想。

['lɪt(ə)l] [hæd; həd][hiː; hi] [driːmd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] ,

Little	had	he	dreamed	,	even	when	a	Scientist	of	the	First	Order	,
小的	有	他	梦见	,	甚至	什么时候	一个	科学家	的	这	第一的	命令	,

即使身为一名顶尖科学家，他也未曾想到过这一点。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [sʌtʃ] [stju:'pendəs] [ɛkstɹ'i:mz] [æz; əz][ðə; ði][fæn'tæstɪk]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

that	there	existed	such	stupendous	extremes	as	the	fantastic	splendor	of	the	City
那	那里	存在	这样的	惊人的	极端情况	作为	这	极好的	辉煌	的	这	城市

[ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] ,

of	the	Sphere	,
的	这	领域	,

竟然存在像球形之城那样令人惊叹的极端事物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helɪʃ] ['mɪzəri] [ɒv; əv]['lev(ə)l][θri:] .

and	the	hellish	misery	of	Level	III	.
和	这	地狱般的	苦难	的	等级	三、	.

以及第三关的地狱般的痛苦。

[ðə; ði]['njʊərəʊ] - [grɑ:f] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['sɒnərəs] , ['pɜ:p(ə)l]['pɪəriəd] [ðæt] [meɪd]

The	Neuro	-	graph	was	speaking	again	in	the	sonorous	,	purple	period	that	made
这	神经系统	-	图形	曾是	请讲	再次	在	这	响亮的	,	紫色的	时期	那	制成

[hɪz; ɪz] ['hæklz] [raɪz] .

his	hackles	rise	.
他的	哈克尔斯	上升	.

神经电图仪再次发出响亮而紫罗兰色的声音，这让他感到毛骨悚然。

" ['ænəlɪst] - , " [ˌaɪ 'ti:] [in'təun] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ɪm'presɪvli] .

"	Analyst	Guerlan	,	"	it	intoned	and	paused	impressively	.
"	分析师	-	,	"	它	吟诵	和	暂停	令人印象深刻	.

“分析师格尔兰，”它低声说道，并意味深长地停顿了一下。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'lɒtmənt] .

"	You	have	failed	in	your	Allotment	.
"	你	有	失败的	在	你的	分配	.

你的分配作业失败了。

[sɪks]['æksɪdənts][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɪ'nɔ:məs] [welθ] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

Six	accidents	have	destroyed	enormous	wealth	and	caused	inexcusable	damage	.
六	事故	有	损毁	巨大的	财富	和	导致	不可原谅	损害	.

六起事故造成了巨额财富损失和不可饶恕的破坏。

[ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['pri:viəs] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ɒv; əv]['æksɪdənt]

You	had	not	less	than	five	previous	repetitions	of	the	same	type	of	accident
你	有	不是	较少的	比	五	以前的	重复	的	这	相同的	类型	的	事故

[tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] . . . [ə; eɪ] ['prɒbləm] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ]

to	study	and	find	a	solution	to	the	problem	.	.	.	a	problem	given	you
到	学习	和	寻找	一个	解决方案	到	这	问题	.	.	.	一个	问题	给定	你

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['blæsfəməs] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜ:k(ə)l] .

because	of	your	blasphemous	attitude	toward	the	Inner	Circle	.
因为	的	你的	亵渎神明	态度	朝向	这	内	圆圈	.

你之前至少有五次类似事故的案例可以研究，并找到解决问题的办法……这个问题是因为你对核心圈子的亵渎态度而给你的。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['epɪtɑ:f] .

The	sixth	explosion	was	your	epitaph	.
这	第六	爆炸	曾是	你的	墓志铭	.

第六次爆炸就是你的墓志铭。

[ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] .

Retribution	is	The	Law	.
报应	是	这	法律	.

报应是法律。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [kən'dɪʃ(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)]['lev(ə)l][θri:] .

"	You	will	be	immediately	conditioned	for	Level	III	.
"	你	将要	是	立即地	条件反射	为了	等级	三、	.

“您将立即接受三级训练。”

[æm'niːziæk] ['triːtmənt] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [seɪv] ['niːdləs] ['sʌfərɪŋ] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

Amnesiac	**Treatment**	**will**	**be**	**administered**	**to**	**save**	**needless**	**suffering**	**—**	**we**	**are**
失忆症	治疗	将要	是	管理	到	节省	不必要	痛苦	—	我们	是

['mɜːsɪf(ə)l] — [ə; eɪ]['rəʊbɒt] - ['prɒktə(r)] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] [ˌhens'fɔːθ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [steɪdʒɪz] .

merciful	**—**	**a**	**robot**	**-**	**proctor**	**will**	**guide**	**you**	**henceforth**	**through**	**the**	**various**	**stages**	**.**
仁慈	—	一个	机器人	-	监考员	将要	指导	你	今后	通过	这	各种各样的	阶段	.

我们将实施失忆治疗，以避免不必要的痛苦——我们仁慈——从现在开始，机器人监考员将指导您完成各个阶段。

[ə; eɪ][prə'tektə(r)][hæz; həz]['spəʊkən] .

A	**Protector**	**has**	**spoken**	**.**
一个	保护者	有	说	.

守护者发话了。

" [ðə; ðɪ] ['aɪsi] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	**The**	**icy**	**voice**	**was**	**silent**	**.**
"	这	冰冷的	嗓音	曾是	沉默的	.

那冰冷的声音沉默了。

- [w'ʌndəd] [wɪtʃ] [prə'tektə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ['sentəns] .

Guerlan	**wondered**	**which**	**Protector**	**had**	**passed**	**sentence**	**.**
-	想知道	哪个	保护者	有	通过了	句子	.

格尔兰想知道是哪位守护者宣判的。

[ðə; ðɪ] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [təʊld][ɒv; əv] [kə'ʊɔːdɪneɪtəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

The	**hum**	**of**	**the**	**machine**	**told**	**of**	**coordinators**	**falling**	**into**	**place**	**as**	**his**	**mental**
这	哼	的	这	机器	讲述	的	协调员	坠落	进入	地方	作为	他的	精神的

[ænd; ənd] ['saɪkɪk] [steɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] ,

and	**psychic**	**state**	**was**	**recorded**	**,**
和	精神	状态	曾是	记录	,

机器的嗡嗡声表明，各项协调工作正在就位，他的精神和心理状态正在被记录下来。

[ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tæbəlɪzəm] [tʃekt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [pə'tenʃ(ə)l] [ɒv; əv]

the	**amount**	**of**	**energy**	**of**	**his**	**metabolism**	**checked**	**and**	**the**	**time**	**potential**	**of**
这	数量	的	活力	的	他的	代谢	已检查	和	这	时间	潜在的	的

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪtjuːd] [ʌn'ɜːrɪŋli] ['estɪmeɪtɪd] .

his	**servitude**	**unerringly**	**estimated**	**.**
他的	奴役	准确无误地	估计的	.

他的代谢能量被检测出来，他的奴役时间也被准确估计出来。

[ə; eɪ]['lɪvɪd] [gləʊ] [ɪn'veləpt] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['saɪləntli] ,

A	**livid**	**glow**	**enveloped**	**the**	**strange**	**instrument**	**,**	**and**	**then**	**,**	**silently**	**,**
一个	铁青	辉光	被包裹	这	奇怪的	乐器	,	和	然后	,	默默	,

一道幽暗的光芒笼罩着这件奇异的仪器，然后，悄无声息地，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːmɪŋli] [blæŋk] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [slɪd] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rəʊbɒt] -

a	**part**	**of**	**the**	**seemingly**	**blank**	**wall**	**behind**	**him**	**slid**	**aside**	**for**	**a**	**robot**	**-**
一个	部分	的	这	似乎	空白的	墙	在后面	他	滑行	旁边	为了	一个	机器人	-

['prɑːktərz] ['entrəns] .

proctor's	**entrance**	**.**
监考员	入口	.

他身后看似空白的墙壁的一部分滑开，让机器人监考员进入。

- [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪn'eksərəb(ə)l] ['sentəns] [hæd; həd] [biːn] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl]

Guerlan	**knew**	**that**	**the**	**inexorable**	**sentence**	**had**	**been**	**transmitted**	**by**	**remote**	**control**
-	知道	那	这	无情的	句子	有	到过	传输	经过	偏僻的	控制

[θruː] [ɪn'kredəbli] ['delɪkət] ['prəʊsesɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

through	**incredibly**	**delicate**	**processes**	**to**	**the**	**machine**	**before**	**him**	**.**
通过	难以置信	精美的	流程	到	这	机器	前	他	.

格尔兰知道，那句无情的判决是通过极其精密的远程控制手段，传输到他面前的机器上的。

[bʌt; bət] [huːd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sentəns] , [ɔː(r)] [waɪ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [hɑːʃ] ['kruːəlti] ,

But	who'd	decided	on	the	sentence	,	or	why	the	reason	for	its	harsh	cruelty	,
但	谁会	决定	在	这	句子	,	或者	为什么	这	原因	为了	它是	残酷的	残酷	,

但是谁决定了判决？或者说，判决如此残酷的原因是什么？

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .

he	had	no	way	of	knowing	.
他	有	不	方式	的	会心	.

他无从得知。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌelɪ'fæntaɪn] [prə'tektə(r)] [ɪn] [tʃiːf] [hæd; həd] ['bɒðəd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] .

He	doubted	if	the	elephantine	Protector	in	Chief	had	bothered	to	pass	it	.
他	怀疑	如果	这	大象	保护者	在	首席	有	烦恼	到	经过	它	.

他怀疑那位体型庞大的首席保护官是否费心通过了这项法案。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɛri] - ['plæstɪk]

But	Guerlan	had	no	time	to	dwell	on	this	question	,	for	the	bery	-	plastic
但	-	有	不	时间	到	住	在	这	问题	,	为了	这	贝里	-	塑料

['rəʊbɒt] - ['prɒktə(r)] ,

robot	-	proctor	,
机器人	-	监考员	,

但格尔兰没时间细想这个问题，因为那个塑料感十足的机器人监考员……

[ɪts] [nɒn] - [ə'breɪdəb|] ['krɪstəlaɪt] [aɪz] ['gliːmɪŋ] , [hæd; həd] [grɑːsp, græsp] [hɪm] ['fɜːmli] [baɪ] [ðə; ði]

its	non	-	abradable	crystallite	eyes	gleaming	,	had	grasped	him	firmly	by	the
它是	非	-	可磨损的	晶体	眼睛	闪闪发光	,	有	抓住	他	牢牢	经过	这

['elbəʊ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ə'weɪ] .

elbow	to	lead	him	away	.
弯头	到	带领	他	离开	.

它那双闪闪发光的、坚不可摧的晶体眼睛，紧紧抓住他的胳膊肘，把他带走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] - ['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌpriːkən'siːvd] [plæn] .

It	was	then	that	Guerlan	acted	without	preconceived	plan	.
它	曾是	然后	那	-	行动	没有	先入为主的	计划	.

当时，格尔兰并没有事先制定计划就采取了行动。

[hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃest] [ɑːtʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [sʌkt] [ɪn] [eə(r)] ; [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪnjuəs] ['muːvmənt]

His	magnificent	chest	arched	as	he	sucked	in	air	;	then	with	a	sinuous	movement
他的	壮丽	胸部	拱形	作为	他	真烂	在	空气	;	然后	和	一个	蜿蜒	移动

[ɒv; əv] [vɜː'tɪdʒɪnəs] [spiːd] ,

of	vertiginous	speed	,
的	眩晕	速度	,

他吸气时，雄伟的胸膛弓了起来；然后，他以令人眩晕的速度，做出一个流畅的动作，

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [friː] [ænd; ənd] [swuːp] ['daʊnwədz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp]

he	twisted	free	and	swooping	downwards	at	the	same	time	he	grasped
他	扭曲	自由的	和	俯冲	向下	在	这	相同的	时间	他	抓住

[ðə; ði] ['rəʊbɒt] [baɪ] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] [ðen] [hiːv] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] - ['rentʃɪŋ] ['efət] ,

the	robot	by	its	legs	and	then	heaved	with	a	muscle	-	wrenching	effort	,
这	机器人	经过	它是	腿	和	然后	喘息	和	一个	肌肉	-	扭动	努力	,

他挣脱束缚，同时俯冲而下，抓住机器人的腿，然后用尽全力猛推。

[fliŋ] [ðə; ði] ['plæstɪk] [mæn] [wɪð] ['ʃætərɪŋ] ['ɪmpækt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['njʊərəʊ] - [grɑːf] .

flinging	the	plastic	man	with	shattering	impact	into	the	Neuro	-	graph	.
投掷	这	塑料	男人	和	破碎	影响	进入	这	神经系统	-	图形	.

将塑料人以巨大的冲击力扔进神经图仪中。

[ə; eɪ] [draɪ] , [stə'kɑːtəʊ] ['ræt(ə)l] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rendɪŋ] [kræʃ] .

A	dry	,	staccato	rattle	followed	the	rending	crash	.
一个	干燥	,	断奏	嘎嘎作响	随后	这	渲染	碰撞	.

撕裂般的撞击声之后，传来一阵干涩、断断续续的嘎嘎声。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] - ['prɒktə(r)] [prəʊ'truːdid] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz]

Part	of	the	robot	-	proctor	protruded	from	what	had	been	the	machine's
部分	的	这	机器人	-	监考员	突出	从	什么	有	到过	这	机器的

['krɪstəlaɪt] [dəʊm] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [ʃɑːdz]

crystallite	dome	and	fragments	of	delicate	mechanism	and	scintillating	shards
晶体	穹顶	和	片段	的	精美的	机制	和	闪烁的	碎片

[ɒv; əv] ['praɪsləs] ['dʒeidait] ['ʃaʊəd] [ɒn] [ðə; ði] ['plæstɪk] [flɔː(r)] .

of	priceless	Jadite	showered	on	the	plastic	floor	.
的	无价	翡翠	淋浴	在	这	塑料	地面	.

机器人监考装置的一部分从机器的晶体穹顶中伸出，精密的机械碎片和闪闪发光的无价翡翠碎片散落在塑料地板上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] , ['krɪmz(ə)n] [flə'resns] ,

Instantly	the	cubicle	was	illuminated	by	a	vivid	,	crimson	fluorescence	,
即刻	这	隔间	曾是	照明	经过	一个	生动	,	赤红	荧光	,

瞬间，小隔间被鲜艳的深红色荧光照亮。

[waɪl] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'gæn] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [kləʊz] .

while	the	opening	in	the	wall	began	rapidly	to	close	.
尽管	这	开幕	在	这	墙	开始	快速	到	关闭	.

墙上的开口开始迅速闭合。

[bʌt; bət] - - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['æpətʃə(r)] .

But	Vyrl	Guerlan	was	already	speeding	toward	the	closing	aperture	.
但	-	-	曾是	已经	超速	朝向	这	结束	光圈	.

但维尔·格尔兰已经加速冲向了即将关闭的光圈。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θruː] , ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [blæŋk] [wɔːl] [ʃəʊd] [weə(r)]

Instantly	he	was	through	,	seconds	later	only	a	blank	wall	showed	where
即刻	他	曾是	通过	,	秒	之后	仅有的	一个	空白的	墙	显示	在哪里

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [hæd; həd] [biːn] .

an	opening	had	been	.
一个	开幕	有	到过	.

他瞬间就进去了，几秒钟后，原本的开口处只剩下一面空白的墙壁。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ə'lɑːmz] [ɪn] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [prɪz'mætɪk] ['flæʃɪz] [fleəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , ['æktɪveɪtɪŋ]

A	series	of	alarms	in	coordinated	prismatic	flashes	flared	in	every	direction	,	activating
一个	系列	的	警报	在	协调	棱镜	闪光灯	喇叭口	在	每一个	方向	,	激活

[ðə; ði] ['seɪfti] [mə'ʃiːnz] .

the	Safety	Machines	.
这	安全	机器	.

一系列警报声伴随着协调的棱镜状闪光向各个方向闪耀，启动了安全装置。

[lɒŋ] , [kreɪn] - [laɪk] [əluːmi] - ['plæstɪk] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [ræmps] [ænd; ənd] [kən'veɪə(r)] - [hedz]

Long	,	crane	-	like	alumi	-	plastic	arms	extended	from	ramps	and	conveyor	-	heads
长的	,	起重机	-	喜欢	铝	-	塑料	武器	扩展	从	坡道	和	输送带	-	头部

[tuː; tə] [træp] [hɪm] ;

to	trap	him	;
到	陷阱	他	;

长长的、像起重机一样的铝塑臂从斜坡和传送带头伸出来，将他困住；

[ɔːl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['kjuːbɪkəlz] [bɪ'keɪm] [hɜː'metɪkli] [siːld] [selz] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ,

all	efficiency	cubicles	became	hermetically	sealed	cells	,	and	over	all	,
全部	效率	隔间	成为	密封地	密封	细胞	,	和	超过	全部	,

所有效率提升隔间都变成了密封单元，总的来说，

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['mædnɪŋ] [waɪn] [rəʊz] [ɪn] ['fiːndɪʃ] [weɪl] , [ɪn'sɪstənt] , [nɜːv] - ['ʃætərɪŋ] .

a	shrill	maddening	whine	rose	in	fiendish	wail	,	insistent	,	nerve	-	shattering	.
一个	尖锐	令人抓狂	抱怨	玫瑰	在	邪恶的	哀号	,	坚持	,	神经	-	破碎	.

一声尖锐刺耳的哀鸣，如同恶魔般的嚎叫，执拗而令人神经崩溃。

- [nju:] [deθ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

Guerlan	knew	death	was	at	his	heels	.
-	知道	死亡	曾是	在	他的	高跟鞋	.

格尔兰知道死神已近在咫尺。

[hi:; hi] [dɒdʒd] [ðə; ði] ['gɑ:spɪŋ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [mæg'netɪk] [træps] ,

He	dodged	the	gasping	arms	and	magnetic	traps	,
他	躲避	这	喘息	武器	和	磁的	陷阱	,

他躲过了喘息的手臂和磁性陷阱，

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ekstrə] - ['sensəri] [pə'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] ['fʊlɪst] ['paʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

straining	his	extra	-	sensory	perception	to	its	fullest	power	without	slowing	down	the
紧张	他的	额外的	-	感官	洞察力	到	它是	最	力量	没有	减速	向下	这

['kɪlɪŋ] [peɪs] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] .

killing	pace	he	maintained	.
杀	步伐	他	维持	.

他竭尽全力发挥自己的超感官知觉，同时保持着杀戮的速度。

[stɪl] [hi:; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][lɑ:st] [ə'genst] [ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv]

Still	he	wondered	how	long	he	could	last	against	the	diabolical	ingenuity	of
仍然	他	想知道	如何	长的	他	可以	最后的	反对	这	邪恶的	独创性	的

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜ:k(ə)l] .

the	Inner	Circle	.
这	内	圆圈	.

但他仍然想知道，自己究竟能抵挡住核心圈子的邪恶诡计多久。

[ɪf] [hi:; hi]['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm]['hju:mən][tu:; tə][gəʊ] [ʌp] [ə'genst] , [wɪð] [ætoʊmoʊ] - ['pistlz] ,

If	he	only	had	some	human	to	go	up	against	,	with	atomo	-	pistols	,
如果	他	仅有的	有	一些	人类	到	去	向上	反对	,	和	原子	-	手枪	,

如果他能找到一个手持原子手枪的人类对手就好了。

[ɔ:(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] ['devəsteɪtɪŋ] [su:'pɜ:n(ə)l; sju:-]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [flæʃ] ,

or	the	more	devastating	supernal	fire	of	the	electronic	flash	,
或者	这	更多的	毁灭性的	超凡	火	的	这	电子的	闪光	,

或者更具破坏性的电子闪光灯的超凡之火，

[fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜ:k(ə)l] ['saɪəntɪst] — [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sɔ:rdz]

forbidden	to	all	but	the	Inner	Circle	Scientist	—	or	even	the	primitive	swords
禁止	到	全部	但	这	内	圆圈	科学家	—	或者	甚至	这	原始	剑

[ænd; ənd]['reɪpiə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [hʌnt] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] [ɪn] ['nɛptju:nz] [vɑ:st]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .

and	rapiers	used	to	hunt	Irreconcilables	in	Neptune's	vast	forests	.
和	细剑	用过的	到	打猎	不可调和的	在	海王星的	广阔的	森林	.

除了核心圈科学家之外，任何人都禁止使用——甚至连在海王星广袤森林中猎杀不可调和派的原始剑和细剑也不例外。

[bʌt; bət] [mə'ʃi:nz] !

But	machines	!
但	机器	!

但是机器!

['səʊlləs] , [kəʊld]['plæstɪk] [mə'ʃi:nz] !

Soulless	,	cold	plastic	machines	!
无魂	,	寒冷的	塑料	机器	!

没有灵魂的冰冷塑料机器!

[hɪz; ɪz]['keɪpəb(ə)l][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌnkl'ɛntʃt] [æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

His	capable	hands	clenched	and	unclenched	as	he	flung	himself	toward	the
他的	有能力的	双手	紧握	和	放松	作为	他	扔	他自己	朝向	这

[ə'sendɪŋ] [kən'veɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

ascending	conveyor	before	him	,
上升	输送带	前	他	,

他那双有力的手时而紧握，时而松开，纵身跃向面前不断上升的传送带。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['leɪbəd] , [hɪz; ɪz] [tʃest] ['hiːvɪŋ] .

his	breath	labored	,	his	chest	heaving	.
他的	气息	辛勤劳作	,	他的	胸部	起伏	.

他呼吸困难，胸口剧烈起伏。

" [nəʊ] , ['ɪdiət] . . . [nɒt] [ðæt] [wʌn] !

"	No	,	idiot	.	.	.	not	that	one	!
"	不	,	笨蛋	.	.	.	不是	那	一	!

“不，笨蛋……不是那个！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tens] ['ɜːdʒənsi] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [vɔɪs] [ðæt] [spiə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .

"	There	was	an	intense	urgency	in	the	crystalline	voice	that	speared	into	his	consciousness	.
"	那里	曾是	一个	激烈的	紧迫性	在	这	结晶体	嗓音	那	被长矛刺穿	进入	他的	意识	.

“那清澈的声音中充满了强烈的紧迫感，直击他的意识。”

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Even	before	he	turned	to	locate	the	speaker	,	he	recognized	the	voice	.
甚至	前	他	转向	到	定位	这	扬声器	,	他	认可	这	嗓音	.

甚至在他转身寻找说话者之前，他就已经认出了这个声音。

[twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['kraɪsɪs] [id] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Twice	before	in	a	moment	of	crisis	he'd	heard	it	.
两次	前	在	一个	片刻	的	危机	他会	听到	它	.

他之前曾在两次危急时刻听到过这句话。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

" - [briːðd] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] .

"	Guerlan	breathed	explosively	.
"	-	呼吸	爆炸性地	.

格尔兰猛地喘了口气。

[hiː; hi] [tenst] [hɪm'self] [tuː; tə] [liːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['frædʒaɪl] ['fɪgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] .

He	tensed	himself	to	leap	upon	the	fragile	figure	at	the	least	movement	.
他	紧张的	他自己	到	飞跃	之上	这	脆弱的	数字	在	这	至少	移动	.

他绷紧身体，只要对方稍有动静，就会扑向那脆弱的身影。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ˌpriːtə'nætʃrəli] [kɑːm] [geɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vaɪələt] [aɪz] [held] [hɪm] [ɪn] [θrɔːl] .

But	once	more	the	preternaturally	calm	gaze	from	the	violet	eyes	held	him	in	thrall	.
但	一次	更多的	这	超自然地	冷静的	目光	从	这	紫色	眼睛	握住	他	在	奴隶	.

但那双紫罗兰色眼睛里异乎寻常的平静目光，再一次让他着迷。

" [ðæt] [kən'veɪə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːpəsli] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [tuː; tə] [træp] [juː; jʊ] . . .

"	That	conveyor	was	purposely	set	in	motion	to	trap	you	.	.	.
"	那	输送带	曾是	故意	放	在	运动	到	陷阱	你	.	.	.

“那条传送带是故意启动的，目的是困住你……”

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [saɪ'kaɪətri] [θriː] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nuːtrəˌlaɪzd] , - .

it	leads	to	Psychiatry	III	where	you	would	have	been	neutralized	,	Guerlan	.
它	线索	到	精神病学	三、	在哪里	你	会	有	到过	中和	,	-	.

它会导致精神病学 III，在那里你会被制服，格尔兰。

[teɪk] [ðə; ði] [bluː] , ['læpɪz] - ['læzjʊli] [kən'veɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

Take	the	blue	,	lapiz	-	lazuli	conveyor	behind	you	to	the	right	.
拿	这	蓝色的	,	拉皮兹	-	青金石	输送带	在后面	你	到	这	正确的	.

走你身后右侧的蓝色青金石传送带。

['hʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙!

[wɪv] ['əʊnli] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪz] [gæst] !

We've	only	seconds	before	the	chamber	is	gassed	!
我们已经	仅有的	秒	前	这	房间	是	毒气	!

我们只有几秒钟时间了，之后密室就会被毒气充满!

" ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

"	Suiting	action	to	his	words	,
"	适合	行动	到	他的	字	,

“言行一致，

[ðə; ði] ['slendə(r)] ['saɪəntɪst] [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['plæstɪk] [kən'veɪə(r)] [ðæt] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['sæfəriːn] [pə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] [bluː] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['læpɪz] - ['læzjʊli] .

the	slender	scientist	dashed	to	the	gleaming	plastic	conveyor	that	imitated	in	all	its	sapphirine	perfection	the	blue	glory	of	lapiz	-	lazuli	.
这	苗条	科学家	虚线	到	这	闪闪发光	塑料	输送带	那	模仿	在	全部	它是	蓝宝石	完美	这	蓝色的	荣耀	的	拉皮兹	-	青金石	.

这位身材纤细的科学家冲向闪闪发光的塑料传送带，它完美地模仿了青金石的蓝色光辉。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] - [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [liːp] .

In	an	instant	Guerlan	was	beside	the	scientist	in	a	leap	.
在	一个	立即的	-	曾是	旁	这	科学家	在	一个	飞跃	.

瞬间，格尔兰跃到科学家身边。

[hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['frædʒaɪl] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] [dʌg] ['ɪntuː] ['raʊndɪd] [fleʃ] .

He	grasped	the	fragile	shoulder	with	fingers	that	dug	into	rounded	flesh	.
他	抓住	这	脆弱的	肩膀	和	手指	那	挖	进入	圆润	肉	.

他用手指紧紧抓住那脆弱的肩膀，手指深深地嵌入圆润的肌肤中。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [træp] , [juː; jʊ] [daɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

"	If	this	is	a	trap	,	you	die	with	me	,	"	he	said	briefly	.
"	如果	这	是	一个	陷阱	,	你	死	和	我	,	"	他	说	简要地	.

“如果这是个陷阱，你们就跟我一起死吧。”他简短地说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ri'mɑːk] [ɪm'pæsɪvli] , " [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [kə'lʌmbɪəm] [stiːl] .

"	Your	fingers	,	"	the	scientist	remarked	impassively	,	"	are	like	columbium	steel	.
"	你的	手指	,	"	这	科学家	评论	面无表情地	,	"	是	喜欢	铌	钢	.

“你的手指，”科学家面无表情地说道，“就像铌钢一样。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ə'weɪt] [dɪ'veləpmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˌætə'vɪstɪk] ['ɪmpʌls] — [bɪ'saɪdz] ,

Suppose	you	await	developments	before	indulging	in	atavistic	impulses	—	besides	,
认为	你	等待	发展	前	沉溺于	在	返祖现象	冲动	—	除了	,

假设你在沉溺于返祖冲动之前，先等待事态发展——此外，

[ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] ['ɒfəz] [nəʊ] ['vaɪələns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] ! "

a	real	man	offers	no	violence	to	a	woman	!	"
一个	真实的	男人	优惠	不	暴力	到	一个	女士	!	"

真正的男人不会对女人使用暴力!

" [ə; eɪ] ['wʊmən] . . . [juː; jʊ] ?

"	A	woman	.	.	.	you	?
"	一个	女士	.	.	.	你	?

“一个女人……是你吗？”

" - [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['luːdɪkrəs] .

" Guerlan's dazed expression was ludicrous .

" - 茫然 表达 曾是 荒谬 .

“格尔兰茫然的表情十分滑稽。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'pʌgnəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ˌɪntər'midɪət] - [ðə; ði]

" I thought you were one of those repugnantly beautiful ' Intermediates ' the

" 我 想法 你 是 一 的 那些 令人厌恶地 美丽的 - 中间体 - 这

['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l]['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrɪkət] ['ment(ə)l] ['sɪnθəsɪs] . "

Inner Circle uses for intricate mental synthesis . "

内 圆圈 用途 为了 错综复杂 精神的 合成 . "

“我原以为你是内圈用来进行复杂心理综合的那种美得令人厌恶的‘中间人’之一。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水晶球的爪牙(Minions of the Crystal Sphere)
第2/4页

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [rɪ'pʌgnəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" Am I repugnantly beautiful ?
" 是 我 令人厌恶地 美丽的 ?

“我美得令人厌恶吗？”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɑːskt] [ɪn][kəʊld] [dɪ'tætʃmənt] ,
" the scientist asked in cold detachment ,
" 这 科学家 问 在 寒冷的 分离 ,

这位科学家冷漠地问道：

['luːmɪnəs] ['vaɪələt] [aɪz] ['geɪzɪŋ] [ɪn'skruːtəbli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rednɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
luminous violet eyes gazing inscrutably into the reddening features of the young
发光的 紫色 眼睛 凝视 难以捉摸 进入 这 发红 特征 的 这 年轻的
['ænəlɪst] .
analyst .
分析师 .

一双明亮的紫罗兰色眼睛深邃地凝视着年轻分析师泛红的脸庞。

- [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [lə'kɒnɪk(ə)li] , " [ɒn] [ðə; ði]
Guerlan gazed at the exquisite face before him , and said laconically , " On the
- 凝视 在 这 精美的 脸 前 他 , 和 说 简洁地 , " 在 这
['kɒntrəri] .
contrary .
相反 .

格尔兰凝视着眼前那张精致的脸庞，简洁地说道：“恰恰相反。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kən'fjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [dʒʌst] [naʊ] .
" He was too confused for words just now .
" 他 曾是 也 使困惑 为了 字 只是 现在 .

他刚才太困惑了，说不出话来。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [ðə; ði][gɜːl] ['saɪəntɪst] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] .
" My name is Perlac , " the girl scientist said without preamble .
" 我的 姓名 是 - , " 这 女孩 科学家 说 没有 前言 .

“我的名字叫佩拉克，”这位女科学家开门见山地说。

" ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] .
" Listen carefully .
" 听 小心 .

仔细听。

[ðɪs] [kən'veɪə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['eərəʊ] - [dəʊm] .
This conveyor happens to be the only one that leads to the aero - dome .
这 输送带 发生 到 是 这 仅有的 一 那 线索 到 这 航空 - 穹顶 .

这条传送带恰好是唯一一条通往航空穹顶的传送带。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv][nəʊ]['eksɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
All the rest have no exit , for although you do not know it ,
全部 这 休息 有 不 出口 , 为了 虽然 你 做 不是 知道 它 ,

其余的人都没有出路，因为尽管你不知道，

['evri] [rest] ['pɪəriəd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] ['eksɪt] - [kən'veɪəz] [baɪ] [mæg'netɪk] [kə'ʊɔːdɪneɪtəz] [ðæt]

every	rest	period	you	are	directed	to	exit	-	conveyors	by	magnetic	coordinators	that
每一个	休息	时期	你	是	指导	到	出口	-	传送带	经过	磁的	协调员	那

[ækt] [ɒn] ['ɪmpʌls] [sent] [baɪ] [sɪ'lektəz] .

act	on	impulses	sent	by	Selectors	.
行为	在	冲动	发送	经过	选择器	.

每次休息期间，您都会被磁力协调器引导至出口传送带，这些协调器会根据选择器发送的脉冲进行操作。

[ðiːz] [sɪ'lektəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ment(ə)l] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

These	selectors	are	attuned	to	the	mental	wave	-	length	of	the	individual	.
这些	选择器	是	协调的	到	这	精神的	海浪	-	长度	的	这	个人	.

这些选择器能够与个人的心理频率相匹配。

[nəʊ] ['saɪəntɪst] ,

No	scientist	,
不	科学家	,

没有科学家，

['ænəlɪst] [ɔː(r)] [tek'nɪʃ(ə)n] [meɪ] [liːv] [ə; eɪ] ['plæstɪk] ['sentə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['testɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

analyst	or	technician	may	leave	a	plastic	center	without	being	tested	and	their
分析师	或者	技术员	可能	离开	一个	塑料	中心	没有	存在	测试	和	他们的

['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] ['lɪmɪtɪd] ['temprəri] ['friːdəm] [ɪ'stæblɪʃt] . . . [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [rest] !

fitness	for	even	limited	temporary	freedom	established	.	.	.	not	even	to	rest	!
健康	为了	甚至	有限的	暂时的	自由	已确立的	.	.	.	不是	甚至	到	休息	!

分析员或技术人员可能未经测试就离开塑料中心，甚至无法获得有限的临时自由……甚至连休息的时间都没有！

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kən'veɪəz] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ə'lɒtmənt] ['pɪəriəd]

That	is	why	the	direction	of	the	conveyors	is	changed	for	every	allotment	period
那	是	为什么	这	方向	的	这	传送带	是	已更改	为了	每一个	分配	时期

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['eksɪt] [kən'veɪə(r)] !

and	no	one	is	permitted	to	know	which	is	the	exit	conveyor	!
和	不	一	是	允许	到	知道	哪个	是	这	出口	输送带	!

因此，每次分配周期传送带的方向都会改变，而且不允许任何人知道哪条传送带是出口传送带！

[hæd; həd] [juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] ,

Had	you	remained	in	City	of	the	Sphere	and	joined	the	Inner	Circle	,
有	你	剩余	在	城市	的	这	领域	和	加入	这	内	圆圈	,

如果你留在球体之城并加入内圈，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðɪs] .

you	would	have	learned	all	this	.
你	会	有	学习	全部	这	.

你本该学到这一切的。

" - [stɛərd] [æt; ət] - [ɪn] [ˌɪnkrə'djuːlətɪ] .

"	Guerlan	stared	at	Perlac	in	incredulity	.
"	-	凝视	在	-	在	怀疑	.

格尔兰难以置信地盯着佩拉克。

" [bʌt; bət] . . . [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [sɪ'lektəz] ?

"	But	.	.	.	where	are	the	Selectors	?
"	但	.	.	.	在哪里	是	这	选择器	?

但是……评委们在哪里？

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] ! "

I've	never	seen	them	!	"
我已经	绝不	已见	他们	!	"

我从来没见过它们！

" [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] ?

"	Is	that	strange	?
"	是	那	奇怪的	?

“这很奇怪吗？”

['ðer] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] [bɪ'ni:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] . . .

They're	in	the	walls	,	imbedded	in	the	flooring	beneath	your	feet	. . .
它们是	在	这	墙壁	,	嵌入式	在	这	地板	下面	你的	脚	. . .

它们就在墙壁里，嵌在你脚下的地板里.....

[əʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] !

oh	,	in	a	thousand	places	!
哦	,	在	一个	千	地方	!

哦，在成千上万个地方!

[bʌt; bət] [wɪv] [nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ˌekspla'neɪʃnz] [dʒʌst] [naʊ] .

But	we've	no	time	for	involved	explanations	just	now	.
但	我们已经	不	时间	为了	涉及	解释	只是	现在	.

但我们现在没时间进行复杂的解释。

[wɪr] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['eərəʊ] - [dəʊm] .

We're	nearing	the	Aero	-	dome	.
是	临近	这	航空	-	穹顶	.

我们快到航空穹顶了。

[prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [get] [tu:; tə][maɪ] [pleɪn] , [wi:l; wil][bi:; bi]

Prepare	for	the	worst	;	but	if	we	can	get	to	my	plane	,	we'll	be
准备	为了	这	最差	;	但	如果	我们	能	得到	到	我的	飞机	,	出色地	是

[bɪ'jɒnd] ['kæptʃə(r)] . "

beyond	capture	.	"
超过	捕获	.	"

做好最坏的打算；但如果我们能登上我的飞机，我们就不会被抓获了。

" [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [prə'pʌlʃ(ə)n] [taɪp] [krɑ:ft] ?

"	In	a	slow	,	propulsion	type	craft	?
"	在	一个	慢的	,	推进	类型	工艺	?

“在慢速推进式飞行器中？”

" - [ɑ:skt] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] .

"	Guerlan	asked	unbelievingly	.
"	-	问	难以置信	.

格尔兰难以置信地问道。

" [wi:l; wil][bi:; bi] ['kæptʃəd] [ɪn] ['mɪnɪts] , [ɪf] [nɒt] ['blɑ:stɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['levə)l][baɪ]['rəʊbɒt] -

"	We'll	be	captured	in	minutes	,	if	not	blasted	out	of	the	Second	Level	by	Robot	-
"	出色地	是	捕获	在	分钟	,	如果	不是	炸毁	出去	的	这	第二	等级	经过	机器人	-

['prɔktəz] !

Proctors	!
监考人员	!

“如果我们不被机器人监考员从第二关炸出去，几分钟之内就会被抓住！”

" - [tɜ:nd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] ['ænəlɪsts] [aɪz] ; [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,

"	Perlac	turned	and	gazed	into	the	young	analyst's	eyes	;	a	gentle	,
"	-	转向	和	凝视	进入	这	年轻的	分析师的	眼睛	;	一个	温和的	,

佩尔拉克转过身，凝视着这位年轻分析师的眼睛；眼神温柔而

[sləʊ] [smaɪl] [ɪ'lu:mɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɑ:di] [dɔ:n] .

slow	smile	illumined	her	features	like	a	tardy	dawn	.
慢的	微笑	照明	她	特征	喜欢	一个	迟迟	黎明	.

她脸上缓缓浮现出微笑，如同迟来的黎明般照亮了她的脸庞。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][vɑ:st] ['plætfɔ:m] [ðæt] ['eksɪtɪt; 'egzɪtɪt]['ɪntu:][ðə; ði]['eərəʊ] - [dəʊm] ,

Suddenly	they	were	at	the	vast	platform	that	exited	into	the	Aero	-	dome	,
突然	他们	是	在	这	广阔的	平台	那	退出	进入	这	航空	-	穹顶	,

突然间，他们来到了通往航空穹顶的巨大平台上。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slɪd] [ə'saɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [blæŋk]

but	where	the	great	section	of	wall	should	have	slid	aside	,	it	remained	blank
但	在哪里	这	伟大的	部分	的	墙	应该	有	滑行	旁边	,	它	剩余	空白的

[ænd; ənd] [hɜ:'metɪkli] [kləʊzd] .

and	hermetically	closed	.
和	密封地	关闭	.

但是，本应滑到一边的那段巨大的墙体却仍然空空如也，完全封闭。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [ded] [end] .

It	was	a	definite	dead	end	.
它	曾是	一个	定	死的	结尾	.

这是一条彻头彻尾的死路。

[fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] [ˌəʊpə'les(ə)ns] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz][ɪn] ['tenjuəs] , ['bɪləʊɪŋ] [klaʊdz]

Far	below	them	a	greenish	opalescence	began	to	rise	in	tenuous	,	billowing	clouds
远的	以下	他们	一个	绿绿色	乳光	开始	到	上升	在	脆弱的	,	翻滚	云

,

,

,

在他们下方很远的地方，开始升起一层淡绿色的乳光，形成稀薄而翻滚的云雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [nju:] - [məʊn] [heɪ] [keɪm] ['ɔ:lməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] [tu:; tə][ðeə(r)]

and	the	faint	odor	of	new	-	mown	hay	came	almost	imperceptibly	to	their
和	这	头晕的	气味	的	新的	-	修剪过的	干草	来了	几乎	不易察觉地	到	他们的

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

淡淡的新割干草的香味几乎难以察觉地飘进了他们的鼻孔。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][plɑ:nt] ,

From	the	bowels	of	the	gigantic	plant	,
从	这	肠道	的	这	巨大	植物	,

从这株巨型植物的内部，

['rəʊbɒt] - ['prɔktəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'baʊtʃ] ['ɒntə][ðə; ði] [blu:] [kən'veɪə(r)][ɪn] ['serid] [ræŋks] , [ɪm'pɜ:viəs]

robot	-	proctors	began	to	debouch	onto	the	blue	conveyor	in	serried	ranks	,	impervious
机器人	-	监考人员	开始	到	德布赫	到	这	蓝色的	输送带	在	串联	排名	,	不透水的

[tu:; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

机器人监考员开始成排地出现在蓝色传送带上，它们刀枪不入。

- [geɪzd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l] ['saɪəntɪst] .

Guerlan	gazed	curiously	at	the	girl	scientist	.
-	凝视	奇怪的是	在	这	女孩	科学家	.

格尔兰好奇地打量着这位女科学家。

" [lʊks] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)][plæn][hæz; həz] [feɪld] , - .

"	Looks	like	your	plan	has	failed	,	Perlac	.
"	看起来	喜欢	你的	计划	有	失败的	,	-	.

“看来你的计划失败了，佩拉克。”

[wɒt] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [waɪ] [ju:v] [θrəʊn] [jɔ:(r); jə(r)][lɒt][ɪn] [wɪð] [ˌem 'i:] .

What	I	can't	understand	is	why	you've	thrown	your	lot	in	with	me	.
什么	我	不能	理解	是	为什么	你已经	抛掷	你的	很多	在	和	我	.

我不明白的是，你为什么会选择和我站在一起。

[aɪm] [kən'demd] . . .

I'm	condemned	.	.	.
我是	谴责	.	.	.

我被判有罪.....

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['lev(ə)l] [ˌaɪ 'aɪ] , [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] ['feljər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [deθ] [ɒv; əv]

first	it	was	to	Level	II	,	then	for	six	failures	to	the	living	death	of
第一的	它	曾是	到	等级	二	,	然后	为了	六	失败	到	这	活的	死亡	的

['lev(ə)l] [θriː] ,

Level	III	,
等级	三、	,

先是降到二级，然后因为六次失败而降到三级，简直生不如死。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [rɪ'beld] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [end] [bʌt; bət] [deθ] .

and	now	that	I	have	rebelled	,	I	have	no	end	but	death	.
和	现在	那	我	有	叛乱	,	我	有	不	结尾	但	死亡	.

既然我已经反叛，我的终点就是死亡。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] ['feljər] ! "

You	must	have	known	there	were	six	failures	!	"
你	必须	有	已知	那里	是	六	失败	!	"

你肯定知道有六次失败！

" [jes] , [ai] [njuː] . . .

"	Yes	,	I	knew	.	.	.
"	是的	,	我	知道	.	.	.

“是的，我知道……”

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪə(r)] .

that's	why	I'm	here	.
那就是	为什么	我是	这里	.

这就是我来这里的原因。

" [ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['beəli] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	The	unearthly	voice	was	barely	a	whisper	.
"	这	超凡脱俗的	嗓音	曾是	仅仅	一个	耳语	.

“那诡异的声音几乎低不可闻。”

" ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ænd; ənd] [juː; jʊ]

"	Ever	since	the	night	you	were	at	the	Feast	of	the	Jewels	and	you
"	曾经	自从	这	夜晚	你	是	在	这	盛宴	的	这	珠宝	和	你

[wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] ,

were	appalled	at	the	debauchery	of	the	Inner	Circle	,
是	震惊	在	这	放荡	的	这	内	圆圈	,

“自从你在珠宝盛宴的那个夜晚，对核心圈子的放荡行为感到震惊之后，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] .

you	have	been	chosen	.
你	有	到过	选定	.

你被选中了。

[ænd; ənd] [maɪ] [plæn] [hæz; həz] [nɒt] [feɪld] !

And	my	plan	has	not	failed	!
和	我的	计划	有	不是	失败的	!

我的计划没有失败！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [vɔɪs] , [jet] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['spftli] ,

"	There	was	a	world	of	conviction	in	the	exquisite	voice	,	yet	she	said	it	softly	,
"	那里	曾是	一个	世界	的	定罪	在	这	精美的	嗓音	,	然而	她	说	它	轻轻	,

她那优美的声音里充满了坚定的信念，但她说话却很轻柔。

['veri] ['spftli] [ɪn'diːd] .

very	softly	indeed	.
非常	轻轻	的确	.

非常轻柔。

['sləʊli] - [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ]['taɪni] ,

Slowly	Perlac	raised	her	hand	,	and	Guerlan	saw	it	held	a	tiny	,
缓慢地	-	提高	她	手	,	和	-	锯	它	握住	一个	微小的	,

佩拉克缓缓举起手，格尔兰看到她手里拿着一个小小的.....

['slendə(r)] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ðɪ] [bʌt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːm]

slender	instrument	the	butt	of	which	was	a	round	ball	concealed	in	the	palm
苗条	乐器	这	屁股	的	哪个	曾是	一个	圆形的	球	暗	在	这	棕榈

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

of	her	hand	.
的	她	手	.

细长的器具，其末端是一个圆球，藏在她的手掌中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [ɪˌlek'trɒnɪk] - [flæʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['kɑːmli] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ]

It	was	the	dreadful	electronic	-	flash	,	and	she	calmly	aimed	it	at	the
它	曾是	这	可怕	电子的	-	闪光	,	和	她	平静地	旨在	它	在	这

[blæŋk] [wɔːl] ,

blank	wall	,
空白的	墙	,

那是可怕的电子闪光灯，她平静地将它对准了空白的墙壁。

['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

playing	it	up	and	down	its	length	.
玩耍	它	向上	和	向下	它是	长度	.

沿着它的长度上下弹奏。

[ðə; ðɪ] ['siːmɪŋli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv] [tʌfɪst] ['bɛri] - ['plæstɪk] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə]

The	seemingly	impenetrable	wall	of	toughest	bery	-	plastic	parted	from	top	to
这	似乎	坚不可摧	墙	的	最难	贝里	-	塑料	分手了	从	顶部	到

['bɒtəm] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˌlek'trɒnɪk] - [flæʃ] ,

bottom	under	the	supernal	fire	of	the	electronic	-	flash	,
底部	在下面	这	超凡	火	的	这	电子的	-	闪光	,

看似坚不可摧的最坚韧的塑料墙在电子闪光灯的强烈照射下从上到下裂开了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['plæstɪks] [ə'tɒmɪk] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'rʌptɪd] [ænd; ənd]

as	the	electronic	balance	of	the	plastic's	atomic	structure	was	disrupted	and
作为	这	电子的	平衡	的	这	塑料的	原子	结构	曾是	中断	和

['lɪtərəli] [dɪ'spɜːst] ['ɪntuː] [speɪs] .

literally	dispersed	into	space	.
字面上地	分散的	进入	空间	.

因为塑料原子结构的电子平衡被破坏，并被分散到空间中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [flæʃ] , [nəʊ][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['saɪlənt] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

There	was	no	flash	,	no	explosion	,	nothing	but	a	silent	widening	of	the
那里	曾是	不	闪光	,	不	爆炸	,	没有什么	但	一个	沉默的	扩大	的	这

[briːtʃ] ,

breach	,
违反	,

没有闪光，没有爆炸，只有缺口无声地扩大。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] - [ˌhɜːkju'liːən] ['ʃəʊldəz] [tuː; tə] [skwiːz]

until	it	was	wide	enough	to	permit	Guerlan's	herculean	shoulders	to	squeeze
直到	它	曾是	宽的	足够的	到	允许	-	赫拉克勒斯	肩膀	到	挤

[θruː] .

through	.
通过	.

直到它足够宽，可以让格尔兰魁梧的肩膀挤过去。

['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] - [hænd] , [nəʊ] [bi:m]
Nothing seemed to have issued from the instrument in Perlac's hand , no beam
没有什么 似乎 到 有 发布 从 这 乐器 在 - 手 , 不 光束
[ɒv; əv] [fɔ:s] ,
of force ,
的 力量 ,

佩拉克手中的仪器似乎没有发出任何东西，没有能量光束。

[nəʊ] [lait] — ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] , [jet] , [ðə; ði] [strɒgɪst] [mə'tɪəriəl] [nəʊn] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
no light — literally nothing , yet , the strongest material known to their civilization ,
不 光 — 字面上地 没有什么 , 然而 , 这 最强 材料 已知 到 他们的 文明 ,

没有光——真的什么都没有，然而，却拥有他们文明所知的最坚固的材料。

[sə'pɑ:sɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hevist] [kə'lʌmbɪəm] [sti:l] ['ɑ:mə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] ['rɪv(ə)n][ɪn]
surpassing even the heaviest columbium steel armor , had been riven in
超越 甚至 这 最重 铌 钢 盔甲 , 有 到过 裂隙 在
['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
seconds .
秒 .

即使是最重的铌钢盔甲也无法与之匹敌，却在几秒钟内就被撕裂了。

- ['fɒləʊd] - [θru:] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊl] .
Guerlan followed Perlac through the gaping hole .
- 随后 - 通过 这 张开的 洞 .

格尔兰跟着佩拉克穿过了那个大洞。

[wʌns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['eərəʊ] - [dəʊm] ,
Once out in the immense Aero - dome ,
一次 出去 在 这 巨大 航空 - 穹顶 ,

一旦进入巨大的航空穹顶，

[ðə; ði] ['plætfɔ:m] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ['ʌndə(r)]['rəʊbɒt] - ['prɒktə(r)] [gɑ:d] ,
the platform was filled with ships of every description under robot - proctor guard ,
这 平台 曾是 已填 和 船舶 的 每一个 描述 在下面 机器人 - 监考员 警卫 ,

平台上停满了各种各样的船只，并由机器人看守。

[frɒm; frəm]['taɪni][ɪ'lektrəʊ] - ['kɒptə(r)] [wɪð] [rɪ'træktəbl] [veɪnz] , [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,
from tiny electro - copters with retractible vanes , to a large ,
从 微小的 电 - 直升机 和 可伸缩 叶片 , 到 一个 大的 ,

从带有可伸缩叶片的小型电动旋翼机，到大型的，

['paʊəf(ə)l] ['kru:zə(r)] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'spektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['ɔ:də(r)] .
powerful cruiser reserved for Inspectors of the First Order .
强大的 巡洋舰 预订的 为了 检查员 的 这 第一的 命令 .

专为第一秩序督察官准备的强大巡洋舰。

[ðə; ði]['məʊmənt] - [ænd; ənd] - [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] , [ðə; ði]['rəʊbɒt] - ['prɒktəz] [eɪmd] [ðeə(r)]
The moment Perlac and Guerlan came into view , the robot - proctors aimed their
这 片刻 - 和 - 来了 进入 看法 , 这 机器人 - 监考人员 旨在 他们的
[ɪ'lektrəʊ] - ['pistlz] [ænd; ənd][ætoʊmoʊ] - ['pistlz] ,
electro - pistols and atomo - pistols ,
电 - 手枪 和 原子 - 手枪 ,

佩拉克和格尔兰一进入视线，机器人监考员就举起了他们的电击枪和原子枪。

[bʌt; bət] - [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪˌlek'trɒnɪk] - [flæʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)]
but Perlac already had covered them with her electronic - flash and their
但 - 已经 有 涵盖 他们 和 她 电子的 - 闪光 和 他们的
['plæstɪk] ['bɒdɪz] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
plastic bodies disintegrated in seconds .
塑料 身体 解体 在 秒 .

但佩拉克已经用电子闪光灯照射了它们，它们的塑料身体在几秒钟内就分解了。

" [ðə; ði]['kruːzə(r)] !
" The Cruiser !
" 这 巡洋舰 !

“巡洋舰！”

" - [wɒz; wəz] [ɪg'zʌltənt] .
" Guerlan was exultant .
" - 曾是 眉飞色舞 .

格尔兰欣喜若狂。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] ,
" That's what we need , it has the speed and endurance ,
" 那就是 什么 我们 需要 , 它 有 这 速度 和 耐力 ,

“这正是我们需要的，它兼具速度和耐力。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][get][baɪ][ðə; ði]['rəʊbɒt] - [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and perhaps we can get by the robot - guard at the outer gates of the
和 也许 我们 能 得到 经过 这 机器人 - 警卫 在 这 外 大门 的 这
[ʃel] ,
shell ,
壳 ,

或许我们可以绕过外壳外门的机器人守卫。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ! "
and reach the forests ! "
和 抵达 这 森林 ! "

到达森林深处！

" [nəʊ] , " - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] - [red] [meɪn] , " [wiːl; wil] [teɪk] [maɪ] [ʃɪp] , [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]
" No , " Perlac shook her gold - red mane , " we'll take my ship , no time to
" 不 , " - 摇晃 她 金子 - 红色的 鬃毛 , " 出色地 拿 我的 船 , 不 时间 到
['ɑːgjuː] [naʊ] . . .
argue now . . .
争论 现在 . . .

“不，”佩拉克甩了甩她金红色的鬃毛，“我们要坐我的船，现在没时间争论了……”

[jʊl] [siː] !
you'll see !
你会 看 !

你会看到的！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [blʌnt] - ['lʊkɪŋ] [fɔː(r)] - ['siːtə] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] -
" She was already running toward a blunt - looking four - seater of the electro -
" 她 曾是 已经 跑步 朝向 一个 钝 - 寻找 四 - 座位 的 这 电 -
[taɪp] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
type usually reserved for scientists of the First Order who were not
类型 通常 预订的 为了 科学家 的 这 第一的 命令 WHO 是 不是
[ɪn'spektər] .
inspectors .
检查员 .

“她已经朝着一辆外形朴素的四座电动车跑去，这种电动车通常是第一秩序中非督察类科学家的专属座驾。

- ['hezɪteɪtɪd] , [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Guerlan hesitated , exasperation written in his face .
- 犹豫了一下 , 恼怒 书面 在 他的 脸 .

格尔兰犹豫了一下，脸上满是恼怒。

[tuː; tə] [dɪs'deɪn] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['kruːzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sləʊ] - ['gəʊɪŋ] , ['vʌlnərəbl] [krɑːft] [wɒz; wəz]

To	disdain	a	powerful	cruiser	for	this	slow	-	going	,	vulnerable	craft	was
到	蔑视	一个	强大的	巡洋舰	为了	这	慢的	-	去	,	易受伤害的	工艺	曾是

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

beyond	his	comprehension	.
超过	他的	理解	.

他无法理解为什么有人会轻视一艘强大的巡洋舰，而选择这艘速度缓慢、脆弱不堪的小船。

[bʌt; bət] - [wɪ'ðaʊt] ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [straɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['məʊʃn] [wɪð]

But	Perlac	without	slackening	her	stride	made	a	peremptory	motion	with
但	-	没有	松弛	她	步幅	制成	一个	蛮横	运动	和

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][hænd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

her	slender	hand	and	shouted	:
她	苗条	手	和	喊叫	:

但佩拉克步伐未停，纤细的手臂斩钉截铁地挥了挥，喊道：

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

"	Follow	me	!
"	跟随	我	!

“跟我来！

[aɪv] [biːn] [raɪt] [ðʌs] [fɑː(r)] ; [trʌst] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [fuːl] !

I've	been	right	thus	far	;	trust	me	,	you	fool	!
我已经	到过	正确的	因此	远的	;	相信	我	,	你	傻子	!

我之前的判断都是对的；相信我，你这个傻瓜！

" [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] ['fælæŋks] [ɒv; əv]['rəʊbɒt] - ['prɔktəz]

"	Behind	them	,	through	the	breach	in	the	wall	a	phalanx	of	robot	-	proctors
"	在后面	他们	,	通过	这	违反	在	这	墙	一个	方阵	的	机器人	-	监考人员

[wɒz; wəz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] ,

was	emerging	,
曾是	新兴	,

“在他们身后，透过墙上的缺口，一队机器人监考员正从中出现。”

[ænd; ənd] [wɪsps] [ɒv; əv] [griːn] [gæs][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['eərəʊ] - [dəʊm] .

and	wisps	of	green	gas	were	beginning	to	reach	the	Aero	-	dome	.
和	缕缕	的	绿色的	气体	是	开始	到	抵达	这	航空	-	穹顶	.

缕缕绿色的气体开始飘向航空穹顶。

[ɪn]['dʒaɪənt] [straɪdz] - ['kʌvəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] - [pleɪn] [ænd; ənd] ['entəd] [ɪts]

In	giant	strides	Guerlan	covered	the	distance	to	Perlac's	plane	and	entered	its
在	巨大的	步幅	-	涵盖	这	距离	到	-	飞机	和	进入	它是

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

格尔兰迈着大步走到佩拉克的飞机旁，进入了机舱。

[ðə; ði][daɪ][wɒz; wəz][kɑːst] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi] [əud] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [wei] .

The	die	was	cast	,	after	all	he	owed	her	his	life	in	a	way	.
这	死	曾是	投掷	,	后	全部	他	欠款	她	他的	生活	在	一个	方式	.

一切已成定局，毕竟从某种意义上说，他欠她一条命。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [saɪ'kaɪətri] [θriː] [raɪt] [naʊ] .

But	for	her	he	would	be	in	Psychiatry	III	right	now	.
但	为了	她	他	会	是	在	精神病学	三、	正确的	现在	.

但对她来说，他现在应该在精神病学三年级。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [stræpt] [hɪm'self] ,

He	had	scarcely	strapped	himself	,
他	有	几乎	绑带	他自己	,

他几乎还没来得及系好安全带，

[wen] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] [krɑ:ft] [ʃɒt] ['fɔ:wəd] [ɪn][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ək,selə'reɪʃ(ə)n]

when	the	ordinary	-	looking	craft	shot	forward	in	a	dazzling	burst	of	acceleration
什么时候	这	普通的	-	寻找	工艺	射击	向前	在	一个	耀眼的	爆裂	的	加速度

[ðæt] [prest] - [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌliənd] [si:t] [wɪð] ['ɔ:lməʊst] ['pærə,laɪzɪŋ] [fɔ:s] .

that	pressed	Guerlan	back	against	the	mullioned	seat	with	almost	paralyzing	force	.
那	按下	-	后退	反对	这	带竖框的	座位	和	几乎	瘫痪	力量	.

当这艘外形普通的飞行器以惊人的加速度向前疾驰时，格尔兰被猛地推回了带格栅的座椅上，几乎动弹不得。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] [treɪnd] ['fæk(ə)ltɪz] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [ʃi:θ] [ɒv; əv] [kə'lʌmbɪəm] [wɪð] [wɪtʃ]

But	even	then	his	trained	faculties	noted	the	sheath	of	columbium	with	which
但	甚至	然后	他的	受过训练	学院	著名的	这	鞘	的	铌	和	哪个

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [laɪnd] ,

the	plane	was	completely	lined	,
这	飞机	曾是	完全地	衬里	,

但即便如此，他凭借训练有素的敏锐眼光还是注意到刨子内衬完全由铌金属制成的护套。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [hʌm] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [ə'tɒmɪk] ['endʒɪnz] .

and	his	ears	detected	the	unmistakable	hum	of	powerful	atomic	engines	.
和	他的	耳朵	检测到	这	毋庸置疑	哼	的	强大的	原子	发动机	.

他的耳朵捕捉到了强大的原子引擎发出的独特嗡嗡声。

[wʌn] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði]['kɒmpleks] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][krɑ:ft] [ðæt]

One	glance	at	the	complex	instrument	panel	told	him	that	here	was	a	craft	that
一	瞥一眼	在	这	复杂的	乐器	控制板	讲述	他	那	这里	曾是	一个	工艺	那

[wɒz; wəz][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] .

was	far	more	than	it	seemed	to	be	.
曾是	远的	更多的	比	它	似乎	到	是	.

他只瞥了一眼复杂的仪表盘，就知道这架飞行器远比表面看起来要复杂得多。

[bʌt; bət] [id] ['skeəsli] [taɪm] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['ɔ:də(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] ,

But	he'd	scarcely	time	to	begin	to	think	order	out	of	chaos	,
但	他会	几乎	时间	到	开始	到	思考	命令	出去	的	混乱	,

但他几乎没有时间去思考如何从混乱中建立秩序。

[wen] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['nɔ:ziə] [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [kli:vd] [hɪz; ɪz]

when	a	growing	nausea	born	of	the	steadily	increasing	acceleration	cleaved	his
什么时候	一个	生长	恶心	出生	的	这	稳步	增加	加速度	劈裂	他的

[tʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pælət] ,

tongue	to	his	palate	,
舌头	到	他的	味蕾	,

随着车速不断加快，一阵阵恶心感袭来，他的舌头仿佛粘在了上颚上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][dʒɔ:] ['sləʊli] ['twɪstɪd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .

and	his	lower	jaw	slowly	twisted	to	one	side	.
和	他的	降低	颚	缓慢地	扭曲	到	一	边	.

他的下颚慢慢地向一侧扭转。

- , [æn; ən] [ɪ'məʊbaɪl] [ˌfɪgə'ri:n] [ɒv; əv]['æləbɑ:stə(r)] , [aɪz] [kləʊzd] , [si:md] [krʌʃt] [ə'genst]

Perlac	,	an	immobile	figurine	of	alabaster	,	eyes	closed	,	seemed	crushed	against
-	,	一个	不动	塑像	的	雪花石膏	,	眼睛	关闭	,	似乎	碎	反对

[hɜ:(r); hə(r)] [si:t] .

her	seat	.
她	座位	.

佩拉克是一尊静止不动的雪花石膏小雕像，双眼紧闭，仿佛被压在了她的座位上。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [sped] ['slɑ:ntɪŋ] ['ʌpwədz] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [kræʃ] [ðə; ði]

On	and	on	the	plane	sped	slanting	upwards	as	if	determined	to	crash	the
在	和	在	这	飞机	加速	斜	向上	作为	如果	决定	到	碰撞	这

[træns'pærənt] ['bæriə(r)] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst]['levə(l)] .

transparent	barrier	that	separated	them	from	the	next	level	.
透明的	障碍	那	分开	他们	从	这	下一个	等级	.

飞机不停地向上倾斜飞行，仿佛决心要撞破将他们与下一层隔开的透明屏障。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [ðeə(r)] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ['slækən] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	then	as	suddenly	as	it	began	,	their	terrific	speed	slackened	and	the
和	然后	作为	突然	作为	它	开始	,	他们的	了不起	速度	松弛	和	这

[pleɪn] ['lev(ə)ld] [ɒf] .

plane	levelled	off	.
飞机	平整	离开	.

然后，就像它突然开始一样，它惊人的速度突然减缓，飞机也平稳了下来。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['ægəni] - [hæd; həd] ['məʊməntrəli] [felt] ['dwindl] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

The	intense	agony	Guerlan	had	momentarily	felt	dwindled	and	disappeared	.
这	激烈的	痛苦	-	有	片刻	毛毡	减少	和	消失	.

格尔兰刚才感受到的剧烈痛苦逐渐减弱并消失了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] [mə'nɪpjuleɪt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['rəʊbɒt][kən'trəʊl] ,

He	saw	the	girl	manipulate	what	was	evidently	a	robot	control	,
他	锯	这	女孩	操纵	什么	曾是	显然	一个	机器人	控制	,

他看到那个女孩在操控一个显然是机器人的控制装置。

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] , [ðen] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

setting	it	for	a	new	direction	and	rate	of	speed	,	then	lock	it	in	place	.
环境	它	为了	一个	新的	方向	和	速度	的	速度	,	然后	锁	它	在	地方	.

将其设置为新的方向和速度，然后锁定到位。

" [lʊk] ['daʊnwədz] , - , [ðeə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] , " - ['wɪspəd] .

"	Look	downwards	,	Guerlan	,	there	to	our	right	,	"	Perlac	whispered	.
"	看	向下	,	-	,	那里	到	我们的	正确的	,	"	-	低声说道	.

“格尔兰，往下看，就在我们右边，”佩拉克低声说道。

[æn; ən] [ʌm'brelə] [ɒv; əv][ætoʊmoʊ] - [pleɪnz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sliːk] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['dedli] [intə'septəz] ,

An	umbrella	of	atomo	-	planes	in	all	the	sleek	glory	of	deadly	interceptors	,
一个	伞	的	原子	-	飞机	在	全部	这	光滑	荣耀	的	致命	拦截者	,

一队队原子飞机，它们拥有致命拦截机的所有流畅而辉煌的外形。

[spred] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ɪn]['bæt(ə)l] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ; [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪ'mens] ['plæstɪk]['paɪlɒnz]

spread	below	them	in	battle	formation	;	behind	them	the	immense	plastic	pylons
传播	以下	他们	在	战斗	形成	;	在后面	他们	这	巨大	塑料	铁塔

[ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði][nekst][tɪə(r)] ,

that	supported	the	next	tier	,
那	有	这	下一个	层级	,

在它们下方呈战斗队形展开；在它们身后是支撑下一层的巨大塑料支柱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krenəˌleɪtɪd] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['lev(ə)l][ˌaɪ 'aɪ] , [kəm'baɪnd] [wɪð] ['dɪstəns] [tuː; tə]

and	the	crenelated	superstructure	of	Level	II	,	combined	with	distance	to
和	这	锯齿状的	上层建筑	的	等级	二	,	合并	和	距离	到

[dwɔːf] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [tɔɪ] - [laɪk] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

dwarf	them	into	toy	-	like	dimensions	.
矮人	他们	进入	玩具	-	喜欢	方面	.

而第二层的锯齿状上层建筑，再加上距离，使它们显得渺小如玩具。

[ðə; ði]['semi] - [træns'pærənt] [ruːf] [ɒv; əv]['lev(ə)l][ˌaɪ 'aɪ][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)] , - [sɔː] ,

The	semi	-	transparent	roof	of	Level	II	was	dangerously	near	,	Guerlan	saw	,
这	半	-	透明的	屋顶	的	等级	二	曾是	危险地	靠近	,	-	锯	,

格尔兰看到，二层的半透明屋顶离得很近，非常危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['paɪlɒnz] [ded] [ə'hed] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['lev(ə)l]

and	the	forest	of	pylons	dead	ahead	that	marked	the	center	of	their	level
和	这	森林	的	铁塔	死的	前方	那	标记	这	中心	的	他们的	等级

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['feɪt(ə)l] ['hæzəd] .

was	another	fatal	hazard	.
曾是	其他	致命的	冒险	.

而正前方那片标志着他们所在水平面中心的电线塔林，则是另一个致命的危险。

[bʌt; bət] - [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [kən'trəʊlz] [wɪð] ['kæʒuəl] [iːz] ,

But	Perlac	manipulated	the	intricate	controls	with	casual	ease	,
但	-	操纵	这	错综复杂	控制	和	随意的	舒适	,

但佩拉克却能轻松自如地操控这些复杂的控制装置。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊbɒt] - [kən'trəʊl] , [ʃiː; ʃi]

leaving	the	rate	of	speed	and	general	direction	to	the	robot	-	control	,	she
离开	这	速度	的	速度	和	一般的	方向	到	这	机器人	-	控制	,	她

['mɪəli] [meɪd] ['mɪnɪt] [ə'dʒʌstmənts] .

merely	made	minute	adjustments	.
仅仅	制成	分钟	调整	.

她将速度和大致方向交给机器人控制，自己只做了细微的调整。

" [wiː; wi] [ˌaut'distəns] [ðem; ðəm] !

"	We	outdistanced	them	!
"	我们	落后	他们	!

我们甩开了他们!

" - [wɒz; wəz] [ɔːd] .

"	Guerlan	was	awed	.
"	-	曾是	敬畏	.

格尔兰感到敬畏。

[ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] ['saɪəntɪst] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'dɪstəns]

That	anything	in	the	possession	of	even	an	Inner	Circle	scientist	could	outdistance
那	任何事物	在	这	拥有	的	甚至	一个	内	圆圈	科学家	可以	超过

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [fliːt] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'tektə(r)][ɪn] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] .

the	Pursuit	Fleet	of	the	Protector	in	Chief	was	unimaginable	.
这	追逐	舰队	的	这	保护者	在	首席	曾是	难以想象	.

即使是核心圈的科学家所拥有的任何东西，都不可能甩开首席保护者的追击舰队，这是不可想象的。

" [ðɪs] [-] ['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['daɪədem]['dʒuːəl][fɔː(r); fə(r)] — [ɔː(r)]

"	This	spacer's	something	His	Benevolence	would	give	the	Diadem	Jewel	for	—	or
"	这	垫片	某物	他的	仁	会	给	这	冠冕	宝石	为了	—	或者

['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃn] !

rather	for	the	secret	of	its	construction	!
相当	为了	这	秘密	的	它是	建造	!

“这个垫片，祂的仁慈陛下会用冠冕宝石来换取——或者更确切地说，是换取它的构造秘密！”

" [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] ['sɒftli] .

"	The	girl	laughed	softly	.
"	这	女孩	笑了	轻轻	.

女孩轻轻地笑了。

" [ɪts] [ə'tɒmɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [gəʊz] [bɪ'jɒnd]

"	It's	atomic	,	of	course	,	but	a	variation	based	on	a	principle	that	goes	beyond
"	它是	原子	,	的	课程	,	但	一个	变化	基于	在	一个	原则	那	去	超过

['terən] [ɪ'kweɪʒnz] .

Terran	equations	.
泰伦	方程式	.

“它当然是原子性的，但它是基于超越地球方程式的原理的一种变体。”

" - [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['frædʒaɪl][gɜːl] - ['saɪəntɪst] ,

"	Guerlan	gazed	wonderingly	at	the	exquisite	features	of	the	fragile	girl	-	scientist	,
"	-	凝视	惊奇地	在	这	精美的	特征	的	这	脆弱的	女孩	-	科学家	,

格尔兰惊叹地凝视着这位柔弱的女科学家精致的五官，

['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pʌzlɪŋ] ['biːɪŋ] [huː] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [hæd; həd]

marveling	at	the	incredible	courage	of	this	puzzling	being	who	unaccountably	had
惊叹	在	这	极好的	勇气	的	这	令人费解	存在	WHO	无故	有

['tʃəʊzn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

chosen	to	throw	in	her	lot	with	his	own	.
选定	到	扔	在	她	很多	和	他的	自己的	.

她惊叹于这个神秘生物的惊人勇气，她莫名其妙地选择与他站在一起。

" - , " - [spəʊk] ['θɔːtfəli] .

"	Perlac	,	"	Guerlan	spoke	thoughtfully	.
"	-	,	"	-	辐	深思熟虑	.

“佩拉克，”格尔兰若有所思地说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [tə'deɪ] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

"	I'm	afraid	today	has	been	something	of	a	mystery	.
"	我是	害怕的	今天	有	到过	某物	的	一个	神秘	.

“恐怕今天发生的事有点神秘。”

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [ðæt] ['eərəʊ] - [dəʊm] [wɔːl] ,

From	what	I've	seen	you	do	to	that	Aero	-	dome	wall	,
从	什么	我已经	已见	你	做	到	那	航空	-	穹顶	墙	,

从我看到你对那个航空穹顶墙所做的工作来看，

[ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['æksɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd][væts][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] .

the	inexplicable	accidents	of	the	acid	vats	were	undoubtedly	your	doing	.
这	无法解释的	事故	的	这	酸	大桶	是	无疑	你的	正在做	.

酸液池发生的那些无法解释的事故无疑是你造成的。

[jet] , [juːv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ['fɔːfitid] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

Yet	,	you've	saved	my	life	and	in	so	doing	forfeited	your	own	.
然而	,	你已经	已保存	我的	生活	和	在	所以	正在做	丧失	你的	自己的	.

然而，你救了我的命，却为此牺牲了自己的生命。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[wɒt] ['ɪntrəst] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [duːmd] [laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] ?

What	interest	can	you	possibly	have	in	a	doomed	life	such	as	mine	?
什么	兴趣	能	你	可能	有	在	一个	注定失败	生活	这样的	作为	矿	?

你对我这种注定失败的人生有什么兴趣呢?

" [ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] ['sləʊli] , [ɪn'efəbli] , [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['meləŋkəli] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]

"	The	girl	smiled	slowly	,	ineffably	,	in	a	mixture	of	melancholy	sweetness	and
"	这	女孩	微笑	缓慢地	,	难以言喻地	,	在	一个	混合物	的	忧郁	甜味	和

['sædnəs] .

inexpressable	sadness	.
难以言喻的	悲伤	.

女孩缓缓地、难以言喻地笑了，笑容中夹杂着忧郁的甜蜜和无法表达的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd]

She	turned	her	golden	head	slightly	and	when	she	spoke	her	voice	had
她	转向	她	金的	头	轻微地	和	什么时候	她	辐	她	嗓音	有

['sɒmbə(r)]['oʊvərtoʊnz] [rɪtʃ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

sombre	overtones	rich	with	emotion	.
阴沉	泛音	富有的	和	情感	.

她微微侧过金色的头颅，开口说话时，声音低沉而饱含深情。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [paɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ɔː'gænɪk][væts] , - ?

"	Do	you	know	what	is	piped	into	the	so	-	called	organic	vats	,	Guerlan	?
"	做	你	知道	什么	是	管道	进入	这	所以	-	称为	有机的	大桶	,	-	?

“格尔兰，你知道所谓的有机发酵罐里装的是什么吗？”

[nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] .

No	,	you	wouldn't	know	.
不	,	你	不会	知道	.

不，你不会知道的。

[plɑːnts] , [juː; jʊ] [θɔːt] , [biːsts] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ded] [fleʃ] . . . .

Plants	,	you	thought	,	beasts	and	cattle	and	dead	flesh	.	.	.	.
植物	,	你	想法	,	野兽	和	牛	和	死的	肉	.	.	.	.

你心想，植物、野兽、牲畜和死去的血肉……

[ded] , [jes] .

Dead	,	yes	.
死的	,	是的	.

死了，是的。

[ðə; ði] ['mə:də] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] !

The	murdered	bodies	of	human	beings	,	such	as	you	would	have	been	!
这	被谋杀	身体	的	人类	生物	,	这样的	作为	你	会	有	到过	!

像你这样的人类遇害者的尸体!

" [ɔːl] - ['rɪdʒɪd] ['treɪnɪŋ] [rəʊz] [ɪn]['prəʊtest][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][prə'tektə(r)][ɪn]

"	All	Guerlan's	rigid	training	rose	in	protest	at	the	charge	against	the	Protector	in
"	全部	-	死板的	训练	玫瑰	在	反对	在	这	收费	反对	这	保护者	在

[tʃiːf] .

Chief	.
首席	.

“格尔兰所有严苛的训练都对针对首席保护者的指控表示抗议。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] !

It	could	not	be	!
它	可以	不是	是	!

不可能!

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['mɜːdə(r)][ɪn]['plæstɪkə] , ['djuːəl] [jes] , ['ɒnərəb(ə)l] ['kɒmbæt] [bɪ'twiːn] [men] . . .

There	could	be	no	murder	in	Plastica	,	duels	yes	,	honorable	combat	between	men	.	.	.
那里	可以	是	不	谋杀	在	塑料	,	决斗	是的	,	光荣的	战斗	之间	男人	.	.	.

[bʌt; bət]['mɜːdə(r)] !

but	murder	!
但	谋杀	!

在普拉斯蒂卡，不可能有谋杀，决斗可以，男人之间可以进行光荣的战斗……但谋杀绝对不行!

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['plæstɪk] , [ɪŋk] . , [wɜː(r); wə(r)] ['ruːθləs] [ænd; ənd] [hɑːʃ] ,

He	acknowledged	that	the	Laws	of	Plastic	,	Inc	.	,	were	ruthless	and	harsh	,
他	已确认	那	这	法律	的	塑料	,	公司	.	,	是	无情	和	残酷的	,

他承认塑料行业的法则残酷无情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [læks][ɪn][ðeə(r)] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , [ʌn'tɪl] ['plæstɪks] , [ɪŋk] . ,

and	the	Inner	Circle	had	become	lax	in	their	supervision	,	until	Plastics	,	Inc	.	,
和	这	内	圆圈	有	变得	松散	在	他们的	监督	,	直到	塑料	,	公司	.	,

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɒktəpəs] .

had	become	an	octopus	.
有	变得	一个	章鱼	.

而核心圈子对公司的监管也变得松懈，以至于塑料公司变成了一只章鱼。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [wʊd] ['kaʊntənəns] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːdə(r)] . . .

But	to	imply	that	His	Benevolence	would	countenance	cold	-	blooded	murder	.	.	.
但	到	意味着	那	他的	仁	会	面容	寒冷的	-	血腥	谋杀	.	.	.

['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'vəʊltɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .

every	fiber	of	his	being	revolted	from	such	a	charge	.
每一个	纤维	的	他的	存在	反抗	从	这样的	一个	收费	.

但要暗示祂的仁慈会容忍冷血谋杀……他从心底里就对这种指控感到无比愤慨。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævəsti] [ɒv; əv]

And	then	he	remembered	the	Feast	of	the	Jewels	,	and	the	travesty	of
和	然后	他	记得	这	盛宴	的	这	珠宝	,	和	这	闹剧	的

['dʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

justice	in	his	case	,
正义	在	他的	案件	,

然后他想起了珠宝节，以及他案件中遭受的司法不公。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['saɪlənst] .

and	he	was	silenced	.
和	他	曾是	沉默	.

他被噤声了。

" [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['plæstɪks] , [ɪŋk] . " - [kən'tɪnjuːd]

"	His	Benevolence	and	the	Inner	Circle	are	Plastics	,	Inc	.	"	Perlac	continued
"	他的	仁	和	这	内	圆圈	是	塑料	,	公司	.	"	-	持续

[ˌɪmpə'tɜːbəbli] [æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

imperturbably	as	if	reading	his	thoughts	.
沉着冷静	作为	如果	阅读	他的	想法	.

“他的仁慈和核心圈子就是塑料公司。”佩拉克神色平静地继续说道，仿佛看穿了他的心思。

" [doʊnt] ['ɑːgjuː] [naʊ] , [stræp] [jɔː'self] [ɪn][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːbɪt(ə)l] [fɔːl] ,

"	Don't	argue	now	,	strap	yourself	in	and	prepare	for	an	orbital	fall	,
"	不	争论	现在	,	带子	你自己	在	和	准备	为了	一个	轨道	落下	,

“别争辩了，系好安全带，准备迎接轨道坠落吧。”

[wiːl; wil] [wiːl] [ɪn][də'rekt]['reɪʃiəʊ] [wɪð] [ðə; ði][rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [ðen] [daɪv] [ɪn][ə; eɪ]

we'll	wheel	in	direct	ratio	with	the	rotation	of	the	planet	then	dive	in	a
出色地	车轮	在	直接的	比率	和	这	旋转	的	这	行星	然后	潜水	在	一个

[kən'sentrɪk] ['spaɪrəl] [ðæt] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['taɪtə] [ænd; ənd] ['taɪtə] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [əb'dʒektɪv] .

concentric	spiral	that	will	become	tighter	and	tighter	until	we	reach	our	objective	.
同心	螺旋	那	将要	变得	更紧	和	更紧	直到	我们	抵达	我们的	客观的	.

我们将与地球自转成正比旋转，然后进入一个同心螺旋，这个螺旋会越来越紧密，直到我们到达目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'luːd] [ðə; ði]['rəʊbɒt] - ['prɒktə(r)][pə'trəʊl] . . . .

It	is	the	only	way	we	can	elude	the	robot	-	proctor	patrol	.	.	.	.
它	是	这	仅有的	方式	我们	能	躲避	这	机器人	-	监考员	巡逻	.	.	.	.

这是我们躲避机器人监考巡逻的唯一方法……

[lʊk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ɔːl'redi] .

Look	,	they	are	climbing	already	.
看	,	他们	是	攀登	已经	.

你看，它们已经在爬了。

[ðə; ði] [pleɪnz] ['rəʊbɒt][kən'trəʊl][ɪz][set][ænd; ənd][taɪmd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː 'es][ðeə(r)] .

The	plane's	robot	control	is	set	and	timed	—	it	will	take	us	there	.
这	飞机的	机器人	控制	是	放	和	定时	—	它	将要	拿	我们	那里	.

飞机的机器人控制系统已经设定好时间——它会带我们到达目的地。

[nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [rɪ'teɪn] ['kɒnʃəsnəs] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

No	human	being	can	possibly	retain	consciousness	to	guide	the	plane	in	such	a
不	人类	存在	能	可能	保持	意识	到	指导	这	飞机	在	这样的	一个

[mə'nuːvə(r)] ,

maneuver	,
演习	,

没有任何人类能够在保持清醒的状态下操控飞机完成这样的机动动作。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [peɪl] [æz; əz]['æləbɑːstə(r)] .

"	she	explained	,	pale	as	alabaster	.
"	她	解释	,	苍白	作为	雪花石膏	.

她脸色苍白如雪，解释道。

[bɪˈfɔː(r)] - - [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [els] [bʌt; bət] [ˈtaɪt(ə)n] [ðə; ði] [brɔːd] [stræps] [ænd; ənd]

Before	**Vyrl**	**Guerlan**	**had**	**time**	**to**	**do**	**else**	**but**	**tighten**	**the**	**broad**	**straps**	**and**
前	-	-	有	时间	到	做	别的	但	拧紧	这	广阔	肩带	和

[liːn] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmʌliənd] [siːt] ,

lean	**back**	**against**	**the**	**mullioned**	**seat**	**,**
倾斜	后退	反对	这	带竖框的	座位	,

维尔·格尔兰还没来得及做其他事，只是拉紧了宽大的肩带，然后靠在了带格栅的座椅上。

[ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [nɒbz] .

the	**girl**	**had**	**touched**	**a**	**series**	**of**	**knobs**	**.**
这	女孩	有	感动	一个	系列	的	旋钮	.

女孩摸过一系列旋钮。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [krɑːft] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wiːl] [wɪð] [ˌmiːtiˈɒrɪk] [spiːd] ,

Suddenly	**the**	**craft**	**began**	**to**	**wheel**	**with**	**meteoric**	**speed**	**,**
突然	这	工艺	开始	到	车轮	和	流星	速度	,

突然，飞行器开始以惊人的速度旋转，

[ðen] [daɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ˈspɪnɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fænˈtæstɪk] [ˈpæt(ə)n]

then	**dived**	**with**	**a**	**violence**	**that**	**sent**	**the**	**landscape**	**spinning**	**into**	**a**	**fantastic**	**pattern**
然后	潜水	和	一个	暴力	那	发送	这	景观	旋转	进入	一个	极好的	图案

[ðæt] [ˈkwɪkli] [blɜːd] .

that	**quickly**	**blurred**	**.**
那	迅速地	模糊	.

然后猛烈地俯冲下去，将周围的景色旋转成一个奇特的图案，并迅速变得模糊不清。

- [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmærəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [hæd; həd] [ˈlɪkwɪfaɪd] ,

Guerlan	**felt**	**as**	**if**	**the**	**very**	**marrow**	**in**	**his**	**bones**	**had**	**liquefied**	**,**
-	毛毡	作为	如果	这	非常	骨髓	在	他的	骨头	有	液化的	,

格尔兰感觉自己仿佛骨髓都液化了。

[æn; ən] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [peɪn] [lɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] [æn; ən] [əˈtɒmɪk] [ˈniːd(ə)l] ,

an	**intolerable**	**pain**	**lanced**	**at**	**the**	**back**	**of**	**his**	**brain**	**like**	**an**	**atomic**	**needle**	**,**
一个	无法容忍	疼痛	刺破	在	这	后退	的	他的	脑	喜欢	一个	原子	针	,

一阵难以忍受的剧痛如同原子弹的针尖般刺入他的后脑勺。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kənˈtɔːtɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [spæzˈmɒdɪk] [ˈgrɪməs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]

and	**his**	**face**	**was**	**contorted**	**into**	**a**	**spasmodic**	**grimace**	**he**	**was**	**unable**	**to**
和	他的	脸	曾是	扭曲的	进入	一个	痉挛性的	鬼脸	他	曾是	无法	到

[kənˈtrəʊl] .

control	**.**
控制	.

他的脸扭曲成一种他无法控制的痉挛性怪相。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət] [ˈkʊd(ə)nt] , [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli]

He	**tried**	**to**	**close**	**his**	**eyes**	**but**	**couldn't**	**,**	**tried**	**to**	**shout**	**and**	**suddenly**
他	尝试	到	关闭	他的	眼睛	但	不能	,	尝试	到	喊	和	突然

[ˈplʌmɪt] [ˈɪntuː] [æn; ən] [əˈbɪs] .

plummeted	**into**	**an**	**abyss**	**.**
暴跌	进入	一个	深渊	.

他想闭上眼睛却做不到，想大声呼喊却突然坠入深渊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈdaʊnwəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈsɪti] ,

They	**were**	**diving**	**downward**	**into**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**immense**	**city**	**,**
他们	是	潜水	向下	进入	这	郊区	的	这	巨大	城市	,

他们正俯冲向这座庞大城市的边缘地带。

[daʊn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn'tɜː(r)] - [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['levə)lz] , [pɑːst]

down	a	secret	inter	-	communicating	passage	that	connected	the	various	levels	,	past
向下	一个	秘密	间	-	沟通	通道	那	连接	这	各种各样的	级别	,	过去的

[ðə; ði] [θɜːd] ,

the	third	,
这	第三	,

沿着连接各个楼层的秘密通道向下走，经过第三层，

[fɔːθ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] ['kæzəm] [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] ['dɑːknəs] .

fourth	and	finally	into	a	yawning	chasm	where	all	was	darkness	.
第四	和	最后	进入	一个	打哈欠	深渊	在哪里	全部	曾是	黑暗	.

第四步，也是最后一步，进入一个巨大的深渊，里面一片漆黑。

[ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] [krɑːft][sped] [ɒn] [ʌn'ɜːrɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][mæg'netɪk] [biːm] .

The	hurtling	craft	sped	on	unerringly	as	if	drawn	by	a	magnetic	beam	.
这	疾驰	工艺	加速	在	准确无误地	作为	如果	绘制	经过	一个	磁的	光束	.

那艘疾驰的飞行器仿佛被磁力牵引着一般，笔直地向前飞去。

[wen] - ['faɪnəli] [ə'wəʊk] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ɪn'tens] ['dɑːknəs] .

When	Guerlan	finally	awoke	,	he	found	himself	in	intense	darkness	.
什么时候	-	最后	醒来	,	他	成立	他自己	在	激烈的	黑暗	.

当格尔兰最终醒来时，他发现自己身处一片漆黑之中。

['əʊnli][hɪz; ɪz] ['leɪbəd] [breθ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Only	his	labored	breath	disturbed	the	silence	.
仅有的	他的	辛勤劳作	气息	不安	这	沉默	.

只有他粗重的呼吸声打破了寂静。

['məʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [peɪn] ,

Motionless	,	his	body	a	living	pain	,
静止不动	,	他的	身体	一个	活的	疼痛	,

他一动不动，身体痛苦不堪。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [piːs] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][dʒɪg] - [sɔː] ['pʌz(ə)l] [ɒv; əv]

he	tried	to	adjust	his	thoughts	and	piece	together	the	jig	-	saw	puzzle	of
他	尝试	到	调整	他的	想法	和	片	一起	这	夹具	-	锯	谜	的

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] .

the	last	few	hours	.
这	最后的	很少	小时	.

他努力调整思绪，试图拼凑出过去几个小时发生的事情。

['grəʊpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən][ætoʊmoʊ] - [tɔːtʃ] .

Groping	into	his	tunic	he	brought	out	an	atomo	-	torch	.
摸索	进入	他的	束腰外衣	他	带来	出去	一个	原子	-	火炬	.

他摸索着从束腰外衣里掏出一个原子手电筒。

[baɪ][ɪts] [dɪ'skriːt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn]

By	its	discreet	illumination	,	he	saw	that	the	girl	was	quivering	like	a	being	in
经过	它是	慎重	照明	,	他	锯	那	这	女孩	曾是	颤抖	喜欢	一个	存在	在

['tɔːtʃə(r)] .

torture	.
酷刑	.

借着那盏昏暗的灯，他看到女孩像遭受酷刑的人一样颤抖着。

['dʒentli][hiː; hi] ['mæsɑːʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ðen]

Gently	he	massaged	her	temples	and	the	base	of	her	neck	then
轻轻地	他	按摩	她	寺庙	和	这	根据	的	她	脖子	然后

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , [waɪt] [θrəʊt] ;

her	soft	,	white	throat	;
她	柔软的	,	白色的	喉	;

他轻轻地按摩着她的太阳穴和后颈，然后是她柔软白皙的喉咙；

[wɪð] [ˈɪnfɪnət] [keə(r)][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪnˈsɜːtɪd] [ə; eɪ] [ˈpelɪt] [ɒv; əv] [ælfəlaɪn]
with **infinite** **care** **he** **opened** **her** **mouth** **and** **inserted** **a** **pellet** **of** **alphaline**
和 无限 关心 他 打开 她 嘴 和 插入 一个 颗粒 的 阿尔法线
[tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
to **stimulate** **her** **heart** **,**
到 刺激 她 心 ,

他无比小心地掰开她的嘴，塞入一粒α1-羟色胺药丸，以刺激她的心脏跳动。

[ðen] [strəʊkt] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [red] - [gəʊld][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
then **stroked** **the** **gleaming** **red** **-** **gold** **hair** **back** **from** **her** **forehead** **until** **the**
然后 抚摸 这 闪闪发光 红色的 - 金子 头发 后退 从 她 前额 直到 这
[gɜːl] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] .
girl **showed** **signs** **of** **coming** **to** **.**
女孩 显示 标志 的 未来 到 .

然后轻轻地将女孩额前闪亮的红金色头发向后拨开，直到女孩显露出恢复意识的迹象。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈstɪmjələnts] [əˈbɔːd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] - [ˈəʊpənd]
" **Have** **you** **any** **stimulants** **aboard** **?** **"** **he** **asked** **her** **,** **when** **Perlac** **opened**
" 有 你 任何 兴奋剂 船上 ? " 他 问 她 , 什么时候 - 打开
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her **eyes** **.**
她 眼睛 .

“船上有兴奋剂吗？”当佩拉克睁开眼睛时，他问她。

" [aɪ] [fiːl] [dreɪnd] , [bʌt; bət] [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] , - !
" **I** **feel** **drained** **,** **but** **that's** **nothing** **to** **what** **you** **must** **feel** **,** **Perlac** **!**
" 我 感觉 排水 , 但 那就是 没有什么 到 什么 你 必须 感觉 , - !

“我感觉筋疲力尽，但这与你的感受相比根本不算什么，佩拉克！”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈpælɪd] [smaɪl] .
" **She** **gave** **him** **a** **pallid** **smile** **.**
" 她 给予 他 一个 苍白 微笑 .

她给了他一个苍白的微笑。

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈwiːkli] , " [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l] .
" **There** **,** **"** **she** **pointed** **weakly** **,** **"** **to** **the** **left** **of** **the** **instrument** **panel** **.**
" 那里 , " 她 尖 弱 , " 到 这 左边 的 这 乐器 控制板 .

“那里，”她无力地指着说，“在仪表盘的左边。”

" - [prest] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [lɒk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənt] [ə; eɪ] [fʊl] [kɪt]
" **Guerlan** **pressed** **the** **combination** **lock** **and** **found** **in** **the** **compartment** **a** **full** **kit**
" - 按下 这 组合 锁 和 成立 在 这 隔间 一个 满的 成套工具
[ɒv; əv] [ˈsɜːdʒɪkl] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][suːˈpɜːb][ˈdʒeidait] [keɪs] .
of **surgical** **instruments** **and** **bandages** **in** **a** **superb** **Jadite** **case** **.**
的 外科 仪器 和 绷带 在 一个 高超 翡翠 案件 .

“格尔兰按下密码锁，发现隔间里有一个精美的玉石盒子，里面装着一整套外科器械和绷带。

[ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [flɑːsk][ɒv; əv] - [fɪld] [wɪð] [ˈsteraɪl] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens]
A **priceless** **flask** **of** **Sapphirac** **filled** **with** **sterile** **water** **,** **and** **,** **to** **his** **intense**
一个 无价 烧瓶 的 - 已填 和 无菌 水 , 和 , 到 他的 激烈的
[səˈpraɪz] , [ə; eɪ]['plætinəu] - ['plæstɪk]['bɒt(ə)l] ,
surprise **,** **a** **Platino** **-** **plastic** **bottle** **,**
惊喜 , 一个 铂金 - 塑料 瓶子 ,

一瓶价值连城的萨菲拉克葡萄酒，里面装满了无菌水；令他无比惊讶的是，还有一个铂金塑料瓶。

[ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð] [ˈtʊəməliːn] [mɔː(r)] [ˈbrɪliənt] [ðæn; ðən] [ˈemərəldz] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌtəli]
encrusted **with** **tourmalines** **more** **brilliant** **than** **emeralds** **and** **filled** **with** **the** **utterly**
结壳的 和 碧玺 更多的 杰出的 比 祖母绿 和 已填 和 这 完全地
[prəˈskraɪbd] - !
proscribed **Sulfalixir** **!**
禁止 - !

镶嵌着比祖母绿更璀璨的碧玺，里面装满了绝对禁止的硫磺灵药！

" [ðæt] . . . [ðæts] [ˌaɪ'tiː] , " - [gɑːspt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪn] -
" **That** **.** **.** **.** **that's** **it** **,** " **Perlac** **gasped** **and** **reached** **for** **the** **bottle** **in** **Guerlan's**
" 那 . . . 那就是 它 , " - 倒吸一口气 和 达到 为了 这 瓶子 在 -
[hænd] .
hand **.**
手 .

“就是……就是它了，”佩拉克喘着气说，伸手去拿格尔兰手里的瓶子。

" [bʌt; bət] , [ɪts] ['dedli] !
" **But** **,** **it's** **deadly** **!**
" 但 , 它是 致命 !

但是，它是致命的！

" - [wɒz; wəz] [ə'gɑːst] .
" **Guerlan** **was** **aghast** **.**
" - 曾是 惊愕 .

格尔兰惊愕不已。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][rɪsk] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['dredf(ə)l] [drʌg] ? "
" **How** **can** **you** **risk** **addiction** **to** **that** **dreadful** **drug** **?** **"**
" 如何 能 你 风险 瘾 到 那 可怕 药品 ? "

“你怎么能冒着染上那种可怕毒品的风险呢？”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [kən'dɪʃənɪŋ] .
" **You're** **a** **victim** **of** **conditioning** **.**
" 你是 一个 受害者 的 调理 .

你是环境影响的受害者。

" ['iːv(ə)n][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] , - ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] ,
" **Even** **as** **weak** **as** **she** **felt** **,** **Perlac** **managed** **a** **low** **laugh** **,**
" 甚至 作为 虚弱的 作为 她 毛毡 , - 管理 一个 低的 笑 ,

“尽管她感到身体虚弱，佩拉克还是勉强发出了一声低低的笑声。”

" - [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][drʌg] — [nɒt] [wɒt] [juːv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
" **Sulfalixir** **is** **a** **miracle** **drug** **—** **not** **what** **you've** **been** **taught** **to** **believe** **.**
" - 是 一个 奇迹 药品 — 不是 什么 你已经 到过 教授 到 相信 .

“Sulfalixir 是一种神奇的药物——这与你之前被灌输的观念截然不同。”

" [ʃiː; ʃi][dræŋk] ['speərɪŋli] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [bʌt; bət] - [druː] [bæk] [ɪn]
" **She** **drank** **sparingly** **and** **offered** **him** **the** **bottle** **,** **but** **Guerlan** **drew** **back** **in**
" 她 喝 少量地 和 提供 他 这 瓶子 , 但 - 画 后退 在
[ˌkætə'gɒrɪk(ə)l][rɪ'fjuːz(ə)l] .
categorical **refusal** **.**
分类 拒绝 .

“她很少喝酒，并把酒瓶递给他，但格尔兰断然拒绝了。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
" **As** **you** **wish** **.**
" 作为 你 希望 .

“如你所愿。”

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [pleɪn] . "
Now **we** **must** **leave** **the** **plane** **.** **"**
现在 我们 必须 离开 这 飞机 . "

现在我们必须离开飞机了。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] - [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
" **But** **where** **in** **ten** **thousand** **Hellacoriums** **are** **we** **?**
" 但 在哪里 在 十 千 - 是 我们 ?

“但是，我们现在身处何方？在万个赫拉科里乌姆之中？”

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mjuːtənəs] .
" **Guerlan's voice was mutinous .**
" - 嗓音 曾是 叛逆的 .

“格尔兰的声音充满了叛逆。”

" [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [pɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [ænd; ənd]
" **I've been a pawn in a game ever since I went to the sphere and**
" 我已经 到过 一个 典当 在 一个 游戏 曾经 自从 我 去 到 这 领域 和
[blæs'fiːm] ,
blasphemed ,
亵渎神明 ,

“自从我进入灵界并亵渎神灵以来，我就一直是这场游戏中的一枚棋子。”

[sɪns] [juː; jʊ] [bɜːst] [ðə; ðɪ]['æsɪd] [væt] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] [ɔː'gænɪk] - !
since you burst the acid vat and exploded Organic 66 !
自从 你 爆裂 这 酸 增值税 和 爆炸了 有机的 - !

因为你弄破了酸液池，把有机物 66 炸了！

[baɪ] ['nɛptjuːnz] [muːn] [aɪl] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [ɪf] [aɪ][stɜː(r)] [ə'nʌðə(r)] [step] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðɪs]
By Neptune's Moon I'll be dissolved if I stir another step without knowing what this
经过 海王星的 月亮 患病的 是 溶解 如果 我 搅拌 其他 步 没有 会心 什么 这
[ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] !
is all about !
是 全部 关于 !

海王星的月亮啊，如果我再多费一步，却不知道这一切究竟是怎么回事，我就要崩溃了！

" [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [set] [ɪn]['rɪdʒɪd] [laɪnz]
" **His green eyes were wide and gleaming , his handsome face set in rigid lines**
" 他的 绿色的 眼睛 是 宽的 和 闪闪发光 , 他的 英俊的 脸 放 在 死板的 线条
.
:
.

“他绿色的眼睛又大又亮，英俊的脸上线条分明。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['ætəˌvɪzəm] !
" **All right , atavism !**
" 全部 正确的 , 返祖现象 !

“好吧，返祖现象！”

[jʊr; jər] [ɒn]['levə)l] [faɪv] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
You're on Level Five , and you're going to a meeting .
你是 在 等级 五 , 和 你是 去 到 一个 会议 .

你现在在第五层，正要去参加一个会议。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'preɪz] [wɒt] [ðə; ðɪ][æm'niːziæk] ['triːtmənt] [dʌz] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
I want you to appraise what the Amnesiac treatment does to human beings ,
我 想 你 到 评价 什么 这 失忆症 治疗 做 到 人类 生物 ,

我想请你评估一下失忆疗法对人类的影响。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [kən'demd] [lɪv; laɪv][ɒn] [ðɪs] ['levə)l] .
and how the condemned live on this level .
和 如何 这 谴责 居住 在 这 等级 .

以及被判死刑的人是如何生活在这个阶层的。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] ['levə)l][ɪz] [ʃɪə(r)] ['lʌkʃəri] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðɪs] .
The third level is sheer luxury compared to this .
这 第三 等级 是 透明 奢华 比较的 到 这 .

与此相比，第三层简直是极致奢华。

[juː; jʊ] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l][hæv; həv][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənz] [ɒn][ðə; ði]

You	Scientists	of	the	First	Level	have	no	conception	of	what	happens	on	the
你	科学家	的	这	第一的	等级	有	不	概念	的	什么	发生	在	这

[θɜːd] ,

third	,
第三	,

你们这些一级科学家根本无法理解三级科学家所面临的挑战。

[fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['lev(ə)lz] , [weə(r)] [laɪf] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] .

fourth	and	fifth	levels	,	where	life	ceases	to	be	even	existence	and	becomes	.
第四	和	第五	级别	,	在哪里	生活	停止	到	是	甚至	存在	和	变成	.

. . .

: : :

. . .

第四和第五层，生命不再仅仅是存在，而是变成了……

" [bʌt; bət] [wɜːdz] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌliənd] [siːt]

"	But	words	failed	her	,	and	she	fell	back	against	her	mullioned	seat
"	但	字	失败的	她	,	和	她	跌倒	后退	反对	她	带竖框的	座位

['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

breathing	heavily	.
呼吸	重度	.

“但她却说不出话来，她向后靠在带格栅的座椅上，大口喘着气。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] : " [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [nəʊ] ? "

After	a	pause	she	asked	:	"	Will	you	come	now	?	"
后	一个	暂停	她	问	:	"	将要	你	来	现在	?	"

她顿了顿，问道：“你现在愿意过来吗？”

" [nəʊ] , " - [grɪnd] .

"	No	,	"	Guerlan	grinned	.
"	不	,	"	-	咧嘴一笑	.

“不，”格尔兰咧嘴一笑。

" [aɪl] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .

"	I'll	lead	the	way	.
"	患病的	带领	这	方式	.

“我将带头。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] ; ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['eniθɪŋ]

It	was	an	experience	seeing	you	in	a	fury	;	blessed	if	I	thought	anything
它	曾是	一个	经验	看到	你	在	一个	愤怒	;	蒙福	如果	我	想法	任何事物

[kʊd; kəd] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] !

could	disturb	you	!
可以	打扰	你	!

亲眼目睹你发怒的样子真是令人难忘；如果我以为有什么能让你生气，那真是太好了！

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [pleɪnz] [dəʊm] [rɪ'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪl] ,

"	He	stood	up	and	pressed	the	plane's	dome	release	and	the	stale	,
"	他	站立	向上	和	按下	这	飞机的	穹顶	发布	和	这	陈旧	,

他站起身，按下飞机穹顶释放按钮，然后……

['fetɪd][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neðə(r)] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [swept] [ɪn] .

fetid	air	of	the	nether	regions	of	the	city	swept	in	.
恶臭	空气	的	这	下	地区	的	这	城市	扫荡	在	.

来自城市阴暗角落的污浊空气扑面而来。

['əʊnli][ðə; ði] [kən'diʃənəz] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒnstəntli] ['ɪtəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ri:'ɪtəreɪtɪd]

Only	**the**	**conditioners**	**broke**	**the**	**silence**	**with**	**their**	**constantly**	**iterated**	**and**	**reiterated**
仅有的	这	护发素	打破	这	沉默	和	他们的	不断地	迭代	和	重申

[ˌsʌb'kɒnʃəs] ['hɒməli] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ,

subconscious	**homily**	**of**	**simple**	**,**
潜意识	讲道	的	简单的	,

只有那些调节器打破了沉默，它们不断重复着潜意识里简单而又深刻的教诲：

[tʃaɪld] - [laɪk] [θɔ:t] - ['pætənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [æm'ni:ziæk] .

child	**-**	**like**	**thought**	**-**	**patterns**	**for**	**the**	**amnesiacs**	**.**
孩子	-	喜欢	想法	-	图案	为了	这	失忆症	.

失忆症患者拥有孩童般的思维模式。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [riˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kən'dɪʃənɪŋ] [kən'trəʊlz] " [wɪtʃ] [nəʊ]

It	**was**	**an**	**eternal**	**reiteration**	**of**	**the**	**"**	**Conditioning**	**Controls**	**"**	**which**	**no**
它	曾是	一个	永恒	重申	的	这	"	调理	控制	"	哪个	不

[æm'ni:ziæk][kʊd; kəd]['evə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

amnesiac	**could**	**ever**	**escape**	**,**
失忆症	可以	曾经	逃脱	,

这是对“条件反射控制”的永无止境的重复，任何失忆症患者都无法逃脱。

[ɪk'sept] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wen] [ðə; ði][æm'ni:ziæk]['kaʊntə(r)] - [ri'ækʃn] [set] [ɪn][æz; əz][ðeə(r)][mə'tæbəlɪzəm]

except	**at**	**intervals**	**when**	**the**	**amnesiac**	**counter**	**-**	**reaction**	**set**	**in**	**as**	**their**	**metabolism**
除了	在	间隔	什么时候	这	失忆症	柜台	-	反应	放	在	作为	他们的	代谢

['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'mɪnɪstəd] [drʌg] ['rendəd] [ðem; ðəm] [ɪm'pɜ:viəs]

building	**up**	**a**	**resistance**	**to**	**the**	**administered**	**drug**	**rendered**	**them**	**impervious**
建筑	向上	一个	反抗	到	这	管理	药品	渲染	他们	不透水的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'gein, ri:-][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] ['meməriz] [æz; əz] ['kɒnʃəsnəs]

and	**they**	**regained**	**a**	**measure**	**of**	**their**	**former**	**memories**	**as**	**consciousness**
和	他们	恢复	一个	措施	的	他们的	以前的	回忆	作为	意识

[rɪ'tɜ:nd] .

returned	**.**
返回	.

只是偶尔会出现失忆症的反作用，因为他们的新陈代谢对所服用的药物产生了抵抗力，使他们变得刀枪不入，随着意识的恢复，他们也恢复了一些以前的记忆。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['eni]

That	**was**	**the**	**period**	**of**	**danger**	**,**	**when**	**they**	**were**	**at**	**the**	**verge**	**of**	**any**
那	曾是	这	时期	的	危险	,	什么时候	他们	是	在	这	边缘	的	任何

['mædnəs] ,

madness	**,**
疯狂	,

那段时期非常危险，他们几乎处于疯狂的边缘。

[ɪn][ðeə(r)] ['ʌtə(r)] ['həʊpləsnəs] .

in	**their**	**utter**	**hopelessness**	**.**
在	他们的	说出	绝望	.

他们彻底绝望了。

[dɪ'lɪbərətli] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [deθ] .

Deliberately	**they**	**invited**	**death**	**.**
故意地	他们	受邀	死亡	.

他们这是蓄意寻死。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn] [ði:z] [vɑ:st] ['kætəku:mz] , [ðeə(r)][end][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['di:teɪl] ,

But	**here**	**in**	**these**	**vast**	**catacombs**	**,**	**their**	**end**	**was**	**but**	**a**	**detail**	**,**
但	这里	在	这些	广阔的	地下墓穴	,	他们的	结尾	曾是	但	一个	细节	,

但在这片广袤的地下墓穴中，他们的结局只不过是一个细节而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːˈgænɪk][væts] [ɪˈventʃuəli] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] .

and	the	organic	vats	eventually	received	them	.
和	这	有机的	大桶	最终	已收到	他们	.

最终，有机发酵罐接收了它们。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [vɔɪs] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [kənˈdiʃənəz] , -

"	It	was	Perlac's	voice	indistinct	with	indignation	,	"	listen	to	the	'	conditioners	,	'
"	它	曾是	-	嗓音	模糊	和	愤慨	,	"	听	到	这	-	护发素	,	-

- ! "

Guerlan	!	"
-	!	"

“那是佩拉克的声音，带着愤慨，含糊不清地说：‘听听那些“调节器”怎么说，格尔兰！’”

" [sliːp] . . . [sliːp] [naʊ] .

"	Sleep	. . .	sleep	now	.
"	睡觉	. . .	睡觉	现在	.

睡吧……现在就睡吧。

[diːp] , ['driːmləs] [sliːp] . . . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['enədʒi] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]

Deep	,	dreamless	sleep	. . .	for	the	conservation	of	your	energy	is	your
深的	,	无梦	睡觉	. . .	为了	这	保护	的	你的	活力	是	你的

['nəʊblɪst] ['efət] . . .

noblest	effort	. . .
最高贵	努力	. . .

深度无梦睡眠……因为保存能量是你最高尚的品质……

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kənˈsɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] . . .

so	you	may	conserve	your	strength	for	work	.	.	.
所以	你	可能	养护	你的	力量	为了	工作	.	.	.

这样你就可以保存体力用于工作……

[wɜːk] . . .

work	.	.	.
工作	.	.	.

工作 ...

[juː; jʊ][mʌst; məst] ,

you	must	,
你	必须	,

你必须，

[juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [mʌst; məst] [əˈtʃiːv] . . . [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fʊlˈfɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mæksɪməm] [əˈlɒtmənt]

you	absolutely	must	Achieve	.	.	.	so	that	you	may	fulfill	your	maximum	allotment
你	绝对地	必须	达到	.	.	.	所以	那	你	可能	实现	你的	最大限度	分配

. . . ['mæksɪməm] . . . [ænd; ənd][biː; bi] [riˈwɔːdid] . . . .

.	.	.	maximum	.	.	.	and	be	rewarded	.	.	.	.
.	.	.	最大限度	.	.	.	和	是	奖励	.	.	.	.

你必须全力以赴……才能完成你的最大任务……并获得奖励……

[sliːp] . . . [sliːp] . . . .

Sleep	.	.	.	sleep	.	.	.	.
睡觉	.	.	.	睡觉	.	.	.	.

睡觉……睡觉……

" ['endləsli] [ðə; ði] ['fi:ndɪʃ] [məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv][laɪz][ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [hɑ:f] - [tru:ðz] [went] [ɒn]

"	Endlessly	the	fiendish	mosaic	of	lies	and	psychological	half	-	truths	went	on
"	不休	这	邪恶的	马赛克	的	谎言	和	心理	一半	-	真相	去	在

[ænd; ənd][ɒn] ,

and	on	,
和	在	,

“谎言和心理上的半真半假交织成一幅诡谲无休止的画卷，没完没了地继续下去。”

[ɪm'bedɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['vaɪəleɪtɪd][maɪndz] [ðæt] [slept] [ɪn][ðə; ði]['stju:pə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtəli]

imbedding	itself	in	the	violated	minds	that	slept	in	the	stupor	of	the	utterly
嵌入	本身	在	这	违反	思想	那	睡着了	在	这	昏迷	的	这	完全地

[ɪg'zɔ:stɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

它深深地植入那些被侵犯的心灵深处，那些心灵在极度疲惫和麻木中沉睡。

- ['ʃivə] .

Guerlan	shivered	.
-	瑟瑟发抖	.

格尔兰打了个寒颤。

[ə; eɪ] [mə'lefɪk] ['ɔ:rə] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃə(r)] [si:md] ['wəʊv(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]['meɪtrɪks][ɒv; əv]

A	malefic	aura	of	death	and	torture	seemed	woven	into	the	matrix	of
一个	邪恶的	灵气	的	死亡	和	酷刑	似乎	编织	进入	这	矩阵	的

['dɑ:knəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

darkness	that	surrounded	them	.
黑暗	那	包围	他们	.

笼罩着他们的黑暗之中，似乎弥漫着死亡和酷刑的邪恶气息。

[ðə; ði] ['veri] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]['nɒstrəlz][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði][ætoʊmoʊ] - [pleɪn]

The	very	odor	of	death	was	in	their	nostrils	as	they	left	the	atomo	-	plane
这	非常	气味	的	死亡	曾是	在	他们的	鼻孔	作为	他们	左边	这	原子	-	飞机

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:tʃ] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,

by	the	light	of	his	torch	and	faced	the	narrow	,
经过	这	光	的	他的	火炬	和	面对	这	狭窄的	,

当他们借着火把的光亮离开原子飞机，面对狭窄的通道时，死亡的气息扑面而来。

['tɔ:tʃuəs] ['θʌrəfeə(r)] [ðæt] [wend] [ɪts] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪd] ['sɜ:k(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪn]

tortuous	thoroughfare	that	wended	its	way	from	the	wide	circle	where	the	plane
曲折	通道	那	温德	它是	方式	从	这	宽的	圆圈	在哪里	这	飞机

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [rest] .

had	come	to	rest	.
有	来	到	休息	.

从飞机降落的宽阔的圆形区域蜿蜒而出的曲折道路。

- [prest] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['slendə(r)][hænd] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

Perlac	pressed	close	to	him	and	her	slender	hand	gripped	his	arm	.
-	按下	关闭	到	他	和	她	苗条	手	紧握	他的	手臂	.

佩拉克紧紧贴着他，她纤细的手抓住了他的手臂。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['rəʊbɒt] - ['prɔktəz] [ɪn] [saɪt] , [nʌn] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] [hɪə(r)] [weə(r)] [nəʊ]

There	were	no	robot	-	proctors	in	sight	,	none	were	needed	here	where	no
那里	是	不	机器人	-	监考人员	在	视线	,	没有任何	是	需要	这里	在哪里	不

[æm'ni:ziæk]['evə(r)] [left] [ə'laɪv] .

amnesiac	ever	left	alive	.
失忆症	曾经	左边	活	.

这里没有机器人监考员，也不需要，因为没有一个失忆症患者能活着离开这里。

[nəʊ] ['vɪktɪms] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] ,

No	victims	were	in	sight	,
不	受害者	是	在	视线	,

没有发现任何受害者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['wɜːkəz] ['restɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɒk'tɜːn(ə)l] [ʃɪft] [tɔil] [ɪn][ðeə(r)] ['prizən]

for	the	day	workers	rested	and	the	nocturnal	shift	toiled	in	their	prisoning
为了	这	天	工人	休息	和	这	夜	转移	辛勤劳作	在	他们的	监禁

['wəːkrum, -ruːm] .

workrooms	.
工作室	.

白班工人休息，而夜班工人则在如同囚笼般的工棚里辛勤劳作。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] , [ðə; ði] [kən'diʃənəz] [kən'tɪnjuːd]

Behind	them	,	in	front	of	them	,	from	every	side	,	the	Conditioners	continued
在后面	他们	,	在	正面	的	他们	,	从	每一个	边	,	这	护发素	持续

[ðeə(r)] ['endləs] [tʃɑːnt] :

their	endless	chant	:
他们的	无尽的	呗	:

在他们身后，在他们面前，从四面八方传来“训练者”们没完没了的喊叫声：

" ['lɔɪəlti] . . . [ə'biːdiəns] . . . [ʌn'kwestʃənɪŋli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'tʃiːv] . . . [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

"	Loyalty	.	.	.	obedience	.	.	.	unquestioningly	you	must	achieve	.	.	.	for	our
"	忠诚	.	.	.	服从	.	.	.	毫不质疑地	你	必须	达到	.	.	.	为了	我们的

['glɔːriəs] [steɪt] .

glorious	State	.
辉煌	状态	.

“忠诚……服从……必须毫无保留地做到……为了我们光荣的国家。”

" [θriː]

"	III
"	三、

三

[ɪn][ðə; ði] [ə'bɪzməl] ['dɑːknəs] [ðeə(r)][ætoʊmoʊ] - [tɔːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [əd'vɑːnst]

In	the	abysmal	darkness	their	atomo	-	torch	was	a	pool	of	light	that	advanced
在	这	极其糟糕	黑暗	他们的	原子	-	火炬	曾是	一个	水池	的	光	那	先进的

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

在漆黑的深渊中，他们的原子火炬像一束光，在他们前方延伸。

[bʌt; bət] - [ʌn'ɜːrɪŋli] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [huːz] [frʌnt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

But	Perlac	unerringly	went	directly	to	a	building	whose	front	seemed	to	be
但	-	准确无误地	去	直接地	到	一个	建筑	谁	正面	似乎	到	是

[æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [blæŋk] [wɔːl] .

an	impenetrable	,	blank	wall	.
一个	坚不可摧	,	空白的	墙	.

但佩拉克径直走向了一栋建筑，那栋建筑的正面看起来像是一堵密不透风的空白墙。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['mekənɪzəm] [nɪə(r)][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] ,

She	pressed	a	hidden	mechanism	near	the	far	corner	of	the	structure	,
她	按下	一个	隐	机制	靠近	这	远的	角落	的	这	结构	,

她按下了建筑物远角附近的一个隐藏机关。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][dɔː(r)] [slɪd] [ə'saɪd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv]

and	presently	a	door	slid	aside	,	revealing	a	passageway	to	the	beam	of
和	目前	一个	门	滑行	旁边	,	揭示	一个	通道	到	这	光束	的

[ðə; ði] [tɔːtʃ] .

the	torch	.
这	火炬	.

随后一扇门滑开，露出一条通往火炬光束的通道。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] , - [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɔːmətri] ,

Once	within	,	Guerlan	became	aware	it	was	some	sort	of	dormitory	,
一次	之内	,	-	成为	意识到的	它	曾是	一些	种类	的	宿舍	,

进入屋内后，格尔兰才意识到这是一栋宿舍楼。

[fɔː(r); fə(r)] [stretʃt] [ɒn] [rəʊz] [ɒv; əv] [kɒts] [meɪd] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['plæstɪk] , [ðə; ðɪ] [æm'niːziæk] [slept] [ɪn]

for	stretched	on	rows	of	cots	made	of	cheap	plastic	,	the	amnesiacs	slept	in
为了	拉伸	在	行	的	婴儿床	制成	的	便宜的	塑料	,	这	失忆症	睡着了	在

[ðeə(r)] ['ledn] ['tjuːnɪks] .

their	leaden	tunics	.
他们的	铅灰色	束腰外衣	.

失忆症患者们穿着沉重的束腰外衣，躺在一排排廉价塑料制成的简易床上睡觉。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['pɪtʃblend] ['wɜːkəz] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [laɪf] - ['pɪəriəd] , [djuː]

These	were	the	pitchblende	workers	who	had	but	a	brief	life	-	period	,	due
这些	是	这	沥青混合酒	工人	WHO	有	但	一个	简短的	生活	-	时期	,	到期的

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

to	the	radiations	.
到	这	辐射	.

这些沥青铀矿工人由于辐射的影响，寿命很短。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] [slept] [ðə; ðɪ] [braʊn] - ['tjuːnɪks] , [ðə; ðɪ][ɔː'gænɪk] - ['mætə(r)] ['wɜːkəz] , [blʌd] -

In	another	corridor	slept	the	brown	-	tunics	,	the	organic	-	matter	workers	,	blood	-
在	其他	走廊	睡着了	这	棕色的	-	束腰外衣	,	这	有机的	-	事情	工人	,	血	-

[steɪnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['gruːsəm] ['leibə] ,

stained	from	their	gruesome	labors	,
染色	从	他们的	令人毛骨悚然	劳动	,

另一条走廊里睡着身穿棕色制服的有机物工人，他们身上沾满了血迹，那是他们残酷劳动留下的痕迹。

[ðeə(r)] ['stɜːt(ə)rəs] ['briːðɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪgˈzɔːstʃən] .

their	stertorous	breathing	witness	to	their	exhaustion	.
他们的	鼾声	呼吸	证人	到	他们的	疲惫	.

他们粗重的喘息声证明了他们已经精疲力竭。

- [kept] [ɒn] ['ræpɪdli] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə]['kɒrɪdɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]

Perlac	kept	on	rapidly	going	from	corridor	to	corridor	until	she	stopped	at	a
-	保留	在	快速	去	从	走廊	到	走廊	直到	她	停止	在	一个

[dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['selə(r)] ,

door	leading	to	the	cellar	,
门	领导	到	这	地窖	,

佩拉克快速地从一个走廊走到另一个走廊，直到她在一扇通往地窖的门前停了下来。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ə; eɪ]['plæstɪk]['lædə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] - ,

opening	it	,	she	scrambled	down	a	plastic	ladder	,	followed	by	Guerlan	,
开幕	它	,	她	打乱	向下	一个	塑料	梯子	,	随后	经过	-	,

打开门后，她迅速爬下塑料梯子，格尔兰紧随其后。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sʌb] - ['selə(r)] ['gæləri] [ðæt] [wuːnd] ['tɔːtʃuəsli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['veri] ['baʊəlz]

and	finally	into	a	sub	-	cellar	gallery	that	wound	tortuously	into	the	very	bowels
和	最后	进入	一个	子	-	地窖	画廊	那	伤口	曲折地	进入	这	非常	肠道

[ɒv; əv] ['neptjuːn] .

of	Neptune	.
的	海王星	.

最后进入一条蜿蜒曲折的地下通道，直达海王星的深处。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['saɪtləs] [rek] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [huːz] [tɑːsk]

Here	were	the	sightless	wrecks	who	lived	in	eternal	darkness	and	whose	task
这里	是	这	失明	残骸	WHO	居住地	在	永恒	黑暗	和	谁	任务

[wɒz; wəz][tuː; tə] [tend] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [kept] ['riːz(ə)nəbli] [wɔːm]

was	to	tend	the	machinery	that	air	-	conditioned	and	kept	reasonably	warm
曾是	到	趋向	这	机械	那	空气	-	条件反射	和	保留	合理	温暖的

[ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [fɪfθ] ['lev(ə)l] .

the	dreadful	Fifth	Level	.
这	可怕	第五	等级	.

这里居住着一群失明的残骸，他们生活在永恒的黑暗中，他们的任务是照看为可怕的第五层提供空调并保持适当温度的机器。

[sʌm; səm] [siːmd] ['streɪndʒli] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['ləʊðsəm] ['waɪtnəs] [ɒv; əv]['fʌŋgiː] ,

Some	seemed	strangely	twisted	and	had	the	loathsome	whiteness	of	fungi	,
一些	似乎	奇怪的	扭曲	和	有	这	令人厌恶的	白人	的	真菌	,

['ʌðə(r)z] ['maɪndləsli] ['tɔtə] [baɪ][laɪk] [ɔː'tɒmətənz] .

others	mindlessly	tottered	by	like	automatons	.
其他的	漫不经心地	摇摇晃晃	经过	喜欢	自动机	.

有些看起来怪异扭曲，带着令人作呕的真菌般的白色，有些则像机器人一样漫无目的地蹒跚而行。

- [druː] [ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['nɔːziə] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['pɪti] .

Guerlan	drew	aside	in	a	mixture	of	nausea	and	profound	pity	.
-	画	旁边	在	一个	混合物	的	恶心	和	深刻的	遗憾	.

格尔兰带着恶心和深深的怜悯，走到一边。

[ə; eɪ] ['welɪŋ] ,

A	welling	,
一个	井	,

一口井，

['terəb(ə)l]['æŋgə(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [raɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɔrə] [ðæt] [went]

terrible	anger	strove	to	rise	within	him	at	the	sight	of	these	horrors	that	went
糟糕的	愤怒	努力	到	上升	之内	他	在	这	视线	的	这些	恐怖	那	去

[baɪ][laɪk] [dæn'tesk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] .

by	like	Dantesque	shadows	of	the	damned	.
经过	喜欢	但丁	阴影	的	这	该死的	.

看到这些如同但丁笔下地狱阴影般掠过的恐怖景象，他心中燃起了可怕的愤怒。

[æt; ət][lɑːst] - [stɒpt] [ænd; ənd] [meɪd] [sɪks] ['kjʊəriəs] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [saʊndz] [æt; ət][ə; eɪ] ['hevi]

At	last	Perlac	stopped	and	made	six	curious	rasping	sounds	at	a	heavy
在	最后的	-	停止	和	制成	六	好奇的	粗糙	声音	在	一个	重的

['rɒki] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [wɔːl] .

rocky	section	of	the	dripping	wall	.
岩石	部分	的	这	滴落	墙	.

最后，佩拉克停了下来，对着滴水墙壁上一块沉重的岩石发出了六声奇怪的沙哑声。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , - [sɔː] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['sɜːfɪs] ['pɪvət] ['saɪləntli] ['ɪnwəd]

As	if	in	a	nightmare	,	Guerlan	saw	part	of	the	stone	surface	pivot	silently	inward
作为	如果	在	一个	恶梦	,	-	锯	部分	的	这	石头	表面	枢	默默	向内

,

,

,

仿佛身处噩梦之中，格尔兰看到一部分石面无声地向内旋转。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒweɪ] .

and	before	them	was	another	passageway	.
和	前	他们	曾是	其他	通道	.

在他们面前还有另一条通道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [ɪ'mækjələtli] [kliːn] , [kəm'pliːtli] [ʃiːðd] [ɪn] ['njuːtrəl] [greɪ] ['hetərəʊ] -

But	this	one	was	immaculately	clean	,	completely	sheathed	in	neutral	grey	hetero	-
但	这	一	曾是	完美无瑕	干净的	,	完全地	鞘	在	中性的	灰色的	异质	-

['plæstɪk] ,

plastic	,
塑料	,

但这一台却一尘不染，完全被中性灰色的异质塑料包裹着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrə] - [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [jet] ['pɜːfɪktli]

and	the	aura	-	lumes	diffused	a	gentle	light	that	was	soft	and	yet	perfectly
和	这	灵气	-	流明	扩散	一个	温和的	光	那	曾是	柔软的	和	然而	完美

['meʒəd] .

measured	.
测量	.

光晕散发出柔和而又恰到好处的光芒。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd]

The	murmur	of	voices	reached	them	,	and	the	air	was	fresh	and
这	低语	的	声音	达到	他们	,	和	这	空气	曾是	新鲜的	和

[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fetɪd] ,

exhilarating	after	the	fetid	,
令人振奋	后	这	恶臭	,

他们听到了低语声，在经历了之前的污浊空气后，眼前的空气清新而令人振奋。

[mɪ'æzmɪk; maɪ'æzmɪk][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][sʌb] - ['seləz] .

miasmic	air	of	the	Fifth	Level	and	the	sub	-	cellars	.
瘴气	空气	的	这	第五	等级	和	这	子	-	地窖	.

第五层和地下室弥漫着瘴气。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] , - !

"	We	have	arrived	,	Guerlan	!
"	我们	有	到达的	,	-	!

“我们到了，格尔兰！”

" - [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] ,

"	Perlac	gazed	at	the	young	scientist	,
"	-	凝视	在	这	年轻的	科学家	,

佩拉克凝视着这位年轻的科学家，

[æz; əz] [ɪf] ['eseɪ] [tuː; tə] [ə'preɪz] [hɪz; ɪz] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə] [wɒt] [id] [siːn] [ɪn] [ruːt] .

as	if	essaying	to	appraise	his	reactions	to	what	he'd	seen	en	route	.
作为	如果	散文	到	评价	他的	反应	到	什么	他会	已见	英文	路线	.

仿佛在试图评价他对沿途所见所闻的反应。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] . . . [nɒt] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]

"	You're	going	to	meet	the	leaders	of	the	Irreconcilables	.	.	.	not	those	poor
"	你是	去	到	见面	这	领导人	的	这	不可调和的	.	.	.	不是	那些	贫穷的

['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd]['dʒʌŋglz] ,

creatures	of	the	forests	and	jungles	,
生物	的	这	森林	和	丛林	,

“你们将会见到那些不和解派的领导人……而不是森林和丛林里那些可怜的动物们。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] - [ˌʌndə'graʊnd] - [ðæt] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['pɜːpəs] — ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	the	real	'	underground	'	that	has	but	one	purpose	—	Freedom	from	the
但	这	真实的	-	地下	-	那	有	但	一	目的	—	自由	从	这

[prə'tektər] .

Protectors	.
保护者	.

但真正的“地下组织”只有一个目的——摆脱保护者的统治。

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)] ?

Now	,	do	you	understand	why	you	were	brought	here	?
现在	,	做	你	理解	为什么	你	是	带来	这里	?

现在你明白你为什么被带到这里来了吗?

" - [n'ɒdɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Guerlan	nodded	in	silence	.
"	-	点头	在	沉默	.

格尔兰默默地点了点头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pæsɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɒd] ,

His	face	was	impassive	,	but	the	odd	,
他的	脸	曾是	冷漠	,	但	这	奇怪的	,

他面无表情，但奇怪的是，

['slɑːntɪŋ] [griːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['læmbənt] ['faɪərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [hændz]

slanting	**green**	**eyes**	**were**	**burning**	**with**	**lambent**	**fires**	**and**	**his**	**powerful**	**hands**
斜	绿色的	眼睛	是	燃烧	和	光亮	火灾	和	他的	强大的	双手

[wɜː(r); wə(r)] ['nɒtɪd] .

were	**knotted**	**.**
是	打结的	.

他那双斜长的绿眼睛里燃烧着炽热的火焰，他那双有力的手紧紧地握成了拳头。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] ['pæsɪʤweɪ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] ['kævən] — [ɒn] ['terə]

Within	**seconds**	**the**	**passageway**	**led**	**them**	**to**	**an**	**immense**	**cavern**	**—**	**on**	**Terra**
之内	秒	这	通道	引领	他们	到	一个	巨大	洞穴	—	在	泰拉

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'θɪŋkəbl] ,

it	**would**	**have**	**been**	**unthinkable**	**,**
它	会	有	到过	不可思议	,

几秒钟之内，这条通道就将他们引向了一个巨大的洞穴——这在地球上是不可想象的。

[bʌt; bət][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] ['nɛptjuːnz] [bʌlk] , [ðə; ði] ['kævən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɑː'gæntʃuən] [rɪ'triːt] .

but	**in**	**keeping**	**with**	**Neptune's**	**bulk**	**,**	**the**	**cavern**	**was**	**a**	**gargantuan**	**retreat**	**.**
但	在	保持	和	海王星的	大部分	,	这	洞穴	曾是	一个	巨大的	撤退	.

但与海王星庞大的体量相符，这个洞穴是一个巨大的隐居之所。

[stjuː'pendəs] [s'tæləktaɪts] ['pendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [dɪ'faɪd] ['ædʒɪktɪvz] , [ðeə(r)]['beɪsiːz] [lɒst] [ɪn]

Stupendous	**stalactites**	**pending**	**from**	**the**	**ceiling**	**defied**	**adjectives**	**,**	**their**	**bases**	**lost**	**in**
惊人的	钟乳石	待办的	从	这	天花板	违抗	形容词	,	他们的	基地	丢失的	在

['dɑːknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

从天花板垂下的巨大钟乳石难以用语言形容，它们的底部隐没在黑暗中。

[ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiːðd] [ɪn][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ]

The	**walls**	**as**	**far**	**as**	**the**	**eye**	**could**	**reach**	**were**	**sheathed**	**in**	**a**	**gleaming**
这	墙壁	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	是	鞘	在	一个	闪闪发光

['plæstɪk] [njuː] [tuː; tə] - .

plastic	**new**	**to**	**Guerlan**	**.**
塑料	新的	到	-	.

目光所及之处，墙壁上都覆盖着一种闪亮的塑料，这种塑料对格尔兰来说是全新的。

[ðə; ði][flɔː(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] [rɪ'zɪliənt] ['plæstɪk] , [smuːð] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [leɪd] ,

The	**floor**	**,**	**too**	**,**	**was**	**resilient**	**plastic**	**,**	**smooth**	**and**	**perfectly**	**laid**	**,**
这	地面	,	也	,	曾是	有弹性的	塑料	,	光滑的	和	完美	铺设	,

地板也是弹性塑料材质，光滑平整，铺设得非常完美。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] ['leɪbəd] [ɒn] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] ,

as	**if**	**an**	**army**	**of**	**workmen**	**and**	**machines**	**had**	**labored**	**on**	**its**	**perfection**	**,**
作为	如果	一个	军队	的	工人	和	机器	有	辛勤劳作	在	它是	完美	,

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] .

which	**indeed**	**they**	**had**	**.**
哪个	的确	他们	有	.

仿佛有无数的工人和机器为它的完美而辛勤劳作，而事实上也的确如此。

['bɪldɪŋz] ['klʌstəd] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstənt] [end] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['sɪti] ;

Buildings	**clustered**	**at**	**the**	**far**	**distant**	**end**	**,**	**like**	**a**	**miniature**	**city**	**;**
建筑物	聚类	在	这	远的	遥远	结尾	,	喜欢	一个	微型	城市	;

远处的建筑物成群聚集，宛如一座微型城市；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]['grɒtəʊ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]

and	**in**	**the**	**very**	**center**	**of**	**the**	**vast**	**grotto**	**,**	**surrounded**	**by**	**an**	**army**	**of**
和	在	这	非常	中心	的	这	广阔的	石窟	,	包围	经过	一个	军队	的

['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [tek'nɪʃnz] ,

scientists	**and**	**technicians**	**,**
科学家	和	技术人员	,

在巨大洞穴的正中央，被一大群科学家和技术人员包围着，

[æn; ən][ætoʊmoʊ] - [speɪsə(r)] , ['suːpə(r)] - ['ɑːməd] [ænd; ənd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] - [hæd; həd]
an atomo - Spacer , super - armored and longer than any Guerlan had
一个 原子 - 垫片 , 极好的 - 装甲 和 更长 比 任何 - 有
['evə(r)] [siːn] ,
ever seen ,
曾经 已见 ,

一个原子太空飞船，拥有超强装甲，比任何格尔兰人见过的都要长。

['restɪd] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l][ɪn][ɔːl][ɪts] [sliːk] , ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔːri] .
rested in its cradle in all its sleek , shining glory .
休息 在 它是 摇篮 在 全部它是 光滑 , 灼灼 荣耀 .

它静静地躺在摇篮里，展现着它光滑闪亮的荣光。

['testɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsʌbtə'reɪniən]
Testing and repair machines were scattered around the great subterranean
测试 和 维修 机器 是 疏散 大约 这 伟大的 地下
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

测试和维修机器散落在巨大的地下室各处。

['drɪvn] [baɪ] [tek'nɪʃnz] [ænd; ənd] [kə'ʊɔːdɪneɪtəz] [huː] [wɜːkt] ['fiːvərɪʃli] , ['saɪləntli] ,
driven by technicians and coordinators who worked feverishly , silently ,
驱动 经过 技术人员 和 协调员 WHO 工作 狂热地 , 默默 ,

在技术人员和协调员们默默无闻、夜以继日地工作的推动下，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [reɪs] [wɪð] [taɪm] .
as if engaged in a life - and - death race with time .
作为 如果 已订婚的 在 一个 生活 - 和 - 死亡 种族 和 时间 .

仿佛在与时间进行一场生死赛跑。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kævən] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [vɑːst]['grɒtəʊ] ,
Toward the left , where the cavern extended into another vast grotto ,
朝向 这 左边 , 在哪里 这 洞穴 扩展 进入 其他 广阔的 石窟 ,

向左看，洞穴延伸到另一个巨大的洞穴中，

[æn; ən]['ɔːrdɪˌniː] - ['plæstɪk] ['bɪldɪŋ] [kɔːt] - [aɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
an ordine - plastic building caught Guerlan's eye because of the fact that it
一个 秩序 - 塑料 建筑 捕捉 - 眼睛 因为 的 这 事实 那 它
[wɒz; wəz]['ɔːrdɪˌniː] .
was ordine .
曾是 秩序 .

一座普通的塑料建筑吸引了格尔兰的目光，因为它很普通。

[ðæt] ['plæstɪk][wɒz; wəz] [juːst] ['əʊnli] [weə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [st'ɔːntʃəst] [mə'tɪəriəl] [ɪg'zɪstɪd] .
That plastic was used only where need for the staunchest material existed .
那 塑料 曾是 用过的 仅有的 在哪里 需要 为了 这 最坚定的 材料 存在 .

这种塑料只在需要最坚固的材料时才使用。

['ɔːrdɪˌniː] , [æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['plæstɪk] ['mɪnərəl] ['prɪnsəp(ə)l] , [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [siːdʒ]
Ordine , an adaptation of the plastic mineral principle , could withstand a siege
秩序 , 一个 适应 的 这 塑料 矿物 原则 , 可以 经受 一个 围城
— [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ,
— was practically indestructible ,
— 曾是 几乎 坚不可摧 ,

Ordine是塑料矿物原理的一种改良形式，能够抵御围攻——几乎坚不可摧。

[ænd; ənd] - [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [haʊzd] .
and Guerlan wondered what it housed .
和 - 想知道 什么 它 房屋 .

格尔兰想知道里面装的是什么。

- [senst] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['strʌktʃə(r)] .

Perlac	sensed	his	curiosity	and	gazed	in	turn	at	the	great	structure	.
-	感觉到的	他的	好奇心	和	凝视	在	转动	在	这	伟大的	结构	.

佩拉克察觉到他的好奇心，也转而凝视着这座宏伟的建筑。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːk] [wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['fæðəm] ['sləʊli] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

Her	eyes	brooding	and	dark	with	an	emotion	he	could	not	fathom	slowly	filled	with	tears	.
她	眼睛	沉思	和	黑暗的	和	一个	情感	他	可以	不是	捉摸	缓慢地	已填	和	眼泪	.

她那双忧郁而深邃的眼睛里充满了他无法理解的情绪，渐渐地，泪水盈满了眼眶。

" [ðæts] [ðə; ði] ['saɪkəʊ] - ['klɪnɪk] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	That's	the	psycho	-	clinic	,	"	she	told	him	.
"	那就是	这	心理	-	诊所	,	"	她	讲述	他	.

“那是精神病院，”她告诉他。

" [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] ['njuːtrəlaɪz] [ðə; ði][æm'niːziæk] ['triːtmənt] , ['sʌmtaɪmz] [sək'sesfəli] , ['sʌmtaɪmz] [nɒt] .

"	We	try	to	neutralize	the	amnesiac	treatment	,	sometimes	successfully	,	sometimes	not	.
"	我们	尝试	到	中和	这	失忆症	治疗	,	有时	成功地	,	有时	不是	.

“我们试图抵消失忆治疗的效果，有时成功，有时失败。”

['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['nuːtrəˌlaɪzd] ,

Under	certain	conditions	,	it	can	be	neutralized	,
在下面	肯定	状况	,	它	能	是	中和	,

在特定条件下，它可以被中和。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][æm'niːziæk] ['triːtmənt] [hɪə(r)][ɒn]['lev(ə)l] [faɪv] [ɪz][æn; ən] [ɪnˌtensɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ə'plaɪd] [ɒn]['lev(ə)lz] [θriː] [ænd; ənd] [fɔː(r)] . . . .

but	remember	the	amnesiac	treatment	here	on	Level	Five	is	an	intensification	of	the	treatment	applied	on	Levels	Three	and	Four	.	.	.	.
但	记住	这	失忆症	治疗	这里	在	等级	五	是	一个	集约化	的	这	治疗	应用	在	级别	三	和	四	.	.	.	.

但请记住，五楼的失忆疗法是对三楼和四楼疗法的强化.....

['ðer] ['præktɪkli] [lɒst] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ,

They're	practically	lost	when	they	come	here	,
它们是	几乎	丢失的	什么时候	他们	来	这里	,

他们来到这里几乎都迷路了，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['lev(ə)lz][ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] .

but	our	work	in	the	higher	levels	is	too	dangerous	to	be	carried	out	in	large	numbers	.
但	我们的	工作	在	这	更高	级别	是	也	危险的	到	是	携带	出去	在	大的	数字	.

但是，我们在更高层次上的工作太危险了，不能大规模开展。

[keə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['θerəpi] [juːst] ? "

Care	to	go	in	and	watch	the	therapy	used	?	"
关心	到	去	在	和	手表	这	治疗	用过的	?	"

你想进去看看他们用的是什么疗法吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" - [lə'kɒnɪk] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndeks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [steɪt] .

"	Guerlan's	laconic	reply	was	an	index	of	his	mental	state	.
"	-	简洁	回复	曾是	一个	指数	的	他的	精神的	状态	.

“格尔兰的简短回答反映了他的精神状态。”

[wɜːdz] [keɪm] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːstli] ['drɑːmə] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

Words	came	with	difficulty	in	the	face	of	this	ghastly	drama	that	had	suddenly
字	来了	和	困难	在	这	脸	的	这	阴森	戏剧	那	有	突然

[ʌn'foʊldɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

unfolded	before	his	eyes	.
展开	前	他的	眼睛	.

面对眼前突然上演的这出可怕的闹剧，他一时语塞。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] , [pɝ·dʊrə] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['semi] - ['trɒpɪk(ə)l]

He	wondered	about	the	other	cities	,	Perdura	,	and	Telluria	and	semi	-	tropical
他	想知道	关于	这	其他	城市	,	佩尔杜拉	,	和	-	和	半	-	热带

[kə'lʌmbiə] ,

Columbia	,
哥伦比亚	,

他不禁对其他城市，比如佩尔杜拉、特鲁里亚以及半热带的哥伦比亚感到好奇。

[wɪð] [ɪts] [wɔːm] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['tiːmɪŋ] [sɔɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] [fɔː(r); fə(r)]

with	its	warm	springs	and	teeming	soil	where	the	most	exquisite	delicacies	for
和	它是	温暖的	弹簧	和	繁盛	土壤	在哪里	这	最多	精美的	美味佳肴	为了

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['kaʊns(ə)l] ,

the	Inner	Council	,
这	内	理事会	,

那里有温暖的泉水和肥沃的土壤，出产最精致的佳肴，专供内阁成员享用。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lesə(r)] [ɪk'stent] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] .

and	to	a	lesser	extent	the	First	Order	were	grown	.
和	到	一个	较少	程度	这	第一的	命令	是	生长	.

而第一秩序的形成程度则相对较小。

[w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'hjuːmən] [ruːl] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]

Wondered	if	they	,	too	,	were	condemned	to	this	inhuman	rule	of	death	and
想知道	如果	他们	,	也	,	是	谴责	到	这	不人道	规则	的	死亡	和

[ə'preʃn] .

oppression	.
压迫	.

我想知道他们是否也注定要遭受这种非人道的死亡和压迫统治。

- [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] ,

Perlac	made	a	signal	to	one	of	the	technicians	,
-	制成	一个	信号	到	一	的	这	技术人员	,

佩拉克向其中一名技术人员打了个信号，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tuː] - ['siːtə] " [t'redə] " [wɪð] [ɪts] [rɪ'vɒlvɪŋ] [belt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wiːlz] [muːvd] [aʊt]

and	a	two	-	seater	"	Treader	"	with	its	revolving	belt	instead	of	wheels	moved	out
和	一个	二	-	座位	"	踏步机	"	和	它是	旋转	腰带	反而	的	车轮	已搬	出去

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːkt] ['viːək(ə)lz] .

from	among	the	parked	vehicles	.
从	之中	这	停放	车辆	.

还有一辆双座“履带车”，它用旋转传送带代替了轮子，从停放的车辆中被移了出来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] ['entə(r)] [ðə; ði] [swɪft] ['sɜːfɪs] [kɑː(r)] ,

But	before	Guerlan	and	Perlac	could	enter	the	swift	surface	car	,
但	前	-	和	-	可以	进入	这	迅速	表面	车	,

但就在格尔兰和佩拉克登上快速地面车厢之前，

[ə; eɪ] [dʌl] [rɔː(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] ['pærəlaɪzd] [ɔːl]

a	dull	roar	that	seemed	to	shake	the	very	foundations	of	the	cavern	paralyzed	all
一个	乏味的	吼	那	似乎	到	摇	这	非常	基础	的	这	洞穴	瘫痪	全部

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

一声沉闷的轰鸣声仿佛撼动了洞穴的根基，使一切动弹不得。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['məʊʃn] - ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,

as	if	in	a	slow	motion	-	picture	of	ancient	days	,
作为	如果	在	一个	慢的	运动	-	图片	的	古老的	天	,

仿佛置身于古代的慢镜头电影中，

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [wɔːl] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd]['plæstɪk]

a	tremendous	section	of	the	cavern	wall	fell	in	a	shower	of	rock	and	plastic
一个	巨大的	部分	的	这	洞穴	墙	跌倒	在	一个	淋浴	的	岩石	和	塑料

,

,

,

洞穴壁的一大块坍塌，碎石和塑料碎片如雨般落下。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [briːtʃ] , [ræŋk] [ə'pɒn] ['serid] [ræŋk][ɒv; əv] " [ˌɪntər'midɪət] " [pɔː]

and	through	the	gaping	breach	,	rank	upon	serried	rank	of	"	Intermediates	"	poured
和	通过	这	张开的	违反	,	秩	之上	串联	秩	的	"	中间体	"	倾倒

[θruː] .

through	.
通过	.

一队队“中级兵”从这道巨大的缺口中涌了出来。

[ðeɪ] [wɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['kaʊnsəlz] [kən'venʃən(ə)l] ['plæstɪk]['ɑːmə(r)] , ['vɪvɪdli] ['skɑːlət] , [wɪð] [taɪt] -

They	wore	the	Inner	Council's	conventional	plastic	armor	,	vividly	scarlet	,	with	tight	-
他们	穿着	这	内	理事会的	传统的	塑料	盔甲	,	生动地	猩红	,	和	紧的	-

['fɪtɪŋ] ['helmits] [ɒv; əv] - - [plæst] .

fitting	helmets	of	crysto	-	plast	.
配件	头盔	的	-	-	塑料	.

他们身穿内阁的常规塑料盔甲，鲜艳的猩红色，头戴紧身的晶体塑料头盔。

['saɪləntli] [ðeɪ] [dɪ'plɔɪd] [wɪð] [grɪm] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [eɪmd] [ðeə(r)][ætoʊmoʊ] - ['raɪflz] .

Silently	they	deployed	with	grim	precision	and	aimed	their	atomo	-	rifles	.
默默	他们	已部署	和	严峻	精确	和	旨在	他们的	原子	-	步枪	.

他们悄无声息地部署完毕，动作精准而冷静，并瞄准了原子步枪。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːk] ['hævək] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

But	if	they	had	expected	to	wreak	havoc	aided	by	the	element	of	surprise	,
但	如果	他们	有	预期的	到	破坏	混乱	协助	经过	这	元素	的	惊喜	,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] .

they	were	mistaken	.
他们	是	错误	.

但如果他们以为能凭借出其不意的优势造成巨大破坏，那就大错特错了。

[tek'nɪʃnz] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['suːpə(r)] - [speɪsə(r)] , ['ɪnstəntli] ['entəd] [ðə; ði]

Technicians	and	scientists	working	on	the	super	-	spacer	,	instantly	entered	the
技术人员	和	科学家	在职的	在	这	极好的	-	垫片	,	即刻	进入	这

['ɑːməd] [ʃɪp] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] ,

armored	ship	,	while	the	army	of	mechanics	,
装甲	船	,	尽管	这	军队	的	机械学	,

参与超级太空飞船研发的技术人员和科学家们立即进入了这艘装甲飞船，而机械师大军则.....

[gɹ'eɪdəz] , [kə'ʊɔ:dɪneɪtəz] [ænd; ənd] ['wɜ:kmən] , [hu:] ['leɪbəd] [ɒn] ['trɛdərz] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði]

graders	,	coordinators	and	workmen	,	who	labored	on	treaders	and	tended	the
评分员	,	协调员	和	工人	,	WHO	辛勤劳作	在	踏步机	和	倾向于	这

[mə'kænɪkl] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)] [mə'ʃi:nz] ,

mechanical	appliances	and	repair	machines	,
机械的	电器	和	维修	机器	,

平地工、协调员和工人，他们操作踏地机，照料机械设备和修理机器，

[tʊk] ['kʌvə(r)][ɪn][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] .

took	cover	in	and	behind	their	charges	.
采取	覆盖	在	和	在后面	他们的	收费	.

躲在掩体里或掩体后面。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] - [hæd; həd] [bi:n] ['frəʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

For	a	second	Guerlan	had	been	frozen	in	his	tracks	.
为了	一个	第二	-	有	到过	冷冻	在	他的	轨道	.

格尔兰愣在原地一动。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [flæʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

The	thought	that	flashed	into	his	mind	was	one	of	exultation	instead	of
这	想法	那	闪光灯	进入	他的	头脑	曾是	一	的	大喜	反而	的

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

他脑海中闪过的念头是欣喜若狂，而不是绝望。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ri:əli] [faɪt] .

Here	was	an	enemy	he	could	really	fight	.
这里	曾是	一个	敌人	他	可以	真的	斗争	.

这是他真正能与之匹敌的敌人。

[ɔ:l] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['fjʊəri] ,

All	the	pent	-	up	fury	,
全部	这	五角星	-	向上	愤怒	,

所有积压的愤怒，

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['di:snt] [mæn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bɪ'li:fs] [swept] [ə'weɪ]

the	terrible	anger	of	a	decent	man	who	has	had	all	his	beliefs	swept	away
这	糟糕的	愤怒	的	一个	体面的	男人	WHO	有	有	全部	他的	信仰	扫荡	离开

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] ,

in	a	matter	of	hours	,
在	一个	事情	的	小时	,

一个正直的人，在短短几个小时内所有信仰都被摧毁殆尽，他心中涌起的无比愤怒。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [depθs] [ɒv; əv]['hju:mən] [ˌdegrə'deɪʃn] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dri:md] ['pɒsəb(ə)l] ,

who	had	seen	depths	of	human	degradation	he	had	never	dreamed	possible	,
WHO	有	已见	深度	的	人类	降解	他	有	绝不	梦见	可能的	,

他目睹了人类堕落到他做梦都想不到的地步，

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][ɒv; əv][kəʊld]['faɪə(r)] [ðæt] [left] [hɪm] [kɑ:m] ,

was	like	a	bath	of	cold	fire	that	left	him	calm	,
曾是	喜欢	一个	洗澡	的	寒冷的	火	那	左边	他	冷静的	,

那感觉就像沐浴在冰冷的火焰中，让他平静下来。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][dɪ'zaɪə(r)] . . . [tu:; tə] [ɪk'stɜ:mɪneɪt] .

determined	and	with	one	desire	.	.	.	to	exterminate	.
决定	和	和	一	欲望	.	.	.	到	殄	.

决心坚定，只有一个愿望……那就是消灭它们。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɒl] ,

As	if	she	were	a	doll	,
作为	如果	她	是	一个	玩具娃娃	,

她就像个洋娃娃一样，

- [swept] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːməd] " [t'redə] " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] [snætʃt]

Guerlan	swept	Perlac	beside	the	armored	"	Treader	"	and	without	preamble	snatched
-	扫荡	-	旁	这	装甲	"	踏步机	"	和	没有	前言	抢夺

[ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [flæʃ] [ðə; ði][gɜːl][wɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

the	Electro	-	Flash	the	girl	wore	at	her	waist	.
这	电	-	闪光	这	女孩	穿着	在	她	腰部	.

格尔兰将佩拉克扫到装甲"踏行者"旁边，二话不说就抢走了女孩腰间佩戴的电光枪。

" [kiːp] ['kʌvəd] .

"	Keep	covered	.
"	保持	涵盖	.

保持遮蔽。

[let] [ˌem 'iː][duː; də][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] !

Let	me	do	the	fighting	!
让	我	做	这	斗争	!

让我去打仗!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtreɪdʒd] [steə(r)] .

"	He	exclaimed	,	impervious	to	her	outraged	stare	.
"	他	惊呼	,	不透水的	到	她	义愤填膺	盯	.

他大声喊道，全然不顾她愤怒的目光。

['keəfəli] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪdɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Carefully	he	aimed	at	the	foremost	leader	of	the	Intermediates	,	and	the
小心	他	旨在	在	这	首先	领导者	的	这	中间体	,	和	这

[əb'siːnli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['seksləs] ['wɒriə(r)] ,

obscenely	beautiful	,	sexless	warrior	,
淫秽地	美丽的	,	无性	战士	,

他小心翼翼地瞄准了中级战士的首领，以及那位美得令人作呕、没有性别的女战士。

['krʌmpld] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] ['ɪnstəntli] [dɪ'zɒlvd] .

crumpled	as	part	of	him	instantly	dissolved	.
皱巴巴的	作为	部分	的	他	即刻	溶解	.

他的一部分瞬间消散，他瘫倒在地。

[ə; eɪ][vɑːst] , ['kɒrəskeɪtɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [bluː] , [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)] [swept] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dedli]

A	vast	,	coruscating	sheet	of	blue	,	atomic	fire	swept	forward	from	the	deadly
一个	广阔的	,	晶	床单	的	蓝色的	,	原子	火	扫荡	向前	从	这	致命

[ætoʊmoʊ] - ['raɪflz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] ,

atomo	-	rifles	of	the	invaders	,
原子	-	步枪	的	这	入侵者	,

入侵者致命的原子步枪射出一大片耀眼的蓝色原子火焰，如潮水般向前席卷而来。

[ænd; ənd] ['viːək(ə)lz] , [tek'nɪʃnz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mə'ʃiːnz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['weltə(r)][ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ]

and	vehicles	,	technicians	,	and	several	machines	,	became	a	welter	of	smoking
和	车辆	,	技术人员	,	和	一些	机器	,	成为	一个	弱打	的	吸烟

[fleʃ] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] ['met(ə)l] .

flesh	and	melting	metal	.
肉	和	融化	金属	.

车辆、技术人员和几台机器都化作一片冒着烟的血肉和熔化的金属。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['suːpə(r)] - [speɪsə(r)] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] [tuː] ['frʌntl] [ætoʊmoʊ] -

It	was	then	the	super	-	spacer	went	into	action	with	its	two	frontal	atomo	-
它	曾是	然后	这	极好的	-	垫片	去	进入	行动	和	它是	二	正面	原子	-

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

随后，超级太空飞船投入战斗，其前方两门原子炮开始射击。

[ðə; ði] ['θʌndərəs] ['ekəʊz] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] ['tɪmpəni] - ['ʃætərɪŋ] [fɔːs] ,

the	thunderous	echoes	vibrated	with	tympani	-	shattering	force	,
这	雷鸣	回声	振动	和	定音鼓	-	破碎	力量	,

雷鸣般的回声震耳欲聋，威力足以震碎定音鼓。

[ænd; ənd] - [sɔː] [ə; eɪ] ['fælæŋks] [ɒv; əv] [ˌɪntər'midɪət] ['vænɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] .

and	Guerlan	saw	a	phalanx	of	Intermediates	vanish	as	if	they	were	leaves	in	a	wind	.
和	-	锯	一个	方阵	的	中间体	消失	作为	如果	他们	是	树叶	在	一个	风	.

格尔兰看到一队中级兵像风中的落叶一样消失了。

[ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , - [wɒz; wəz] [be'ləuɪŋ] [ɪg'zʌltəntli] ,

Unaware	of	doing	so	,	Guerlan	was	bellowing	exultantly	,
不知情	的	正在做	所以	,	-	曾是	咆哮	欣喜若狂	,

格尔兰浑然不觉自己正在这样做，他正得意洋洋地大喊大叫。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [flæʃ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ə'krɒs] [ə'nʌðə(r)] ['fælæŋks] [ðæt] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði][speɪsə(r)] .

as	he	played	the	Electro	-	Flash	horizontally	across	another	phalanx	that	had	succeeded	in	gaining	the	proximity	of	the	Spacer	.
作为	他	玩	这	电	-	闪光	水平方向	穿过	其他	方阵	那	有	成功了	在	获得	这	邻近	的	这	垫片	.

当他横向操控电光枪越过另一队成功接近太空人的士兵时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [naʊ] ,

They	had	seen	him	now	,
他们	有	已见	他	现在	,

他们现在已经看到他了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [eɪmd] [ðeə(r)][ætoʊmoʊ] - ['raɪflz] [æt; ət][ðə; ði] [t'redə] [ðæt] ['ʃeltəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['faɪə(r)] .

and	the	survivors	aimed	their	atomo	-	rifles	at	the	treader	that	sheltered	them	from	the	blue	fire	.
和	这	幸存者	旨在	他们的	原子	-	步枪	在	这	踏步机	那	避难所	他们	从	这	蓝色的	火	.

幸存者们用原子步枪瞄准了保护他们免受蓝色火焰伤害的履带车。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðeə(r)]['faɪə(r)]['ɪntuː]['fəʊkəs] ,

But	before	they	could	bring	their	fire	into	focus	,
但	前	他们	可以	带来	他们的	火	进入	重点	,

但还没等他们把火力集中起来，

[ðə; ði][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [flæʃ] [hæd; həd] ['desɪmeɪtɪd] [ðem; ðəm] .

the	supernal	fire	of	the	electro	-	flash	had	decimated	them	.
这	超凡	火	的	这	电	-	闪光	有	被摧毁	他们	.

电闪光的强大火焰将他们彻底摧毁了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [t'redə] , [haʊ'evə(r)] ,

A	few	managed	to	direct	the	stream	of	atomic	fire	on	the	treader	,	however	,
一个	很少	管理	到	直接的	这	溪流	的	原子	火	在	这	踏步机	,	然而	,

然而，少数人成功地将原子火焰射向了履带式机器人。

[ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊltən] [mæs] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['tʃeri] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

and	half	of	it	was	a	molten	mass	while	the	rest	was	already	cherry	red	and	the	heat	becoming	unendurable	.
和	一半	的	它	曾是	一个	熔融的	大量的	尽管	这	休息	曾是	已经	樱桃	红色的	和	这	热	成为	难以忍受	.

其中一半已经熔化成一团，而剩下的部分已经变成樱桃红色，温度高得令人难以忍受。

[ɪˈlektrəʊ] - ['raɪflz] , [ætoʊmoʊ] - ['pistlz] ,

Electro	**-**	**rifles**	**,**	**atomo**	**-**	**pistols**	**,**
电	-	步枪	,	原子	-	手枪	,

电动步枪、原子手枪、

[ðə; ði] [gʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt][speɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪˈlektrəʊ] - [flæʃ] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)]

the	**guns**	**from**	**the**	**giant**	**spacer**	**and**	**a**	**few**	**electro**	**-**	**flash**	**weapons**	**were**
这	枪支	从	这	巨大的	垫片	和	一个	很少	电	-	闪光	武器	是

['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪntər'midɪət] [huː] [baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]

concentrated	**on**	**the**	**Intermediates**	**who**	**by**	**sheer**	**force**	**of**	**numbers**	**had**	**gained**	**the**
集中	在	这	中间体	WHO	经过	透明	力量	的	数字	有	获得	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

center	**of**	**the**	**Cave**	**.**
中心	的	这	洞穴	.

巨型太空飞船上的枪支和一些电光武器集中火力攻击那些凭借人数优势占领了洞穴中心的中间人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [fleʃ] .

And	**then**	**they**	**were**	**met**	**by**	**a**	**wall**	**of**	**flesh**	**.**
和	然后	他们	是	遇见	经过	一个	墙	的	肉	.

然后，他们遇到的却是一堵血肉之墙。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] ['viːəkl] [ænd; ənd]

From	**the**	**buildings**	**at**	**the**	**further**	**end**	**and**	**from**	**every**	**vehicle**	**and**
从	这	建筑物	在	这	更远	结尾	和	从	每一个	车辆	和

[məˈʃiːn] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] [sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] ,

machine	**a**	**wall**	**of**	**humanity**	**surged**	**forward**	**,**
机器	一个	墙	的	人类	激增	向前	,

从远处的建筑物、车辆和机器上，涌出一堵人墙，铺天盖地而来。

['faɪərɪŋ] ['siːsləsli] , ['hækɪŋ] [wɪð] [lɒŋ] - [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['pɒnjəd] ;

firing	**ceaselessly**	**,**	**hacking**	**with**	**long**	**-**	**swords**	**and**	**poniards**	**;**
射击	不停地	,	黑客攻击	和	长的	-	剑	和	匕首	;

不停地开火，用长剑和短剑砍杀；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] - [wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] ['kwɔːtə(r)] . . . [tuː; tə]

and	**the**	**carnage**	**under**	**the**	**brilliant**	**plastilumes**	**-**	**was**	**without**	**quarter**	**.**	**.**	**.**	**to**
和	这	屠杀	在下面	这	杰出的	-		曾是	没有	四分之一	.	.	.	到

[ðə; ði] [deθ] .

the	**death**	**.**
这	死亡	.

在绚丽的橡皮泥模型下，屠杀毫不留情……直至死亡。

['sləʊli] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ðə; ði] [ˌɪntər'midɪət] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] .

Slowly	**,**	**inch**	**by**	**inch**	**,**	**the**	**Intermediates**	**were**	**driven**	**back**	**.**
缓慢地	,	英寸	经过	英寸	,	这	中间体	是	驱动	后退	.

中级队一步步被击退。

[skɔːz] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪfˈɛndəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɔːlɪŋ] ;

Scores	**had**	**died**	**,**	**and**	**the**	**losses**	**among**	**the**	**defenders**	**were**	**appalling**	**;**
得分	有	死亡	,	和	这	损失	之中	这	后卫	是	令人震惊	;

许多人丧生，守军损失惨重；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɪrɪk] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end] .

it	**seemed**	**as**	**if**	**a**	**Pyrrhic**	**victory**	**was**	**to**	**be**	**the**	**end**	**.**
它	似乎	作为	如果	一个	皮洛士	胜利	曾是	到	是	这	结尾	.

看起来，一场惨胜似乎就是最终的结局。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [depθs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
And then , like creatures from a nightmare , released from depths of living
和 然后 , 喜欢 生物 从 一个 恶梦 , 发布 从 深度 的 活的
[hel] , [ə; eɪ] ['mɒtli] ,
hell , a motley ,
地狱 , 一个 杂乱无章 ,

然后，就像噩梦中的生物，从活生生的地狱深处被释放出来一样，一群形形色色的，

['rægɪd] , ['mædən] ['mʌltɪtjuːd] [keɪm] ['ʃriːkɪŋ] ,
ragged , maddened multitude came shrieking ,
破烂不堪 , 疯狂的 民众 来了 尖叫 ,

一群衣衫褴褛、神情疯狂的人尖叫着冲了过来，

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] [ˌimpri'keiʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪst] ['bɪldɪŋ] - [hæd; həd] [kɔːld]
shouting and hurling imprecations from the chaste building Perlac had called
喊叫 和 投掷 诅咒 从 这 贞洁 建筑 - 有 称为
[ðə; ði] ['saɪkəʊ] - ['klɪnɪk] .
the Psycho - clinic .
这 心理 - 诊所 .

从佩拉克称之为"精神诊所"的那栋朴素的建筑里，传出大声喊叫和诅咒的声音。

[laɪk] [ə'vendʒɪŋ] ['fjʊəriz] , [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][hɑːd] - [prest] [ˌɪntər'midɪət] .
Like avenging furies , they flung themselves at the hard - pressed Intermediates .
喜欢 复仇 复仇女神 , 他们 扔 他们自己 在 这 难的 - 按下 中间体 .

他们像复仇的怒火一样扑向了处境艰难的中级选手。

[wuːndz] [dɪd][nɒt] [stɒp][ðem; ðəm] ; [ə'tɒmɪk] - ['faɪə(r)][left] ['geɪpɪŋ] [həʊlz][ɪn][ðeə(r)][ræŋks] ,
Wounds did not stop them ; atomic - fire left gaping holes in their ranks ,
伤口 做过 不是 停止 他们 ; 原子 - 火 左边 张开的 孔 在 他们的 排名 ,

伤势并未阻止他们；原子弹的炮火在他们的队伍中留下了巨大的缺口。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɹ'eɪsd] [ɒn] .
around which the survivors raced on .
大约 哪个 这 幸存者 比赛 在 .

幸存者们围着他们奔跑。

[ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][peɪn] , [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [deθ] , [ðiːz] ['trævəsti] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs]
Impervious to pain , and welcoming death , these travesties of human beings
不透水的 到 疼痛 , 和 欢迎 死亡 , 这些 滑稽剧 的 人类 生物
[fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv] ['mædnəs] .
fought with the savagery of madness .
战斗 和 这 野蛮 的 疯狂 .

这些人类的畸形儿对痛苦麻木不仁，欣然接受死亡，以疯狂的野蛮进行战斗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [æm'niːziæk] .
They were the Amnesiacs .
他们 是 这 失忆症 .

他们是失忆者。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] [drʌg] , ['pɑːtli] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
Deprived of the hypnotic drug , partly in possession of their faculties and their
被剥夺的 的 这 催眠的 药品 , 部分 在 拥有 的 他们的 学院 和 他们的
['meməriz] , [ðeɪ] [rɪ'membəd] !
memories , they remembered !
回忆 , 他们 记得 !

摆脱了催眠药物的束缚，他们部分恢复了神智和记忆，他们记起来了！

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [ðeɪ] [peɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !
And remembering , they paid back for the torture of a lifetime !
和 记住 , 他们 有薪酬的 后退 为了 这 酷刑 的 一个 寿命 !

别忘了，他们为遭受的一生折磨付出了代价！

[əˈseil] [frɒm; frəm] [ˈevri] [saɪd] ,

Assailed	**from**	**every**	**side**	**,**
遭受攻击	从	每一个	边	,

四面楚歌，

[ðə; ði] [kræk] [ˈɪnə(r)] [ˈsɜːk(ə)l] [bəˈtæliən] [ɒv; əv] [ˌɪntərˈmidɪət] [splɪt] [ˈɪntuː] [tuː] [hɑːvz] [ænd; ənd] [strəʊv]

the	**crack**	**Inner**	**Circle**	**battalion**	**of**	**Intermediates**	**split**	**into**	**two**	**halves**	**and**	**strove**
这	裂缝	内	圆圈	营	的	中间体	分裂	进入	二	一半	和	努力

[tuː; tə] [miːt] [bəuθ] [frʌnts] .

to	**meet**	**both**	**fronts**	**.**
到	见面	两个都	前线	.

精锐的内圈中级营分成两队，努力应对两个战线。

[bʌt; bət] - [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkredɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [viˈnjuːsiən] [ˌkæləˈmɑːr] ,

But	**Guerlan**	**with**	**a**	**cry**	**that**	**would**	**have**	**done**	**credit**	**to**	**a**	**Venusian**	**Calamar**	**,**
但	-	和	一个	哭	那	会	有	完毕	信用	到	一个	金星	鱿鱼	,

但格尔兰发出的那声呐喊，足以让金星上的鱿鱼都为之骄傲。

[snætʃt] [ðə; ði] [sɒːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [tekˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɹˈeɪsd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

snatched	**the**	**sword**	**from**	**a**	**fallen**	**technician**	**and**	**raced**	**to**	**where**	**the**
抢夺	这	剑	从	一个	倒下	技术员	和	比赛	到	在哪里	这

[æmˈniːziæk] [wɜː(r); wə(r)][ˈtæŋg(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [deθ] [ˈstrʌg(ə)l] .

Amnesiacs	**were**	**tangled**	**in**	**a**	**death**	**struggle**	**.**
失忆症	是	纠缠不清	在	一个	死亡	斗争	.

他从倒地的技术员手中夺过剑，冲到失忆者们殊死搏斗的地方。

[wɪð] [ðə; ði][ɪˈlektrəʊ] - [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

With	**the**	**electro**	**-**	**flash**	**in**	**his**	**left**	**hand**	**,**
和	这	电	-	闪光	在	他的	左边	手	,

他左手拿着电闪光灯，

[hiː; hi] [stæbd] [ænd; ənd] [hækt] [æt; ət] [ɪkˈspəʊzd] [lɪmz] [ænd; ənd] [θruː] [ˈʃætəd] - - [plæst] .

he	**stabbed**	**and**	**hacked**	**at**	**exposed**	**limbs**	**and**	**through**	**shattered**	**crysto**	**-**	**plast**	**.**
他	刺伤	和	被黑客攻击	在	裸露	四肢	和	通过	破碎	-	-	塑料	.

他用刀刺向裸露的肢体，并砍穿破碎的晶体塑料。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [tɜːnd] [ˈsləʊli] ,

And	**the**	**battle**	**turned**	**slowly**	**,**
和	这	战斗	转向	缓慢地	,

战局逐渐发生了转变。

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn][ˈtempəʊ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊt] [ðæt] [prest] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌɪntərˈmidɪət]

increasing	**in**	**tempo**	**until**	**it**	**was**	**a**	**rout**	**that**	**pressed**	**the**	**remaining**	**Intermediates**
增加	在	速度	直到	它	曾是	一个	路线	那	按下	这	其余的	中间体

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈmɒrəlaɪzd] [reɪs] [ɒv; əv] [laɪf] .

into	**a**	**demoralized**	**race**	**of**	**life**	**.**
进入	一个	士气低落	种族	的	生活	.

节奏越来越快，最终演变成一场溃败，剩下的中级选手们士气低落，只能绝望地挣扎求生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

But	**they**	**were**	**not**	**to**	**escape**	**.**
但	他们	是	不是	到	逃脱	.

但他们最终没能逃脱。

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][kənˈtrəʊl] , [ɔːl] [ˈsembləns] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] [naʊ] ,

Out	**of**	**all**	**control**	**,**	**all**	**semblance**	**of**	**humanity**	**now**	**,**
出去	的	全部	控制	,	全部	外表	的	人类	现在	,

完全失控，人性荡然无存。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [æm'niːziæk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] ['hɒrə(r)] [ðæt] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['kwɒri] [ænd; ənd]

the	remaining	Amnesiacs	were	a	screaming	horror	that	pursued	the	quarry	and
这	其余的	失忆症	是	一个	尖叫	恐怖	那	追击	这	采石场	和

['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ˌkæləˈmɑːr][ɒv; əv] ['viːnəs] [pul] [daʊn] [ɪts] [preɪ] [ɪn][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]

pulled	it	down	like	the	giant	Calamar	of	Venus	pulls	down	its	prey	in	the	virgin
拉	它	向下	喜欢	这	巨大的	鱿鱼	的	金星	拉	向下	它是	猎物	在	这	处女

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

forests	,
森林	,

剩下的失忆者们发出凄厉的尖叫，追赶猎物，并将其拖倒在地，就像维纳斯的巨型鱿鱼在原始森林中捕食猎物一样。

[ʌn'tɪl] ['əʊnli][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [blʌd] - [drentʃt]

until	only	the	moaning	wounded	and	the	dead	remained	on	the	blood	-	drenched
直到	仅有的	这	呻吟	受伤	和	这	死的	剩余	在	这	血	-	湿透了

['plæstɪk] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk]['grɒtəʊ] .

plastic	flooring	of	the	titanic	grotto	.
塑料	地板	的	这	泰坦尼克号	石窟	.

直到最后，只剩下呻吟的伤员和死者躺在被鲜血浸透的巨大洞穴的塑料地板上。

- ['nevə(r)] [njuː] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['əʊvə(r)] .

Guerlan	never	knew	when	the	battle	was	finally	over	.
-	绝不	知道	什么时候	这	战斗	曾是	最后	超过	.

格尔兰始终不知道战斗何时才最终结束。

[hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [steɪn] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] ;

His	tunic	was	a	crimson	stain	from	top	to	bottom	;
他的	束腰外衣	曾是	一个	赤红	弄脏	从	顶部	到	底部	;

他的束腰外衣从上到下都沾满了鲜红的污渍；

[ə; eɪ] [lɒŋ] [slæʃ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [tʃest] ,

a	long	slash	across	his	ribs	to	the	center	of	his	powerful	chest	,
一个	长的	削减	穿过	他的	肋骨	到	这	中心	的	他的	强大的	胸部	,

一道长长的伤口横贯他的肋骨，直达他强壮的胸膛中心。

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [gæʃ] [ðæt] [drip] [ə; eɪ] [sləʊ] [gaʊt] [ɒv; əv] [blʌd] .

had	left	a	shallow	gash	that	dripped	a	slow	gout	of	blood	.
有	左边	一个	浅的	伤口	那	滴落	一个	慢的	痛风	的	血	.

留下一道浅浅的伤口，鲜血缓缓渗出。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [sɪrd] [baɪ][ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [ə'tɒmɪk] - [blɑːst] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [hɑːf]

His	shoulder	was	seared	by	a	slanting	atomic	-	blast	that	would	have	taken	half
他的	肩膀	曾是	烤	经过	一个	斜	原子	-	爆炸	那	会	有	已采取	一半

[ɒv; əv] [hɪm] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['eni] ['nɪərə(r)] .

of	him	had	it	come	any	nearer	.
的	他	有	它	来	任何	更近	.

他的肩膀被一枚倾斜的原子弹爆炸灼伤，如果爆炸再近一点，他就会变成半条命。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːstli] ['saɪləns] ['əʊnli] [wen] - ['mɑːvələsli] ['slendə(r)][hænd]

He	became	aware	of	the	ghastly	silence	only	when	Perlac's	marvelously	slender	hand
他	成为	意识到的	的	这	阴森	沉默	仅有的	什么时候	-	奇妙地	苗条	手

[wɒz; wəz] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

was	pressed	to	his	cheek	,
曾是	按下	到	他的	脸颊	,

直到佩拉克那只纤细无比的手贴上他的脸颊，他才意识到这令人毛骨悚然的寂静。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] : " - , - , [maɪ][dɪə(r)] !

and	her	melodious	voice	was	repeating	:	"	Guerlan	,	Guerlan	,	my	dear	!
和	她	悦耳动听	嗓音	曾是	重复	:	"	-	,	-	,	我的	亲爱的	!

她那甜美的声音一遍遍地重复着："格尔兰，格尔兰，我的宝贝！"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'swɪm] [wɪð] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] .

"	He	turned	and	saw	her	eyes	were	aswim	with	unshed	tears	.
"	他	转向	和	锯	她	眼睛	是	游泳	和	未开	眼泪	.

他转过身，看到她眼眶里噙满了泪水。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [wʌnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kə'resɪŋli] , [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]

He	took	her	hand	in	his	powerful	ones	without	a	word	,	and	held	it	caressingly	,
他	采取	她	手	在	他的	强大的	一个	没有	一个	单词	,	和	握住	它	温柔地抚摸	,

他一言不发，用他那双有力的手握住她的手，温柔地抚摸着。

[waɪl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmblz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['rekɪdʒ] .

while	all	about	them	was	a	shambles	of	death	and	wreckage	.
尽管	全部	关于	他们	曾是	一个	一片混乱	的	死亡	和	残骸	.

他们周围的一切都是一片死亡和废墟的混乱景象。

" [maɪ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , ['hʌskɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

"	My	initiation	,	"	he	said	slowly	,	huskily	,	with	a	hint	of	a	smile	in	his	long	,
"	我的	引发	,	"	他	说	缓慢地	,	沙哑地	,	和	一个	暗示	的	一个	微笑	在	他的	长的	,

“我的入会仪式，”他缓慢而沙哑地说，长长的喉咙里带着一丝微笑。

[griːn] [aɪz] .

green	eyes	.
绿色的	眼睛	.

绿色的眼睛。

" [aɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [rɒŋ] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [juː; jʊ] , " - [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] ['breɪvli] ['esei, e'sei]

"	I	knew	I	was	not	wrong	in	choosing	you	,	"	Perlac	replied	and	bravely	essayed
"	我	知道	我	曾是	不是	错误的	在	选择	你	,	"	-	回复	和	勇敢地	尝试

[ə; eɪ] [smaɪl] ,

a	smile	,
一个	微笑	,

“我就知道我选择你没错，”佩拉克回答道，并勇敢地挤出一个笑容。

[tuː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ,

too	;	but	she	had	reached	the	end	of	her	physical	resources	and	with	a	whispered	,
也	;	但	她	有	达到	这	结尾	的	她	身体的	资源	和	和	一个	低声说道	,

也一样；但她的体力已经耗尽，于是低声说道：

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪltɪd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	Oh	,	my	dear	,	"	she	wilted	unconscious	in	his	arms	.
"	哦	,	我的	亲爱的	,	"	她	枯萎的	无意识	在	他的	武器	.

“哦，我的宝贝，”她在他怀里昏了过去。

- ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['frædʒaɪl] [fɔːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['preʃəs] [dɒl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['suːpə(r)] - [speɪsə(r)] ;

Guerlan	lifted	her	fragile	form	as	if	she	were	a	precious	doll	and	walked	toward	the	super	-	spacer	;
-	抬起	她	脆弱的	形式	作为	如果	她	是	一个	宝贵的	玩具娃娃	和	步行	朝向	这	极好的	-	垫片	;

格尔兰像抱一个珍贵的洋娃娃一样抱起她纤弱的身躯，走向超级太空飞船；

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] ,

a	group	of	scientists	who	had	emerged	from	its	interior	,
一个	团体	的	科学家	WHO	有	出现	从	它是	内部的	,

一群从其内部出来的科学家，

[wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [ðeɪ] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

watched	**his**	**approach**	**with**	**a**	**hint**	**of**	**anxiety**	**as**	**they**	**motioned**	**for**	**him**	**to**
观看	他的	方法	和	一个	暗示	的	焦虑	作为	他们	示意	为了	他	到

['hʌri] .

hurry	**.**
匆忙	.

他们带着一丝焦虑注视着他的靠近，并示意他快点。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['eldəli] ['saɪəntɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːdə(r)] ,

Among	**them**	**,**	**a**	**tall**	**,**	**elderly**	**scientist**	**of**	**the**	**second**	**order**	**,**
之中	他们	,	一个	高的	,	老年	科学家	的	这	第二	命令	,

其中有一位身材高大、年纪较大的二流科学家，

[huːz] [waɪt] [meɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːriəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [peɪl] , [ʃɑːp] - ['fiːtʃəd] [feɪs] ,

whose	**white**	**mane**	**was**	**like**	**an**	**aureole**	**about**	**the**	**pale**	**,**	**sharp**	**-**	**featured**	**face**	**,**
谁	白色的	鬃毛	曾是	喜欢	一个	光环	关于	这	苍白	,	锋利的	-	特色	脸	,

它那雪白的鬃毛就像光环一样环绕着它苍白而轮廓分明的脸庞。

['hʌrid] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] .

hurried	**forward**	**as**	**if**	**unable**	**to**	**contain**	**himself**	**.**
慌忙	向前	作为	如果	无法	到	包含	他自己	.

他急忙上前，仿佛按捺不住内心的激动。

" [ɪz] - ['wuːndɪd] ?

"	**Is**	**Perlac**	**wounded**	**?**
"	是	-	受伤	?

佩拉克受伤了吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wʌri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**He**	**inquired**	**with**	**a**	**world**	**of**	**worry**	**in**	**his**	**voice**	**.**
"	他	询问	和	一个	世界	的	担心	在	他的	嗓音	.

他语气中充满了担忧地问道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [mæn] !

"	**Tell**	**me**	**,**	**man**	**!**
"	告诉	我	,	男人	!

告诉我，伙计!

['hʌri] ! "

Hurry	**!**	**"**
匆忙	!	"

快点!

" [piːs] , " - ['ɑːnsə(r)d] ['wɪərəli] .

"	**Peace**	**,**	**"**	**Guerlan**	**answered**	**wearily**	**.**
"	和平	,	"	-	回答	疲劳	.

"和平，"格尔兰疲惫地回答道。

" [ʃiːz] [nɒt] [hɑːrmd] , [dʒʌst] ['feɪntɪd] . . .

"	**She's**	**not**	**harmed**	**,**	**just**	**fainted**	**. . .**
"	她是	不是	受到伤害	,	只是	昏厥	. . .

她没受伤，只是晕倒了.....

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .

the	**miracle**	**is**	**that**	**she's**	**been**	**able**	**to**	**stand**	**as**	**much**	**as**	**she**	**has**	**.**
这	奇迹	是	那	她是	到过	有能力的	到	站立	作为	很多	作为	她	有	.

她能坚持这么久，简直是个奇迹。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ri'stɔrətiv, -'stɔː-] ? "

Have	**you**	**restoratives**	**?**	**"**
有	你	修复剂	?	"

你们有补品吗?

" [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] , [wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] , ['streɪndʒə(r)] .

"	Bring	her	into	the	plane	,	we	have	everything	needed	,	stranger	.
"	带来	她	进入	这	飞机	,	我们	有	一切	需要	,	陌生人	.

“把她带上飞机，陌生人，我们什么都有。”

[preɪzd] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['paʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [hɑːrmd] !

Praised	be	the	Ultimate	Power	she	has	not	been	harmed	!
赞扬	是	这	最终的	力量	她	有	不是	到过	受到伤害	!

感谢至高无上的力量，她毫发无损！

" [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] - [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	Then	he	drew	himself	erect	as	he	and	Guerlan	came	abreast	of	each	other	,
"	然后	他	画	他自己	直立	作为	他	和	-	来了	并排	的	每个	其他	,

“然后他挺直身子，和格尔兰并肩而立。”

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] :

and	said	with	quiet	dignity	:
和	说	和	安静的	尊严	:

他语气平静而庄重地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [eks] - ['saɪəntɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɔːdə(r)] , [naʊ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]

"	I	am	Paulan	,	ex	-	scientist	of	the	first	order	,	now	Leader	of	the	Underground
"	我	是	-	,	前任	-	科学家	的	这	第一的	命令	,	现在	领导者	的	这	地下

.

:
.

“我是保兰，曾经的一流科学家，现在是地下组织的领导人。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [faɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

I	saw	you	fight	with	us	.
我	锯	你	斗争	和	我们	.

我亲眼看到你和我们一起战斗。

['welkəm] , [maɪ] [sʌn] .

Welcome	,	my	son	.
欢迎	,	我的	儿子	.

欢迎你，我的儿子。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ,

"	His	eyes	were	as	clear	and	as	blue	as	a	child's	,
"	他的	眼睛	是	作为	清除	和	作为	蓝色的	作为	一个	孩子的	,

他的眼睛像孩子一样清澈湛蓝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪntəlekt] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [depθs] .

but	the	fires	of	a	profound	intellect	shone	from	their	depths	.
但	这	火灾	的	一个	深刻的	智力	闪耀	从	他们的	深度	.

但他们内心深处却闪耀着深邃智慧的光芒。

" [ðə; ði] [taɪm] , " - [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , " [ɪz] [naʊ] ,

"	The	time	,	"	Guerlan	was	speaking	,	"	is	now	,
"	这	时间	,	"	-	曾是	请讲	,	"	是	现在	,

“时机，”格尔兰说道，“就是现在。”

[nɒt] [æt; ət][sʌm; səm] [sə'pəʊzɪdli] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] ['lɒdʒɪkli] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] .

not	at	some	supposedly	psychological	moment	logically	thought	by	the	Board	.
不是	在	一些	据说	心理	片刻	逻辑上	想法	经过	这	木板	.

并非出于董事会逻辑思考的某种所谓心理时刻。

[aɪm][ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)] , [truː] ,

I'm	a	new	member	,	true	,
我是	一个	新的	成员	,	真的	,

我是新成员，没错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [æk'tɪvətiz] [fɔː(r); fə(r)]

but	it	is	evident	the	Inner	Circle	has	been	aware	of	your	activities	for
但	它	是	明显	这	内	圆圈	有	到过	意识到的	的	你的	活动	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

但很明显，核心圈子早就知道你的这些活动了。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [ɑːmd] , ['ʌltrə] - [treɪnd] [bə'tæliən] [ɒv; əv]

or	they	wouldn't	have	sent	such	a	well	-	armed	,	ultra	-	trained	battalion	of
或者	他们	不会	有	发送	这样的	一个	出色地	-	武装	,	极端主义者	-	受过训练	营	的

[ˌɪntər'midɪət] .

Intermediates	.
中间体	.

否则他们就不会派出如此装备精良、训练有素的中级兵营了。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] [ɪz] [naʊ] !

The	time	to	strike	is	now	!
这	时间	到	罢工	是	现在	!

现在就是出击的最佳时机!

[ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'weɪt] [æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ðɪs] ['kævən] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Unless	you	want	to	await	an	attack	in	such	force	that	this	cavern	will	become	a
除非	你	想	到	等待	一个	攻击	在	这样的	力量	那	这	洞穴	将要	变得	一个

['hekəˌtəʊm] . "

hecatomb	.	"
百人祭	.	"

除非你想坐等一场规模空前的袭击，让这个洞穴变成人间炼狱。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['hærəsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['sɪti] , " - [sed] ['θɔːtfəli] .

"	We	are	already	harassing	them	in	every	city	,	"	Paulan	said	thoughtfully	.
"	我们	是	已经	骚扰	他们	在	每一个	城市	,	"	-	说	深思熟虑	.

“我们已经在每个城市骚扰他们了，”保兰若有所思地说。

" [væts][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['regjələli] ,

"	Vats	are	exploding	regularly	,
"	大桶	是	爆炸	经常	,

“大桶经常爆炸，

[æm'niːziæk] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['juːsflnəs] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ]

amnesiacs	are	being	restored	to	usefulness	and	our	forces	are	increasing
失忆症	是	存在	恢复	到	用处	和	我们的	力量	是	增加

[deɪ] [baɪ] [deɪ] .

day	by	day	.
天	经过	天	.

失忆者正在逐渐恢复战斗力，我军力量也在日益增强。

[wɒt] [mɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] , [maɪ] [sʌn] , [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] ?

What	more	would	you	propose	,	my	son	,	an	attack	on	the	city	of	the	sphere	?
什么	更多的	会	你	提出	,	我的	儿子	,	一个	攻击	在	这	城市	的	这	领域	?

你还有什么更高的要求吗，我的儿子，难道要进攻球体之城吗?

" [ɔːl] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hevɪli] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd] [ɑːmd] [bɔːd] ['miːtɪŋ] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]

"	All	eyes	in	the	heavily	guarded	and	armed	Board	meeting	room	were	upon	the
"	全部	眼睛	在	这	重度	守卫	和	武装	木板	会议	房间	是	之上	这

[jʌŋ] ['saɪəntɪst] .

young	scientist	.
年轻的	科学家	.

在戒备森严、荷枪实弹的董事会会议室里，所有人的目光都集中在这位年轻的科学家身上。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , [ɪk'skwɪzɪt] ['plætinəu] - ['plæstɪk]['teɪb(ə)l][sæt] - , [ðə; ði]['liːdə(r)] ,

At	the	head	of	the	long	,	exquisite	Platino	-	plastic	table	sat	Paulan	,	the	leader	,
在	这	头	的	这	长的	,	精美的	铂金	-	塑料	桌子	卫星	-	,	这	领导者	,

在长长的、精致的铂金塑料桌的尽头，坐着领导者保兰。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [sæt] - .

and	at	his	right	sat	Perlac	.
和	在	他的	正确的	卫星	-	.

他的右边坐着佩拉克。

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['teɪb(ə)l] , ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd]

All	down	the	length	of	the	great	table	,	scientists	of	the	first	and	second
全部	向下	这	长度	的	这	伟大的	桌子	,	科学家	的	这	第一的	和	第二

['ɔːdərs] ,

orders	,
订单	,

沿着长桌，一流和二流科学家云集于此。

['æn(ə)lɪsts] , [tek'nɪʃnz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['strɑːtə] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

analysts	,	technicians	,	and	even	members	of	the	lower	strata	chosen	for	their
分析师	,	技术人员	,	和	甚至	成员	的	这	降低	地层	选定	为了	他们的

['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] ,

value	to	the	movement	,
价值	到	这	移动	,

分析师、技术人员，甚至包括那些因对运动的价值而被选中的底层成员，

[sæt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['kraɪsɪs] .

sat	to	consider	the	crisis	.
卫星	到	考虑	这	危机	.

坐下来思考这场危机。

[ðeə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [naʊ] ,

Their	underground	movement	was	in	the	open	now	,
他们的	地下	移动	曾是	在	这	打开	现在	,

他们的地下活动现在公开化了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)]

and	they	could	expect	nothing	but	extermination	at	the	hands	of	the	Inner
和	他们	可以	预计	没有什么	但	灭绝	在	这	双手	的	这	内

['sɜːk(ə)l] .

Circle	.
圆圈	.

他们除了被核心圈灭绝之外，别无选择。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [spəʊk] [ə; eɪ]['taɪni] [vi'njuːsiən] ,

"	That	would	be	madness	at	present	,	"	spoke	a	tiny	Venusian	,
"	那	会	是	疯狂	在	展示	,	"	辐	一个	微小的	金星	,

“现在这么做简直是疯了，”一个身材矮小的金星人说道。

[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [tɔːl] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

not	more	than	four	and	a	half	feet	tall	,	wrapped	in	his	long	,
不是	更多的	比	四	和	一个	一半	脚	高的	,	包装	在	他的	长的	,

身高不超过四英尺半，裹在他长长的……

['skɑːlət] [wɪŋz] [ðæt] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['frædʒaɪl] ['bɒdi] , [riːtʃt] [frɒm; frəm] [rɪsts]

scarlet	wings	that	joined	to	the	sides	of	his	fragile	body	,	reached	from	wrists
猩红	翅膀	那	加入	到	这	侧面	的	他的	脆弱的	身体	,	达到	从	手腕

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

to	his	ankles	.
到	他的	脚踝	.

鲜红的翅膀与他纤弱的身体两侧相连，从手腕一直延伸到脚踝。

" [ɔːlˈðəʊ] , " [hiː; hi] [grɪnd] [ˈɪmpɪʃli] ,
" Although , " he grinned impishly ,
" 虽然 , " 他 咧嘴一笑 顽皮地 ,

“虽然，”他顽皮地笑着说，

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈhəʊli] [ɒv; əv] [ˈhəʊli] !
" I would like to take a crack at them in their holy of holies !
" 我 会 喜欢 到 拿 一个 裂缝 在 他们 在 他们的 圣 的 圣徒 !

“我想在他们的圣殿里试一试！”

" - , [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] , [snɔːt] .
" Morluc , the Martian , snorted .
" - , 这 火星人 , 哼了一声 .

火星人莫鲁克哼了一声。

" [mɑːz] [wɪl] [help] ,
" Mars will help ,
" 火星 将要 帮助 ,

“火星会提供帮助，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˈplæstɪks] [ɒv; əv]
but we must have a share of the machinery and plastics of
但 我们 必须 有 一个 分享 的 这 机械 和 塑料 的
[ˈneptjuːn] . . . [ə; eɪ] [prɪˈfɜːd] [ʃeə(r)] ,
Neptune . . . a preferred share ,
海王星 . . . 一个 首选 分享 ,

但我们必须拥有海王星公司部分机械设备和塑料制品的份额……优先股。

" [hiː; hi] [ˈemfəsaɪzd] [ˈgeɪzɪŋ] [dɪsˈdeɪnfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [ˈmembə(r)] .
" he emphasized gazing disdainfully at the Venusian member .
" 他 强调 凝视 轻蔑地 在 这 金星 成员 .

他强调着，轻蔑地瞥了一眼金星般的部位。

" [ˈiːkwəl] [ʃer] !
" Equal shares !
" 平等的 分享 !

“均等份额！”

" [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [snæpt] [ˈdraɪli] .
" the latter snapped dryly .
" 这 后者 啪啪 干巴巴地 .

后者干脆地断了下去。

" [mɑːz] - [help] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələns] [ɪz] [əˈweə(r)] !
" Mars ' help is still to be seen , as your excellence is aware !
" 火星 - 帮助 是 仍然 到 是 已见 , 作为 你的 卓越 是 意识到的 !

“火星能否提供帮助还有待观察，正如您所知！”

" [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [həʊm] [wɪð] [ɪmˈfætɪk] [ˈdʒestʃəz] .
" The Venusian drove his point home with emphatic gestures .
" 这 金星 驾驶 他的 观点 家 和 强调 手势 .

“这位金星人用夸张的手势强调了他的观点。”

" [wɪv] [ˈɒfəd] [ˈaʊə(r)] [fliːt] !
" We've offered our fleet !
" 我们已经 提供 我们的 舰队 !

“我们已经提供了我们的舰队！”

" - , [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [ˈmembə(r)] , [sed] [ˈstɪfli] .
" Morluc , the Martian member , said stiffly .
" - , 这 火星人 成员 , 说 僵硬地 .

“火星成员莫鲁克僵硬地说道。”

" [kæn; kən] ['eni] [mɔ:(r)][bi:; bi] [ɑ:skt] ?
" Can any more be asked ?
" 能 任何 更多的 是 问 ?

还有什么要求吗?

" - , [ðə; ði] [vi'nju:siən] , [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Carladin , the Venusian , shrugged his shoulders .
" - , 这 金星 , 耸了耸肩 他的 肩膀 .

金星人卡拉丹耸了耸肩。

" [wi:; wi][doʊnt]['ɒfə(r)] , - , [wɪv] [dɪ'lɪvəd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪ'lektrəʊ] - [flæʃ] ['pistlz] ,
" We don't offer , Morluc , we've delivered one hundred electro - flash pistols ,
" 我们 不 提供 , - , 我们已经 发表 一 百 电 - 闪光 手枪 ,

“莫鲁克，我们不提供，我们已经交付了一百支电闪光手枪。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['dʒi:niəs][tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ænd; ənd] ['kɒpi] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃə(r)]
and it took genius to analyze and copy the design and manufacture
和 它 采取 天才 到 分析 和 复制 这 设计 和 生产
[ðem; ðəm] ['si:krətli] ,
them secretly ,
他们 偷偷 ,

而要分析、复制设计并秘密制造它们，则需要非凡的才能。

[nɒt][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ! "
not to speak of smuggling them here ! "
不是 到 说话 的 走私 他们 这里 ! "

更别提把它们走私到这里了!

" [pi:s] !
" Peace !
" 和平 !

“和平!

" - ['θʌndə] .
" Paulan thundered .
" - 雷鸣 .

保兰怒吼道。

" ['saɪəntɪst] - [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][maɪ] ['kwestʃən] !
" Scientist Guerlan is unable to reply to my question !
" 科学家 - 是 无法 到 回复 到 我的 问题 !

“科学家格尔兰无法回答我的问题！”

" [bəuθ][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [vi'nju:siən] ['membəz] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] ,
" Both the Martian and the Venusian members were silent ,
" 两个都 这 火星人 和 这 金星 成员 是 沉默的 ,

火星人和金星人都保持沉默。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [glɛə] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
although they still glared at each other across the table .
虽然 他们 仍然 怒目而视 在 每个 其他 穿过 这 桌子 .

尽管他们仍然隔着桌子互相怒目而视。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv] ['vi:nəs] [ænd; ənd] [mɑ:z] [wɒz; wəz] ['ledʒəndri] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [fɔ:(r); fə(r)]
The rivalry of Venus and Mars was legendary and had endured for
这 对抗 的 金星 和 火星 曾是 传奇 和 有 忍受 为了
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

金星和火星之间的竞争是传奇般的，持续了几个世纪。

['lɪt(ə)l] ['edi:z] [ɒv; əv] ['wɪspərz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

Little	eddies	of	whispers	and	conversation	,	came	to	a	standstill	,
小的	涡流	的	低语	和	对话	,	来了	到	一个	停顿	,

窃窃私语和交谈声渐渐停止了。

[ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)][ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ɪk'spektəntli] [tə'wɔ:d] - [hu:] [stʊd] [ʌp]

and	once	more	their	eyes	were	turned	expectantly	toward	Guerlan	who	stood	up
和	一次	更多的	他们的	眼睛	是	转向	满怀期待地	朝向	-	WHO	站立	向上

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

from	his	seat	toward	the	foot	of	the	table	.
从	他的	座位	朝向	这	脚	的	这	桌子	.

他们的目光再次满怀期待地转向格尔兰，他从座位上站起来，走到桌子脚边。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , " [hi:; hi] ['steɪtɪd] ['kwaɪətli] .

"	I	have	a	plan	,	"	he	stated	quietly	.
"	我	有	一个	计划	,	"	他	声明	悄悄	.

“我有个计划，”他平静地说。

[hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tʃest] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [eɪks] , [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [wɒz; wəz]

His	bandaged	shoulder	and	chest	were	living	aches	,	and	breathing	was
他的	包扎	肩膀	和	胸部	是	活的	疼痛	,	和	呼吸	曾是

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

他缠着绷带的肩膀和胸口疼痛难忍，呼吸也很困难。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'θju:ziæzəm] [trænsfɪgjəd] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [ʌn'tɪl] [wɪð] [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð] [ðə; ði]

but	a	great	enthusiasm	transfigured	his	features	until	with	eyes	alight	with	the
但	一个	伟大的	热情	变形	他的	特征	直到	和	眼睛	点燃	和	这

['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜ:pəs] ,

fire	of	a	great	purpose	,
火	的	一个	伟大的	目的	,

但极大的热情改变了他的面容，他的双眼闪烁着伟大目标的火焰。

[hi:; hi] [si:md] ['bɔɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haɪt] [ænd; ənd] ['mʌskjələtʃə(r)] .

he	seemed	boyish	for	all	his	magnificent	height	and	musculature	.
他	似乎	男孩气	为了	全部	他的	壮丽	高度	和	肌肉组织	.

尽管他身材高大魁梧，却显得有些稚气未脱。

" [ən'les] [wi:; wi][daɪ'vɜ:t][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜ:k(ə)l] . . . .

"	Unless	we	divert	the	power	of	the	Inner	Circle	.	.	.	.
"	除非	我们	转移	这	力量	的	这	内	圆圈	.	.	.	.

除非我们转移核心圈的权力……

[ai] [seɪ] [daɪ'vɜ:t] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪvli] , [wɪr] [du:md] .

I	say	divert	,	but	decisively	,	we're	doomed	.
我	说	转移	,	但	果断地	,	是	注定失败	.

我说要转移阵地，但实际上，我们注定要失败。

['eni] ['ɑ:mi] [wi:; wi][kæn; kən]['mʌstə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [met] [baɪ][ðə; ði] ['li:dʒənz] [ɒv; əv] [fə'nætɪkl]

Any	army	we	can	muster	would	be	met	by	the	legions	of	fanatical
任何	军队	我们	能	鼓起	会	是	遇见	经过	这	军团	的	狂热的

[ˌɪntər'midɪət] [hu:] [frɒm; frəm]['pri:] - [bɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [bred]

Intermediates	who	from	pre	-	birth	are	conditioned	and	scientifically	bred
中间体	WHO	从	预	-	出生	是	条件反射	和	科学地	繁殖

[fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

for	battle	.
为了	战斗	.

我们所能集结的任何军队都将遭遇狂热的中间人军团，他们从出生前就被训练和科学培育用于战斗。

[æn; ən] [ˌɪntər'miːdiəts] ['glændʒələ(r)] ['strʌktʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['mɒdɪfaɪd] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ˌʌnbɪ'liːvəbli]

An	Intermediate's	glandular	structure	has	been	modified	to	heighten	unbelievably
一个	中级	腺体	结构	有	到过	修改的	到	增高	难以置信

[ðə; ði] ['kɒmbətɪv] ['ɪnstɪŋkt] .

the	combative	instinct	.
这	好斗的	本能	.

中级个体的腺体结构经过改造，极大地增强了其战斗本能。

[ɪf] [ætoʊmoʊ] - ['raɪflz] [ænd; ənd] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)][doʊnt] [krʌʃ] [ˌjuː 'es] , [ðel] [stɑːt] ['juːzɪŋ] [ɪ'lektrəʊ] - [flæʃ]

If	atomo	-	rifles	and	atomic	fire	don't	crush	us	,	they'll	start	using	electro	-	flash
如果	原子	-	步枪	和	原子	火	不	压碎	我们	,	他们会	开始	使用	电	-	闪光

.

:
.

如果原子步枪和原子火力没有摧毁我们，他们就会开始使用电闪光。

[ðeə(r)] [fliːt] [ɪz]['liːdʒən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Their	fleet	is	legion	,	and	they	have	at	their	command	the	Scientists	of	the
他们的	舰队	是	军团	,	和	他们	有	在	他们的	命令	这	科学家	的	这

[fɜːst] ['ɔːdə(r)] ,

First	Order	,
第一的	命令	,

他们的舰队规模庞大，而且他们还拥有第一秩序的科学家们。

[æz; əz] [dɪ'luːdɪd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːəfaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]

as	deluded	as	I	was	,	not	to	speak	of	the	Neophytes	of	the	Inner
作为	妄想	作为	我	曾是	,	不是	到	说话	的	这	新手	的	这	内

['sɜːk(ə)l] .

Circle	.
圆圈	.

即使像我这样被蒙蔽的人，更何况是核心圈子的那些新成员。

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [hæz; həz] [tuː] ['mɪljən] ['saɪəntɪsts] , [nɒt] ['kaʊntɪŋ]

Don't	forget	that	the	City	of	the	Sphere	has	two	million	scientists	,	not	counting
不	忘记	那	这	城市	的	这	领域	有	二	百万	科学家	,	不是	计数

[ðə; ði] ['wɪmɪn] .

the	women	.
这	女性	.

别忘了，球形之城有两百万名科学家，还不包括女性科学家。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][daɪ'vɜːt][ðeə(r)] [ˌɪntər'mɪdɪət] , [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] ,

"	But	,	if	we	divert	their	Intermediates	,	cut	off	their	sources	of	supply	,
"	但	,	如果	我们	转移	他们的	中间体	,	切	离开	他们的	来源	的	供应	,

但是，如果我们转移他们的中间产品，切断他们的供应来源，

[ænd; ənd] [briːd] [rɪ'vəʊlt][ɒn] ['evri] [tɪə(r)] , [ɪn] ['evri] ['sɪti] , [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ,

and	breed	revolt	on	every	tier	,	in	every	city	,	their	forces	will	be	divided	,
和	品种	反叛	在	每一个	层级	,	在	每一个	城市	,	他们的	力量	将要	是	分割	,

并在各个阶层、每个城市引发叛乱，他们的力量将被分散。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][wɪn] .

and	we	will	have	a	chance	to	win	.
和	我们	将要	有	一个	机会	到	赢	.

我们将有机会获胜。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

When	I	was	a	child	,
什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

当我还是个孩子的时候，

[ai][hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rekɔ:dz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [trænz'leɪtɪd] [baɪ][maɪ]['fɑ:ðə(r)]

I	had	access	to	the	ancient	records	which	were	translated	by	my	father
我	有	使用权	到	这	古老的	记录	哪个	是	翻译	经过	我的	父亲

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜ:k(ə)l] .

for	the	Inner	Circle	.
为了	这	内	圆圈	.

我得以查阅我父亲为核心圈子翻译的古代文献。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ai] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɑ:tʃmənt] [səʊ] ['eɪnʃənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə]

Among	them	I	came	upon	a	parchment	so	ancient	that	it	was	ready	to
之中	他们	我	来了	之上	一个	羊皮纸	所以	古老的	那	它	曾是	准备好	到

['krʌmb(ə)l]['ɪntu:] [dʌst] .

crumble	into	dust	.
崩溃	进入	灰尘	.

其中我发现了一张羊皮纸，年代非常久远，眼看就要化为尘埃了。

['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['tri:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

After	it	had	been	treated	for	preservation	,
后	它	有	到过	治疗	为了	保存	,

经过防腐处理后，

[ai] [ri:d] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [fə'gɒtn] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ;

I	read	the	translation	made	from	that	forgotten	language	by	my	father	;
我	读	这	翻译	制成	从	那	被遗忘的	语言	经过	我的	父亲	;

我读了我父亲用那种已被遗忘的语言翻译的文本；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ðæt] [wʌns] [ru:ld] [məʊst][ɒv; əv] ['terə] ,

it	was	about	a	great	city	that	once	ruled	most	of	Terra	,
它	曾是	关于	一个	伟大的	城市	那	一次	裁决	最多	的	泰拉	,

故事讲述的是一座曾经统治泰拉大部分地区的伟大城市。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mɒtəʊ][wɒz; wəz] — [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] [ru:l] .

and	their	motto	was	—	Divide	and	Rule	.
和	他们的	座右铭	曾是	—	划分	和	规则	.

他们的座右铭是——分而治之。

[ænd; ənd] [ðæt] , " - [pɔ:zd] , " [ɪz][maɪ][plæn] .

And	that	,	"	Guerlan	paused	,	"	is	my	plan	.
和	那	,	"	-	暂停	,	"	是	我的	计划	.

“这就是我的计划，”格尔兰停顿了一下。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] [wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['vi:əməns] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi]

"	He	sat	down	a	little	abashed	when	he	realized	the	vehemence	with	which	he
"	他	卫星	向下	一个	小的	羞愧	什么时候	他	已实现	这	激烈	和	哪个	他

[hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] .

had	been	talking	.
有	到过	说	.

“他意识到自己刚才说话的语气有多么激烈，顿时有些尴尬地坐了下来。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] - ,

His	eyes	sought	Perlac's	,
他的	眼睛	寻求	-	,

他的目光寻找着佩拉克的目光，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [sə'fju:z] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['əʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

and	a	wave	of	color	suffused	his	face	as	he	saw	the	open	admiration	in
和	一个	海浪	的	颜色	弥漫	他的	脸	作为	他	锯	这	打开	钦佩	在

[ðə; ði][gɜ:rlz] [aɪz] .

the	girl's	eyes	.
这	女孩们	眼睛	.

当他看到女孩眼中流露出的钦佩之情时，他的脸上顿时泛起了一抹红晕。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ,
" Magnificent , if it works ,
" 壮丽 , 如果 它 作品 ,

“如果有效的话，那就太棒了。”

" - [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [smaɪl] [ɪn] [ðæt] ['hʌski] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː] [bɪg]
" Carladin said with a satirical smile in that husky voice of his that seemed too big
" - 说 和 一个 讽刺 微笑 在 那 沙哑 嗓音 的 他的 那 似乎 也 大的
[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['bɒdi] .
for so small a body .
为了 所以 小的 一个 身体 .

“卡拉丹用他那沙哑的嗓音，带着讽刺的微笑说道，他那沙哑的嗓音与他瘦小的身躯似乎不太相称。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ['mʌzl] [ðə; ði][ˌkælə'mɑːr] - ?
" But , my friend , who is going to ' Muzzle the Calamar ' ?
" 但 , 我的 朋友 , WHO 是 去 到 - 枪口 这 鱿鱼 - ?

“但是，我的朋友，谁来‘封住鱿鱼的嘴’呢？”

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [briːd] [rɪ'vəʊlt] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] [tɪə(r)] . . . [ænd; ənd] ,
In other words , who is going to breed revolt in every city and tier . . . and ,
在 其他 字 , WHO 是 去 到 品种 反叛 在 每一个 城市 和 层级 . . . 和 ,

换句话说，谁会在每个城市、每个阶层煽动叛乱……而且，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [dʒʌst] [haʊ] ? "
above all , just how ? "
多于 全部 , 只是 如何 ? "

首先，到底该怎么做?

" [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [kænt] [raʊz] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn] [æm'niːziæk] — [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ,
" My son , you can't rouse emotions in amnesiacs — they haven't any ,
" 我的 儿子 , 你 不能 唤醒 情绪 在 失忆症 — 他们 还没有 任何 ,

“我的孩子，你无法唤起失忆者的情感——他们根本没有情感。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['lev(ə)lz] [weə(r)] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz][maɪld] .
even in the higher levels where the treatment is mild .
甚至 在 这 更高 级别 在哪里 这 治疗 是 温和的 .

即使在治疗较为温和的较高级别中也是如此。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːdə(r)] — [ðeid] [kən'sɪdə(r)][rɪ'vəʊlt] ['blæsfəmi] ,
As for the scientists of the Second Order — they'd consider revolt blasphemy ,
作为 为了 这 科学家 的 这 第二 命令 — 他们会 考虑 反叛 亵渎神明 ,

至于第二秩序的科学家们——他们会认为叛乱是亵渎神明的行为。

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] .
not to speak of the First Order .
不是 到 说话 的 这 第一的 命令 .

更别提第一秩序了。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] , [θɔːt] - [aʊt] [plæn] , [aɪm] [ə'freɪd] [juːv] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ]
Unless you have a complete , thought - out plan , I'm afraid you've been carried away
除非 你 有 一个 完全的 , 想法 - 出去 计划 , 我是 害怕的 你已经 到过 携带 离开
[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
by your own enthusiasm ,
经过 你的 自己的 热情 ,

除非你有一个完整、深思熟虑的计划，否则恐怕你是被自己的热情冲昏了头脑。

" - [sed] ['veri] ['dʒentli] .
" Paulan said very gently .
" - 说 非常 轻轻地 .

保兰轻声说道。

" [maɪ][plæn][ɪz] [kəm'pliːt] , - .

"	My	plan	is	complete	,	Paulan	.
"	我的	计划	是	完全的	,	-	.

“我的计划完成了，保兰。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['viːnəs] [ænd; ənd] [mɑːz] .

And	I	have	work	for	both	Venus	and	Mars	.
和	我	有	工作	为了	两个都	金星	和	火星	.

我同时为金星和火星都安排了工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水晶球的爪牙(Minions of the Crystal Sphere)
第3/4页

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪktəri] .

I'm	sure	they	would	like	to	share	in	our	victory	.
我是	当然	他们	会	喜欢	到	分享	在	我们的	胜利	.

我相信他们也乐于分享我们的胜利。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][vɑːst][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

It	was	not	only	a	garden	of	vast	dimensions	,
它	曾是	不是	仅有的	一个	花园	的	广阔的	方面	,

它不仅是一个面积广阔的花园，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːdn] ['raɪətəs] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [bluːmz] [ɒv; əv] ['viːnəs] ,

it	was	an	Eden	riotous	with	the	most	exquisite	blooms	of	Venus	,
它	曾是	一个	伊甸园	暴乱的	和	这	最多	精美的	花朵	的	金星	,

那简直就是金星最娇艳绝伦的花朵盛开的伊甸园，美不胜收。

[ænd; ənd] ['mɪriəd] [braɪt] - ['pluːmɪdʒd] [bɜːdz] [ðæt] [sæŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'bændən] [ðæt] [bɪ'spəʊk]

and	myriad	bright	-	plumaged	birds	that	sang	with	a	complete	abandon	that	bespoke
和	无数	明亮的	-	羽毛	鸟类	那	唱	和	一个	完全的	放弃	那	定制

[nəʊ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

no	instinct	of	fear	,
不	本能	的	害怕	,

还有无数羽毛鲜艳的鸟儿，它们放声歌唱，毫无畏惧之意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪkrɪd] .

for	they	were	sacred	.
为了	他们	是	神圣	.

因为它们是神圣的。

[ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] ['dɪstəns] ,

In	the	near	distance	,
在	这	靠近	距离	,

在不远处，

[ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [waɪt] - - [plæst]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['vəːdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪm]

the	rose	and	white	crysto	-	plast	temple	of	the	Virgins	of	the	Sacred	Flame
这	玫瑰	和	白色的	-	-	塑料	寺庙	的	这	处女	的	这	神圣	火焰

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] ['ɑːkɪtekʧə(r)] ,

was	a	triumph	in	architecture	,
曾是	一个	胜利	在	建筑学	,

圣火圣母像的玫瑰色和白色水晶塑形神庙是建筑上的杰作。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪələt] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd]

for	here	within	the	inviolate	garden	of	His	Benevolence	was	the	sacred
为了	这里	之内	这	不可侵犯	花园	的	他的	仁	曾是	这	神圣

[ʃraɪn] .

shrine	.
神社	.

因为在这片神圣的、不受侵犯的、充满仁慈的花园之中，坐落着圣殿。

[ə; eɪ]['mjuːtɪd] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] ,

A	muted	orchestra	was	playing	,	hidden	in	the	foliage	,
一个	静音	乐队	曾是	玩耍	,	隐	在	这	叶子	,

一支低调的管弦乐队正在演奏，隐没在树叶丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [druː] [æn; ən] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['ɔːriəʊl]

and	the	incredible	re	-	creation	of	sunlight	drew	an	iridescent	aureole
和	这	极好的	关于	-	创建	的	阳光	画	一个	彩虹色	光环

[frɒm; frəm][ðə; ði]['æləbɑːstə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðæt] ['kɒnstəntli] [rɪ'njuːd] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]

from	the	alabaster	fountain	that	constantly	renewed	a	miniature	lake	in	the
从	这	雪花石膏	喷泉	那	不断地	更新	一个	微型	湖	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

center	of	the	garden	.
中心	的	这	花园	.

阳光的奇妙再现，使雪花石膏喷泉在花园中央的微型湖泊中投射出一道绚丽的光晕，不断更新着水面。

[rəʊz] - ['kʌləd] [gɑːrzəz][ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] , [bluː] ['æʒəraɪn] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌtiːˌaɪ'diː] - ['bɪts][ɪn]

Rose	-	colored	Garzas	and	sparkling	,	blue	azurines	searched	for	tid	-	bits	in
玫瑰	-	有色	加尔萨斯	和	闪闪发光	,	蓝色的	天青石	搜索	为了	tid	-	比特	在

[ðə; ði] ['ʃæləʊz] , [waɪl] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['ælbə] ,

the	shallows	,	while	a	flight	of	Albas	,
这	浅滩	,	尽管	一个	航班	的	阿尔巴斯	,

玫瑰色的加尔萨斯雀和闪闪发光的蓝色天青雀在浅水中寻找食物，而一群阿尔巴雀则在水面上飞翔。

[ðə; ði] ['snəʊi] - [waɪt] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'kænɪk] ['væli] , [swept] [ˌəʊvə'hed] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi]

the	snowy	-	white	nightingales	of	the	Volcanic	Valley	,	swept	overhead	in	an	ecstasy
这	下雪的	-	白色的	夜莺	的	这	火山	谷	,	扫荡	开销	在	一个	狂喜

[ɒv; əv] [sɒŋ] .

of	song	.
的	歌曲	.

火山谷的雪白夜莺，在空中欢快地歌唱着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'dɪlɪk] , [ə; eɪ][spɒt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [piːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sɒft][hænd][ɒv; əv] ['bjuːti] .

It	was	idyllic	,	a	spot	instinct	with	peace	under	the	soft	hand	of	beauty	.
它	曾是	田园诗般的	,	一个	点	本能	和	和平	在下面	这	柔软的	手	的	美丽	.

这里宛如世外桃源，宁静祥和，美不胜收。

[bʌt; bət][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] [leɪk] , ['aɪdli] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][kuːl] ['wɔːtəz] ,

But	near	the	shore	of	the	small	lake	,	idly	moving	his	hand	in	the	cool	waters	,
但	靠近	这	支撑	的	这	小的	湖	,	闲散地	移动	他的	手	在	这	凉爽的	水	,

但在小湖岸边，他漫不经心地将手伸入清凉的湖水中，

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [stʌft] ['rəʊstɪd] [dʌvz; dəʊvz]['ɪntuː][ðə; ði] [red] , ['kruːəl] [maʊθ] ,

while	with	the	other	he	stuffed	roasted	doves	into	the	red	,	cruel	mouth	,
尽管	和	这	其他	他	填充	烤	鸽子	进入	这	红色的	,	残忍的	嘴	,

与此同时，他用另一只手将烤鸽子塞进那张血淋淋、残忍无情的嘴里。

[hɪz; ɪz] [bə'nevələns] ['lɪsnd] [ɪn] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'midɪət]

His	Benevolence	listened	in	ominous	silence	as	the	Chief	of	the	Intermediates
他的	仁	听着	在	不祥的	沉默	作为	这	首席	的	这	中间体

[meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

made	his	report	.
制成	他的	报告	.

仁慈的君主静静地听着中级官长汇报。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɑː'gæntʃuən] ['kɔːpjələns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [prə'tektə(r)][ɪn] [tʃiːf] , - -

Standing	behind	the	gargantuan	corpulence	of	the	'	Protector	in	Chief	,	'	Bejamel
常设	在后面	这	巨大的	肥胖	的	这	-	保护者	在	首席	,	-	-

['lɪsnd] , [tuː] ,

listened	,	too	,
听着	,	也	,

贝贾梅尔站在“首席保护官”庞大的身躯后面，也听着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑ:rgɔɪlz] ['fi:tʃəz] ['sləʊli] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ][fɪə(r)] [ðæt] ['hwaitən] [hɪz; ɪz]

and	his	gargoyle's	features	slowly	registered	a	rising	fear	that	whitened	his
和	他的	石像鬼的	特征	缓慢地	挂号的	一个	上升	害怕	那	漂白	他的

[rɪ'pʌlsɪv] [feɪs] .

repulsive	face	.
丑恶	脸	.

他的石像鬼脸上慢慢浮现出恐惧的神色，恐惧使他那丑陋的脸变得惨白。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] !

It	was	incredible	!
它	曾是	极好的	!

太棒了！

[hæd; həd] ['eniwʌn] [els] [deəd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] ,

Had	anyone	else	dared	to	make	such	a	report	,
有	任何人	别的	敢于	到	制作	这样的	一个	报告	,

如果换作其他人胆敢提交这样的报告，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] ['bænɪʃt] [hɪm][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] - ['blesɪd; blest] [sli:p] . -

he	would	have	instantly	banished	him	or	her	to	the	'	Blessed	Sleep	.	'
他	会	有	即刻	被放逐	他	或者	她	到	这	-	蒙福	睡觉	.	-

他本会立即将他或她放逐到"安息之所"。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntər'midɪət] , [bi:; bi] [ðeɪ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒriə(r)] [klɑ:s] , [ænd; ənd] [treɪnd] [tu:; tə]

But	the	Intermediates	,	be	they	either	of	the	warrior	class	,	and	trained	to
但	这	中间体	,	是	他们	任何一个	的	这	战士	班级	,	和	受过训练	到

[faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ,

fight	to	the	death	,
斗争	到	这	死亡	,

但是，那些中间阶层的人，无论是战士阶层，还是训练有素、誓死战斗的人，

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['kætəgəri] , [wɜ:(r); wə(r)][kəʊld] , [ˌʌnɪ'məʊʃənl] ['bi:ɪŋs] [hu:z] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

or	of	the	scientist	category	,	were	cold	,	unemotional	beings	whose	precision
或者	的	这	科学家	类别	,	是	寒冷的	,	不带感情的	生物	谁	精确

[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['kwestʃənd] .

could	not	be	questioned	.
可以	不是	是	被质问	.

或者属于科学家这一类的人，他们是冷酷无情、不带感情的人，他们的精确性不容置疑。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] — [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['əʊnli] [ɪm'perətɪv]

As	for	their	loyalty	—	that	was	under	control	,	for	their	only	imperative
作为	为了	他们的	忠诚	—	那	曾是	在下面	控制	,	为了	他们的	仅有的	至关重要的

[wɒz; wəz] - ,

was	Vanadol	,
曾是	-	,

至于他们的忠诚——那完全在掌控之中，因为他们唯一的目标就是瓦纳多尔。

[ri'æktɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [drʌg] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sli:p] — ['kɒmpenseɪtɪŋ]

reacting	on	them	curiously	instead	of	drugging	them	to	sleep	—	compensating
反应	在	他们	奇怪的是	反而	的	下药	他们	到	睡觉	—	补偿

[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɛkslɪsnɛs] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɜ:θli] ['ekstəsi] .

them	for	their	sexlessness	with	an	unearthly	ecstasy	.
他们	为了	他们的	无性	和	一个	超凡脱俗的	狂喜	.

与其用药物让他们入睡，不如对他们做出好奇的反应——用一种超凡脱俗的狂喜来弥补他们的性冷淡。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['æbsəlu:t] ['ɪnə(r)] ['sɜ:k(ə)l][kən'trəʊl] . . . ['ʌndə(r)] - !

And	Vanadol	was	under	absolute	Inner	Circle	control	.	.	.	under	Bejamel	!
和	-	曾是	在下面	绝对	内	圆圈	控制	.	.	.	在下面	-	!

而Vanadol完全处于核心圈子的控制之下……在Bejamel的掌控之下！

" ['əʊnli] [θri:] [ˌɪntər'midɪət] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kævənz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] ['levə)l] ?

"	Only	three	Intermediates	escaped	alive	from	the	caverns	under	the	fifth	level	?
"	仅有的	三	中间体	逃脱	活	从	这	洞穴	在下面	这	第五	等级	?

“只有三名中级探险者从第五层洞穴中活着逃了出来？”

" - [in'kwaiə] [ɪn'kredjələsli] [ɪn] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['melədi] [ɪn] [ɪt'self] .

"	Bejamel	inquired	incredulously	in	that	magnificent	voice	that	was	a	melody	in	itself	.
"	-	询问	难以置信地	在	那	壮丽	嗓音	那	曾是	一个	旋律	在	本身	.

“贝贾梅尔难以置信地用他那美妙绝伦、宛如一首旋律的嗓音问道。

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['lʌvli] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] .

"	There	was	nothing	lovely	in	the	harsh	command	of	His	Benevolence	.
"	那里	曾是	没有什么	迷人的	在	这	残酷的	命令	的	他的	仁	.

“祂仁慈的严厉命令中没有任何可爱之处。”

" ['bʌŋglə(r)] !

"	Bunglers	!
"	笨蛋	!

“笨蛋！”

[ʃʊd; ʃəd] [kən'dem] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['strætədʒɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [sli:p] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

Should	condemn	you	and	your	strategists	to	the	Blessed	Sleep	,	but	the
应该	谴责	你	和	你的	战略家	到	这	蒙福	睡觉	,	但	这

['kwəʊtə] [ɒv; əv] ['dʒu:əlz] [ɪz] [fɪld] . . . .

quota	of	jewels	is	filled	.	.	.	.
配额	的	珠宝	是	已填	.	.	.	.

这本应判你和你的谋士们长眠地下，但珠宝配额已满……

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [plæn] ['du:ɪŋ] [naʊ] ?

What	do	you	plan	doing	now	?
什么	做	你	计划	正在做	现在	?

你接下来打算做什么？

[ɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ðəʊz] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kænsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

Or	are	you	going	to	let	those	Irreconcilables	become	a	cancer	on	the	side	of
或者	是	你	去	到	让	那些	不可调和的	变得	一个	癌症	在	这	边	的

[ðə; ði] ['empaɪə(r)] ?

the	empire	?
这	帝国	?

还是你要任由那些不可调和派成为帝国的毒瘤？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [hi:; hi] [stʌft] ['gəʊldən] [n'ɛktɑ:ɹˌi:nz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	His	voice	became	indistinct	as	he	stuffed	golden	nectarines	into	his	mouth	.
"	他的	嗓音	成为	模糊	作为	他	填充	金的	油桃	进入	他的	嘴	.

“他一边往嘴里塞金黄色的油桃，一边声音变得含糊不清。”

" [mæg'nɪfɪsns] !

"	Magnificence	!
"	壮丽	!

“壮丽！

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [bə'nevələns] [pə'mɪts] . . . .

If	your	Benevolence	permits	.	.	.	.
如果	你的	仁	许可证	.	.	.	.

如果您仁慈允许的话……

" - [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['feɪljə(r)] .
" **Bejamel's attempt at a smile was a ludicrous failure .**
" - 试图 在 一个 微笑 曾是 一个 荒谬 失败 .

“贝贾梅尔试图挤出一个笑容，结果却以滑稽的失败告终。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌl'fjʊərɪk] [steə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] , [left] [hɪm] ['wɜːdləs] [ænd; ənd]
But the sulphuric stare he received for his pains , left him wordless and
但 这 硫磺 盯 他 已收到 为了 他的 疼痛 , 左边 他 无言 和
[peɪl] .
pale .
苍白 .

但他所付出的努力却换来对方充满敌意的目光，这让他哑口无言，脸色苍白。

" [prə'siːd] !
" **Proceed !**
" 继续 !

“继续！

" [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] .
" **His Benevolence nodded at the Intermediate .**
" 他的 仁 点头 在 这 中间的 .

“仁慈之人向中间人点了点头。

[ðə; ði] [peɪl] ['jeləʊ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] .
The pale yellow eyes were blazing .
这 苍白 黄色的 眼睛 是 炽烈 .

那双淡黄色的眼睛里闪烁着光芒。

" ['aʊə(r)][plænz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kævən] [ɪ'miːdiətli] ,
" **Our plans are to destroy the cavern immediately ,**
" 我们的 计划 是 到 破坏 这 洞穴 立即地 ,

“我们的计划是立即摧毁这个洞穴。”

[ænd; ənd]['juːtəlaɪz]['aʊə(r)] [ˌɪntə'miːdiət] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'sentər] [fɔː(r); fə(r)]
and utilize our Intermediate Scientists to ferret out the dissenters for
和 利用 我们的 中间的 科学家 到 雪貂 出去 这 异议者 为了
[dɪ'spəʊz(ə)l][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] - ['ɔːdərs] .
disposal at your Effulgence's orders .
处理 在 你的 - 订单 .

并利用我们的中级科学家，按照您的光辉命令，找出异议者并将其处置。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'midɪət] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] , ['iːvnli] ,
" **The Chief of the Intermediates replied calmly , evenly ,**
" 这 首席 的 这 中间体 回复 平静地 , 均匀地 ,

中级主管平静而沉稳地回答道：

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['θɪnɪst] [θred] .
as if his life were not hanging by the thinnest thread .
作为 如果 他的 生活 是 不是 绞刑 经过 这 最薄 线 .

仿佛他的生命不是悬在一线之间。

[hiː; hi] [baʊd] [prə'faʊndli] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ɪ'rekt] ,
He bowed profoundly , and then stood erect ,
他 鞠躬 深刻地 , 和 然后 站立 直立 ,

他深深鞠了一躬，然后站直了身子。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] ['tjuːnɪk] [ænd; ənd] ['plætɪnəu] - ['plæstɪk] ['helmɪt] .
in all the glory of his golden tunic and platino - plastic helmet .
在 全部 这 荣耀 的 他的 金的 束腰外衣 和 铂金 - 塑料 头盔 .

他身穿金色长袍，头戴铂金塑料头盔，尽显荣耀。

" ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] [ætoʊmoʊ] - [pleɪnz] [ə'weɪts] [dɪs'ɔːdəz] [ɪn] ['evri] [tɪə(r)][ɒv; əv] ['evri]
" Also , a flight of pursuit atomo - planes awaits disorders in every tier of every
" 还 , 一个 航班 的 追逐 原子 - 飞机 等待 疾病 在 每一个 层级 的 每一个
['sɪti] , [jɔː(r); jə(r)] [bə'nevələns] ! "
city , Your Benevolence ! "
城市 , 你的 仁 ! "

“此外，大人，每座城市的每一层楼，一旦发生骚乱，都会有追击的原子飞机奉命出击！”

" [laɪk] ['əʊvə(r)] - [fed] ['blækbɜːd] , " [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [əb'zɜːvd] ['skɔːnfəli] .
" Like over - fed blackbirds , " His Benevolence observed scornfully .
" 喜欢 超过 - 美联储 黑鸟 , " 他的 仁 观察到 轻蔑地 .

“就像吃得过饱的黑鸟一样，”仁慈的君主轻蔑地说道。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [prɪ'vent] - [ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][frɒm; frəm]
" They didn't prevent Guerlan and that unidentified companion of his from
" 他们 没有 防止 - 和 那 身份不明 伴侣 的 他的 从
[ɪ'skeɪpɪŋ] !
escaping !
逃脱 !

“他们没能阻止格尔兰和他那名身份不明的同伴逃跑！”

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , - , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪlkən] [pɜː(r)] .
And that reminds me , Bejamel , " his voice changed to a silken purr .
和 那 提醒 我 , - , " 他的 嗓音 已更改 到 一个 丝 呼噜声 .

“这让我想起了，贝贾梅尔，”他的声音变得像丝绸般柔滑。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ðɪ] ['seɪftɪ] [kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['plæstɪk] ['sentəz] .
" I thought you had checked the safety coordination of the plastic centers .
" 我 想法 你 有 已检查 这 安全 协调 的 这 塑料 中心 .

“我以为你已经检查过塑料中心的安全协调情况了。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['seɪfgɑːrdz] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn'stɔːld] , [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] [sə'plaɪd] [juː; jʊ][baɪ]
Surely , with all the safeguards you reported installed , the machines supplied you by
一定 , 和 全部 这 保障措施 你 据报道 已安装 , 这 机器 供应 你 经过
['saɪəntɪsts] ,
scientists ,
科学家 ,

当然，鉴于你所说的所有安全措施都已安装，科学家们提供给你的机器，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rəʊbɒt] - ['prɒktə(r)] [gɑːd] , [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪ'lektə(r)] - [kən'trəʊld] [tests]
and the robot - proctor guard , not to speak of the selector - controlled tests
和 这 机器人 - 监考员 警卫 , 不是 到 说话 的 这 选择器 - 受控 测试
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] ,
of the workmen ,
的 这 工人 ,

还有机器人监考员，更不用说由筛选员控制的工人测试了。

[aɪ] [stɪl] [feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] - [ɪ'skeɪpt] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
I still fail to understand how Guerlan escaped retribution .
我 仍然 失败 到 理解 如何 - 逃脱 报应 .

我至今仍不明白格尔兰是如何逃脱惩罚的。

" [hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [sə'dɪstɪk] ['pleʒə(r)] , [æz; əz] - [went] [griːn] .
" His lips parted in a smile of sadistic pleasure , as Bejamel went green .
" 他的 嘴唇 分手了 在 一个 微笑 的 虐待狂 乐趣 , 作为 - 去 绿色的 .

“贝贾梅尔脸色发青，他嘴角露出一丝虐待狂式的笑容。”

" [ænd; ənd] ,
" And ,
" 和 ,

“和，

" [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] [flæʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɔ:teks] [ɒv; əv] [prɪz'mætɪk] ['faɪə(r)]
" His Benevolence held up a hand that flashed with a vortex of prismatic fire
" 他的 仁 握住 向上 一个 手 那 闪光灯 和 一个 涡流 的 棱镜 火
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['menɪ] ['dʒu:əlz] ,
from the many jewels ,
从 这 许多 珠宝 ,

“他的仁慈举起一只手，手上镶嵌着无数宝石，闪烁着五彩斑斓的火焰漩涡。”

" [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] , - ?
" what has become of your daughter , Perlac ?
" 什么 有 变得 的 你的 女儿 , - ?

佩拉克，你的女儿现在怎么样了？

[aɪ] ['seldəm] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['enɪ] [mɔ:(r)] . "
I seldom see her any more . "
我 很少 看 她 任何 更多的 . "

我很少再见到她了。

" [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] [bə'nevələns] [sed] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]
" Since Your Benevolence said that her hips were too narrow and her
" 自从 你的 仁 说 那 她 臀部 是 也 狭窄的 和 她
[feɪs] [tu:] [ʃɑ:p] ,
face too sharp ,
脸 也 锋利的 ,

“既然您仁慈地说她的臀部太窄，脸型太尖，

[aɪ] ['bænɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [ɪ'fʌldʒəns] ! "
I banished her from your presence , Effulgence ! "
我 被放逐 她 从 你的 在场 , 光辉 ! "

“我已将她从你面前驱逐出去，光辉女神！”

" [wel] , [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] !
" Well , bring her back !
" 出色地 , 带来 她 后退 !

“那就把她带回来！”

" [hi:; hi] [snæpt] [ɪn] ['fjʊəri] .
" He snapped in fury .
" 他 啪啪 在 愤怒 .

他勃然大怒。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ju:'zɜ:p] [maɪ] [ɔ:'θɒrəti] , - .
" Sometimes I think you usurp my authority , Bejamel .
" 有时 我 思考 你 篡 我的 权威 , - .

“有时候我觉得你僭越了我的权威，贝贾梅尔。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ['spekjələtɪvli] ,
" His eyes narrowed speculatively ,
" 他的 眼睛 范围缩小 推测性地 ,

他眯起眼睛，若有所思地看着我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['enməti] [hi:; hi] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the enmity he felt for the Minister of Justice because of the
和 这 敌意 他 毛毡 为了 这 部长 的 正义 因为 的 这
['lætərz] ['saɪlənt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɜ:dʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
latter's silent opposition to allowing his daughter to become a Virgin of the
后者的 沉默的 反对 到 允许 他的 女儿 到 变得 一个 处女 的 这
['seɪkrɪd] [fleɪm] ,
Sacred Flame ,
神圣 火焰 ,

他对司法部长怀有敌意，因为后者默许了他的女儿成为圣火贞女。

['smәʊldə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
smouldered within him .
闷烧 之内 他 .

他内心深处燃起怒火。

- [baʊd] [prə'faʊndli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [reɪdʒ] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Bejamel bowed profoundly , but a glint of savage rage shone in his eyes .
- 鞠躬 深刻地 , 但 一个 闪烁 的 野蛮的 愤怒 闪耀 在 他的 眼睛 .

贝贾梅尔深深鞠了一躬，但他的眼中却闪过一丝凶狠的怒火。

" [send] [ðə; ði]['və:dʒinz] . . . [let][ðem; ðəm] [sɪŋ] !
" Send the Virgins . . . let them sing !
" 发送 这 处女 . . . 让 他们 唱歌 !

派少女们去……让她们歌唱！

" [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [kə'mɑ:nd] , " [ænd; ənd] [kən'veɪ] [maɪ] [fə'gɪvnəs] [tu:; tə] [es'tri:lə] ; [ʃi:; ʃi] [meɪ]
" His Benevolence commanded , " and convey my forgiveness to Estrella ; she may
" 他的 仁 命令 , " 和 传达 我的 饶恕 到 埃斯特雷拉 ; 她 可能
['entə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ! "
enter the presence ! "
进入 这 在场 ! "

“祂的仁慈命令道：‘向埃斯特雷拉转达我的宽恕；她可以进入殿内了！’”

" [jɔ:(r); jə(r)] [-] ['feɪvərɪt] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !
" Your Benevolence's favorite will rejoice at the magnanimous decision !
" 你的 仁慈的 最喜欢的 将要 麾 在 这 坦荡 决定 !

“您最喜爱的仁慈之人将会为这一宽宏大量的决定而欢欣鼓舞！”

" - [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] ['mɜ:mə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['mju:zɪk] .
" Bejamel replied in a soft murmur that was sheer music .
" - 回复 在 一个 柔软的 低语 那 曾是 透明 音乐 .

贝贾梅尔轻声低语回答，那声音宛如天籁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'vɜ:tɪd] [feɪs] [bi'lai] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
But the expression on his averted face belied his words .
但 这 表达 在 他的 避免了 脸 谎言 他的 字 .

但他别过脸去的表情却与他的话截然相反。

[hi:; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vi'nju:siən] ['dʒæzmɪn] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði]
He hurried away through the foliage of the Venusian Jasmine trees and the
他 慌忙 离开 通过 这 叶子 的 这 金星 茉莉花 树木 和 这
['tæŋglz] [ɒv; əv] ['freɪgrənt] [ˌmærə'vi:ləz] ,
tangles of fragrant Maravillas ,
缠结 的 香 奇迹 ,

他匆匆穿过金星茉莉树的枝叶和芬芳的玛拉维拉花丛，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'vɪljən] [ɒv; əv] [waɪt] ['dʒeidait] ,
until he came to the pavillion of white Jadite ,
直到 他 来了 到 这 展馆 的 白色的 翡翠 ,

直到他来到白玉丹亭。

[səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [plænd] [ðæt] [ɪn][ɪts] [waɪt] [sɪm'plɪsəti] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən]
so exquisitely planned that in its white simplicity it might have been an
所以 精美绝伦 计划 那 在 它是 白色的 简单 它 可能 有 到过 一个
[aɪ'dɪəlaɪzd] [gri:k] ['temp(ə)l] .
idealized Greek temple .
理想化的 希腊语 寺庙 .

它的规划如此精妙，其纯白简洁的外观，宛如一座理想化的希腊神庙。

" [es'tri:lə] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] ['entəd] .
" Estrella , " he called the moment that he entered .
" 埃斯特雷拉 , " 他 称为 这 片刻 那 他 进入 .

“Estrella，”他一进门就喊道。

" ['hʌri] , [tʃaɪld] !

"	Hurry	,	child	!
"	匆忙	,	孩子	!

“快点，孩子！”

" [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːld] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɜːθ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fɔːtʃuːn] , " [hiː; hi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] . . .

"	And	seeing	her	curled	on	a	couch	worth	a	respectable	fortune	,	"	He	will	see	you	.	.	.
"	和	看到	她	卷曲	在	一个	长椅	值得	一个	可敬	财富	,	"	他	将要	看	你	.	.	.

“看到她蜷缩在一张价值不菲的沙发上，他就会明白你的意思……”

[maɪnd][juː; jʊ] , [hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪl] ['tempə(r)] — [æz; əz] [kə'prɪʃəs] [æz; əz] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [hɪm] .

mind	you	,	he's	in	a	vile	temper	—	as	capricious	as	I've	ever	seen	him	.
头脑	你	,	他是	在	一个	卑鄙的	脾气	—	作为	任性	作为	我已经	曾经	已见	他	.

不过，他脾气很暴躁——是我见过最反复无常的一次。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi][hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

But	evidently	he	has	need	of	you	.
但	显然	他	有	需要	的	你	.

但他显然需要你。

[suːð] [hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [muːd] , [ɔː(r)][wiːl; wil][ɔːl] ['sʌfə(r)] !

Soothe	him	from	this	evil	mood	,	or	we'll	all	suffer	!
舒缓	他	从	这	邪恶的	情绪	,	或者	出色地	全部	遭受	!

让他摆脱这种邪恶的情绪，否则我们都会遭殃！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] .

"	He	paused	out	of	breath	.
"	他	暂停	出去	的	气息	.

他喘着粗气，停顿了一下。

[es'triːlə] [ˌʌn'kɔil] ['læŋgərəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sæfəriːn] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] ['laɪtli] [sweið, swɔð][ɪn] ['fɪlmɪɪst] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv]['spaɪdə(r)][sɪlk] ,

Estrella	uncoiled	languorously	from	the	Sapphirine	couch	and	stood	lightly	swathed	in	filmiest	draperies	of	spider	silk	,
埃斯特雷拉	展开	懒洋洋地	从	这	蓝宝石	长椅	和	站立	轻轻	裹挟着	在	电影	窗帘	的	蜘蛛	丝绸	,

埃斯特雷拉慵懒地从蓝宝石色的沙发上舒展开来，身上轻轻地裹着一层薄如蛛丝的帷幔。

[ðæt] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] [fʊl] , [fɜːm] [brest] .

that	revealed	the	distracting	beauty	of	her	limbs	and	full	,	firm	breast	.
那	揭晓	这	分散注意力	美丽	的	她	四肢	和	满的	,	公司	胸部	.

那展现了她四肢令人分神的美丽和丰满坚挺的乳房。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['brɪliənt] [dɑːk] [aɪz] , ['ʃædoʊd] [baɪ] ['kɜːlɪŋ] ['læʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] ,

The	large	,	brilliant	dark	eyes	,	shadowed	by	curling	lashes	were	rebellious	and	scornful	,
这	大的	,	杰出的	黑暗的	眼睛	,	阴影	经过	冰壶	睫毛	是	叛逆的	和	轻蔑的	,

那双又大又亮的黑眼睛，被卷曲的睫毛遮蔽，透着叛逆和轻蔑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [laɪk] [red] [maʊθ] ['mjuːtənəs] .

and	the	flower	-	like	red	mouth	mutinous	.
和	这	花	-	喜欢	红色的	嘴	叛逆的	.

而那朵花似的红色嘴巴却叛逆了。

[ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ɒv; əv] [peɪl] [gəʊld][heə(r)] ['tʌmbld] ['kɜːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['ʃəuldəz] ,

A	cascade	of	pale	gold	hair	tumbled	curling	about	the	marble	shoulders	,
一个	级联	的	苍白	金子	头发	翻滚	冰壶	关于	这	大理石	肩膀	,

一头浅金色秀发如瀑布般倾泻而下，卷曲着披散在光滑的肩头。

[ænd; ənd] [sent] ['gliːmɪŋ] ['tendrəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sætɪni] [θrəʊt] , [ɪn'sɜːrkld] [baɪ] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv]

and	sent	gleaming	tendrils	to	the	satiny	throat	,	encircled	by	a	necklace	of
和	发送	闪闪发光	卷须	到	这	丝滑	喉	,	包围	经过	一个	项链	的

[stɑː(r)] - ['sæfˌaɪəz] ,

star	-	sapphires	,
星星	-	蓝宝石	,

并伸出闪亮的触须垂至丝滑的颈项，颈项上环绕着一圈星光蓝宝石项链。

[rer] [ɒv; əv] [ɔːl] ['dʒuːəlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɑː(r)] [ɪn]

rarest	of	all	jewels	because	of	the	tremendous	difficulties	in	creating	the	star	in
最稀有	的	全部	珠宝	因为	的	这	巨大的	困难	在	创建	这	星星	在

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəl] .

the	depths	of	the	jewel	.
这	深度	的	这	宝石	.

由于在宝石深处打造星形图案的难度极大，因此它是所有宝石中最稀有的。

" [let] [hɪm] [weɪt] . . . [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [tuː] [lɒŋ] !

"	Let	him	wait	.	.	.	I	have	had	to	wait	too	long	!
"	让	他	等待	.	.	.	我	有	有	到	等待	也	长的	!

让他等着吧……我已经等得太久了！

" [ʃiː; ʃi] [bleiz] .

"	she	blazed	.
"	她	燃烧的	.

她光芒四射。

" [ʃiːʃ] ! . . .

"	Sheesh	!	.	.	.
"	哎呀	!	.	.	.

“哎呀！……”

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪəz] , [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] !

even	the	walls	have	ears	,	Star	of	the	Evening	!
甚至	这	墙壁	有	耳朵	,	星星	的	这	晚上	!

就连墙壁都有耳朵，晚星啊！

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] : - [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] [dɪs'feɪvər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ðæt] [hæz; həz]

And	remember	his	saying	:	'	A	favorite	in	disfavor	is	a	jewel	that	has
和	记住	他的	说	:	-	一个	最喜欢的	在	不受欢迎	是	一个	宝石	那	有

['krɪstəlaɪzd] - .

crystallized	'	.
结晶	-	.

记住他的名言：“失宠的宠儿就像一颗结晶的宝石。”

[hiː; hi] [miːnz] [ðæt] ['lɪtərəli] ; [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ruːbi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)]

He	means	that	literally	;	I	couldn't	bear	to	see	you	as	a	ruby	in	his	finger
他	方法	那	字面上地	;	我	不能	熊	到	看	你	作为	一个	红宝石	在	他的	手指

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

他的意思是字面意思；我无法忍受看到你像红宝石一样镶嵌在他的戒指上。

" [es'triːlə] [peɪld] , [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'vɪljən] .

"	Estrella	paled	,	shrugged	her	shoulders	and	dashed	out	of	the	pavillion	.
"	埃斯特雷拉	苍白	,	耸了耸肩	她	肩膀	和	虚线	出去	的	这	展馆	.

“埃斯特雷拉脸色苍白，耸了耸肩，冲出了凉亭。”

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

Out	in	the	garden	,	she	was	like	a	butterfly	in	the	sunlight	,
出去	在	这	花园	,	她	曾是	喜欢	一个	蝴蝶	在	这	阳光	,

在花园里，她就像阳光下的蝴蝶。

[ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [-] [fiːt] .

a	gorgeous	creature	that	came	to	rest	at	His	Benevolence's	feet	.
一个	华丽的	生物	那	来了	到	休息	在	他的	仁慈的	脚	.

一只美丽的生物，栖息在祂仁慈的脚下。

[ə; eɪ] ['kwaɪə(r)] [ɒv; əv] ['vəːdʒɪnz] [sæŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['ʌndjəˌletɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,

A	choir	of	Virgins	sang	softly	and	undulated	with	the	rhythm	of	the	music	,
一个	唱诗班	的	处女	唱	轻轻	和	起伏的	和	这	韵律	的	这	音乐	,

一群圣母像轻声吟唱，随着音乐的节奏轻轻摇曳。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] ['fɔndld] [es'triːlə] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [et; eɪt] .

while	His	Benevolence	fondled	Estrella	with	one	hand	and	with	the	other	ate	.
尽管	他的	仁	抚摸	埃斯特雷拉	和	一	手	和	和	这	其他	吃	.

仁慈的君主一手抚摸着埃斯特雷拉，另一手吃着东西。

['miːnwaɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [prə'tektər] [ɒv; əv]

Meanwhile	,	in	the	sumptuous	Audience	Chamber	,	a	multitude	of	Protectors	of
同时	,	在	这	豪华	观众	商会	,	一个	民众	的	保护者	的

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] ,

the	Inner	Circle	,
这	内	圆圈	,

与此同时，在富丽堂皇的觐见厅里，众多内圈守护者们……

['saɪəntɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

Scientists	of	the	First	Order	,	the	Directors	of	various	cities	,	and	even
科学家	的	这	第一的	命令	,	这	导演	的	各种各样的	城市	,	和	甚至

[ˌɪntə'miːdiət] ['saɪəntɪsts] [muːvd] ['restləsli] ,

Intermediate	Scientists	moved	restlessly	,
中间的	科学家	已搬	躁动不安	,

一级科学家、各城市主管，甚至中级科学家都焦躁不安地四处奔走。

['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .

pacing	up	and	down	the	imposing	length	of	the	chamber	.
踱步	向上	和	向下	这	气势磅礴	长度	的	这	房间	.

在气势恢宏的房间里来回踱步。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ; [sʌm; səm] [siːmd] [dɪ'strɔːt] , [rɪ'hɜːsɪŋ] ['saɪləntli]

Their	faces	were	pale	and	anxious	;	some	seemed	distraught	,	rehearsing	silently
他们的	面孔	是	苍白	和	焦虑的	;	一些	似乎	心烦意乱	,	排练	默默

,

,

,

他们脸色苍白，神情焦虑；有些人似乎心烦意乱，默默地排练着。

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

over	and	over	in	their	minds	what	they	had	to	say	.
超过	和	超过	在	他们的	思想	什么	他们	有	到	说	.

他们一遍又一遍地在脑海中回想着自己要说的话。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['beəli] [spəʊk] .

But	among	themselves	they	barely	spoke	.
但	之中	他们自己	他们	仅仅	辐	.

但他们彼此之间却几乎不说话。

[ə; eɪ] ['keələs] [wɜːd] , [flʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] , [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

A	careless	word	,	flung	in	a	moment	of	anxiety	,	might	be	the	beginning	of
一个	粗心	单词	,	扔	在	一个	片刻	的	焦虑	,	可能	是	这	开始	的

[ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [ɪn'triːg] .

a	fatal	intrigue	.
一个	致命的	阴谋	.

一时冲动，在焦虑之下脱口而出的一句话，可能就是一场致命阴谋的开端。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .
They were taking no chances .
他们 是 采取 不 机会 .

他们不敢冒任何风险。

[ðə; ði][dʊə(r)] , [ə'setɪk] ['vɪzɪdʒd] - , ['saɪəntɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːf] [ɒv; əv]
The dour , ascetic visaged Marvalli , Scientist of the Inner Circle and Chief of
这 阴沉 , 苦行僧 面容 - , 科学家 的 这 内 圆圈 和 首席 的
[kə'lʌmbiə] ,
Columbia ,
哥伦比亚 ,

面容阴郁、苦行僧般的马瓦利，内圈科学家兼哥伦比亚首席科学家

[siːmd] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] .
seemed on the verge of nervous prostration .
似乎 在 这 边缘 的 紧张的 俯伏 .

似乎濒临精神崩溃的边缘。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]
He wondered in anguish what would His Benevolence say when he learned that the
他 想知道 在 痛苦 什么 会 他的 仁 说 什么时候 他 学习 那 这
['weəhaʊzɪz] [fɪld] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['trɒpɪk(ə)l][ænd; ənd] ['semi] - ['trɒpɪk(ə)l] ['delɪkəsi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
warehouses filled with exquisite tropical and semi - tropical delicacies for his
仓库 已填 和 精美的 热带 和 半 - 热带 美味佳肴 为了 他的
['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] ,
table and that of the Inner Circle ,
桌子 和 那 的 这 内 圆圈 ,

他痛苦地想，当陛下得知仓库里堆满了为他和核心圈子成员准备的精致热带和亚热带美食时，他会作何感想。

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['hɒləkɔːst] [ðæt] [hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blækənd]
had been destroyed by a raging holocaust that had left nothing but blackened
有 到过 损毁 经过 一个 愤怒 大屠杀 那 有 左边 没有什么 但 变黑
['sɪndəz] ,
cinders ,
煤渣 ,

曾遭受一场肆虐的大屠杀，最终只剩下焦黑的灰烬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪsləs] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [fɑːrmz] ,
and that the priceless machinery for the Vibroponic farms ,
和 那 这 无价 机械 为了 这 - 农场 ,

还有那些用于振动栽培农场的无价机械设备，

[wɪtʃ] ['spiːdɪd] [ʌp] [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk][plɑːnts][ænd; ənd] [fruːts] ,
which speeded up the growth and maturity of exotic plants and fruits ,
哪个 加速 向上 这 生长 和 到期 的 异域风情 植物 和 水果 ,

这加快了外来植物和水果的生长和成熟速度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['legjuːmz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ,
and a multitude of legumes and vegetables , was a twisted ,
和 一个 民众 的 豆类 和 蔬菜 , 曾是 一个 扭曲 ,

以及大量的豆类和蔬菜，是一种扭曲的，

['məʊltən] [mæs] — [hiː; hi] [kweik] ['ɪnwədli] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [swet] [uːz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːrz] .
molten mass — he quaked inwardly and a cold sweat oozed out of his pores .
熔融的 大量的 — 他 震动 内心 和 一个 寒冷的 汗 渗出 出去 的 他的 毛孔 .

熔化的物质——他内心颤抖，冷汗从毛孔中渗出。

[vɪ'dɑːl] , [tʃiːf] [ɒv; əv]['plæstɪkə][hæd; həd][ə; eɪ] ['hærəʊɪŋ] [rɪ'pɔːt] [tuː] .
Vidal , Chief of Plastica had a harrowing report too .
维达尔 , 首席 的 塑料 有 一个 令人痛心的 报告 也 .

Plastica 的负责人 Vidal 也带来了一份令人痛心的报告。

[væt] ['ɑːftə(r)] [væt] [ɒv; əv] ['prəʊsesɪŋ] ['æsɪd][hæd; həd] [splɪt] [ɪn] [hɑːvz] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [məʊts] [ænd; ənd]

Vat	after	vat	of	processing	acid	had	split	in	halves	and	flooded	moats	and
增值税	后	增值税	的	加工	酸	有	分裂	在	一半	和	被淹	护城河	和

['seɪfti] ['levə)lz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ækrɪd] [fjuːmz] [meɪd] [ðə; ði]['plæstɪk] ['sentəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ʌn'tenəb(ə)l] .

safety	levels	until	the	acrid	fumes	made	the	Plastic	Centers	of	his	city	untenable	.
安全	级别	直到	这	辛辣	烟雾	制成	这	塑料	中心	的	他的	城市	站不住脚的	.

一桶又一桶的加工酸液裂开，淹没了护城河和安全水位，刺鼻的气味使他所在城市的塑料中心无法居住。

[kən'veɪəz] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'rʌptɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['rəʊbɒt] - ['prɔktəz] [dɪ'zɒlvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeid]

Conveyors	had	been	disrupted	and	even	robot	-	proctors	dissolved	as	if	they'd
传送带	有	到过	中断	和	甚至	机器人	-	监考人员	溶解	作为	如果	他们会

[biːn] [meɪd] [ɒv; əv][pæ'pɪeɪ] - ['mɑːʃeɪ] .

been	made	of	papier	-	mache	.
到过	制成	的	纸张	-	纸浆	.

传送带被打乱，就连机器人监考员也像纸糊的一样消失了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] [æt; ət] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌdepri'deiʃən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] .

All	his	efforts	at	locating	the	source	of	these	depredations	were	in	vain	.
全部	他的	努力	在	定位	这	来源	的	这些	掠夺	是	在	徒劳	.

他为找到这些破坏行为的根源所做的一切努力都徒劳无功。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['plæstɪk] ['ɪndəstri] [ɪn]['plæstɪkə][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] .

Meanwhile	,	the	plastic	industry	in	Plastica	was	paralyzed	.
同时	,	这	塑料	行业	在	塑料	曾是	瘫痪	.

与此同时，普拉斯蒂卡的塑料工业陷入瘫痪。

[ðæt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['remədid] ['temprərəli] [baɪ][ðə; ði]

That	as	bad	as	it	was	,	however	,	could	be	remedied	temporarily	by	the
那	作为	坏的	作为	它	曾是	,	然而	,	可以	是	已补救	暂时地	经过	这

[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɔː(r)][væts] ,

installation	of	more	vats	,
安装	的	更多的	大桶	,

然而，尽管情况很糟糕，但可以通过增设更多发酵罐暂时缓解。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [væts][hæd; həd] [biːn] [faʊnd]

but	an	amazing	thing	was	that	even	the	replacement	vats	had	been	found
但	一个	惊人的	事物	曾是	那	甚至	这	替代品	大桶	有	到过	成立

['dæmɪdʒd] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] .

damaged	beyond	repair	.
损坏的	超过	维修	.

但令人惊讶的是，就连替换用的容器也损坏得无法修复。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['waɪmən] , " [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] " , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] , [wɒz; wəz]

But	of	them	all	,	Weiman	,	"	The	Butcher	"	,	as	he	was	called	,	was
但	的	他们	全部	,	维曼	,	"	这	屠夫	"	,	作为	他	曾是	称为	,	曾是

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'strɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] .

the	most	distraught	of	all	.
这	最多	心烦意乱	的	全部	.

但这些人中，绰号“屠夫”的魏曼是最痛苦的。

['nevə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [pɜ·dʊrə] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [pɜ·dʊrə] ,

Never	in	all	the	history	of	Perdura	,	his	beloved	Perdura	,
绝不	在	全部	这	历史	的	佩尔杜拉	,	他的	心爱	佩尔杜拉	,

在佩尔杜拉的整个历史中，他心爱的佩尔杜拉，从未有过

[weə(r)] [ðə; ði] [nep'tjʊnɪən] - [plɑːnt][wɒz; wəz] [p'rəsest] ['ɪntuː][ðə; ði] [drʌg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

where	the	Neptunian	Bagazo	plant	was	processed	into	the	drug	for	the
在哪里	这	海王星	-	植物	曾是	已处理	进入	这	药品	为了	这

[æm'niːziæk] ['triːtmənt] ,

amnesiac	treatment	,
失忆症	治疗	,

海王星巴加佐植物被加工成治疗失忆症的药物，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌdepri'deiʃən] [biːn] [kə'mɪtɪd] .

had	such	depredations	been	committed	.
有	这样的	掠夺	到过	坚定的	.

如果此类掠夺行为真的发生过。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ɪk'sploʊʒənz][hæd; həd] ['ʃætəd] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv]

A	veritable	nightmare	of	explosions	had	shattered	the	intricate	machinery	of
一个	真正的	恶梦	的	爆炸	有	破碎	这	错综复杂	机械	的

[ðə; ði] [prɔː'sesəz] ;

the	processors	;
这	处理器	;

一场噩梦般的爆炸摧毁了处理器的复杂机械；

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [væts][ɒv; əv] [st'ɔːntʃəst] ['plæstɪk][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ʃɑːdz] [ænd; ənd] ['slɪvəz] ,

the	receiving	vats	of	staunchest	plastic	had	been	found	in	shards	and	slivers	,
这	接收	大桶	的	最坚定的	塑料	有	到过	成立	在	碎片	和	碎片	,

盛装最坚固塑料的接收桶被发现已碎成碎片和薄片。

[waɪl] [ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [drʌg] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

while	the	stores	of	the	sacred	drug	had	disappeared	.
尽管	这	商店	的	这	神圣	药品	有	消失	.

圣药的存货却已消失殆尽。

[æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ɔːdə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəriz] [weə(r)] [ðə; ði][plɑːnts][wɜː(r); wə(r)] [grəʊn]

An	emergency	order	sent	to	the	nurseries	where	the	plants	were	grown
一个	紧急情况	命令	发送	到	这	苗圃	在哪里	这	植物	是	生长

[əb'teɪnd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dis'kləuz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːsəriz] [hæd; həd] [biːn]

obtained	no	response	and	investigation	disclosed	that	the	nurseries	had	been
获得	不	回复	和	调查	披露	那	这	苗圃	有	到过

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

向植物种植地苗圃发出的紧急命令没有得到任何回应，调查显示这些苗圃已被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['pɑːti] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['semi] - ['trɒpɪk(ə)l]

It	was	then	he	had	ordered	a	search	party	to	go	into	the	semi	-	tropical
它	曾是	然后	他	有	订购	一个	搜索	派对	到	去	进入	这	半	-	热带

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] ['væli] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][waɪld][plɑːnts][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ]

forests	far	up	the	valley	in	search	of	wild	plants	and	they	were	met	by
森林	远的	向上	这	谷	在	搜索	的	荒野	植物	和	他们	是	遇见	经过

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [mɒb] [ɒv; əv] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] !

a	savage	mob	of	Irreconcilables	!
一个	野蛮的	暴民	的	不可调和的	!

当时他下令派出一支搜寻队前往山谷深处的半热带森林寻找野生植物，结果遇到了一群凶残的“不和解派”！

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['grævəti] - ['bəːdnd] , ['fraɪt(ə)nd] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə]

But	not	the	gravity	-	burdened	,	frightened	Irreconcilables	he	had	been	used	to
但	不是	这	重力	-	负担	,	害怕	不可调和的	他	有	到过	用过的	到

[hʌnt] [wɪð] [lɑːns] [ænd; ənd] [sɔːrdz] ,

hunt	with	lances	and	swords	,
打猎	和	长矛	和	剑	,

但他面对的不是那些被重力压垮、惊恐万分的“不可调和派”，他以前曾用长矛和刀剑猎杀过他们。

[bʌt; bət][ə; eɪ][grɪm] ,

but	a	grim	,
但	一个	严峻	,

但令人沮丧的是，

[dɪ'tɜːmɪnd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['faɪtəz] [ɑːmd] [wɪð] [ætoʊmoʊ] - ['pistlz] [ænd; ənd][ætoʊmoʊ] - ['raɪflz]

determined	company	of	fighters	armed	with	atomo	-	pistols	and	atomo	-	rifles
决定	公司	的	战士	武装	和	原子	-	手枪	和	原子	-	步枪

[huː] [ik'stəːmineit] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] [ɪk'sept] [wʌn]['membə(r)] ,

who	exterminated	the	searching	party	except	one	member	,
WHO	灭绝	这	搜索	派对	除了	一	成员	,

一群装备有原子手枪和原子步枪的意志坚定的战士，将搜寻队全部歼灭，只剩下一人幸存。

[huːm] [ðeɪ] [sent] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['wɔːnɪŋ] : " [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] !

whom	they	sent	back	with	the	insolent	warning	:	"	Stay	out	of	our	land	!
谁	他们	发送	后退	和	这	傲慢的	警告	:	"	停留	出去	的	我们的	土地	!

他们把这些人送回去，并傲慢地警告说："滚出我们的土地！"

" [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪk] .

"	The	atmosphere	of	the	Audience	Chamber	was	electric	.
"	这	气氛	的	这	观众	商会	曾是	电的	.

"觐见厅的气氛非常热烈。"

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['empaɪə(r)] .

A	wave	of	rebellion	seemed	to	be	sweeping	the	Empire	.
一个	海浪	的	叛乱	似乎	到	是	扫荡	这	帝国	.

一股叛乱浪潮似乎正席卷整个帝国。

[wen] - , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd]

When	Bejamel	,	Minister	of	Justice	,	entered	the	Chamber	,	there	was	a	concerted
什么时候	-	,	部长	的	正义	,	进入	这	商会	,	那里	曾是	一个	协同

[rʌʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

rush	to	meet	him	.
匆忙	到	见面	他	.

当司法部长贝贾梅尔进入议事厅时，人们纷纷上前迎接他。

" ['eksələnsi] , [ai] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔːdiəns] !

"	Excellency	,	I	request	an	audience	!
"	阁下	,	我	要求	一个	观众	!

"阁下，我请求接见！"

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

"	And	from	another	Chief	of	a	City	.
"	和	从	其他	首席	的	一个	城市	.

"还有一位来自其他城市的酋长。"

" [neɪ] , ['eksələnsi] . . . .

"	Nay	,	Excellency	.	.	.	.
"	不	,	阁下	.	.	.	.

"不，阁下……"

[maɪn] ['kænɒt] [weɪt] , [ɪts] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ! "

Mine	cannot	wait	,	it's	a	catastrophe	!	"
矿	不能	等待	,	它是	一个	灾难	!	"

我的那边等不了了，简直是场灾难！

" [ai] [kreɪv] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] . . . !

"	I	crave	a	hearing	.	.	.	!
"	我	渴望	一个	听力	.	.	.	!

我渴望得到倾听……！

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] !

Your	Excellency	!
你的	阁下	!

阁下！

" [ˌpændə'məʊniəm][hæd; həd]['brəʊkən] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪst] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] .
" **Pandemonium had broken loose in the chaste precincts of the Audience Hall .**
" 混乱 有 破碎的 松动的 在 这 贞洁 辖区 的 这 观众 大厅 .

“在庄严肃穆的觐见大厅里，一片混乱爆发了。”

" [piːs] !
" **Peace !**
" 和平 !

“和平！

" - ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] , [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][kɑːm][ɪk'stɪəriə(r)] .
" **Bejamel shouted above the tumult , and strove to present a calm exterior .**
" - 喊叫 多于 这 骚乱 , 和 努力 到 展示 一个 冷静的 外部的 .

“贝贾梅尔在喧闹声中大声喊叫，努力表现得镇定自若。

[bʌt; bət][æn; ən] ['aɪsi] [fɪə(r)] [kən'strɪktɪd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'mɑːndɪŋ]
But an icy fear constricted his throat , and his usually commanding
但 一个 冰冷的 害怕 收缩 他的 喉 , 和 他的 通常 指挥
[təʊnz] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] ['bjuːti] [feɪld] [hɪm] .
tones of unearthly beauty failed him .
音调 的 超凡脱俗的 美丽 失败的 他 .

但一阵冰冷的恐惧堵住了他的喉咙，他平时那种极具威严、宛若天仙的嗓音也失灵了。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [stemd] ['sʌmwɒt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [kən'fjuːʒn] .
Nevertheless he stemmed somewhat the rising confusion .
尽管如此 他 茎 有些 这 上升 困惑 .

然而，他还是在一定程度上遏制了日益加剧的混乱局面。

" [juː; jʊ] , [vɪ'dɑːl] !
" **You , Vidal !**
" 你 , 维达尔 !

“你，维达尔！”

" - ['sɪŋgld] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] ['saɪəntɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['plæstɪkə] .
" **Bejamel singled out the Inner Circle Scientist in charge of Plastica .**
" - 单身 出去 这 内 圆圈 科学家 在 收费 的 塑料 .

“贝贾梅尔特别点名批评了负责 Plastica 的内圈科学家。

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] . "
" **Your report . "**
" 你的 报告 . "

“你的报告。”

" [ai] [dɪ'mɑːnd] ['mɑːʃ(ə)l] [ruːl] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [truːps] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]['ɔːdə(r)] , " [vɪ'dɑːl] [gɑːspt] .
" **I demand Martial Rule , and sufficient troops to insure order , " Vidal gasped .**
" 我 要求 马歇尔 规则 , 和 充足的 军队 到 保证 命令 , " 维达尔 倒吸一口气 .

“我要求实行戒严，并派遣足够的军队来保证秩序，”维达尔喘着气说。

" - ['pærəlaɪzd] .
" **Plastica's paralyzed .**
" - 瘫痪 .

“Plastica瘫痪了。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['plæstɪk] - ['æsɪd][væts][hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ; [kən'veɪəz] [ɪn] ['ʃæmblz] [ænd; ənd]
Most of the plastic - acid vats have been destroyed ; conveyors in shambles and
最多 的 这 塑料 - 酸 大桶 有 到过 损毁 ; 传送带 在 一片混乱 和
['rəʊbɒt] - ['prɔktəz] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] .
robot - proctors disintegrated .
机器人 - 监考人员 解体 .

大部分塑料酸槽已被摧毁；传送带一片狼藉；机器人监控器也已解体。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] ['wepən] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ʃætərɪŋ] [kə'lʌmbɪəm] - ['plæstɪk][ænd; ənd] ['bɛri] -
I **know** **of** **only** **one** **weapon** **capable** **of** **shattering** **Columbium** **-** **Plastic** **and** **Bery** **-**
我 知道 的 仅有的 一 武器 有能力的 的 破碎 铌 - 塑料 和 贝里 -
['plæstɪk] — [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Plastic **—** **and** **do** **it** **without** **a** **sound** **.**
塑料 — 和 做 它 没有 一个 声音 .

我知道只有一种武器能够击碎铌塑料和贝里塑料——而且不会发出任何声音。

[ðiːz] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'lektrəʊ] - [flæʃ] , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] .
These **weapons** **are** **electro** **-** **flash** **,** **and** **assigned** **to** **the** **Inner** **Circle** **.**
这些 武器 是 电 - 闪光 , 和 分配 到 这 内 圆圈 .

这些武器是电闪光武器，配属给核心圈使用。

[wen] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] ['saɪəntɪst] ['luːzɪz][ðə; ði][wʌn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm] ,
When **an** **Inner** **Circle** **Scientist** **loses** **the** **one** **assigned** **to** **him** **,**
什么时候 一个 内 圆圈 科学家 失败 这 一 分配 到 他 ,

当一名核心圈科学家失去了分配给他的那名科学家时，

[hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)] ['penəlti] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
he **is** **under** **penalty** **to** **report** **it** **immediately** **.**
他 是 在下面 惩罚 到 报告 它 立即地 .

他有义务立即上报此事，否则将受到处罚。

[ai] [kænt] [kən'siːv] [haʊ] [ðiːz] ['wepənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [huː'evə(r)]
I **can't** **conceive** **how** **these** **weapons** **could** **have** **fallen** **into** **the** **hands** **of** **whoever**
我 不能 构想 如何 这些 武器 可以 有 倒下 进入 这 双手 的 谁
[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ,
these **depredators** **are** **,**
这些 掠食者 是 ,

我无法想象这些武器怎么会落入这些不法分子手中。

[ænd; ənd][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [riːk] [sʌtʃ] ['hævək][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ! "
and **in** **sufficient** **numbers** **to** **wreak** **such** **havoc** **in** **such** **a** **short** **time** **!** **"**
和 在 充足的 数字 到 破坏 这样的 混乱 在 这样的 一个 短的 时间 ! "

而且人数众多，能在如此短的时间内造成如此巨大的破坏！

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] , [ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kjʊə(r)] !
" **I** **didn't** **ask** **for** **a** **diagnosis** **,** **and** **least** **of** **all** **for** **a** **cure** **!**
" 我 没有 问 为了 一个 诊断 , 和 至少 的 全部 为了 一个 治愈 !

“我没有要求诊断，更没有要求治愈！”

" - [sed] ['frɪdʒɪdli] .
" **Bejamel** **said** **frigidly** **.**
" - 说 冷漠地 .

贝贾梅尔冷冷地说。

" [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmptəmz] .
" **I** **asked** **for** **symptoms** **.**
" 我 问 为了 症状 .

我询问了症状。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] , [vɪ'dɑːl] !
Your **report** **,** **Vidal** **!**
你的 报告 , 维达尔 !

维达尔，你的报告！

" [ænd; ənd][vɪ'dɑːl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [friːd] [frɒm; fræm][ðə; ði][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [-] ['prez(ə)ns] ['ɔːlweɪz]
" **And** **Vidal** **gave** **it** **,** **freed** **from** **the** **fear** **His** **Benevolence's** **presence** **always**
" 和 维达尔 给予 它 , 自由 从 这 害怕 他的 仁慈的 在场 总是
[ɪn'spaɪəd] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtəli] ,
inspired **,** **he** **gave** **it** **bitterly** **,**
灵感 , 他 给予 它 苦涩地 ,

“维达尔把它给了他，摆脱了以往对上帝仁慈存在的恐惧，他痛苦地把它给了他。”

[ɪn] [kəm'pliːt] ['diːteɪl] .
in complete detail .
在 完全的 细节 .

详细地描述所有情况。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] - ?
" And you Marvalli ?
" 和 你 - ?

“还有你，马瓦利？”

" - [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] .
" Bejamel's voice shook a little despite his efforts to control it .
" - 嗓音 摇晃 一个 小的 尽管 他的 努力 到 控制 它 .

尽管贝贾梅尔努力控制，但他的声音还是有些颤抖。

[frɒm; frəm] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] .
From Marvalli's expression he feared the worst .
从 - 表达 他 害怕 这 最差 .

从马瓦利的表情来看，他预感情况不妙。

" [kə'lʌmbiə] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪts]['kwəʊtə][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [fuːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] -
" Columbia has been unable to provide its quota of special foods for forty -
" 哥伦比亚 有 到过 无法 到 提供 它是 配额 的 特别的 食物 为了 四十 -
[eɪt] ['aʊəz] ,
eight hours ,
八 小时 ,

“哥伦比亚已经48小时未能提供其配额的特殊食品了。”

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [rɪ'zɜːvz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
and all its reserves have been destroyed .
和 全部它是 储备 有 到过 损毁 .

其所有储备均已被摧毁。

" [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð] [fɔː'bəʊdɪŋ] , [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm]
" In a voice filled with foreboding , he told his story , wringing his hands from
" 在 一个 嗓音 已填 和 不祥的预感 , 他 讲述 他的 故事 , 拧干 他的 双手 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

他用充满不祥预感的声音讲述着自己的故事，不时地搓着手。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
unconscious of doing it .
无意识 的 正在做 它 .

无意识地做了这件事。

['waɪmən] [wɒz; wəz][nekst] .
Weiman was next .
维曼 曾是 下一个 .

接下来是魏曼。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌdepri'deiʃən] [ɪn] [pɜ·dʊrə] .
He gave a minute account of depredations in Perdura .
他 给予 一个 分钟 帐户 的 掠夺 在 佩尔杜拉 .

他详细描述了佩尔杜拉发生的劫掠事件。

" [ænd; ənd][səʊ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [vɔɪs] ,
" And so , " he finished in an anguished voice ,
" 和 所以 , " 他 完成的 在 一个 痛苦的 嗓音 ,

“于是，”他痛苦地说道，“

" [wiː; wi] [nɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] [nəʊ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [æm'niːziæk] ['triːtmənt] . . .

"	we	not	only	have	no	Bagazo	for	the	amnesiac	treatment	.	.	.
"	我们	不是	仅有的	有	不	-	为了	这	失忆症	治疗	.	.	.

“我们不仅没有用于治疗失忆症的巴加佐……

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['eni] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

we	are	unable	to	procure	any	,	and	even	if	we	had	it	,	the
我们	是	无法	到	采购	任何	,	和	甚至	如果	我们	有	它	,	这

[mə'ʃiːnəri] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] ,

machinery	is	a	shambles	,
机械	是	一个	一片混乱	,

我们根本无法采购到任何设备，即使采购到了，机器也破败不堪。

['eksələnsi] !

Excellency	!
阁下	!

阁下！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪl] .

"	His	voice	ended	in	a	wail	.
"	他的	嗓音	结束	在	一个	哀号	.

他的声音最后变成了一声哀嚎。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kən'tɪnjuːd] , [iːtʃ] [ə'kaʊnt] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv]

On	and	on	the	audience	continued	,	each	account	adding	to	the	seriousness	of
在	和	在	这	观众	持续	,	每个	帐户	添加	到	这	严肃	的

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

观众们继续讲述，每个人的讲述都让情况显得更加严重。

[æt; ət] [lɑːst] - [rəʊz] .

At	last	Bejamel	rose	.
在	最后的	-	玫瑰	.

贝雅梅尔终于站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .

His	face	was	inscrutable	.
他的	脸	曾是	难以捉摸	.

他的表情难以捉摸。

" [wɒt] [ə; eɪ] [gɑː'gæntʃuən] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tə'deɪ] , " [hiː; hi]

"	What	a	gargantuan	indigestion	His	Benevolence	is	going	to	have	today	,	"	he
"	什么	一个	巨大的	消化不良	他的	仁	是	去	到	有	今天	,	"	他

[θɔːt] ['grɪmli] .

thought	grimly	.
想法	阴沉地	.

“陛下今天肯定会消化不良得很厉害，”他阴沉地想。

" [rɪ'meɪn] !

"	Remain	!
"	保持	!

“保持！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [pə'remptrəli] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd]

"	He	exclaimed	peremptorily	,	and	strode	in	the	direction	of	the	enchanted
"	他	惊呼	专断地	,	和	大步走	在	这	方向	的	这	迷人的

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

他厉声说道，然后大步朝着魔法花园的方向走去。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [pɔːz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][ˌdʒaiə'reiʃən][ænd; ənd] ['pɒstʃərɪŋ] [ɒv; əv]['vəːdʒinz][ɒv; əv]

He	didn't	even	pause	to	watch	the	gyrations	and	posturings	of	Virgins	of
他	没有	甚至	暂停	到	手表	这	旋转	和	姿态	的	处女	的

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪm] .

the	Sacred	Flame	.
这	神圣	火焰	.

他甚至没有停下来观看圣火贞女们的扭动和姿态。

['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][tɔːl] [ˌɪntər'midɪət] [ðæt] [stʊd] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [fɔːm] [ɒv; əv]

Brushing	aside	the	tall	Intermediates	that	stood	guard	over	the	recumbent	form	of
刷牙	旁边	这	高的	中间体	那	站立	警卫	超过	这	卧式	形式	的

[hɪz; ɪz] [bə'nevələns] ,

His	Benevolence	,
他的	仁	,

他拂开守卫着仁慈圣者卧姿的高大中级官员，

[hiː; hi] [baʊd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , [taɪt] [vɔɪs] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

he	bowed	slightly	,	and	in	a	cold	,	tight	voice	explained	his	mission	.
他	鞠躬	轻微地	,	和	在	一个	寒冷的	,	紧的	嗓音	解释	他的	使命	.

他微微鞠躬，用冰冷而僵硬的声音解释了他的任务。

" [jɔː(r); jə(r)] [bə'nevələns] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [l'ʌvlɪe] , " [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪz][ɪn]

"	Your	Benevolence	,	"	his	voice	never	had	been	lovelier	,	"	the	empire	is	in
"	你的	仁	,	"	他的	嗓音	绝不	有	到过	更可爱	,	"	这	帝国	是	在

['əʊpən][rɪ'vəʊlt] .

open	revolt	.
打开	反叛	.

“陛下，”他的声音从未如此动听，“帝国正处于公开叛乱之中。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['feɪsɪŋ] ['aɪsəleɪtɪd][keɪsɪz][ɒv; əv]['vændəlɪzəm] .

We	are	not	facing	isolated	cases	of	vandalism	.
我们	是	不是	面向	孤立	案例	的	故意破坏	.

我们面临的并非孤立的破坏事件。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] .

Nor	the	underground	opposition	of	the	Irreconcilables	.
也不	这	地下	反对	的	这	不可调和的	.

也包括“不和解派”的地下反对派。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːndɪʃli] [plænd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['eksɪkjuːtɪd]['strætədʒi][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

This	is	a	fiendishly	planned	and	perfectly	executed	strategy	of	destruction	.
这	是	一个	邪恶地	计划	和	完美	执行	战略	的	破坏	.

这是一项精心策划、完美执行的毁灭性战略。

[ən'les] [wiː; wi] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] , [wiː; wi] [luːz] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ! "

Unless	we	meet	it	with	overwhelming	force	,	we	lose	control	of	the	empire	!	"
除非	我们	见面	它	和	压倒	力量	,	我们	失去	控制	的	这	帝国	!	"

如果我们不以压倒性的力量予以反击，我们将失去对帝国的控制！

" [dəʊnt] [ɪg'zædʒəreɪt] , - !

"	Don't	exaggerate	,	Bejamel	!
"	不	夸大	,	-	!

“别夸张了，贝贾梅尔！”

" [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [snɔːt] [dɪs'deɪnfəli] .

"	His	Benevolence	snorted	disdainfully	.
"	他的	仁	哼了一声	轻蔑地	.

“仁慈之主轻蔑地哼了一声。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [væts][hæv; həv] [biːn] ['ʃætəd] — ['ʌðə(r)z] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

"	A	few	vats	have	been	shattered	—	others	can	be	made	.
"	一个	很少	大桶	有	到过	破碎	—	其他的	能	是	制成	.

“一些发酵罐被打碎了——其他的还可以再造。”

- [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɔɪd] . . .

Bagazo	**has**	**been**	**destroyed**	**.**	**.**	**.**
-	有	到过	损毁	.	.	.

巴加佐已被摧毁……

[wiːl; wil] [get] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['kemɪsts]

we'll	**get**	**all**	**we**	**need**	**from**	**the**	**forests**	**,**	**and**	**later**	**have**	**our**	**chemists**
出色地	得到	全部	我们	需要	从	这	森林	,	和	之后	有	我们的	化学家

['sɪnθəsaɪz] [ðə; ði] [drʌg] .

synthesize	**the**	**drug**	**.**
合成	这	药品	.

我们将从森林中获取所需的一切，之后再由我们的化学家合成这种药物。

[dʒʌst] ['ɪʃuː] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔːdərs] , [aɪ] [kænt] [biː; bi] ['bɒðəd] [naʊ] .

Just	**issue**	**the**	**necessary**	**orders**	**,**	**I**	**can't**	**be**	**bothered**	**now**	**.**
只是	问题	这	必要的	订单	,	我	不能	是	烦恼	现在	.

下达必要的命令就行，我现在没空管这些。

" - [smaɪl] [wɒz; wəz] ['fiːlaɪn] ,

"	**Bejamel's**	**smile**	**was**	**feline**	**,**
"	-	微笑	曾是	猫科动物	,

贝贾梅尔的笑容像猫一样狡黠。

[ænd; ənd] ['ferəl] [laɪts] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrgɔɪlɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	**feral**	**lights**	**gleamed**	**in**	**the**	**eyes**	**that**	**gave**	**him**	**such**	**a**	**gargoylish**	**expression**
和	野生的	灯	闪闪发光	在	这	眼睛	那	给予	他	这样的	一个	石像鬼般的	表达

[ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] ['fiːtʃəz] .

amidst	**his**	**twisted**	**features**	**.**
在……之中	他的	扭曲	特征	.

他那双眼睛里闪烁着野性的光芒，使他扭曲的五官呈现出一种怪诞的表情。

" [nəʊ] , [ɪ'fʌldʒəns] .

"	**No**	**,**	**Effulgence**	**.**
"	不	,	光辉	.

“不，是光辉。”

[ðɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] .

This	**calls**	**for**	**a**	**meeting**	**of**	**the**	**Inner**	**Circle**	**.**
这	呼叫	为了	一个	会议	的	这	内	圆圈	.

这就需要召开核心圈会议。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [æm'niːziæk] , [naʊ] [dɪ'praɪvd]

You	**may**	**not**	**know**	**it**	**,**	**but**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**of**	**amnesiacs**	**,**	**now**	**deprived**
你	可能	不是	知道	它	,	但	数百	的	数千	的	失忆症	,	现在	被剥夺的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌg] , [rɪ'membə(r)] !

of	**the**	**drug**	**,**	**remember**	**!**
的	这	药品	,	记住	!

你可能不知道，但成千上万的失忆症患者，现在因为无法获得这种药物，却都恢复了记忆！

[deθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [buːn] ,

Death	**to**	**them**	**is**	**a**	**boon**	**,**
死亡	到	他们	是	一个	恩惠	,

对他们来说，死亡是一种恩赐。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [juː 'es] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]

and	**before**	**they**	**die**	**they**	**will**	**be**	**sure**	**to**	**take**	**as**	**many**	**of**	**us**	**as**	**possible**
和	前	他们	死	他们	将要	是	当然	到	拿	作为	许多	的	我们	作为	可能的

.

.
.

在他们临死前，他们一定会尽可能多地带走我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ɑːmd] ！ "

And	they	are	being	armed	！	"
和	他们	是	存在	武装	！	"

他们正在被武装起来！

" [let] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [daɪ] !

"	Let	a	few	thousand	die	!
"	让	一个	很少	千	死	！

“让几千人去死吧！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑːtləsli] .

"	He	exclaimed	heartlessly	.
"	他	惊呼	冷酷无情	.

他冷酷无情地喊道。

" [ðel] [peɪv] [maɪ] [njuː] [hɔːl] [ɒv; əv] ['ruːbiz] !

"	They'll	pave	my	new	Hall	of	Rubies	!
"	他们会	铺平	我的	新的	大厅	的	红宝石	！

“他们将为我的新红宝石大厅铺路！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] .

"	But	he	knew	now	that	Bejamel	was	not	exaggerating	.
"	但	他	知道	现在	那	-	曾是	不是	夸大	.

但他现在知道贝贾梅尔并没有夸大其词。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['ruːlə(r)] , [hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs]

The	great	intellect	of	the	evil	ruler	,	had	grasped	the	disastrous
这	伟大的	智力	的	这	邪恶的	统治者	,	有	抓住	这	灾难性的

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] ,

consequences	of	such	a	revolt	,
结果	的	这样的	一个	反叛	,

这位邪恶统治者拥有极高的智慧，他早已预见到这场叛乱将带来的灾难性后果。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi]['æktɪd] .

and	instantly	he	acted	.
和	即刻	他	行动	.

他立即采取了行动。

" ['veri] [wel] , - .

"	Very	well	,	Bejamel	.
"	非常	出色地	,	-	.

“很好，贝贾梅尔。”

[kɔːl] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

Call	the	Council	.
称呼	这	理事会	.

致电市政委员会。

[həʊld][ɔːl] ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

Hold	all	witnesses	for	the	session	.
抓住	全部	证人	为了	这	会议	.

扣留所有证人。

['miːnwaɪl] , ['məʊbəlaɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪdɪət] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒriə(r)]['ɔːdə(r)] ,

Meanwhile	,	mobilize	all	the	Intermediates	of	the	warrior	order	,
同时	,	动员	全部	这	中间体	的	这	战士	命令	,

与此同时，动员所有武士阶层的中间层成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] ['ɔːdərs] .

and	the	Scientists	of	the	first	and	second	orders	.
和	这	科学家	的	这	第一的	和	第二	订单	.

以及一级和二级科学家。

['evri] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] ['saɪəntɪst] [huː] [ɪz] [stɪl] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

Every	Inner	Circle	Scientist	who	is	still	worthy	of	his	rank	,
每一个	内	圆圈	科学家	WHO	是	仍然	值得	的	他的	秩	,

每一位仍然配得上其地位的核心圈科学家，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] ['niːəfaɪts] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] .

and	all	Inner	Circle	Neophytes	to	be	in	readiness	.
和	全部	内	圆圈	新手	到	是	在	准备就绪	.

所有核心圈新成员都要做好准备。

[meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]['rəʊbɒt] - ['prɔktəz] , [ænd; ənd] [kəʊ'ɔːdɪneɪt] [ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] [dɪ'fɛnsɪz] .

Make	a	survey	of	robot	-	proctors	,	and	coordinate	all	available	defenses	.
制作	一个	民意调查	的	机器人	-	监考人员	,	和	协调	全部	可用的	防御	.

对机器人监考人员进行调查，并协调所有可用的防御措施。

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

We	can	at	least	be	ready	at	a	moment's	notice	.
我们	能	在	至少	是	准备好	在	一个	瞬间	注意	.

我们至少可以随时做好准备。

[ænd; ənd] , [faɪnd][aʊt] [haʊ] [lɒŋ] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [stɔːz] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪl] [lɑːst] . . .

And	,	find	out	how	long	our	present	stores	of	food	will	last	.	.	.
和	,	寻找	出去	如何	长的	我们的	展示	商店	的	食物	将要	最后的	.	.	.

此外，还要查明我们目前储备的食物能维持多久.....

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] !

we	should	have	enough	for	months	!
我们	应该	有	足够的	为了	几个月	!

我们应该够用好几个月了！

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ?

Think	you	can	remember	all	this	?
思考	你	能	记住	全部	这	?

你觉得你能记住所有这些吗?

" [hiː; hi] [pəː] ['mɒkɪŋli] .

"	He	purred	mockingly	.
"	他	咕噜咕噜	嘲讽地	.

他发出嘲讽的低吟。

" [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bə'nevələns] [ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] !

"	To	hear	your	Benevolence	is	to	obey	!
"	到	听到	你的	仁	是	到	服从	!

“听到您的仁慈，我便服从！”

" - [rɪ'plaɪd] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] .

"	Bejamel	replied	imperturbably	.
"	-	回复	沉着冷静	.

贝贾梅尔镇定地回答道。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] .

And	left	to	carry	out	the	orders	.
和	左边	到	携带	出去	这	订单	.

然后离开去执行命令。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

A	little	smile	was	at	the	corners	of	his	mouth	,
一个	小的	微笑	曾是	在	这	角落	的	他的	嘴	,

他嘴角带着一丝微笑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ferəl] [lait] [wɒz; wəz] [stɪl] ['læmbənt][ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [griːn] [aɪz] .

and	the	feral	light	was	still	lambent	in	his	strange	green	eyes	.
和	这	野生的	光	曾是	仍然	光亮	在	他的	奇怪的	绿色的	眼睛	.

他那双奇异的绿色眼睛里依然闪烁着野性的光芒。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [-] [hɑːʃ] [təʊnz] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][təʊld][hɪz; ɪz]['vəːdʒinz] : "

He	could	hear	His	Benevolence's	harsh	tones	as	the	latter	told	His	Virgins	:	"
他	可以	听到	他的	仁慈的	残酷的	音调	作为	这	后者	讲述	他的	处女	:	"

[get] [aʊt] !

Get	out	!
得到	出去	!

他能听到仁慈之主严厉的语气，后者对他的处女们说："滚出去！"

" ['əʊnli] [es'triːlə] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'siːn] [bʌlk] .

"	Only	Estrella	remained	by	the	side	of	the	obscene	bulk	.
"	仅有的	埃斯特雷拉	剩余	经过	这	边	的	这	猥亵	大部分	.

"只有埃斯特雷拉还留在那堆丑陋的物体旁边。"

- ['piti] [hɜː(r); hə(r)] .

Bejamel	pitied	her	.
-	可怜的	她	.

贝贾梅尔怜悯她。

[wʌns] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] , [ˌpændə'məʊniəm] [brəʊk] [luːs] ,

Once	back	in	the	Audience	Chamber	,	pandemonium	broke	loose	,
一次	后退	在	这	观众	商会	,	混乱	打破	松动的	,

回到觐见厅后，现场一片混乱。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] :

but	with	a	peremptory	wave	of	his	hand	and	the	words	:
但	和	一个	蛮横	海浪	的	他的	手	和	这	字	:

但他却厉声挥了挥手，说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [tə'naɪt] , "

"	You	will	remain	as	witnesses	for	a	full	meeting	of	the	Council	tonight	,	"
"	你	将要	保持	作为	证人	为了	一个	满的	会议	的	这	理事会	今晚	,	"

- [kwel] [ðem; ðəm] .

Bejamel	quelled	them	.
-	平息	他们	.

"你们今晚将作为证人出席理事会的全体会议，"贝贾梅尔安抚他们说。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][faɪl] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [geɪz] .

He	watched	them	file	out	with	a	speculative	gaze	.
他	观看	他们	文件	出去	和	一个	推测性的	目光	.

他带着探究的目光看着他们鱼贯而出。

" [wen] [ðə; ði] [siːz] [dɪ'stɜːbd] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['spftli] , " ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm]

"	When	the	sea's	disturbed	,	"	he	murmured	softly	,	"	creatures	from	the	bottom
"	什么时候	这	海域	不安	,	"	他	低声说道	轻轻	,	"	生物	从	这	底部

[raɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

rise	to	the	top	.
上升	到	这	顶部	.

"当大海受到扰动时，"他轻声低语道，"海底的生物就会浮到水面。"

" [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbəz] , ['sɪŋɪŋ] ['spftli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Then	he	walked	slowly	to	his	own	chambers	,	singing	softly	to	himself	,
"	然后	他	步行	缓慢地	到	他的	自己的	房间	,	歌唱	轻轻	到	他自己	,

然后他缓缓走向自己的房间，轻声哼着歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	it	was	as	if	the	voice	of	an	angel	were	issuing	from	the
和	它	曾是	作为	如果	这	嗓音	的	一个	天使	是	发行	从	这

[θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːgɔɪl] .

throat	of	a	Gargoyle	.
喉	的	一个	石像鬼	.

仿佛天使的声音是从石像鬼的喉咙里发出的。

['əʊnli] [wʌn] [θɔːt] ['wʌrid] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prə'træktɪd] ['æbsəns] [ɒv; əv] - .

Only	**one**	**thought**	**worried**	**him**	**,**	**and**	**that**	**was**	**the**	**protracted**	**absence**	**of**	**Perlac**	**.**
仅有的	一	想法	担心	他	,	和	那	曾是	这	拖延	缺席	的	-	.

只有一个念头让他担忧，那就是佩拉克迟迟未归。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

She	**had**	**been**	**gone**	**for**	**days**	**.**
她	有	到过	已消失	为了	天	.

她已经离开好几天了。

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [steɪt] , [hiː; hi]

Perhaps	**he**	**had**	**missed**	**her**	**in**	**his**	**preoccupation**	**with**	**duties**	**of**	**State**	**,**	**he**
也许	他	有	错过	她	在	他的	专注	和	职责	的	状态	,	他

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

他心想，或许是因为他忙于国家大事而错过了她。

- [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] - [ɪn'krʌstɪd] [desk]

Bejamel	**shrugged**	**his**	**thin**	**shoulders**	**and**	**sat**	**down**	**at**	**a**	**jewel**	**-**	**encrusted**	**desk**
-	耸了耸肩	他的	薄的	肩膀	和	卫星	向下	在	一个	宝石	-	结壳的	桌子

['wɜːði] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] ['saɪəntɪst] ['rænsəm] .

worthy	**of**	**an**	**Inner**	**Circle**	**Scientist**	**ransom**	**.**
值得	的	一个	内	圆圈	科学家	赎金	.

贝贾梅尔耸了耸他那瘦削的肩膀，坐到了一张镶满珠宝的桌子前，这张桌子足以赎回一位内圈科学家。

['saɪləntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrəʊ] - ['staɪləs] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [træns'pærənt]

Silently	**he**	**began**	**to**	**write**	**with**	**an**	**electro**	**-**	**stylus**	**on**	**a**	**sheet**	**of**	**transparent**
默默	他	开始	到	写	和	一个	电	-	触控笔	在	一个	床单	的	透明的

['plæstɪk] .

plastic	**.**
塑料	.

他默默地用电动笔在一张透明塑料片上开始书写。

['nʌθɪŋ] [ʃəʊd] .

Nothing	**showed**	**.**
没有什么	显示	.

什么也没显示。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] - ,

It	**was**	**to**	**Gualdamar**	**,**
它	曾是	到	-	,

目的地是瓜尔达马尔。

[huːm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fʊl] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['taɪtlz] [wɒz; wəz] [tʃiːf] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

whom	**to**	**give**	**the**	**full**	**plenitude**	**of**	**his**	**titles**	**was**	**Chief**	**Guardian**	**of**	**the**	**City**
谁	到	给	这	满的	丰富	的	他的	标题	曾是	首席	监护人	的	这	城市

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sfɪə(r)] ,

of	**the**	**Flaming**	**Sphere**	**,**
的	这	炽盛	领域	,

他的头衔全部为：火焰球城首席守护者。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['wɒrɪəz] , [tʃiːf] ['strætədʒɪst] , [ænd; ənd] ['saɪəntɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	**Leader**	**of**	**the**	**Intermediate**	**Warriors**	**,**	**Chief**	**Strategist**	**,**	**and**	**Scientist**	**of**	**the**
这	领导者	的	这	中间的	勇士队	,	首席	战略家	,	和	科学家	的	这

['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] .

Inner	**Circle**	**.**
内	圆圈	.

中级战士的领袖、首席战略家和核心圈的科学家。

[æz; əz] - [rəʊt] ,

As	Bejamel	wrote	,
作为	-	写道	,

正如贝贾梅尔所写，

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['maɪnə(r)][ri'vəult, -'vɔːlt] [ðæt] [hæd; həd]

he	thought	with	part	of	his	mind	of	the	many	minor	revolts	that	had
他	想法	和	部分	的	他的	头脑	的	这	许多	次要的	叛乱	那	有

[ə'kɜːd] [wen] [ðə; ði][æm'niːziæk] ['triːtmənt] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði]

occurred	when	the	amnesiac	treatment	failed	because	of	the	defense	against	the
发生	什么时候	这	失忆症	治疗	失败的	因为	的	这	防御	反对	这

[drʌg] [ðæt] ['hjuːmən][mə'tæbəlɪzəm] [bɪlt] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] ,

drug	that	human	metabolism	built	periodically	,
药品	那	人类	代谢	建造	定期	,

他脑海中浮现出许多小规模的反抗事件，这些事件都是由于失忆症治疗失败后，人体新陈代谢周期性地产生对药物的防御机制而引起的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd]['evə(r)] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

but	nothing	like	this	had	ever	happened	in	the	annals	of	the	Empire	.
但	没有什么	喜欢	这	有	曾经	发生	在	这	志	的	这	帝国	.

但在帝国的历史上，从未发生过这样的事情。

['plæstɪk][ɪŋk] . , [æz; əz][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l] [tɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv]

Plastic	Inc	.	,	as	the	Inner	Circle	taught	the	people	to	believe	,	was	part	of
塑料	公司	.	,	作为	这	内	圆圈	教授	这	人们	到	相信	,	曾是	部分	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

正如核心圈子教导人们相信的那样，塑料公司是他们的一部分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [tə'geðə(r)] .

and	they	rose	and	fell	together	.
和	他们	玫瑰	和	跌倒	一起	.

他们一起崛起，一起沉沦。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] ,

It	occurred	to	Bejamel	that	he	was	very	old	,
它	发生	到	-	那	他	曾是	非常	老的	,

贝雅梅尔突然意识到自己年纪很大了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːsnt] [tuː; tə] [θrʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntəlekt] .

it	was	indecent	to	thrust	such	a	crisis	on	his	fading	intellect	.
它	曾是	不雅	到	推力	这样的	一个	危机	在	他的	褪色	智力	.

将这样的危机强加在他日渐衰退的智力上，实在有失体统。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['æsɪdli] .

The	thought	made	his	smile	acidly	.
这	想法	制成	他的	微笑	酸性地	.

想到这里，他嘴角露出一丝苦涩的笑容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['dekədənt] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌmækiə'veliən] [maɪnd] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə]

There	was	nothing	decadent	about	that	Machiavellian	mind	that	enabled	him	to
那里	曾是	没有什么	颓废	关于	那	马基雅维利主义者	头脑	那	已启用	他	到

[rɪ'meɪn] [ɪn]['paʊə(r)] [θruː] ['dekeɪdz] [ɒv; əv][in'triːg, 'in-] ,

remain	in	power	through	decades	of	intrigues	,
保持	在	力量	通过	几十年	的	阴谋	,

他那套权谋诡计使他能够通过数十年的阴谋诡计维持权力，而他身上却丝毫没有颓废之气。

['pɪtfɔːlz] [ænd; ənd][træps] , [ænd; ənd] ['leɪtli] ,

pitfalls	and	traps	,	and	lately	,
陷阱	和	陷阱	,	和	最近	,

陷阱和陷阱，以及最近，

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['enməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] - [tuː; tə]

the	growing	enmity	of	his	Benevolence	because	he	would	not	allow	Perlac	to
这	生长	敌意	的	他的	仁	因为	他	会	不是	允许	-	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊ'biːs] [ɪ'fʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪm] .

become	a	chattel	of	his	Obese	Effulgence	in	the	Temple	of	the	Sacred	Flame	.
变得	一个	动产	的	他的	肥胖	光辉	在	这	寺庙	的	这	神圣	火焰	.

因为他不允许佩拉克成为他在圣火神殿中肥胖光辉的奴隶，所以他对他的仁慈越来越敌视。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

He	wondered	if	he	would	be	able	to	weather	this	crisis	.
他	想知道	如果	他	会	是	有能力的	到	天气	这	危机	.

他不知道自己能否渡过这场危机。

[stɪl] [hiː; hi] [rəʊt] ['swɪftli] , [ɪn'vɪzəbli] [ɒn][ðə; ði][træns'pærənt]['plæstɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

Still	he	wrote	swiftly	,	invisibly	on	the	transparent	plastic	,	and	as	he	did	so	,
仍然	他	写道	迅速地	,	隐形地	在	这	透明的	塑料	,	和	作为	他	做过	所以	,

但他仍然迅速地、几乎看不见地在透明塑料上写字，就在他写字的时候，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['viːnəs] , [greɪt] [ɪn][ɪts] [fɜːst] [bluːm] [ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ɒv; əv][jʊ'rəʊpə] ,

the	thought	of	Venus	,	great	in	its	first	bloom	of	advanced	civilization	,	of	Europa	,
这	想法	的	金星	,	伟大的	在	它是第一的		盛开	的	先进的	文明	,	的	欧洲	,

想到金星，想到它在高度发达的文明初次绽放时的辉煌，想到木卫二，

[trænz'mjuːt, træns-, traːn-]['ɪntuː][æn; ən] ['iːdn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['terən] [ænd; ənd][ðə; ði]

transmuted	into	an	Eden	by	the	courage	of	its	Terrans	and	the
转变	进入	一个	伊甸园	经过	这	勇气	的	它是	泰伦人	和	这

[streɪndʒ] [ʌn'ɜːθli] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

strange	unearthly	science	of	the	Panadurs	.
奇怪的	超凡脱俗的	科学	的	这	-	.

在地球人的勇气和帕纳杜尔人奇异的超自然科学的帮助下，这里变成了伊甸园。

[ɪf] [ɔːl] [els] [feɪld] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːk] ['sæŋktʃuəri] [ɒn]['aɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['plænɪts] .

If	all	else	failed	,	he	could	seek	sanctuary	on	either	one	of	these	two	planets	.
如果	全部	别的	失败的	,	他	可以	寻找	避难所	在	任何一个	一	的	这些	二	行星	.

如果其他方法都行不通，他可以前往这两个星球中的任何一个寻求庇护。

[mɑːz] [rɪ'peld] [hɪm] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [grɪm] [lænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [bəʊnz] .

Mars	repelled	him	,	none	of	that	grim	land	for	his	weary	bones	.
火星	排斥	他	,	没有任何	的	那	严峻	土地	为了	他的	厌倦	骨头	.

他厌恶火星，他疲惫的身躯不愿踏上那片荒凉的土地。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fliː] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [fliː] [ə'lɒŋ] [wɪð] - ,

But	if	he	had	to	flee	,	he	meant	to	flee	along	with	Perlac	,
但	如果	他	有	到	逃跑	,	他	意思是	到	逃跑	沿着	和	-	,

但如果他必须逃亡，他打算和佩拉克一起逃走。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][skɔː(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] .

and	he	had	a	score	to	settle	before	he	went	.
和	他	有	一个	分数	到	定居	前	他	去	.

他临走前还有些恩怨要解决。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊbɒt] - ['prɒktə(r)]

When	he	had	finished	,	he	pressed	a	button	,	and	a	robot	-	proctor
什么时候	他	有	完成的	,	他	按下	一个	按钮	,	和	一个	机器人	-	监考员

['entəd] ['nɔɪzləsli] ,

entered	noiselessly	,
进入	无声	,

他做完后，按下一个按钮，一个机器人监考员悄无声息地走了进来。

[rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪətli] [dɪsə'pɪəd] .

received	instruction	and	as	quietly	disappeared	.
已收到	操作说明	和	作为	悄悄	消失	.

接受指示后，便悄然消失了。

- [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['rəʊbɒt] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

Bejamel	knew	that	his	robot	would	deliver	the	message	in	person	,
-	知道	那	他的	机器人	会	递送	这	信息	在	人	,

贝贾梅尔知道他的机器人会亲自把消息送达。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] ['plæstɪk] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪm] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

nothing	could	take	that	plastic	message	from	him	short	of	destruction	.
没有什么	可以	拿	那	塑料	信息	从	他	短的	的	破坏	.

除了毁灭，没有什么能从他身上夺走那张塑料纸条。

[viː]

V
V

V

" [tə'naɪt] [wiː; wi] [ə'tæk] !

"	Tonight	we	attack	!
"	今晚	我们	攻击	!

今晚我们发起进攻！

" - [pə'sistid] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] - [ænd; ənd] [faʊnd]

"	Guerlan	persisted	uncompromisingly	,	but	his	eyes	sought	Perlac's	and	found
"	-	持续	毫不妥协	,	但	他的	眼睛	寻求	-	和	成立

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swɪft] [smaɪl] .

confirmation	in	her	swift	smile	.
确认	在	她	迅速	微笑	.

“格尔兰毫不妥协地坚持己见，但他的目光却找到了佩拉克，并在她迅速的微笑中得到了证实。

" [aɪ]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv]['deərɪŋ] — [ɔːl][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] !

"	I	offer	the	counsel	of	daring	—	all	or	nothing	!
"	我	提供	这	法律顾问	的	大胆	—	全部	或者	没有什么	!

“我建议大胆尝试——要么全赢，要么全输！”

" [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

"	A	roar	of	approval	greeted	his	words	,
"	一个	吼	的	赞同	问候	他的	字	,

他的话语引来一片赞同的欢呼声。

[ðə; ði] ['ekəʊz] ['dwɪndlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævənz] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ]

the	echoes	dwindling	down	the	series	of	subterranean	caverns	that	formed	a
这	回声	逐渐减少	向下	这	系列	的	地下	洞穴	那	形成	一个

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] ['neptjuːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi]

continental	link	in	the	bowels	of	Neptune	and	was	used	to	shelter	the	army
大陆	关联	在	这	肠道	的	海王星	和	曾是	用过的	到	庇护所	这	军队

[ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] ,

of	scientists	,
的	科学家	,

回声沿着一系列地下洞穴逐渐减弱，这些洞穴构成了海王星深处连接大陆的通道，曾被用来庇护庞大的科学家队伍。

[tek'nɪʃnz] , ['æn(ə)lɪsts] , [kə'ʊɔːdɪneɪtəz] , [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['wɜːkmən] .

technicians	,	analysts	,	coordinators	,	mechanics	and	workmen	.
技术人员	,	分析师	,	协调员	,	机械学	和	工人	.

技术员、分析师、协调员、机械师和工人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ʌndə(r)] [kə'lʌmbiəz] [fɪfθ] ['levə(l)] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - - [plæst]

They	were	now	under	Columbia's	Fifth	Level	,	and	rising	to	the	crysto	-	plast
他们	是	现在	在下面	哥伦比亚大学的	第五	等级	,	和	上升	到	这	-	-	塑料

[dəʊm] ,

dome	,
穹顶	,

它们现在位于哥伦比亚第五层下方，正向上攀登至晶体穹顶。

[iːtʃ] [tɪə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] .

each	tier	was	now	under	the	domination	of	the	Irreconcilables	.
每个	层级	曾是	现在	在下面	这	统治	的	这	不可调和的	.

现在每个阶层都处于不和派的控制之下。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] , [ə'rəʊz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ] .

But	Paulan	,	the	Commander	in	Chief	,	arose	in	all	the	dignity	of	his	great	age	.
但	-	,	这	指挥官	在	首席	,	出现	在	全部	这	尊严	的	他的	伟大的	年龄	.

但作为统帅的保兰，以他高龄应有的尊严站了起来。

[hiː; hi] [fraʊnd] [ɪn] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , ['saɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .

He	frowned	in	disapproval	,	sighing	before	he	spoke	.
他	皱眉	在	不赞成	,	叹息	前	他	辐	.

他皱起眉头，表示不赞同，叹了口气才开口。

" [aɪ][fɪə(r)] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːmi] [hæz; həz] [biːn] [ə'sembəld] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , ['plæstɪkə] , - ,

"	I	fear	too	great	an	army	has	been	assembled	against	us	,	Plastica	,	Telluria	,
"	我	害怕	也	伟大的	一个	军队	有	到过	组装	反对	我们	,	塑料	,	-	,

[pɜ˞dʊ˞rə] ,

Perdura	,
佩尔杜拉	,

“我担心有太多强大的军队聚集起来对抗我们，Plastica、Telluria、Perdura，

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪtɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkə] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] ,

the	eleven	remaining	cities	will	have	to	be	conquered	,	and	remember	,
这	十一	其余的	城市	将要	有	到	是	征服	,	和	记住	,

剩下的十一座城市都必须被攻克，记住，

[sɪns] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [kə'lʌmbiə] [wɪð] [kəm'pærətɪv] [iːz] [waɪl] [ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːrkəlz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz]

since	we	captured	Columbia	with	comparative	ease	while	the	Inner	Circle's	Army	was
自从	我们	捕获	哥伦比亚	和	比较	舒适	尽管	这	内	界	军队	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [di'strɔi] [ðə; ði] ['kævənz] [bɪ'niːθ] ['plæstɪkə] ,

engaged	in	destroying	the	caverns	beneath	Plastica	,
已订婚的	在	摧毁	这	洞穴	下面	塑料	,

由于我们相对轻松地占领了哥伦比亚，而此时内环军队正忙于摧毁普拉斯蒂卡下方的洞穴，

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [swɔːm] [wɪð] [ˌɪntər'midɪət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]

all	the	other	cities	swarm	with	Intermediates	and	the	Scientists	of	the	First
全部	这	其他	城市	蜂群	和	中间体	和	这	科学家	的	这	第一的

[ænd; ənd] ['sekənd] ['sɜːk(ə)l] ,

and	Second	Circle	,
和	第二	圆圈	,

其他所有城市都挤满了中级科学家和第一、第二圈的科学家，

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fiːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ðəm'selvz] .

not	to	speak	of	those	fiends	of	the	Inner	Circle	themselves	.
不是	到	说话	的	那些	恶魔	的	这	内	圆圈	他们自己	.

更别提那些核心圈子里的恶魔了。

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] [m'ɪliənz] [θruː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] - - ['mægnəm] , [θæŋks]

We	have	converted	millions	through	the	use	of	the	Ethero	-	Magnum	,	thanks
我们	有	转换	百万	通过	这	使用	的	这	-	-	马格南	,	谢谢

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɔɪəl] - ,

to	our	loyal	Perlac	,
到	我们的	忠诚	-	,

感谢我们忠实的Perlac，我们通过使用Ethero-Magnum已经实现了数百万美元的兑换。

[huː] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'dɪʃn] [ðə; ði]

who	**taught**	**us**	**to**	**use**	**it**	**as**	**the**	**Inner**	**Circle**	**used**	**it**	**to**	**condition**	**the**
WHO	教授	我们	到	使用	它	作为	这	内	圆圈	用过的	它	到	状况	这

[æm'niːziæk] ;

amnesiacs	**;**
失忆症	;

是谁教我们用它，就像核心圈用它来控制失忆者一样；

[wiː; wi][hæv; həv] ['pærəlaɪzd] [ðə; ði]['plæstɪk] ['ɪndəstri] ; [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] ['prəʊsesɪŋ]

we	**have**	**paralyzed**	**the**	**Plastic**	**Industry**	**;**	**destroyed**	**the**	**machinery**	**for**	**processing**
我们	有	瘫痪	这	塑料	行业	;	损毁	这	机械	为了	加工

- ['ɪntuː][ðə; ði][æm'niːziæk] [drʌg] ,

Bagazo	**into**	**the**	**amnesiac**	**drug**	**,**
-	进入	这	失忆症	药品	,

我们已经瘫痪了塑料工业；摧毁了将巴加佐加工成失忆药的机器设备。

[ænd; ənd][wiː; wi][kən'trəʊl][ɔːl][ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] - .

and	**we**	**control**	**all**	**the**	**stores**	**of**	**Bagazo**	**.**
和	我们	控制	全部	这	商店	的	-	.

我们控制了巴加佐的所有门店。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['ɑːmɪŋ] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːloʊərz] .

We	**have**	**achieved**	**the**	**arming**	**of**	**thousands**	**of**	**our**	**followers**	**.**
我们	有	已达成	这	武装	的	数千	的	我们的	追随者	.

我们已经成功武装了数千名追随者。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .

Surely	**,**	**that**	**is**	**a**	**great**	**victory**	**.**
一定	,	那	是	一个	伟大的	胜利	.

这无疑是一场伟大的胜利。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [bɪ'saɪdz] ,

I	**feel**	**that**	**should**	**be**	**enough**	**for**	**the**	**present**	**;**	**besides**	**,**
我	感觉	那	应该	是	足够的	为了	这	展示	;	除了	,

我觉得目前这些应该足够了；此外，

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

the	**Inner**	**Circle**	**will**	**want**	**to**	**come**	**to**	**terms**	**with**	**us**	**.**
这	内	圆圈	将要	想	到	来	到	条款	和	我们	.

核心圈子会想要和我们达成和解。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

"	**And**	**it**	**was**	**true**	**.**
"	和	它	曾是	真的	.

“而且这是真的。”

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] [stɔːkt] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] ; ['keɪɒs] [rein] .

Hunger	**and**	**privation**	**stalked**	**the**	**tiers**	**of**	**the**	**great**	**cities**	**;**	**chaos**	**reigned**	**.**
饥饿	和	匮乏	跟踪	这	层级	的	这	伟大的	城市	;	混乱	统治	.

饥饿和匮乏笼罩着各大城市的各个阶层；混乱肆虐。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['plæstɪk] ['sentəz] [naʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['æsɪd]

Even	**the**	**great**	**Plastic**	**centers**	**now**	**had**	**become**	**a**	**shambles**	**of**	**exploding**	**acid**
甚至	这	伟大的	塑料	中心	现在	有	变得	一个	一片混乱	的	爆炸	酸

[væts] ;

vats	**;**
大桶	;

就连那些大型塑料生产中心现在也变成了一片爆炸的酸液池的废墟；

[kən'veɪəz] [bɔː(r)][ə; eɪ]['weltə(r)][ɒv; əv][hɑːf] - [æs'fiksieit] [hjuː'mænəti] ,

conveyors	**bore**	**a**	**welter**	**of**	**half**	**-**	**asphyxiated**	**humanity**	**,**
传送带	钻孔	一个	弱打	的	一半	-	窒息	人类	,

传送带上挤满了奄奄一息的人们，

[gɔːnt] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['spæzəmz] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði][æm'niːziæk] [brɔːt] [ɒn] ;

gaunt	with	hunger	and	the	spasms	lack	of	the	amnesiac	brought	on	;
瘦削	和	饥饿	和	这	痉挛	缺少	的	这	失忆症	带来	在	;

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] ,

transportation	was	paralyzed	,
运输	曾是	瘫痪	,

他因饥饿和失忆症引起的痉挛而面容憔悴；交通瘫痪。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [æm'niːziæk] [fleəd] ['ɪntuː] ['mædnəs] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg]

and	everywhere	the	amnesiacs	flared	into	madness	as	the	effects	of	the	drug
和	到处	这	失忆症	喇叭口	进入	疯狂	作为	这	效果	的	这	药品

[wɔː(r)] [ɒf] ;

wore	off	;
穿着	离开	;

随着药物作用的消退，失忆者们到处陷入疯狂；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] ,

and	in	a	frenzy	of	remembrance	and	need	of	the	drug	,
和	在	一个	狂热	的	纪念	和	需要	的	这	药品	,

在对药物的疯狂回忆和渴求中，

[ðeɪ] [ə'tækt] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] , [di'strɔi] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ]

they	attacked	all	in	the	ranks	of	scientists	,	destroying	everything	they	could	lay
他们	遭到攻击	全部	在	这	排名	的	科学家	,	摧毁	一切	他们	可以	躺

[hændz][ɒn] .

hands	on	.
双手	在	.

他们袭击了所有科学家，摧毁了他们能够触及的一切。

[θ'aʊzəndz] [daɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [treɪnd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'midɪət] , [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts]

Thousands	died	under	the	trained	precision	of	the	Intermediates	,	and	Scientists
数千	死亡	在下面	这	受过训练	精确	的	这	中间体	,	和	科学家

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] ,

of	the	First	Order	,
的	这	第一的	命令	,

成千上万的人死于训练有素的中级人员和一流科学家的精准射击之下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ðeɪ] [ɪn'flɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['serid] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [prə'tektə(r)]

but	the	casualties	they	inflicted	in	the	serried	ranks	of	the	Chief	Protector
但	这	伤亡	他们	造成的	在	这	串联	排名	的	这	首席	保护者

[wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔːlɪŋ] .

were	appalling	.
是	令人震惊	.

但他们给首席护卫队造成的伤亡惨重。

" [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] !

"	A	compromise	is	not	enough	!
"	一个	妥协	是	不是	足够的	!

妥协是不够的！

" - [wɒz; wəz] ['pɪtiləs] .

"	Guerlan	was	pitiless	.
"	-	曾是	无情	.

“格尔兰冷酷无情。”

" [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['iːθə(r)]['mægnəm][hɪə(r)][ɪn] [kə'lʌmbiə] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kæri] ['aʊə(r)]

"	We	have	but	one	Ether	Magnum	here	in	Columbia	with	which	to	carry	our
"	我们	有	但	一	醚	马格南	这里	在	哥伦比亚	和	哪个	到	携带	我们的

['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['lev(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd]

message	to	the	Second	Level	of	each	city	and	the	workmen	of	the	Third
信息	到	这	第二	等级	的	每个	城市	和	这	工人	的	这	第三

['lev(ə)l] .

Level	.
等级	.

“我们在哥伦比亚只有一台以太机，用来将我们的信息传递到每个城市的第二层以及第三层的工人那里。

[truː] [wiː; wi][hæv; həv][kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['wɒrɪəz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)]

True	we	have	close	to	a	quarter	of	a	million	warriors	,	but	in	a	war
真的	我们	有	关闭	到	一个	四分之一	的	一个	百万	战士	,	但	在	一个	战争

[ɒv; əv] [ə'trɪʃ(ə)n] ,

of	attrition	,
的	损耗	,

没错，我们拥有近25万名战士，但在消耗战中，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] .

they	have	the	greater	resources	.
他们	有	这	更大的	资源	.

他们拥有更丰富的资源。

[bɪ'saɪdz] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['æsɪd] [wɪð] [skɔːn] , " [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ?

Besides	,	"	his	voice	was	acid	with	scorn	,	"	who	wants	a	compromise	?
除了	,	"	他的	嗓音	曾是	酸	和	轻蔑	,	"	WHO	想要	一个	妥协	?

此外，”他语气尖刻地嘲讽道，“谁想要妥协？”

[nɒt] [aɪ] !

Not	I	!
不是	我	!

不是我！

" [hɪz; ɪz] [greɪt] [griːn] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] ['læʃɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] ,

"	His	great	green	eyes	under	the	long	dark	lashes	flashed	fire	and	the	generous	,
"	他的	伟大的	绿色的	眼睛	在下面	这	长的	黑暗的	睫毛	闪光灯	火	和	这	慷慨的	,

“他那双碧绿的大眼睛在长长的黑色睫毛下闪烁着光芒，而且非常慷慨，

[skweə(r)] - [kʌt] [maʊθ] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] .

square	-	cut	mouth	was	bitter	.
正方形	-	切	嘴	曾是	苦的	.

方口苦涩。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði]['liːdʒən][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [fɪld]

He	pointed	an	accusing	finger	at	the	legion	of	men	and	women	that	filled
他	尖	一个	指控	手指	在	这	军团	的	男人	和	女性	那	已填

[tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['sentrəl] ['kævən] .

to	overflowing	the	immense	central	cavern	.
到	溢出	这	巨大	中央	洞穴	.

他用手指着挤满巨大中央洞穴的男男女女，语气充满指责。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [helθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

"	You	have	asked	for	enough	food	to	insure	health	in	your	children	and
"	你	有	问	为了	足够的	食物	到	保证	健康	在	你的	孩子们	和

[hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [sɪn'θetɪk] - [ˌpɑːtju'rɪʃn] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,

have	been	told	that	synthetic	-	parturition	will	take	care	of	your	offspring	,
有	到过	讲述	那	合成的	-	分娩	将要	拿	关心	的	你的	后代	,

“你们要求提供足够的食物以确保孩子的健康，却被告知人工分娩会照顾你们的后代。”

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevə(r)] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] !

as	indeed	it	does	,	and	you	never	see	them	again	!
作为	的确	它	做	,	和	你	绝不	看	他们	再次	!

事实的确如此，你再也见不到他们了！

[ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [ɑ:skt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l]

You	who	have	asked	but	a	measure	of	happiness	and	have	been	giving	all
你	WHO	有	问	但	一个	措施	的	幸福	和	有	到过	给予	全部

[ju:; jʊ] [pə'zes] [ɪn] ['enədʒi] ,

you	possess	in	energy	,
你	具有	在	活力	,

你们只求获得一点点幸福，却倾尽所有精力，

['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] ,

loyalty	and	obedience	,
忠诚	和	服从	,

忠诚和服从

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ə; eɪ] ['bru:təlaiz] [drʌg] [ðæt] [rɒbz][ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] [tu:; tə]

and	are	given	in	return	a	brutalizing	drug	that	robs	you	of	the	will	to
和	是	给定	在	返回	一个	残暴	药品	那	抢劫	你	的	这	将要	到

[lɪv; laɪv] !

live	!
居住	!

作为回报，他们会给你服用一种残酷的药物，这种药物会剥夺你的生存意志！

[ju:; jʊ] [hu:] [θru:] [ðə; ðɪ][ɪn'tri:g, 'ɪn-][ænd; ənd]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] ['sɜ:k(ə)l][hæv; həv]

You	who	through	the	intrigues	and	machinations	of	the	Inner	Circle	have
你	WHO	通过	这	阴谋	和	阴谋	的	这	内	圆圈	有

[bi:n] ['bru:təli] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['sekənd] ,

been	brutally	thrust	into	the	Second	,
到过	残酷地	推力	进入	这	第二	,

你们这些因核心圈子的阴谋诡计而被残酷地推入第二层的人，

[ðə; ðɪ] [θɜ:d] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [fɔ:θ] ['lev(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['traɪəl] ,

the	Third	and	even	the	Fourth	Levels	without	a	trial	,
这	第三	和	甚至	这	第四	级别	没有	一个	审判	,

无需试炼即可升至第三级甚至第四级，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ['mɪəli] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] [sə'dɪstɪk] [maɪndz] [ðæt] [ru:l] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

without	a	hearing	merely	to	satisfy	the	sadistic	minds	that	rule	us	from	the
没有	一个	听力	仅仅	到	满足	这	虐待狂	思想	那	规则	我们	从	这

['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] . . . .

City	of	the	Sphere	.	.	.	.
城市	的	这	领域	.	.	.	.

未经听证，仅仅为了满足那些统治我们、来自球形之城的虐待狂的欲望……

[ju:; jʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ?

YOU	,	would	you	want	a	compromise	?
你	,	会	你	想	一个	妥协	?

你呢，你希望达成妥协吗?

" [ðə; ðɪ] ['negətɪv] [rɔ:(r)] [ðæt] [rəʊz] [ɪn] [rɪ'spɒns] ,

"	The	negative	roar	that	rose	in	response	,
"	这	消极的	吼	那	玫瑰	在	回复	,

随之而来的负面舆论如雷贯耳，

[ʃʊk] [ðə; ðɪ] ['lɒfti] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kævən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:lwɪnd] .

shook	the	lofty	ceiling	of	the	cavern	and	was	like	a	whirlwind	.
摇晃	这	高远	天花板	的	这	洞穴	和	曾是	喜欢	一个	旋风	.

震动了洞穴高耸的穹顶，如同旋风一般。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd] [daʊn] , - [stʊd] [ʌp] [ə'gen] .
When it had died down , Paulan stood up again .
什么时候 它 有 死亡 向下 , - 站立 向上 再次 .

骚动平息后，保兰再次站了起来。

" [ai] [rɪ'zaɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" I resign , " he said simply .
" 我 辞职 , " 他 说 简单地 .

“我辞职，”他简单地说。

" ['jʌŋgə] [hændz][ðæn; ðən][maɪn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] .
" Younger hands than mine will have to lead you .
" 年轻 双手 比 矿 将要 有 到 带领 你 .

“你们将由比我年轻的人来领导。”

[pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] , - , [ɪf] [səʊ] , [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] , [maɪ] [sʌn]
Perhaps you're right , Guerlan , if so , take my place as Commander in Chief , my son
也许 你是 正确的 , - , 如果 所以 , 拿 我的 地方 作为 指挥官 在 首席 , 我的 儿子
.
:
.

或许你是对的，格尔兰，如果是这样，我的儿子，就接替我成为三军统帅吧。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['mʌlti] - [θrəut] [rɔː(r)]
" For a moment there was silence , and then another multi - throated roar
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 , 和 然后 其他 多 - 喉咙 吼
[ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .
of approval .
的 赞同 .

“短暂的沉默之后，又是一阵此起彼伏的赞许的咆哮声。”

- [wɒz; wəz]['saɪlənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
Guerlan was silent before the majestic dignity of the old man ,
- 曾是 沉默的 前 这 雄伟 尊严 的 这 老的 男人 ,

格尔兰在老人威严的气度面前沉默不语。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['pɪti] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['peɪtriɑːk]
and something akin to pity welled out of his heart for the great patriarch
和 某物 类似的 到 遗憾 井 出去 的 他的 心 为了 这 伟大的 族长
;
;
;

他对这位伟大的族长心中涌起一股怜悯之情；

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
but Perlac was on her feet ,
但 - 曾是 在 她 脚 ,

但佩拉克站了起来，

[hɜː(r); hə(r)] ['skʌlptʃəd] [ɑːmz] [flʌŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
her sculptured arms flung above her head demanding attention from the
她 雕塑 武器 扔 多于 她 头 要求 注意力 从 这
[greɪt] ['mʌltɪtjuːd] .
great multitude .
伟大的 民众 .

她雕塑般的双臂高高举过头顶，吸引着众多观众的目光。

" [ai] ['sekənd] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] !
" I second the nomination !
" 我 第二 这 提名 !

我附议提名！

" [hɜː(r); hə(r)]['lɪmpɪd] [təʊnz] ['kærid] [fɑː(r)] .

"	Her	limpid	tones	carried	far	.
"	她	清澈的	音调	携带	远的	.

她清澈的声音传得很远。

" [ænd; ənd][ai] . . . [ænd; ənd][ai] . . . [ænd; ənd][ai] !

"	And	I	.	.	.	and	I	.	.	.	and	I	!
"	和	我	.	.	.	和	我	.	.	.	和	我	!

“还有我……还有我……还有我！”

" [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [strəʊv] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv]

"	Thousands	of	voices	strove	to	be	heard	,	down	into	the	farthest	reaches	of
"	数千	的	声音	努力	到	是	听到	,	向下	进入	这	最远	到达	的

[ðə; ði] [lɪŋkt] ['kævənz] ,

the	linked	caverns	,
这	链接	洞穴	,

“成千上万的声音努力想要被听到，传到彼此相连的洞穴的最深处，

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] , [hɜːd] [θruː] [ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [kə'nektɪŋ] .

as	those	who	could	not	see	,	heard	through	the	inter	-	connecting	teleradio	.
作为	那些	WHO	可以	不是	看	,	听到	通过	这	间	-	连接	无线电报	.

那些看不见的人，通过互联的无线电通讯听到了声音。

" [ðen] , " - [spəʊk] ['fɜːmli] , ['ɔːlməʊst]['kəʊldli] , " [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə]

"	Then	,	"	Guerlan	spoke	firmly	,	almost	coldly	,	"	the	Council	of	War	is	called	to
"	然后	,	"	-	辐	牢牢	,	几乎	冷冷地	,	"	这	理事会	的	战争	是	称为	到

['seʃ(ə)n] ,

session	,
会议	,

“然后，”格尔兰语气坚定，近乎冷漠地说，“战争委员会召开会议。”

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [vi'njuːsiən] [speɪsə(r)] .

we	will	meet	in	the	Venusian	spacer	.
我们	将要	见面	在	这	金星	垫片	.

我们将在金星太空舱见面。

[ɔːl] [truːps] [stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] . "

All	troops	stand	by	for	orders	.	"
全部	军队	站立	经过	为了	订单	.	"

所有部队待命，听候命令。

" [liːd] , [kə'mɑːndə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bærɪtəʊn] [vɔɪs] .

"	Lead	,	Commander	!	"	exclaimed	a	rich	baritone	voice	.
"	带领	,	指挥官	!	"	惊呼	一个	富有的	男中音	嗓音	.

“领头，指挥官！”一个浑厚的男中音喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [wɪŋd] , [dɪ'mɪnjətɪv] ,

It	was	Carladin	,	winged	,	diminutive	,
它	曾是	-	,	有翅膀的	,	小字	,

那是卡拉丹，长着翅膀，个头娇小。

[praʊd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]

proud	that	the	first	session	of	the	Council	of	War	should	be	held	in	his
自豪的	那	这	第一的	会议	的	这	理事会	的	战争	应该	是	握住	在	他的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ætoʊmoʊ] - [pleɪn] ,

magnificent	atomo	-	plane	,
壮丽	原子	-	飞机	,

他为第一次战争会议能在他的豪华原子飞机上举行而感到自豪。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [bɪ'niːθ] ['plæstɪkə] .

the	one	that	had	been	repaired	in	the	cavern	beneath	Plastica	.
这	一	那	有	到过	已修复	在	这	洞穴	下面	塑料	.

在Plastica下方的洞穴中修复的那一个。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] , [tuː] ,
He **was** **proud** **,** **too** **,**
他 曾是 自豪的 , 也 ,

他也感到很自豪。

[ɒv; əv] ['viːnəs] - [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ɪn] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ]
of **Venus** **'** **inventive** **genius** **in** **converting** **the** **secret** **electronic** **formula** **of** **the** **electro**
的 金星 - 富有创造力的 天才 在 转换 这 秘密 电子的 公式 的 这 电
- [flæʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['wepən] ,
- **flash** **into** **a** **magnification** **of** **that** **weapon** **,**
- 闪光 进入 一个 放大 的 那 武器 ,

维纳斯展现了非凡的创造力，她将电闪光的秘密电子公式转化为这种武器的放大版。

[tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] , [ænd; ənd] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ]['paʊə(r)] ,
to **the** **size** **of** **a** **cannon** **,** **and** **raised** **to** **the** **sixth** **power** **,**
到 这 尺寸 的 一个 大炮 , 和 提高 到 这 第六 力量 ,

达到大炮大小，并提升到六次方，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['præktɪkli] [blɑːst][æn; ən][ætoʊmoʊ] - [pleɪn] [aʊt][ɒv; əv] [speɪs] .
enough **to** **practically** **blast** **an** **atomo** **-** **plane** **out** **of** **space** **.**
足够的 到 几乎 爆炸 一个 原子 - 飞机 出去 的 空间 .

足以将一架原子飞机从太空中炸飞。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [gɪft][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,
As **for** **his** **special** **gift** **to** **the** **cause** **,**
作为 为了 他的 特别的 礼物 到 这 原因 ,

至于他对这项事业的特殊贡献，

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'rɒnɪk] [tʌtʃ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [vi'njuːsiən] [maɪnd][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
that **was** **an** **ironic** **touch** **that** **only** **a** **Venusian** **mind** **was** **capable** **of**
那 曾是 一个 讽刺的是 触碰 那 仅有的 一个 金星 头脑 曾是 有能力的 的
[kən'siːvɪŋ] ,
conceiving **,**
受孕 ,

那是一种只有金星人才能够构思出的讽刺意味十足的点子。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [kaɪnd] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [fə'geɪv] .
for **although** **unbelievably** **kind** **,** **they** **never** **forgave** **.**
为了 虽然 难以置信 种类 , 他们 绝不 原谅了 .

虽然他们善良得令人难以置信，但他们从未原谅过我。

" [pəʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] , " - [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **Poetic** **Justice** **,** **"** **Carladin** **had** **called** **it** **,** **and** **insisted** **on** **the** **use** **of** **his**
" 诗意的 正义 , " - 有 称为 它 , 和 坚持 在 这 使用 的 他的
['speʃ(ə)l] [gɪft] ,
special **gift** **,**
特别的 礼物 ,

“这就是所谓的‘诗意的正义’，”卡拉丁如此称呼它，并坚持要运用他的特殊天赋。

['iːv(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [vi'njuːsiən] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
even **bringing** **a** **battalion** **of** **Venusians** **to** **handle** **it** **.**
甚至 带来 一个 营 的 金星人 到 处理 它 .

甚至调来一个金星营来对付它。

" - [rɪ'pɔːtɪŋ] . . .
" **Telluria** **reporting** **.** **.** **.**
" - 报道 . . .

“Telluria报道……”

- . . .
Telluria **.** **.** **.**
- . . .

特鲁里亚…

[fɔːθ] ['lev(ə)l] [klɪəd] .
Fourth Level cleared .
第四 等级 已清除 .

第四关已通过。

['entrəns] [tuː; tə] [θɜːd] ['lev(ə)l] [fɔːst] . . . .
Entrance to Third Level forced . . . .
入口 到 第三 等级 强制 . . . .

强制进入三楼……

['faɪtɪŋ] [ɪn'tens] . . .
Fighting intense . . .
斗争 激烈的 . . .

激烈的战斗……

- . . . .
Telluria . . . .
- . . . .

特鲁里亚……

" [ðə; ði] [vɔɪs] [pv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['mægnɪfaɪd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['telikɑːst]
" The voice of the announcer faded and the magnified face in the telecast
" 这 嗓音 的 这 播音员 褪色 和 这 放大 脸 在 这 电视直播
[dɪ'zpɒlvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [geɪz] .
dissolved before their gaze .
溶解 前 他们的 目光 .

“播音员的声音渐渐消失，电视屏幕上放大的面孔在他们眼前也消失了。”

- ,
Guerlan ,
- ,

格尔兰，

- [ænd; ənd] - ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn][pv; əv][ðə; ði] [vi'nju:siən] [speɪsə(r)]
Perlac and Carladin listened intently in the control cabin of the Venusian spacer
- 和 - 听着 专注地 在 这 控制 舱 的 这 金星 垫片
[wɪtʃ] ['hɔvə, 'hʌ-][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'bʌv] [kə'lʌmbiə] .
which hovered like a great bird in the darkness above Columbia .
哪个 悬停 喜欢 一个 伟大的 鸟 在 这 黑暗 多于 哥伦比亚 .

佩拉克和卡拉丹在金星太空飞船的控制舱里全神贯注地听着，这艘飞船像一只巨大的鸟儿一样悬停在哥伦比亚上空的黑暗中。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] - - ['mægnəm] [ðæt] ['pkjupaɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sekʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ,
The enormous ethero - magnum that occupied a large section of the control room ,
这 巨大的 - - 马格南 那 占领 一个 大的 部分 的 这 控制 房间 ,

占据控制室很大一部分空间的巨型以太磁体，

[keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [æz; əz][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [waɪn] [wɔːnd] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɝdʊrə]
came to life again as an ascending whine warned them , it was Perdura
来了 到 生活 再次 作为 一个 上升 抱怨 警告 他们 , 它 曾是 佩尔杜拉
['kɔːlɪŋ] :
calling :
呼叫 :

一阵尖锐的鸣叫声再次响起，提醒他们那是佩尔杜拉的呼唤：

" [pɝdʊrə] ['kɔːlɪŋ] . . .
" Perdura calling . . .
" 佩尔杜拉 呼叫 . . .

“佩尔杜拉呼叫……”

[pɜ·dʊrə] . . .
Perdura . . .
佩尔杜拉 . . .

佩尔杜拉...

[kə'mɑːndə(r)] - ! "
Commander Guerlan ! "
指挥官 - ! "

格尔兰指挥官！

" [kʌm] [ɪn] , [pɜ·dʊrə] !
" Come in , Perdura !
" 来 在 , 佩尔杜拉 !

“进来吧，佩尔杜拉！”

" - [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] , [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [tɔːt] [frɒm; frəm] [ɪn'ækʃn] , [bʌt; bət][plænz][hæd; həd]
" Guerlan exclaimed impatiently , his nerves taut from inaction , but plans had
" - 惊呼 不耐烦地 , 他的 神经 紧绷 从 不作为 , 但 计划 有
[tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] .
to be observed .
到 是 观察到 .

“格尔兰不耐烦地喊道，他因为无所事事而神经紧绷，但计划必须遵守。”

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

" [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [swɜːlz] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['telikɑːst] [bɪ'keɪm] ['stedi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ,
" The shifting swirls of light on the telecast became steady and a young ,
" 这 转变 漩涡 的 光 在 这 电视直播 成为 稳定的 和 一个 年轻的 ,

电视屏幕上变幻莫测的光芒变得稳定下来，一个年轻的.....

[peɪl] - ['fiːtʃəd] [juːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ɪn'tensəti] .
pale - featured youth could be seen speaking with great intensity .
苍白 - 特色 青年 可以 是 已见 请讲 和 伟大的 强度 .

可以看到一个面色苍白的年轻人正全神贯注地说话。

" [wɪr] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['levə(l)] , [kə'mɑːndə(r)] .
" We're on the second level , Commander .
" 是 在 这 第二 等级 , 指挥官 .

“我们现在在第二层，指挥官。”

[ðə; ði] [dɪ'fens] [hæz; həz] [biːn] [tə'rɪfɪk] , ['ðer] ['brɪŋɪŋ] ['rəʊbɒts][ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
The defense has been terrific , they're bringing robots into the battle .
这 防御 有 到过 了不起 , 它们是 带来 机器人 进入 这 战斗 .

防守方表现出色，他们甚至动用了机器人参战。

[wʌn] [ɪ'lektrəʊ] - [flæʃ] ['kænən] [dɪ'strɔɪd] [ðʌs] [fɑː(r)] , [bʌt; bət] [wɪr] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] .
One electro - flash cannon destroyed thus far , but we're pushing forward .
一 电 - 闪光 大炮 损毁 因此 远的 , 但 是 推动 向前 .

目前已摧毁一门电闪光炮，但我们仍在继续推进。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [njuːz] .
No further news .
不 更远 消息 .

没有其他消息。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
" It was disappointing .
" 它 曾是 令人失望 .

“这令人失望。”

[ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [ə'tæk] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['sɪtɪz] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd]

In	a	concerted	attack	in	eleven	cities	,	thousands	of	Irreconcilables	had	emerged
在	一个	协同	攻击	在	十一	城市	,	数千	的	不可调和的	有	出现

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] ['neptjuːn] ,

from	the	bowels	of	Neptune	,
从	这	肠道	的	海王星	,

在对十一座城市发动的协同攻击中，数千名不可调和派从海王星的腹地涌出。

['straɪkɪŋ] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] ,

striking	upwards	from	the	fifth	levels	of	the	cities	,
引人注目	向上	从	这	第五	级别	的	这	城市	,

从城市的第五层向上猛烈冲击，

['eɪdɪd] [baɪ] [kreɪzd] [æm'niːziæk] [huː] [fɔːt] [wɪð] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] [wen] [nəʊ] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)]

aided	by	crazed	amnesiacs	who	fought	with	tooth	and	nail	when	no	weapons	were
协助	经过	疯狂	失忆症	WHO	战斗	和	齿	和	指甲	什么时候	不	武器	是

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

在失去记忆的疯狂者的协助下，他们在没有武器的情况下拼死抵抗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['plæstɪkə] [ðæt] ['wʌrid] [hɪm][məʊst] ,

But	it	was	Plastica	that	worried	him	most	,
但	它	曾是	塑料	那	担心	他	最多	,

但最让他担忧的还是Plastica乐队。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk] ['sɪti] [ðeɪ] [mʌst; məst]['kæptʃə(r)][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .

for	here	was	the	strategic	city	they	must	capture	at	all	costs	.
为了	这里	曾是	这	战略	城市	他们	必须	捕获	在	全部	成本	.

因为这里是他们必须不惜一切代价夺取的战略要地。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] - [tuː; tə]['kɒntækt]['plæstɪkə] .

Unable	to	control	his	impatience	any	longer	,	he	asked	Perlac	to	contact	Plastica	.
无法	到	控制	他的	不耐烦	任何	更长	,	他	问	-	到	接触	塑料	.

他再也无法控制自己的不耐烦，于是让佩拉克联系普拉斯蒂卡。

[ðə; ði][gɜːrlz]['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [pleɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæŋkt] [kiːz] ,

The	girl's	slender	fingers	played	over	the	banked	keys	,
这	女孩们	苗条	手指	玩	超过	这	银行	钥匙	,

女孩纤细的手指在琴键上轻柔地弹奏着，

[ə'dʒʌstɪŋ] ['taɪni] ['liːvəz] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] ['æktɪveɪtɪŋ] [sɪ'lektəz] .

adjusting	tiny	levers	and	driving	home	the	activating	selectors	.
调整	微小的	杠杆	和	驾驶	家	这	激活	选择器	.

调整微小的拨杆，然后按下激活选择器。

[swɜːlz] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [k'ʌləz] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['telikɑːst] [skriːn] ,

Swirls	of	magnificent	colors	flooded	the	Telecast	screen	,
漩涡	的	壮丽	颜色	被淹	这	电视直播	屏幕	,

绚丽的色彩如漩涡般涌入电视屏幕，

[waɪl] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmpleks] ['ɪnstrəmənt] [went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːdətri] ['lɪmɪts]

while	the	ascending	whine	of	the	complex	instrument	went	beyond	the	auditory	limits
尽管	这	上升	抱怨	的	这	复杂的	乐器	去	超过	这	听觉	限制

[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][ɪə(r)] ;

of	the	human	ear	;
的	这	人类	耳朵	;

而这复杂仪器发出的持续尖啸声却超出了人耳的听觉极限；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [siːn] ['ɑːftə(r)] [siːn] [ɒv; əv] ['gɑːstli] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['telikɑːst] ,

and	presently	scene	after	scene	of	ghastly	destruction	showed	on	the	telecast	,
和	目前	场景	后	场景	的	阴森	破坏	显示	在	这	电视直播	,

电视屏幕上随处可见骇人的破坏景象。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['levə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] ['ʃætəd] ['weltə(r)] ;

the	fifth	level	came	and	went	a	shattered	welter	;
这	第五	等级	来了	和	去	一个	破碎	弱打	;

第五关来去匆匆，如同破碎的泥潭；

[ðə; ði] [fɔːθ] [weə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] [ʃəʊd] [greɪt] [rents] [ɪn][ðə; ði] - - [plæst]

the	fourth	where	destruction	was	appalling	showed	great	rents	in	the	crysto	-	plast
这	第四	在哪里	破坏	曾是	令人震惊	显示	伟大的	租金	在	这	-	-	塑料

[dəʊm] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] .

dome	that	separated	it	from	the	third	.
穹顶	那	分开	它	从	这	第三	.

第四个区域破坏极其严重，与第三个区域隔开的晶体穹顶出现了巨大的裂缝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['levə)l] , [æz; əz]['aɪsəleɪtɪd] ['pɑːtiz] [strəʊv] [tuː; tə]

There	was	fighting	still	in	the	second	level	,	as	isolated	parties	strove	to
那里	曾是	斗争	仍然	在	这	第二	等级	,	作为	孤立	各方	努力	到

['desɪmeɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

decimate	the	remaining	,
消灭	这	其余的	,

第二层战斗仍在继续，孤立的各方势力都在竭力消灭残余的敌人。

['fliːɪŋ] [ˌɪntər'midɪət] ; [ðə; ði] ['fɔːlən] [fɔːmz] [ɒv; əv]['rəʊbɒt] - ['prɔktəz] ['litə] [ðə; ði] [kən'veɪəz]

fleeing	Intermediates	;	the	fallen	forms	of	robot	-	proctors	littered	the	conveyors
逃离	中间体	;	这	倒下	表格	的	机器人	-	监考人员	垃圾	这	传送带

[ænd; ənd][ɪn'tɜː(r)] - [kə'nektɪŋ] ['ævənjuːs] , [ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .

and	inter	-	connecting	avenues	,	the	carnage	was	incredible	.
和	间	-	连接	途径	,	这	屠杀	曾是	极好的	.

逃离中间人；倒下的机器人监工散落在传送带和连接通道上，惨状令人难以置信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['levə)l][ɪt'self] [weə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [naʊ]

But	it	was	in	the	first	level	itself	where	the	battle	without	quarter	was	now
但	它	曾是	在	这	第一的	等级	本身	在哪里	这	战斗	没有	四分之一	曾是	现在

['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

taking	place	.
采取	地方	.

但正是在第一关，一场毫不留情的战斗已经开始了。

[dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]['ɔːrdɪˌniː] - ['plæstɪk]['rəʊbɒts] [tʃɑːdʒd] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] ,

Divisions	of	ordine	-	plastic	robots	charged	great	masses	of	Irreconcilables	,
部门	的	秩序	-	塑料	机器人	带电	伟大的	群众	的	不可调和的	,

有序的塑料机器人部门向大量不可调和者发起攻击，

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ʃætəd] [ɪn] [greɪt] [weɪvz] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [flæʃ] ['kænən] , [gɪft][ɒv; əv]['viːnəs]

only	to	be	shattered	in	great	waves	as	the	electro	-	flash	cannon	,	gift	of	Venus
仅有的	到	是	破碎	在	伟大的	波浪	作为	这	电	-	闪光	大炮	,	礼物	的	金星

,

,

,

却在巨大的波浪中破碎，如同金星的礼物——电光炮。

[dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [ðeə(r)] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['bæləns] .

disintegrated	their	electronic	balance	.
解体	他们的	电子的	平衡	.

他们的电子天平被拆解了。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['lʊərɪd] ['flæʃɪz] [frɒm; frəm][ætoʊmoʊ] - ['raɪflz] [ænd; ənd][ætoʊmoʊ] - ['kænənz] ,

Thousands	of	lurid	flashes	from	atomo	-	rifles	and	atomo	-	cannons	,
数千	的	骇人的	闪光灯	从	原子	-	步枪	和	原子	-	大炮	,

[lə'bɔːriəsli] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['levə)l][baɪ][ðə; ði] [ə'tækə] ,

laboriously	hauled	to	the	first	level	by	the	attackers	,
费力地	拖拽	到	这	第一的	等级	经过	这	攻击者	,

数千道来自原子步枪和原子炮的刺眼闪光，被进攻者费力地拖到第一层。

[beltʃ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət] ['bɪldɪŋz] ['leɪdn] [wɪð] [ˌɪntər'mɪdɪət] [ænd; ənd] ['sekənd] ['lev(ə)l] ['saɪəntɪsts]

belched	destruction	at	buildings	laden	with	Intermediates	and	Second	Level	Scientists
打嗝	破坏	在	建筑物	满载	和	中间体	和	第二	等级	科学家

;

;

;

对载有中级和二级科学家的建筑物造成了毁灭性的破坏；

['eərəʊ] - [tæŋks] [wɪð] [tredz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [gɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɒn]

aero	-	tanks	with	treads	instead	of	landing	gear	,	were	attempting	to	settle	on
航空	-	坦克	和	踏板	反而	的	降落	齿轮	,	是	尝试	到	定居	在

[ðə; ði] [vɑːst] [fɜːst] ['lev(ə)l] ,

the	vast	first	level	,
这	广阔的	第一的	等级	,

这些用履带代替起落架的航空坦克正试图在广阔的第一层地面上安顿下来。

[ðeə(r)] [ætoʊmoʊ] - ['kænən] ['slæʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'tækə] [wɪð] [greɪt] ['sɪmɪtə(r)] [ɒv; əv] ['lʊərɪd] [bluː]

their	atomo	-	cannon	slashing	at	the	attackers	with	great	scimitars	of	lurid	blue
他们的	原子	-	大炮	砍杀	在	这	攻击者	和	伟大的	弯刀	的	骇人的	蓝色的

[lait] .

light	.
光	.

他们的原子炮挥舞着巨大的弯刀，发出诡异的蓝色光芒，向攻击者猛烈攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪ'tænɪk] ['hɒləkɔːst] [ðæt] [wʊd] [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	was	a	titanic	holocaust	that	would	long	live	in	the	annals	of	the
它	曾是	一个	泰坦尼克号	大屠杀	那	会	长的	居住	在	这	志	的	这

['juːnɪvɜːs] ,

Universe	,
宇宙	,

这是一场规模空前的浩劫，必将长久地载入宇宙史册。

[fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs] , [mɑːz] , ['mɜːkjəri] [ænd; ənd] [jʊ'rəʊpə] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['teli] - ['mægnəm] [treɪnd] [ɒn]

for	Venus	,	Mars	,	Mercury	and	Europa	had	their	Tele	-	Magnums	trained	on
为了	金星	,	火星	,	汞	和	欧洲	有	他们的	电视	-	马格南	受过训练	在

[ðə; ði] [fæn'tæstɪk] ['strʌg(ə)l] .

the	fantastic	struggle	.
这	极好的	斗争	.

金星、火星、水星和木卫二都用它们的远程瞄准器瞄准了这场奇妙的斗争。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] [ə'tækɪŋ] ['plæstɪkə] ,

And	then	the	face	of	the	Commander	of	the	Irreconcilables	attacking	Plastica	,
和	然后	这	脸	的	这	指挥官	的	这	不可调和的	攻击	塑料	,

[ʃəʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['telikɑːst] ,

showed	on	the	Telecast	,
显示	在	这	电视直播	,

然后，电视转播中出现了攻击Plastica的“不和解派”指挥官的脸。

[ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [aɪ] [stɪl] ['uːzɪŋ] [ə; eɪ] [gaʊt] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] ['trikl] [daʊn] [ðə; ði]

a	great	gash	over	an	eye	still	oozing	a	gout	of	blood	that	trickled	down	the
一个	伟大的	伤口	超过	一个	眼睛	仍然	渗出	一个	痛风	的	血	那	涓涓细流	向下	这

[left] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

left	side	of	his	face	.
左边	边	的	他的	脸	.

一只眼睛上方有一道很深的伤口，鲜血还在汩汩地流淌，顺着他左脸颊往下淌。

[grɪm] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [spəʊk]
Grim , with an awful determination in his young eyes , the Commander spoke
严峻 , 和 一个 可怕 决心 在 他的 年轻的 眼睛 , 这 指挥官 辐
['hɔːsli] .
hoarsely .
沙哑地 .

指挥官神情严肃，年轻的眼中闪烁着可怕的决心，声音嘶哑地说道。

" [kə'mɑːndə(r)] - , [wiː; wi] [niːd] ['eəkrɑːft][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði]['eərəʊ] - [tæŋks] .
" Commander Guerlan , we need aircraft to engage the aero - tanks .
" 指挥官 - , 我们 需要 飞机 到 从事 这 航空 - 坦克 .

“格尔兰指挥官，我们需要飞机来对抗空中坦克。”

['plæstɪkə][ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - - [plæst] [dəʊm] ,
Plastica is surrounded without the crysto - plast dome ,
塑料 是 包围 没有 这 - - 塑料 穹顶 ,

Plastica 周围没有晶体-塑料穹顶，

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] ['saɪəntɪsts] [ə'weɪt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt][tuː; tə]['entə(r)][ɪn]
and thousands of Inner Circle Scientists await the precise moment to enter in
和 数千 的 内 圆圈 科学家 等待 这 精确的 片刻 到 进入 在
[ðeə(r)] ['trɛdərz] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [ˌjuː 'es] .
their Treaders and annihilate us .
他们的 踏步机 和 歼灭 我们 .

数千名核心圈科学家正等待着合适的时机，驾驶着他们的“踏步者”进入战场，将我们消灭。

[ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] , ['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [greɪt] , [kə'mɑːndə(r)] !
In reaching the first level , our losses have been too great , Commander !
在 到达 这 第一的 等级 , 我们的 损失 有 到过 也 伟大的 , 指挥官 !

指挥官，我们到达第一关时损失太大了！

" [hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wɪð'druː] ,
" He saluted and the face withdrew ,
" 他 敬礼 和 这 脸 退出 ,

他敬了个礼，然后那张脸缩了回去。

[æz; əz] [ɪf] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
as if having delivered his message there were nothing more to be said .
作为 如果 拥有 发表 他的 信息 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 .

仿佛他已经传达了信息，没有什么可再说的了。

" - , " - [vɔɪs] [wɒz; wəz]['vaɪbrənt] [wɪð] [pent] - [ʌp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" Carladin , " Guerlan's voice was vibrant with pent - up emotion ,
" - , " - 嗓音 曾是 充满活力 和 五角星 - 向上 情感 ,

“卡拉丁，”格尔兰的声音里充满了压抑已久的激情。

" [juːv] [brɔːt] [wɪð] [juː; jʊ] [eɪt] - ['hʌndrəd] [ætoʊmoʊ] - [sp'eɪsəz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]
" you've brought with you eight - hundred atomo - spacers better than anything the
" 你已经 带来 和 你 八 - 百 原子 - 垫片 更好的 比 任何事物 这
['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l][hæz; həz] ,
Inner Circle has ,
内 圆圈 有 ,

“你带来了八百个原子间隔器，比内环拥有的任何东西都好。”

[ɪf] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] - [ætoʊmoʊ] - [speɪsə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] .
if the speed and strength of Perlac's atomo - spacer is a sample .
如果 这 速度 和 力量 的 - 原子 - 垫片 是 一个 样本 .

如果 Perlac 原子间隔器的速度和强度是一个样本。

[ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] ! "
There is your task ! "
那里 是 你的 任务 ! "

你的任务就在这里！

" [nɒt] [maɪn] , [kə'mɑːndə(r)] !
" **Not** **mine** , **Commander** !
" 不是 矿 , 指挥官 !

“不是我的，指挥官！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][suː'pɜːb] ['bærɪtəʊn] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni]
" **There** **was** **an** **edge** **of** **keen** **delight** **in** **the** **superb** **baritone** **voice** **of** **the** **tiny**
" 那里 曾是 一个 边缘 的 敏锐的 喜 在 这 高超 男中音 嗓音 的 这 微小的
, [wɪŋd] ['fɪgə(r)] .
, **winged** **figure** .
, 有翅膀的 数字 .

“那个长着翅膀的小身影用他那优美的男中音，带着一丝欣喜之情。

" [aɪ]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [liːd] [maɪ] [fliːt] .
" **I** **also** **brought** **with** **me** **a** **great** **warrior** **of** **space** **to** **lead** **my** **fleet** .
" 我 还 带来 和 我 一个 伟大的 战士 的 空间 到 带领 我的 舰队 .

“我还带来了一位伟大的太空战士来统领我的舰队。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tɑːsk][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['relɪʃ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] !
I **have** **another** **task** **I** **shall** **relish** **even** **more** **!**
我 有 其他 任务 我 将 尽情享用 甚至 更多的 !

我还有一项任务，我会更加乐在其中！

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [sp'eɪsəz] , [ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['viːnəs] ,
In **one** **of** **my** **spacers** **,** **the** **flag** **-** **ship** **,** **are** **the** **hounds** **of** **Mother** **Venus** **,**
在 一 的 我的 垫片 , 这 旗帜 - 船 , 是 这 猎犬 的 母亲 金星 ,

在我的其中一艘太空飞船——旗舰上，坐落着金星母亲的猎犬。

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['vɜːdʒɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
with **which** **we** **hunt** **in** **the** **great** **virgin** **forests** **.**
和 哪个 我们 打猎 在 这 伟大的 处女 森林 .

我们用它在广袤的原始森林中狩猎。

[wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] . . . [ɒn][ə; eɪ]['frædʒaɪl] [liːʃ] !
One **to** **each** **member** **of** **a** **battalion** **of** **my** **people** **.** **.** **.** **on** **a** **fragile** **leash** **!**
一 到 每个 成员 的 一个 营 的 我的 人们 . . . 在 一个 脆弱的 牵引绳 !

每人一个，用脆弱的绳子拴着！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [maɪ] [fliːt] [ɪ'miːdiətli] , [meɪ] [aɪ] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi]
I **shall** **communicate** **with** **my** **fleet** **immediately** **,** **may** **I** **take** **one** **of** **the** **emergency**
我 将 交流 和 我的 舰队 立即地 , 可能 我 拿 一 的 这 紧急情况
[pleɪnz] ?
planes **?**
飞机 ?

我将立即与我的机队联系，我可以乘坐一架应急飞机吗?

" [ænd; ənd][æz; əz] - [nˈɒdɪd] [ə'sent] , - [wɒz; wəz] [gɒn] .
" **And** **as** **Guerlan** **nodded** **assent** **,** **Carladin** **was** **gone** **.**
" 和 作为 - 点头 同意 , - 曾是 已消失 .

“格尔兰点头同意后，卡拉丹就消失了。”

- [wˈʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [hæd; həd] [ment] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv] ['viːnəs] ,
Guerlan **wondered** **what** **the** **Venusian** **had** **meant** **by** **the** **hounds** **of** **Venus** **,**
- 想知道 什么 这 金星 有 意思是 经过 这 猎犬 的 金星 ,

格尔兰想知道那个金星人所说的金星猎犬是什么意思。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə][keə(r)] ,
but **he** **was** **too** **preoccupied** **with** **the** **battle** **to** **care** **,**
但 他 曾是 也 心事重重 和 这 战斗 到 关心 ,

但他当时全神贯注于战斗，无暇顾及其他。

[ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [fliːt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð]

all	that	mattered	was	that	he	was	willing	to	use	his	fleet	in	accordance	with
全部	那	重要	曾是	那	他	曾是	愿意的	到	使用	他的	舰队	在	根据	和

[ðə; ði][plæn] .

the	plan	.
这	计划	.

重要的是他愿意按照计划使用他的舰队。

" [ˌglɔːri'ɑːnə] ['kɔːlɪŋ] . . . .

"	Gloriana	calling	. . . .
"	格洛丽安娜	呼叫	. . . .

“格洛丽安娜来电了……”

[ˌglɔːri'ɑːnə] ['kɔːlɪŋ] [kə'mɑːndə(r)] - . . . .

Gloriana	calling	Commander	Guerlan	. . . .
格洛丽安娜	呼叫	指挥官	-	. . . .

格洛丽安娜呼叫格尔兰指挥官……

" [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [ˌɪtə'reɪʃn] [ænd; ənd] [riˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd]

"	The	monotonous	iteration	and	reiteration	of	the	announcer	demanded
"	这	单调	迭代	和	重申	的	这	播音员	要求

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“播音员单调的重复语调引起了人们的注意。”

- [tʌtʃt] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][dʒet] [blæk] [kiːz] [æz; əz] - [sed] :

Perlac	touched	a	bank	of	jet	black	keys	as	Guerlan	said	:
-	感动	一个	银行	的	喷射	黑色的	钥匙	作为	-	说	:

佩拉克一边触摸着一排漆黑的琴键，一边听着格尔兰说道：

" [kʌm] [ɪn][ˌglɔːri'ɑːnə] , [rɪ'pɔːt] , [wɪr] ['lɪsənɪŋ] ! "

"	Come	in	Gloriana	,	report	,	we're	listening	!	"
"	来	在	格洛丽安娜	,	报告	,	是	聆听	!	"

“格洛丽安娜，进来汇报，我们都在听！”

" [ˌglɔːri'ɑːnə] [rɪ'pɔːts] [ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] .

"	Gloriana	reports	a	stalemate	.
"	格洛丽安娜	报告	一个	僵局	.

“格洛丽安娜报告说陷入僵局。

[wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] ['sekənd]['levə)l] , ['ɔːlməʊst] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fliːt] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

We	have	gained	second	level	,	almost	took	the	first	,	but	the	fleet	is	above	the
我们	有	获得	第二	等级	,	几乎	采取	这	第一的	,	但	这	舰队	是	多于	这

[fɜːst]['levə)l] ,

first	level	,
第一的	等级	,

我们已经攻占了第二层，几乎拿到了第一层，但是敌方舰队的实力高于第一层。

[wiː; wi][kænt]['kɒmbæt][ˌaɪ 'tiː] .

we	can't	combat	it	.
我们	不能	战斗	它	.

我们无法阻止它。

[ɔːl]['levə)lz] [klɪəd] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] .

All	levels	cleared	but	the	first	.
全部	级别	已清除	但	这	第一的	.

除了第一关，其他关卡都已通关。

[ˌglɔːri'ɑːnə] ['saʊndɪŋ] [ɒf] .

Gloriana	sounding	off	.
格洛丽安娜	听起来	离开	.

格洛丽安娜发表看法。

" ['ʌðə(r)] [rɪ'pɔ:ts] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət] [stɪl] - ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Other reports came in , but still Guerlan waited for the one thing that was
" 其他 报告 来了 在 , 但 仍然 - 等待 为了 这 一 事物 那 曾是
[ɪm'perətɪv] .
imperative .
至关重要的 .

“其他报告也陆续到来，但格尔兰仍然在等待那件至关重要的事情。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] , [θru:] [æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [kə'lʌmbiə] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] - -
And at last , through an eternity of waiting , Columbia came on the Ethero -
和 在 最后的 , 通过 一个 永恒 的 等待 , 哥伦比亚 来了 在 这 - -
['mægnəm] ,
Magnum ,
马格南 ,

最终，经过漫长的等待，哥伦比亚号乘坐“以太-马格南”号抵达了。

[ðen] [laɪk] [bɜ:stɪŋ] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
then like bursting flowers of fire ,
然后 喜欢 爆发 花朵 的 火 ,

然后就像绽放的火焰之花，

[ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['flæʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [ætoʊmoʊ] - [sp'eɪsəz] [ɒv; əv] ['vi:nəs] [æz; əz] [ðeɪ]
the atomic flashes from the emerging atomo - spacers of Venus as they
这 原子 闪光灯 从 这 新兴 原子 - 垫片 的 金星 作为 他们
[lɔ:ntʃt] [ðəm'selvz] [streɪt] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hevənz] [θru:] [ðə; ði]['vɜ:tɪk(ə)l] ['fʌn(ə)l] - [laɪk]
launched themselves straight up into the heavens through the vertical funnel - like
发射 他们自己 直的 向上 进入 这 天 通过 这 垂直的 漏斗 - 喜欢
['tʃæn(ə)l] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævənz] ,
channel that rose from the caverns ,
渠道 那 玫瑰 从 这 洞穴 ,

金星上涌现出的原子空间飞行器，沿着从洞穴中升起的垂直漏斗状通道，笔直地冲向天空，迸发出原子闪光。

[streɪt] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['lev(ə)l] .
straight up into the upper reaches of the first level .
直的 向上 进入 这 上 到达 的 这 第一的 等级 .

径直向上进入第一层的上层。

[speɪsə(r)]['ɑ:ftə(r)][speɪsə(r)] [sɔ:rd] [ə'lɒft][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['plæstɪkə] .
Spacer after spacer soared aloft and disappeared in the direction of Plastica .
垫片 后 垫片 飙升 高空 和 消失 在 这 方向 的 塑料 .

一枚枚间隔物腾空而起，朝着 Plastica 的方向消失。

[ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:st] .
All but the last .
全部 但 这 最后的 .

除了最后一个。

[ˌaɪ 'ti:][rəʊz] [mə'dʒestɪkli] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][pə'ræbələ][ɪn][ˌmɪd'eə(r)] , [bɪ'gæn]
It rose majestically upward and then , describing a parabola in midair , began
它 玫瑰 雄伟地 向上 和 然后 , 描述 一个 抛物线 在 空中 , 开始
[tu:; tə] [lu:z] ['æltɪtju:d] ,
to lose altitude ,
到 失去 高度 ,

它雄伟地升空，然后在空中划出一道抛物线，开始下降高度。

[ɪts] [ə'tɒmɪk] ['flæʃɪz] [laɪk] ['fɔ:lɪŋ] [stɑ:z] .
its atomic flashes like falling stars .
它是 原子 闪光灯 喜欢 坠落 明星 .

它的原子闪光如同流星划过。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [məʊst] [bɪ'zɑː(r)] [ə'tæk] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [sɪks] ['plænɪts] ,

And	then	began	the	most	bizarre	attack	in	the	history	of	six	planets	,
和	然后	开始	这	最多	怪异	攻击	在	这	历史	的	六	行星	,

然后，六大行星历史上最离奇的袭击开始了。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fliːt] [ə'tækt] [ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] [ætoʊmoʊ] - ['faɪtəz] [ænd; ənd] ['eərəʊ] - [tæŋks]

for	as	the	fleet	attacked	the	swarm	of	atomo	-	fighters	and	aero	-	tanks
为了	作为	这	舰队	遭到攻击	这	蜂群	的	原子	-	战士	和	航空	-	坦克

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] ,

of	the	Inner	Circle	,
的	这	内	圆圈	,

当舰队攻击内环的原子战斗机和航空坦克群时，

[ðə; ði] [lɑːst] [viˈnjuːsiən] [speɪsə(r)] [hæd; həd] ['lændɪd] [ˌaʊt'saɪd] ['plæstɪkə] ,

the	last	Venusian	spacer	had	landed	outside	Plastica	,
这	最后的	金星	垫片	有	登陆	外部	塑料	,

最后一艘金星航天器降落在了普拉斯蒂卡星球外。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [viˈnjuːsiən] [iːtʃ] [wʌn] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ˌkælə'mɑːr] , [ðə; ði]

and	a	multitude	of	Venusians	each	one	leading	a	gigantic	Calamar	,	the
和	一个	民众	的	金星人	每个	一	领导	一个	巨大	鱿鱼	,	这

['dredɪd] , ['ɑːməd] ['taɪgə(r)] [ɒv; əv] ['viːnəs] ,

dreaded	,	armored	tiger	of	Venus	,
令人恐惧的	,	装甲	老虎	的	金星	,

还有许多金星人，他们每个人都带领着一只巨大的卡拉玛，那是金星上令人恐惧的、身披盔甲的老虎。

[lɔːntʃt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ðæt] [ə'weɪtɪd]

launched	themselves	upon	the	besieging	Scientists	of	the	Inner	Circle	that	awaited
发射	他们自己	之上	这	围攻	科学家	的	这	内	圆圈	那	等待中

[ðə; ði] [prə'pɪʃəs] ['məʊmənt] [tuː; tə] ['entə(r)] ['plæstɪkə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

the	propitious	moment	to	enter	Plastica	during	the	battle	and	destroy	the
这	吉祥	片刻	到	进入	塑料	期间	这	战斗	和	破坏	这

[ɪrɛkənsaɪləbəlz] [baɪ] [æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [rɪə(r)] .

Irreconcilables	by	an	attack	from	their	rear	.
不可调和的	经过	一个	攻击	从	他们的	后部	.

他们向围攻他们的内圈科学家们发起进攻，这些科学家们正等待着合适的时机，在战斗中进入普拉斯蒂卡，从后方攻击摧毁不可调和派。

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rævənəs] [biːsts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [krə'ʃendəʊ] [ðæt] ['draʊnd] [ðə; ði] [waɪld] ,

The	roar	of	the	ravenous	beasts	was	a	crescendo	that	drowned	the	wild	,
这	吼	的	这	贪婪的	野兽	曾是	一个	渐强	那	溺水	这	荒野	,

饥饿野兽的咆哮声越来越大，淹没了荒野。

['ægənaɪzd] [skriːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [æz; əz] ['mæməθ] [klɔːz] [rɪpt] [θruː] ['plæstɪk] - [brest]

agonized	screams	of	the	scientists	as	mammoth	claws	ripped	through	plastic	-	breast
痛苦的	尖叫	的	这	科学家	作为	长毛象	爪子	撕裂	通过	塑料	-	胸部

[pleɪts] [ænd; ənd] [viˈnjuːsiən] [sɪlks] ,

plates	and	Venusian	silks	,
盘子	和	金星	帛	,

猛犸象的利爪撕破了塑料胸甲和金星丝绸，科学家们发出痛苦的尖叫声。

[ænd; ənd] [fæŋz] [faʊnd] [fæt] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [blʌd] .

and	fangs	found	fat	throats	and	steaming	blood	.
和	獠牙	成立	胖的	喉咙	和	蒸煮	血	.

獠牙咬住了肥硕的喉咙和滚烫的鲜血。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [eə(r)] [ɑː'mɑːdə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒləkɔːst] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

Overhead	the	clash	of	the	two	air	armadas	was	a	holocaust	of	fire	,
开销	这	冲突	的	这	二	空气	舰队	曾是	一个	大屠杀	的	火	,

两支空中舰队交锋，头顶上顿时燃起熊熊烈火。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmiz] [bɪˈniːθ] [fɔːt] [ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ˈlev(ə)l]

as	the	two	armies	beneath	fought	also	for	supremacy	on	the	first	level
作为	这	二	军队	下面	战斗	还	为了	霸权	在	这	第一的	等级

.

:

.

下方的两支军队也在争夺第一层的霸权。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [wʊd] [biː; bi] , [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] ,

What	the	outcome	would	be	,	was	beyond	prediction	,
什么	这	结果	会	是	,	曾是	超过	预言	,

结果如何，无法预料。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [saɪd] [entəˈteɪnd] [ˈeni] [daʊt] [naʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə]

for	neither	side	entertained	any	doubt	now	but	that	it	was	a	struggle	to
为了	两者都不	边	娱乐	任何	怀疑	现在	但	那	它	曾是	一个	斗争	到

[ðə; ði] [deθ] — [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][ˈkwɔːtə(r)] .

the	death	—	there	could	be	no	quarter	.
这	死亡	—	那里	可以	是	不	四分之一	.

双方都毫不怀疑这是一场你死我活的斗争——没有丝毫留情的余地。

[ɪf] [ˈplæstɪkə] [fel] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [went] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	Plastica	fell	,	most	of	the	Empire	went	with	it	,
如果	塑料	跌倒	,	最多	的	这	帝国	去	和	它	,

如果普拉斯蒂卡倒塌，帝国的大部分也随之瓦解。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] — [ˈplæstɪks] , [ðə; ði]

for	within	it	was	the	very	life	-	blood	of	the	nation	—	Plastics	,	the
为了	之内	它	曾是	这	非常	生活	-	血	的	这	国家	—	塑料	,	这

[bɪˈgɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

因为其中蕴含着这个国家的命脉——塑料，一切的开端，

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] .

the	reason	and	the	end	of	their	existence	.
这	原因	和	这	结尾	的	他们的	存在	.

他们存在的理由和终结。

[fɔː(r); fə(r)][ˈplæstɪks][wɜː(r); wə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeltə(r)] , [ænd; ənd] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,

For	plastics	were	clothing	and	shelter	,	and	weapons	and	furniture	,
为了	塑料	是	衣服	和	庇护所	,	和	武器	和	家具	,

因为塑料制品可以用来制作衣服、住所、武器和家具。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈmedsnz] [ænd; ənd] [sɪnˈθetɪk] [ˈkɒns(ə)ntreɪts; ˈkɒns(ə)nˌtreɪts] [ðæt] [went] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]

and	even	medicines	and	synthetic	concentrates	that	went	under	the
和	甚至	药物	和	合成的	浓缩物	那	去	在下面	这

[neɪm] [ɒv; əv] [fuːd] .

name	of	food	.
姓名	的	食物	.

甚至还有一些以食品名义出售的药品和合成浓缩物。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈlʌmbiə] ,

Besides	,	they	had	Columbia	,
除了	,	他们	有	哥伦比亚	,

此外，他们还有哥伦比亚大学。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌstənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['lev(ə)lz][wɒz; wəz]

where	the	sustenance	of	the	City	of	the	Sphere	and	the	first	levels	was
在哪里	这	维持	的	这	城市	的	这	领域	和	这	第一的	级别	曾是

[grəʊn] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃəd] .

grown	and	manufactured	.
生长	和	制造	.

这里是球形之城及其最初几层赖以生存的粮食的种植和生产地。

['sləʊli] [æt; ət][fɜːst] , [ˌɪmpə'septəbli] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [tɜːnd] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ,

Slowly	at	first	,	imperceptibly	,	the	battle	turned	in	their	favor	,
缓慢地	在	第一的	,	不易察觉地	,	这	战斗	转向	在	他们的	偏爱	,

起初，战局缓慢而不易察觉地向他们倾斜。

[əb'dʒektɪvz] [ðæt] [siːmd] [ˌʌnə'teɪnəbl] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] , [ænd; ənd]

objectives	that	seemed	unattainable	were	reached	by	the	Irreconcilables	,	and
目标	那	似乎	高不可攀	是	达到	经过	这	不可调和的	,	和

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [fel] [bæk] .

the	defenders	fell	back	.
这	后卫	跌倒	后退	.

不和派实现了看似不可能实现的目标，而守军则节节败退。

[ðə; ði] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [fliːt] , [ðə; ði] [mʌtʃ] ['taʊtɪd] [ænd; ənd] ['dredɪd] [eə(r)][ɑː'mɑːdə] ,

The	invulnerable	fleet	,	the	much	touted	and	dreaded	air	armada	,
这	无敌的	舰队	,	这	很多	吹捧	和	令人恐惧的	空气	舰队	,

这支所向披靡的舰队，这支备受吹捧又令人闻风丧胆的空中舰队，

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['desɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vi'njuːsiən] [sp'eɪsəz] ;

as	being	decimated	by	the	unearthly	speed	of	the	Venusian	spacers	;
作为	存在	被摧毁	经过	这	超凡脱俗的	速度	的	这	金星	垫片	;

被金星飞船超乎寻常的速度摧毁；

[ænd; ənd] [ˌɪntər'midɪət] [ænd; ənd]['rəʊbɒts] [ə'laɪk] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Intermediates	and	robots	alike	fell	before	the	supernal	fire	of	the
和	中间体	和	机器人	同样	跌倒	前	这	超凡	火	的	这

[ɪ'lektrəʊ] - [flæʃ] ['kænən] [ænd; ənd][ɪ'lektrəʊ] - ['raɪflz] .

electro	-	flash	cannon	and	electro	-	rifles	.
电	-	闪光	大炮	和	电	-	步枪	.

中级机甲和机器人都在电光炮和电光步枪的威力之下倒下了。

[stɪl] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɔː(r)][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

Still	,	the	battle	wore	on	and	on	,
仍然	,	这	战斗	穿着	在	和	在	,

然而，战斗却一直持续下去。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][kʊd; kəd]

with	such	an	intensity	that	it	was	incredible	that	anything	that	lived	could
和	这样的	一个	强度	那	它	曾是	极好的	那	任何事物	那	居住地	可以

[ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

endure	it	.
忍受	它	.

强度之大，令人难以置信任何生物都能承受。

[wɪ'ðaʊt] ['plæstɪkə] [ɪt'self] , [ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] , ['blɑːstɪd][ˌkælə'mɑːrz][ænd; ənd] [tɔːn] ['bɒdɪz] ,

Without	Plastica	itself	,	a	horror	of	carnage	,	blasted	Calamars	and	torn	bodies	,
没有	塑料	本身	,	一个	恐怖	的	屠杀	,	炸毁	鱿鱼	和	撕裂	身体	,

如果没有Plastica本身，那将是一场血腥屠杀，炸飞的鱿鱼和残肢断臂，

[mɑːkt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] [rɪ'zɜːvz] [hæd; həd] [biːn] , [bʌt; bət] - [spɛɪsə(r)][wɒz; wəz]

marked	where	the	Inner	Circle	Reserves	had	been	,	but	Caladin's	spacer	was
标记	在哪里	这	内	圆圈	储备	有	到过	,	但	-	垫片	曾是

['nəʊweə(r)][ɪn] [vjuː] .

nowhere	in	view	.
无处	在	看法	.

标记出了内环储备队曾经所在的位置，但卡拉丁的太空舱却不见踪影。

" [ðə; ði] [taɪm] , " - [sed] ['sɒftli] , " [hæz; həz] [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	The	time	,	"	Perlac	said	softly	,	"	has	come	,	my	dear	.
"	这	时间	,	"	-	说	轻轻	,	"	有	来	,	我的	亲爱的	.

“时候到了，”佩拉克轻声说道，“亲爱的。”

" - [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪːtʃəz] [ɒv; əv] - [ɪn] ['mɪzəri] .

"	Guerlan	gazed	at	the	exquisite	features	of	Perlac	in	misery	.
"	-	凝视	在	这	精美的	特征	的	-	在	苦难	.

“格尔兰悲痛地凝视着佩拉克精致的五官。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

He	was	silent	.
他	曾是	沉默的	.

他沉默不语。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [kə'resɪŋli] ,

But	the	girl	laid	a	hand	on	his	shoulder	caressingly	,
但	这	女孩	铺设	一个	手	在	他的	肩膀	温柔地抚摸	,

但女孩却轻轻地把手放在他的肩膀上，温柔地抚摸着。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	forced	him	to	look	into	her	eyes	.
和	强制	他	到	看	进入	她	眼睛	.

她强迫他看着她的眼睛。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , - , [ən'les] [wiː; wi][duː; də] , [ðɪs] [wɔː(r)] [meɪ] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]

"	We	must	face	it	,	Guerlan	,	unless	we	do	,	this	war	may	last	for
"	我们	必须	脸	它	,	-	,	除非	我们	做	,	这	战争	可能	最后的	为了

[j'iəz] ,

years	,
年	,

“我们必须面对现实，格尔兰，否则这场战争可能会持续数年。”

[ænd; ənd] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪl] [fləʊ] .

and	oceans	of	blood	will	flow	.
和	海洋	的	血	将要	流动	.

鲜血将汇成海洋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['betə(r)] [wei] . "

It	is	the	better	way	.	"
它	是	这	更好的	方式	.	"

这是更好的方法。

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] - .

"	I	know	,	I	know	Perlac	.
"	我	知道	,	我	知道	-	.

“我知道，我了解佩拉克。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

But	let	me	do	it	alone	.
但	让	我	做	它	独自的	.

但让我一个人做吧。

[ai] [kænt] . . .

I	can't	.	.	.
我	不能	.	.	.

我不能……

[ai] [dʒʌst] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [maɪ] [dɪə(r)] .

I	just	can't	bear	to	have	you	risk	your	life	,	my	dear	.
我	只是	不能	熊	到	有	你	风险	你的	生活	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我实在不忍心让你冒生命危险。

" [ɪm'pʌlsɪvli] [hiː; hi] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪəs] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]

"	Impulsively	he	crushed	her	to	him	in	a	fierce	embrace	and	kissed	the
"	冲动地	他	碎	她	到	他	在	一个	凶猛的	拥抱	和	亲吻	这

['flaʊə(r)] - [laɪk] [maʊθ] .

flower	-	like	mouth	.
花	-	喜欢	嘴	.

他冲动地将她紧紧拥入怀中，吻上了她如花般娇嫩的嘴唇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水晶球的爪牙(Minions of the Crystal Sphere)
第4/4页

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] .
Then he released her .
然后 他 发布 她 .

然后他放了她。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [les] ['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ; ['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] - ['dɔːtə(r)] .
" I will be in less danger than you ; after all I am Bejamel's daughter .
" 我 将要 是 在 较少的 危险 比 你 ; 后 全部 我 是 - 女儿 .

“我比你危险得多；毕竟我是贝雅麦尔的女儿。”

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ][ə'ləʊn] ?
And don't you think that I , too , could not bear to have you go alone ?
和 不 你 思考 那 我 , 也 , 可以 不是 熊 到 有 你 去 独自的 ?

难道你不觉得我也无法忍受你独自一人离开吗?

[nəʊ] , [dɪə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
No , dear , we are in this together , for life or for death .
不 , 亲爱的 , 我们 是 在 这 一起 , 为了 生活 或者 为了 死亡 .

不，亲爱的，我们是一体的，生死与共。

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ['reliʃ] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)][plæn] ,
" As if the gods of war relished the appalling daring of their plan ,
" 作为 如果 这 神 的 战争 津津有味 这 令人震惊 大胆 的 他们的 计划 ,

“仿佛战神们对他们计划中骇人听闻的胆大妄为感到无比欣喜，”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['teli] -
suddenly the way was opened to them , for on the immense Tele -
突然 这 方式 曾是 打开 到 他们 , 为了 在 这 巨大 电视 -
['mægnəm] ,
Magnum ,
马格南 ,

突然间，他们面前的道路豁然开朗，因为在巨大的 Tele-Magnum 上，

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [təʊnz] [ɒv; əv] - [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] , [æz; əz] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] ['gɑːgɔɪl]
the heavenly tones of Bejamel's voice could be heard , as slowly , his gargoyle
这 天上 音调 的 - 嗓音 可以 是 听到 , 作为 缓慢地 , 他的 石像鬼
[feɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
face came into view .
脸 来了 进入 看法 .

贝贾梅尔天籁般的嗓音传来，他的石像鬼般的脸庞也慢慢地出现在眼前。

['hʌrɪdli] - [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði] [sfɪə(r)]
Hurriedly Perlac threw the switch which prevented him at the Palace on the Sphere
匆匆 - 扔 这 转变 哪个 阻止 他 在 这 宫殿 在 这 领域
[frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
from seeing them .
从 看到 他们 .

佩拉克匆忙地扳动了开关，使身处球形宫殿的他无法看到他们。

" [kə'mɑːndə(r)] - !
" Commander Guerlan !
" 指挥官 - !

“格尔兰指挥官！”

- , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [spiːks] .

Bejamel	**,**	**Minister**	**of**	**Justice**	**,**	**speaks**	**.**
-	,	部长	的	正义	,	说话	.

司法部长贝贾梅尔发表讲话。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ['ʌndətəun] [ɒv; əv]['aɪrəni] , [ænd; ənd] ['bɪtənəs] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [suː'pɜːlətɪv]

"	**There**	**were**	**rich**	**undertones**	**of**	**irony**	**,**	**and**	**bitterness**	**,**	**too**	**,**	**in**	**the**	**superlative**
"	那里	是	富有的	弦外之音	的	讽刺	,	和	苦味	,	也	,	在	这	最高级

[vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

voice	**of**	**the**	**speaker**	**.**
嗓音	的	这	扬声器	.

“演讲者那优美的嗓音中，也蕴含着浓重的讽刺和苦涩。

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	**I**	**have**	**learned**	**that**	**my**	**daughter**	**is**	**your**	**prisoner**	**.**
"	我	有	学习	那	我的	女儿	是	你的	囚犯	.

“我得知我的女儿是你们的囚犯。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['kæptʃəd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɪznər] , [tuː] .

We	**have**	**captured**	**important**	**prisoners**	**,**	**too**	**.**
我们	有	捕获	重要的	囚犯	,	也	.

我们也抓获了一些重要囚犯。

- , [jɔː(r); jə(r)][eks] - ['liːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['mɑːʃn] [huː] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]

Paulan	**,**	**your**	**ex**	**-**	**leader**	**,**	**and**	**that**	**misguided**	**Martian**	**who**	**has**	**chosen**	**to**
-	,	你的	前任	-	领导者	,	和	那	错误的	火星人	WHO	有	选定	到

[ɪ'spaʊz] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] .

espouse	**your**	**cause**	**.**
支持	你的	原因	.

保兰，你的前任领导人，还有那个误入歧途的火星人，他竟然选择拥护你的事业。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['məʊmənt] ,

But	**all**	**this**	**is**	**of**	**no**	**moment**	**,**
但	全部	这	是	的	不	片刻	,

但这一切都无关紧要。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['rænsəm][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tɜːmz] , [bɑː'beərɪən] !

I	**am**	**willing**	**to**	**ransom**	**my**	**daughter**	**on**	**your**	**own**	**terms**	**,**	**barbarian**	**!**
我	是	愿意的	到	赎金	我的	女儿	在	你的	自己的	条款	,	野蛮人	!

我愿意按照你的条件赎回我的女儿，野蛮人！

" ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] , - [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['epɪθet] .

"	**Even**	**in**	**his**	**grief**	**,**	**Bejamel**	**was**	**unable**	**to**	**suppress**	**the**	**insulting**	**epithet**	**.**
"	甚至	在	他的	悲伤	,	-	曾是	无法	到	压制	这	侮辱	别名	.

“即使在悲痛之中，贝贾梅尔也无法抑制住那句侮辱性的绰号。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]['ɒfə(r)] , - ?

"	**What**	**do**	**you**	**offer**	**,**	**Bejamel**	**?**
"	什么	做	你	提供	,	-	?

贝贾梅尔，你能提供什么?

" - [spəʊk] ['kɑːmli] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['meɪlstrɒm] [swəːl] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

"	**Guerlan**	**spoke**	**calmly**	**,**	**although**	**a**	**seething**	**maelstrom**	**swirled**	**within**	**him**	**.**
"	-	辐	平静地	,	虽然	一个	沸腾	漩涡	旋转	之内	他	.

“格尔兰说话时很平静，尽管他内心翻腾着一股汹涌的风暴。”

" [bʌt; bət] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] [wɜːθ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['bɑːtə(r)] . "

"	**But**	**make**	**your**	**offer**	**worth**	**listening**	**to**	**,**	**I**	**have**	**no**	**time**	**for**	**barter**	**.**	**"**
"	但	制作	你的	提供	值得	聆听	到	,	我	有	不	时间	为了	物物交换	.	"

“但你的提议必须值得考虑，我没时间讨价还价。”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒfə(r)][ɒv; əv]['dʒuːəlz] , - !

"	A	thousand	prisoners	of	war	,	and	a	coffer	of	jewels	,	Guerlan	!
"	一个	千	囚犯	的	战争	,	和	一个	保险箱	的	珠宝	,	-	!

“一千名战俘，还有一箱珠宝，格尔兰！”

" - [lɑːft] ['ʃɔːtli] .

"	Guerlan	laughed	shortly	.
"	-	笑了	不久	.

格尔兰轻笑了一声。

" [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)][sə'gæsəti][hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvə'reɪtɪd] , - ,

"	Your	fame	for	sagacity	has	been	overrated	,	Bejamel	,
"	你的	名声	为了	睿智	有	到过	被高估了	,	-	,

“贝贾梅尔，你那所谓的睿智名声被高估了。”

[ðə; ði]['dʒuːəlz] . . . [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] — [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['prez(ə)ns] [nəʊz] [ðeə(r)]

the	jewels	.	.	.	we	shall	shortly	make	our	own	—	The	Ultimate	Presence	knows	there
这	珠宝	.	.	.	我们	将	不久	制作	我们的	自己的	—	这	最终的	在场	知道	那里

[wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ded] [wen] [ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] .

will	be	enough	dead	when	this	is	over	.
将要	是	足够的	死的	什么时候	这	是	超过	.

这些珠宝……我们很快就会拥有它们——至高无上的存在知道，当这一切结束时，死者会足够多。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪfrənt] , " [wiːl; wil] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

As	for	the	prisoners	,	"	his	voice	became	indifferent	,	"	we'll	take	them	,
作为	为了	这	囚犯	,	"	他的	嗓音	成为	冷漠	,	"	出色地	拿	他们	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

至于那些囚犯，"他的声音变得冷漠起来，“我们当然会带走他们。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)] [men] [ðæn; ðən][wiː; wi] [niːd] , ['saɪəntɪst] .

but	we	have	more	men	than	we	need	,	Scientist	.
但	我们	有	更多的	男人	比	我们	需要	,	科学家	.

但是，科学家，我们拥有的人力已经超过了所需。

['ɒfə(r)] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [miːnz] [ænd; ənd] [aɪl] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Offer	me	something	beyond	my	means	and	I'll	send	your	daughter	to	you	,
提供	我	某物	超过	我的	方法	和	患病的	发送	你的	女儿	到	你	,

[ʌn'hɑːmd] ! "

unharmed	!	"
毫发无损	!	"

如果你能给我超出我能力范围的东西，我就把你的女儿毫发无损地送到你那里去！

" [spiːk] , [dɪ'sentə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] !

"	Speak	,	Dissenter	,	I	am	a	man	of	reason	!
"	说话	,	异议者	,	我	是	一个	男人	的	原因	!

“说吧，异议者，我是一个讲道理的人！”

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['kʌnɪŋ] .

"	Bejamel's	voice	was	filled	with	cunning	.
"	-	嗓音	曾是	已填	和	狡猾	.

贝贾梅尔的声音充满了狡黠。

" [spiːk] ! "

"	Speak	!	"
"	说话	!	"

“说话！”

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən]['əʊpən][hɪz; ɪz] [-] [dɔːz] ,

"	Since	you	are	the	only	one	who	can	open	His	Benevolence's	doors	,
"	自从	你	是	这	仅有的	一	WHO	能	打开	他的	仁慈的	门	,

“既然只有你能打开祂仁慈之门，

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [hiː; hi][kæn; kən] ['æktɪveɪt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

outside	of	the	mechanism	he	can	activate	from	within	,	destroy	the
外部	的	这	机制	他	能	激活	从	之内	,	破坏	这

['mekənɪzəm] .

mechanism	.
机制	.

他可以从机制外部启动该机制，从而摧毁该机制。

[teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [rəʊb] [ɒv; əv] [fɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] . . . [ðen] [fə'get] [tuː; tə] [sɪŋ] !

Take	away	his	invulnerable	robe	of	force	,	and	then	.	.	.	then	forget	to	sing	!
拿	离开	他的	无敌的	长袍	的	力量	,	和	然后	.	.	.	然后	忘记	到	唱歌	!

夺走他那刀枪不入的武力外衣，然后……然后就别唱歌了！

[let] [hɪm] [stɑːv] ['sləʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['gɑːd(ə)n] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Let	him	starve	slowly	in	his	enchanted	garden	,	after	he	has	devoured	all	his
让	他	饿死	缓慢地	在	他的	迷人的	花园	,	后	他	有	吞噬	全部	他的

[bɜːdz] [ænd; ənd] [pets] .

birds	and	pets	.
鸟类	和	宠物	.

让他在他那迷人的花园里慢慢饿死吧，等他把所有的鸟儿和宠物都吃光了之后。

" - ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] ['mɒkɪŋ] .

"	Guerlan's	laughter	was	mocking	.
"	-	笑声	曾是	嘲讽	.

格尔兰的笑声是嘲讽的。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tens] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

But	within	he	was	tense	with	anxiety	.
但	之内	他	曾是	紧张	和	焦虑	.

但他内心却焦虑不安。

[wʊd] [hɪz; ɪz]['strætədʒi] [wɪn] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] ?

Would	his	strategy	win	,	he	wondered	?
会	他的	战略	赢	,	他	想知道	?

他心想，自己的策略能奏效吗?

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [diːl] [ɪn][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] ['mænə(r)] [wɪð] - .

One	could	not	deal	in	a	normal	manner	with	Bejamel	.
一	可以	不是	交易	在	一个	普通的	方式	和	-	.

无法用正常的方式与贝贾梅尔打交道。

" [ə'griːd] !

"	Agreed	!
"	同意	!

同意！

" [ðə; ðɪ] [sə'lestɪəl] [vɔɪs] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə]['lɪmpɪd] ['haɪts] .

"	The	celestial	voice	had	risen	to	limpid	heights	.
"	这	天体	嗓音	有	升起	到	清澈的	高度	.

“天籁之音升腾至清澈的高空。”

[ðə; ðɪ] [fliːts] [ɒv; əv][ætoʊmoʊ] - [spˈeɪsəz] [ænd; ənd]['eərəʊ] - [tæŋks] [stʊd] [pɔɪzd] , [wɪð'drɔːn] , ['mɑːkɪŋ]

The	fleets	of	atomo	-	spacers	and	aero	-	tanks	stood	poised	,	withdrawn	,	marking
这	舰队	的	原子	-	垫片	和	航空	-	坦克	站立	准备	,	撤回	,	标记

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

an	invisible	,
一个	无形的	,

原子太空飞行器和航空坦克舰队严阵以待，处于撤退状态，标志着一种无形的……

['eərɪəl] [leɪn] [θruː] [wɪtʃ] ['həːtl] [ðə; ðɪ] [slɪm] , ['sɪlvə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ætoʊmoʊ] - [pleɪn] .

aerial	lane	through	which	hurtled	the	slim	,	silver	flash	of	an	atomo	-	plane	.
天线	车道	通过	哪个	猛烈撞击	这	苗条的	,	银	闪光	的	一个	原子	-	飞机	.

一架原子飞机的细长银色闪电从空中航道疾驰而过。

[ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['teli] - ['mægnəm][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [wɒz; wəz] ['fəʊkəst]

The	most	powerful	Tele	-	Magnum	in	the	palace	of	His	Benevolence	was	focused
这	最多	强大的	电视	-	马格南	在	这	宫殿	的	他的	仁	曾是	专注

[ɒn] [ðæt] [ʃɪp] ,

on	that	ship	,
在	那	船	,

圣殿中最强大的远程电磁炮瞄准了那艘船。

[wɪ'ðaʊt] [pɔːz] , [ʌn'tɪl] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['teli] -

without	pause	,	until	every	detail	of	its	interior	was	exposed	on	the	great	tele	-
没有	暂停	,	直到	每一个	细节	的	它是	内部的	曾是	裸露	在	这	伟大的	电视	-

[skriːn] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

screen	at	the	palace	.
屏幕	在	这	宫殿	.

不间断地，直到宫殿里的大屏幕上展现出它内部的每一个细节。

[bʌt; bət][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] [rɪ'viːld] ['əʊnli][ðə; ði] [peɪl] , ['hægəd] [feɪs] [ɒv; əv] - , [ɪnɪksp'resəbli] ['lʌvli]

But	its	interior	revealed	only	the	pale	,	haggard	face	of	Perlac	,	inexpressibly	lovely
但	它是	内部的	揭晓	仅有的	这	苍白	,	枯槁	脸	的	-	,	难以言喻地	迷人的

[ɪn][ɪts] ['sædnəs] ,

in	its	sadness	,
在	它是	悲伤	,

但进入其中，却只见佩拉克苍白憔悴的面容，悲伤中透着一种难以言喻的美。

[ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['rəʊbɒt] - ['prɒktə(r)][ɒv; əv] ['bɛri] - ['plæstɪk] ,

and	motionless	beside	her	,	the	gigantic	robot	-	proctor	of	bery	-	plastic	,
和	静止不动	旁	她	,	这	巨大	机器人	-	监考员	的	贝里	-	塑料	,

在她身旁，一动不动的是巨大的贝瑞塑料机器人监工。

[ɪm'bɒst] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] - [əʊn] ['ɪntrɪkət]

embossed	with	the	insignia	of	the	House	of	Justice	and	Bejamel's	own	intricate
压纹	和	这	徽章	的	这	房子	的	正义	和	-	自己的	错综复杂

['embləm] .

emblem	.
徽	.

上面印有司法院的徽章和贝贾梅尔自己设计的复杂徽章。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hɑːmd] [tuː; tə]

It	had	been	sent	to	act	as	a	guard	and	bring	her	unharmed	to
它	有	到过	发送	到	行为	作为	一个	警卫	和	带来	她	毫发无损	到

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

它被派去充当护卫，护送她平安到达宫殿。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tɑːgɪt] , [ə; eɪ]['triːəʊ][ɒv; əv]['trænsˌpɔːrts] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪrɛkənsaɪləbəlz]

Forming	a	perfect	target	,	a	trio	of	transports	carrying	a	thousand	Irreconcilables
成型	一个	完美的	目标	,	一个	三人组	的	运输	携带	一个	千	不可调和的

, ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

,	prisoners	of	war	,
,	囚犯	的	战争	,

三辆运输船载着一千名“不可调和派”战俘，构成了一个完美的靶子。

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] ,

came	from	the	opposite	direction	,	released	from	the	City	of	the	Sphere	,
来了	从	这	对面的	方向	,	发布	从	这	城市	的	这	领域	,

[æz; əz][pə(r)] [ə'griːmənt] .

as	per	agreement	.
作为	每	协议	.

根据协议，他们从相反的方向而来，从球体之城被释放出来。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [nɪə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [krɒst] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɪn] - [ruːt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒpəzɪt]

The	vessels	neared	each	other	,	crossed	and	passed	en	-	route	to	their	opposite
这	船只	接近	每个	其他	,	交叉	和	通过了	英文	-	路线	到	他们的	对面的

[destɪ'neɪʃnz] .

destinations	.
目的地	.

两艘船只彼此靠近，交错而过，最终驶向各自的目的地。

[æt; ət][lɑːst] , - [pleɪn] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] - [lɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] , [weə(r)]

At	last	,	Perlac's	plane	reached	the	outer	air	-	locks	of	the	Sphere	,	where
在	最后的	,	-	飞机	达到	这	外	空气	-	锁	的	这	领域	,	在哪里

['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] ,

pressure	was	adjusted	,
压力	曾是	调整	,

最后，佩拉克的飞机抵达了球体的外部气闸，在那里压力得到了调节。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɜːrθs] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	entering	ships	were	guided	to	their	berths	at	the	base	of	the
和	进入	船舶	是	引导	到	他们的	泊位	在	这	根据	的	这

[ɪ'mens] [gləʊb] ,

immense	globe	,
巨大	地球	,

驶入的船只被引导至位于巨大地球仪底部的泊位。

[weə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['grævəti] [rɪ'pʌlsər] [biːmz] [wɒz; wəz] [haʊzd] ['ɔːlsəʊ] ,

where	the	machinery	of	the	anti	-	gravity	repulsor	beams	was	housed	also	,
在哪里	这	机械	的	这	反对	-	重力	斥力器	光束	曾是	房屋	还	,

反重力斥力光束的机械装置也安置在那里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [tɪəz] [rəʊz] ['ʌpwəd] [tuː; tə][end][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz]

and	where	the	glittering	tiers	rose	upward	to	end	at	the	great	Hanging	Gardens
和	在哪里	这	闪闪发光	层级	玫瑰	向上	到	结尾	在	这	伟大的	绞刑	花园

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] ,

of	His	Benevolence	,
的	他的	仁	,

而那些闪闪发光的层层叠叠的观景台向上延伸，最终到达宏伟的空中花园，象征着祂的仁慈。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [stʊd] .

where	the	palace	stood	.
在哪里	这	宫殿	站立	.

宫殿原址。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

And	then	the	armistice	was	broken	.
和	然后	这	停战	曾是	破碎的	.

然后，停战协定被撕毁了。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [swɪft] , ['dedli] [ˌɪntə'septə(r)] [pleɪnz] , [ætoʊmoʊ] - ['paʊəd] , [daɪvd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Hundreds	of	swift	,	deadly	interceptor	planes	,	atomo	-	powered	,	dived	after	the
数百	的	迅速	,	致命	拦截器	飞机	,	原子	-	动力	,	潜水	后	这

[rɪ'triːtɪŋ] ['trænspɔːt] ;

retreating	transport	;
撤退	运输	;

数百架迅猛致命的原子动力拦截机俯冲追击撤退的运输机；

[trə'mendəs] ['eərəʊ] - [tæŋks] [rʌʃt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪl] [spju:] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['lɪvɪd] [ˌreɪdi'eɪʃn]

tremendous	aero	-	tanks	rushed	in	for	the	kill	spewing	a	blaze	of	livid	radiations
巨大的	航空	-	坦克	匆忙	在	为了	这	杀	喷涌而出	一个	火焰	的	铁青	辐射

.

:
.

巨大的航空坦克冲锋陷阵，喷吐出炽热的辐射火焰，誓要将其消灭。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænsˌpɔːrts] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [kə'nektɪŋ] , [ə'sendɪŋ]

One	of	the	transports	managed	to	dive	into	the	inter	-	connecting	,	ascending
一	的	这	运输	管理	到	潜水	进入	这	间	-	连接	,	上升

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	descending	chamber	of	the	city	,
和	下降	房间	的	这	城市	,

其中一艘运输船设法潜入了这座城市相互连通、上下往复的通道中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [træpt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [reɪd] [laɪk] [ʃiːp] , [kə'reɪdʒəsli] [tɜːnd]

but	the	others	,	trapped	,	rather	than	be	rayed	like	sheep	,	courageously	turned
但	这	其他的	,	被困	,	相当	比	是	射线	喜欢	羊	,	勇敢地	转向

[ænd; ənd] [fɔːt] .

and	fought	.
和	战斗	.

但其他被困住的人，与其像绵羊一样被放逐，不如勇敢地转身反抗。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] [ə'veɪl] .

But	to	no	avail	.
但	到	不	可用	.

但一切都无济于事。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] , [ðeɪ] [kræʃt] [ɪn] [greɪt] ['fleɪmɪŋ] [gaʊt] , [laɪk]

Outside	the	tropical	city	of	Columbia	,	they	crashed	in	great	flaming	gouts	,	like
外部	这	热带	城市	的	哥伦比亚	,	他们	崩溃了	在	伟大的	炽盛	痛风	,	喜欢

['mɪnɪtʃə(r)] [vɔl'keɪnəuz] .

miniature	volcanoes	.
微型	火山	.

在热带城市哥伦比亚郊外，它们像小型火山一样，喷发出巨大的火焰。

[ə'hed] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['rəʊbɒt] - ['prɒktə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] .

Ahead	of	Perlac	and	her	robot	-	proctor	was	the	City	of	the	Sphere	.
前方	的	-	和	她	机器人	-	监考员	曾是	这	城市	的	这	领域	.

在佩拉克和她的机器人监护人面前的是球体之城。

[mə'dʒestɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [bleiz] [laɪk] [ə; eɪ]['kɒzmɪk]['dʒuːəl] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəbli] - [blæk] ['bækdrɒp]

Majestically	it	blazed	like	a	cosmic	jewel	against	the	impenetrably	-	black	backdrop
雄伟地	它	燃烧的	喜欢	一个	宇宙	宝石	反对	这	密不透风	-	黑色的	背景

[ɒv; əv] [speɪs] .

of	space	.
的	空间	.

它像一颗宇宙宝石般，在漆黑的太空背景下熠熠生辉，蔚为壮观。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪ'mens] , [fæn'tæstɪk] , [laɪk] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['plænɪt] ['gləʊɪŋ] [ɪn] [speɪs] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ,

It	grew	immense	,	fantastic	,	like	a	minor	planet	glowing	in	space	,	but	suddenly	,
它	生长	巨大	,	极好的	,	喜欢	一个	次要的	行星	发光	在	空间	,	但	突然	,

它变得无比巨大，无比奇妙，就像一颗在太空中闪耀的小行星，但突然间，

[ðeə(r)] [spiːd] ['slækən] [æz; əz][ðə; ði]['rəʊbɒt] - [kən'trəʊl][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdiː'seləreɪt] ;

their	speed	slackened	as	the	robot	-	control	began	to	decelerate	;
他们的	速度	松弛	作为	这	机器人	-	控制	开始	到	减速	;

随着机器人控制系统开始减速，它们的行进速度也随之放慢；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [slɪd] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] [hɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] ['eəlɒk] ,

and	presently	they	slid	with	a	vast	hiss	into	the	first	airlock	,
和	目前	他们	滑行	和	一个	广阔的	嘶	进入	这	第一的	气闸	,

随即，它们发出巨大的嘶嘶声滑入了第一个气闸。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋkrənaɪzd] [mæg'netɪk] ['fiːldz] ['ɪnstəntli] [tʃekt] [ðeə(r)] [spiːd] .

where	the	synchronized	magnetic	fields	instantly	checked	their	speed	.
在哪里	这	同步	磁的	字段	即刻	已检查	他们的	速度	.

同步磁场瞬间抑制了它们的运动速度。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] [dʒ'ɑːd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [bəʊnz] [siːm] [tuː; tə] [melt] , [ðen] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]

A	terrific	force	jarred	them	until	their	bones	seem	to	melt	,	then	doors	were
一个	了不起	力量	罐装	他们	直到	他们的	骨头	似乎	到	熔化	,	然后	门	是

['əʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

一股强大的力量震得他们骨头都快融化了，然后门就开了。

['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːdərs] ,

voices	could	be	heard	shouting	orders	,
声音	可以	是	听到	喊叫	订单	,

可以听到有人大声喊着命令，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['paɪlət] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [əb'siːkwiəs] [sə'luːt] [tuː; tə]

and	the	official	pilot	entered	the	ship	and	with	an	obsequious	salute	to
和	这	官方的	飞行员	进入	这	船	和	和	一个	低三下四	礼炮	到

[ðə; ði][gɜːl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

于是，正式飞行员登上了飞船，并向女孩行了一个谄媚的礼。

[hiː; hi] [tʊk] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [lɒk] .

he	took	seat	at	the	controls	and	guided	the	ship	into	the	second	lock	.
他	采取	座位	在	这	控制	和	引导	这	船	进入	这	第二	锁	.

他坐到驾驶台上，引导船只驶入第二个船闸。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)][laɪnd] [wɪð] [ðə; ði]

The	entire	length	of	both	the	first	and	second	locks	were	lined	with	the
这	全部的	长度	的	两个都	这	第一的	和	第二	锁	是	衬里	和	这

[taɪ'tænɪk] [kɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkrənaɪzd] ,

titanic	coils	of	the	synchronized	,
泰坦尼克号	线圈	的	这	同步	,

第一道和第二道锁的整个长度都衬有同步的巨大线圈，

[mæg'netɪk] [dɪgrævəteɪʃən] ['fiːldz] , [wɪtʃ] [stɒpt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪn][ə; eɪ] ['grædʒueɪtɪŋ] [net] [ɒv; əv] [fɔːs]

magnetic	degravitation	fields	,	which	stopped	the	vessels	in	a	graduating	net	of	force
磁的	去重力	字段	,	哪个	停止	这	船只	在	一个	毕业	网	的	力量

.

:
.

磁重力场使船只在逐渐增强的力网中停止运动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trænsˈpærənt] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv]

But	the	transparent	sides	of	the	sphere	gave	a	curious	sensation	of	lack	of
但	这	透明的	侧面	的	这	领域	给予	一个	好奇的	感觉	的	缺少	的

[sə'lɪdəti] ,

solidity	,
固体	,

但球体透明的侧面给人一种缺乏实体感的奇特感觉。

[ɒv; əv][frə'dʒɪlətɪ]['iːv(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ][vɑːst] [hɔːl] [ɒv; əv] [glɑːs] .

of	fragility	even	,	as	if	they	had	entered	a	vast	hall	of	glass	.
的	脆弱性	甚至	,	作为	如果	他们	有	进入	一个	广阔的	大厅	的	玻璃	.

他们甚至感到一种脆弱感，仿佛进入了一个巨大的玻璃大厅。

['əʊnlɪ] [ðəʊz] [huː] ['riːəlɪ] [njuː] [ðə; ði]['siːkrət] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)]

Only	those	who	really	knew	the	secret	composition	of	the	Sphere	,	were	aware
仅有的	那些	WHO	真的	知道	这	秘密	作品	的	这	领域	,	是	意识到的

[ɒv; əv][ɪts][nɪə(r)] - [ɪnˌvʌlnərə'bɪlətɪ] ,

of	its	near	-	invulnerability	,
的	它是	靠近	-	无敌	,

只有真正了解球体秘密构成的人才知道它几乎坚不可摧。

['i:v(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [nəʊn] ['met(ə)l] - [ə'lɔɪz; 'ælɔɪz] .

even	beyond	that	of	the	strongest	known	metal	-	alloys	.
甚至	超过	那	的	这	最强	已知	金属	-	合金	.

甚至超过了已知最强金属合金的强度。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [lɒŋ] , [slɪm][ætoʊmoʊ] - [pleɪn] [wɒz; wəz] [bɜ:θt] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] ,

At	last	the	long	,	slim	atomo	-	plane	was	berthed	,	and	the	tall	,
在	最后的	这	长的	,	苗条的	原子	-	飞机	曾是	停泊	,	和	这	高的	,

最后，那架细长的原子飞机停泊了下来，高大的……

[kə'dævərəs] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] - [həʊv] ['ɪntu:] [vju:] .

cadaverous	figure	of	Bejamel	hove	into	view	.
尸体的	数字	的	-	霍夫	进入	看法	.

贝贾梅尔那副尸横遍野的身影出现在眼前。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] - ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['rəʊbɒt] [gɑ:d] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] ,

He	waited	for	Perlac	closely	followed	by	her	robot	guard	to	approach	him	,
他	等待	为了	-	密切	随后	经过	她	机器人	警卫	到	方法	他	,

他等待着佩拉克和她的机器人卫兵紧随其后，向他走来。

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv]['plæstɪkə] .

in	accordance	with	the	etiquette	of	Plastica	.
在	根据	和	这	礼仪	的	塑料	.

遵循 Plastica 的礼仪。

[ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pres] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [stɜ:d] [hɪz; ɪz]['kɒmpleks]

Then	,	unable	to	suppress	any	longer	the	profound	emotions	that	stirred	his	complex
然后	,	无法	到	压制	任何	更长	这	深刻的	情绪	那	搅拌	他的	复杂的

['bi:ɪŋ] ,

being	,
存在	,

然后，他再也无法抑制内心深处涌动的强烈情感，

[hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [waɪd] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ɪn'fəʊld][ðə; ði]['əʊnli] ['bi:ɪŋ] [hi:; hi]

he	opened	his	arms	wide	and	rushed	forward	to	enfold	the	only	being	he
他	打开	他的	武器	宽的	和	匆忙	向前	到	拥抱	这	仅有的	存在	他

[hæd; həd]['evə(r)] [lʌvd] ,

had	ever	loved	,
有	曾经	喜爱	,

他张开双臂，冲上前去，紧紧拥抱他唯一爱过的人。

[ɪn][ðə; ði]['frædʒaɪl] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['skelət(ə)l] [ɑ:mz] .

in	the	fragile	embrace	of	his	skeletal	arms	.
在	这	脆弱的	拥抱	的	他的	骨骼	武器	.

在他骨瘦如柴的双臂的脆弱怀抱中。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['brɪliəns] [swæm][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [gri:n] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:dnrəli] ['lɪmpɪd] [vɔɪs]

A	suspicious	brilliance	swam	in	the	long	green	eyes	,	and	the	ordinarily	limpid	voice
一个	可疑的	辉煌	游泳	在	这	长的	绿色的	眼睛	,	和	这	按说	清澈的	嗓音

[wɒz; wəz] ['hʌski] ,

was	husky	,
曾是	沙哑	,

那双长长的绿眼睛里闪过一丝可疑的光芒，平时清澈的声音也变得沙哑起来。

[ʌn'sɜ:t(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] : " - , [əʊ][maɪ][dɪə(r)] !

uncertain	,	as	he	exclaimed	:	"	Perlac	,	O	my	dear	!
不确定	,	作为	他	惊呼	:	"	-	,	哦	我的	亲爱的	!

他犹豫着，惊呼道："佩拉克，哦，我的爱人！"

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] .

"	He	could	say	no	more	.
"	他	可以	说	不	更多的	.

他再也说不出话来了。

- [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

Perlac	**was**	**touched**	**.**
-	曾是	感动	.

佩拉克深受感动。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ðen] [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [pʊʃt] [hɪm] [bæk] ,

She	**brushed**	**her**	**lips**	**against**	**his**	**cheek**	**,**	**then**	**she**	**gently**	**pushed**	**him**	**back**	**,**
她	刷过	她	嘴唇	反对	他的	脸颊	,	然后	她	轻轻地	推动	他	后退	,

她用嘴唇轻轻擦过他的脸颊，然后轻轻地把他推开。

[tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] [griːn] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [huː] [wɒz; wəz]

to	**gaze**	**into**	**the**	**inscrutable**	**green**	**eyes**	**of**	**the**	**Minister**	**of**	**Justice**	**,**	**who**	**was**
到	目光	进入	这	难以捉摸	绿色的	眼睛	的	这	部长	的	正义	,	WHO	曾是

['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

also	**her**	**father**	**.**
还	她	父亲	.

凝视着司法部长那双深不可测的绿色眼睛，而他同时也是她的父亲。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['luːmɪŋ] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['æktɪveɪtɪd] ['mekənɪzəm] , [wɒz; wəz]

Behind	**her**	**,**	**looming**	**unnoticed**	**,**	**as**	**a**	**piece**	**of**	**activated**	**mechanism**	**,**	**was**
在后面	她	,	迫在眉睫	未被察觉	,	作为	一个	片	的	活性	机制	,	曾是

[ðə; ði]['rəʊbɒt] - ['prɒktə(r)] , [bəuθ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [gɑːd] .

the	**Robot**	**-**	**Proctor**	**,**	**both**	**servant**	**and**	**guard**	**.**
这	机器人	-	普罗克特	,	两个都	仆人	和	警卫	.

在她身后，一个不起眼的、如同启动的机械装置般的机器人监考员，既是仆人又是守卫。

" ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] , " [doʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] !

"	**Father**	**,**	**"**	**she**	**said**	**impulsively**	**,**	**"**	**Don't**	**take**	**me**	**to**	**the**	**Palace**	**!**
"	父亲	,	"	她	说	冲动地	,	"	不	拿	我	到	这	宫殿	!

“父亲，”她脱口而出，“不要带我去宫殿！”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vəːdʒinz] . . . ['rɑːðə(r)] [wʊd] [ai]

I	**couldn't**	**bear**	**to**	**enter**	**the**	**temple**	**as**	**one**	**of**	**the**	**Virgins**	**.**	**.**	**.**	**rather**	**would**	**I**
我	不能	熊	到	进入	这	寺庙	作为	一	的	这	处女	.	.	.	相当	会	我

[prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] .

prefer	**to**	**be**	**a**	**prisoner**	**of**	**the**	**Irreconcilables**	**.**
更喜欢	到	是	一个	囚犯	的	这	不可调和的	.

我无法忍受以贞女的身份进入圣殿……我宁愿成为不和派的囚犯。

" ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['saɪləns] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] ,

"	**Father**	**and**	**daughter**	**gazed**	**at**	**each**	**other**	**in**	**silence**	**,**	**surrounded**	**by**	**the**	**deep**	**,**
"	父亲	和	女儿	凝视	在	每个	其他	在	沉默	,	包围	经过	这	深的	,

父女俩默默地凝视着彼此，周围一片深邃……

[fɑː(r)] - [ə'weɪ] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['dʒenəˌretər] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk]

far	**-**	**away**	**hum**	**of**	**the**	**throbbing**	**generators**	**as**	**the**	**incredible**	**stream**	**of**	**atomic**
远的	-	离开	哼	的	这	悸动	发电机	作为	这	极好的	溪流	的	原子

['paʊə(r)] [fɔːt] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv] ['neptjuːn] .

power	**fought**	**the**	**gravity**	**of**	**Neptune**	**.**
力量	战斗	这	重力	的	海王星	.

远处传来发电机轰鸣的嗡嗡声，不可思议的原子能流与海王星的引力抗衡。

[greɪt] [əʊ'peɪk] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [lɒk] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)]

Great	**opaque**	**doors**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**second**	**lock**	**led**	**into**	**the**	**inner**
伟大的	不透明	门	在	这	远的	结尾	的	这	第二	锁	引领	进入	这	内

['tʃeɪmbəz] [weə(r)] [ðə; ði]['rəʊbɒt] - [tend] [mə'ʃiːnəri] ['nevə(r)] ['fɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .

chambers	**where**	**the**	**robot**	**-**	**tended**	**machinery**	**never**	**faltered**	**for**	**a**	**second**	**.**
房间	在哪里	这	机器人	-	倾向于	机械	绝不	犹豫不决	为了	一个	第二	.

第二道锁远端巨大的不透明门通往内部的密室，那里由机器人操控的机器一刻也没有停顿过。

- [smaɪld] ['sləʊli] , [aɪ'rɒnɪkli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bejamel	**smiled**	**slowly**	**,**	**ironically**	**,**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
-	微笑	缓慢地	,	讽刺的是	,	和	摇晃	他的	头	.

贝贾梅尔缓缓地、带着讽刺的笑容，摇了摇头。

" [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] !

"	**We're**	**not**	**going**	**there**	**!**
"	是	不是	去	那里	!

“我们不去那里！”

" [hiː; hi] [weɪvd] [æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz]

"	**He**	**waved**	**an**	**emaciated**	**hand**	**at**	**the**	**guard**	**of**	**honor**	**that**	**awaited**	**his**
"	他	挥手	一个	瘦弱	手	在	这	警卫	的	荣誉	那	等待中	他的

['pleʒə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,

pleasure	**at**	**a**	**respectful**	**distance**	**,**
乐趣	在	一个	尊重	距离	,

他向保持着恭敬距离、等待着他欢呼的仪仗队挥了挥瘦削的手。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [keɪm] ['fɔːwəd] .

and	**instantly**	**the**	**Intermediate**	**Officer**	**in**	**charge**	**came**	**forward**	**.**
和	即刻	这	中间的	官	在	收费	来了	向前	.

主管中级官员立即上前。

" [kə'mɑːnd] !

"	**Command**	**!**
"	命令	!

“命令！

" [hiː; hi] [sed] [lə'kɒnɪk(ə)li] .

"	**he**	**said**	**laconically**	**.**
"	他	说	简洁地	.

他简洁地说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət]

It	**was**	**the**	**same**	**officer**	**that**	**had**	**reported**	**the**	**defeat**	**of**	**the**	**Intermediate**
它	曾是	这	相同的	官	那	有	据报道	这	击败	的	这	中间的

[bə'tæliən] [ɪn][ðə; ði] ['kævənz] [bɪ'niːθ] ['plæstɪkə] .

battalion	**in**	**the**	**caverns**	**beneath**	**Plastica**	**.**
营	在	这	洞穴	下面	塑料	.

正是这位军官报告了中间营在普拉斯蒂卡地下洞穴中战败的消息。

[hɪz; ɪz][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pæsɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

His	**superbly**	**beautiful**	**face**	**was**	**impassive**	**,**	**but**	**the**	**brilliant**	**eyes**	**were**
他的	极好	美丽的	脸	曾是	冷漠	,	但	这	杰出的	眼睛	是

['restləs] ,

restless	**,**
不安	,

他俊美绝伦的脸上毫无表情，但那双明亮的眼睛却不安分。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'rɔːt] .

as	**if**	**the**	**creature's**	**nerves**	**were**	**overwrought**	**.**
作为	如果	这	生物的	神经	是	雕饰	.

仿佛这生物的神经过度紧张了。

" [maɪ] - !

"	**My**	**atomocopter**	**!**
"	我的	-	!

我的原子直升机！

" - [sed] [æz; əz] [ləˈkɒnɪk(ə)li] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Bejamel** **said** **as** **laconically** **,** **and** **then** **passed** **a** **small** **package** **to** **the**
" - 说 作为 简洁地 , 和 然后 通过了 一个 小的 包裹 到 这
[ˌɪntəˈmiːdiət] .
Intermediate **.**
中间的 .

贝贾梅尔简洁地说道，然后递给中级人员一个小包裹。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] ['pæləs] [gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" **For** **you** **and** **the** **entire** **Palace** **Guard** **,** **"** **he** **said** **softly** **.**
" 为了 你 和 这 全部的 宫殿 警卫 , " 他 说 轻轻 .

“为了你和整个宫廷卫队，”他轻声说道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [men] [təˈnaɪt] .
" **There** **will** **be** **no** **need** **of** **you** **and** **your** **men** **tonight** **.**
" 那里 将要 是 不 需要 的 你 和 你的 男人 今晚 .

“今晚你和你的手下都不需要来了。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][bʌt; bət] [wʌn] . . . ['selɪbreɪt] .
We **have** **all** **but** **won** **.** **.** **.** **celebrate** **.**
我们 有 全部 但 韩元 . . . 庆祝 .

我们几乎已经赢了……庆祝吧。

" [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['fiːlɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə] ['grætɪtjuːd]
" **The** **light** **of** **hunger** **,** **of** **delight** **,** **of** **the** **nearest** **feeling** **akin** **to** **gratitude**
" 这 光 的 饥饿 , 的 喜 , 的 这 最近的 感觉 类似的 到 感激
[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [fiːl] ,
he **could** **possibly** **feel** **,**
他 可以 可能 感觉 ,

“饥饿的光芒，喜悦的光芒，以及他所能感受到的最接近感激之情的光芒，

[flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntərˈmiːdiəts] [aɪz] .
flashed **like** **a** **flame** **into** **the** **Intermediate's** **eyes** **.**
闪光灯 喜欢 一个 火焰 进入 这 中级 眼睛 .

一道光芒如同火焰般闪入中级学员的眼中。

" [ai][baʊ; bəʊ][ɪn] [θæŋks] , [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['fɔːməli] .
" **I** **bow** **in** **thanks** **,** **O** **Lord** **of** **Justice** **,** **"** **he** **replied** **formally** **.**
" 我 弓 在 谢谢 , 哦 主 的 正义 , " 他 回复 正式地 .

“我鞠躬致谢，正义之主，”他正式地回答道。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] ['ʌpwədz] [ɪn] - ['praɪvət] - ,
Within **seconds** **,** **they** **were** **speeding** **upwards** **in** **Bejamel's** **private** **atomocopter** **,**
之内 秒 , 他们 是 超速 向上 在 - 私人的 - ,

几秒钟之内，他们就乘坐贝贾梅尔的私人原子直升机高速向上飞行了。

[pɑːst][tɪə(r)]['ɑːftə(r)][tɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
past **tier** **after** **tier** **of** **the** **fabulous** **City** **of** **the** **Sphere** **.**
过去的 层级 后 层级 的 这 太棒了 城市 的 这 领域 .

一层又一层，令人叹为观止的球形之城。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['evri] [tɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːhaɪv] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] , [æz; əz] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] ,
Every **tier** **was** **a** **beehive** **of** **activity** **,** **as** **scientists** **of** **the** **Inner** **Circle** **,**
每一个 层级 曾是 一个 蜂窝 的 活动 , 作为 科学家 的 这 内 圆圈 ,

每个层级都像蜂巢一样热闹非凡，因为核心圈的科学家们……

[ˈskʌri, ˈskəː-][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][tɑːsks] .

scurried	**in**	**every**	**direction**	**engaged**	**in**	**a**	**multitude**	**of**	**tasks**	**.**
匆匆跑过	在	每一个	方向	已订婚的	在	一个	民众	的	任务	.

他们四处奔走，忙于各种各样的任务。

[ætoʊmoʊ] - [pleɪnz] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈtɜː(r)] - [kəˈnektɪŋ] [ˈlev(ə)lz][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Atomo	**-**	**planes**	**flashed**	**through**	**the**	**inter**	**-**	**connecting**	**levels**	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**
原子	-	飞机	闪光灯	通过	这	间	-	连接	级别	在	他们的	方式	到	这

[taɪˈtænɪk][ˈbæt(ə)l] [bɪˈləʊ] .

titanic	**battle**	**below**	**.**
泰坦尼克号	战斗	以下	.

原子飞机飞速穿过相互连接的各个楼层，前往下方进行殊死搏斗。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈniːəfaɪts] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ˈrəʊbɒts] , [səˈplaɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd]

Thousands	**of**	**the**	**Neophytes**	**,**	**aided**	**by**	**robots**	**,**	**supplied**	**arms**	**and**
数千	的	这	新手	,	协助	经过	机器人	,	供应	武器	和

[ˈkɒns(ə)ntreɪts; ˈkɒns(ə)nˌtreɪts][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈves(ə)lz] ,

concentrates	**to**	**the**	**departing**	**vessels**	**,**
浓缩物	到	这	离开	船只	,

数千名新兵在机器人的协助下，向即将启航的船只运送武器和浓缩物。

[waɪl] [ˈʌðə(r)] [θˈaʊzəndz] [bɔːdɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

while	**other**	**thousands**	**boarded**	**them**	**on**	**their**	**way**	**to**	**swell**	**the**	**ranks**	**of**	**the**
尽管	其他	数千	登机	他们	在	他们的	方式	到	膨胀	这	排名	的	这

[dɪfˈɛndəz] ,

defenders	**,**
后卫	,

与此同时，还有数千人登上这些船只，前往壮大守军的队伍。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkaʊntləs] [ded] .

and	**take**	**the**	**place**	**of**	**their**	**countless**	**dead**	**.**
和	拿	这	地方	的	他们的	无数	死的	.

并取代无数逝去的生命。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] - [ˈpraɪvət] [ˈdwelɪŋ] .

At	**last**	**they**	**reached**	**Bejamel's**	**private**	**dwelling**	**.**
在	最后的	他们	达到	-	私人的	住宅	.

他们终于到达了贝贾梅尔的私人住所。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpæləs] .

He	**never**	**called**	**it**	**a**	**palace**	**.**
他	绝不	称为	它	一个	宫殿	.

他从未称其为宫殿。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtenəbrəs] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvɒlvd] [səʊl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] ,

In	**the**	**tenebrous**	**depths**	**of**	**his**	**involved**	**soul**	**,**	**there**	**were**	**flashes**	**of**	**genius**	**,**
在	这	阴暗的	深度	的	他的	涉及	灵魂	,	那里	是	闪光灯	的	天才	,

在他那复杂而阴暗的灵魂深处，偶尔会闪现出天才的光芒。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə] [ruːl] [wɪˈðaʊt] [ˈevə(r)]

and	**one**	**of**	**them**	**was**	**to**	**have**	**and**	**to**	**rule**	**without**	**ever**
和	一	的	他们	曾是	到	有	和	到	规则	没有	曾经

[ˈmenʃnɪŋ] [ðə; ði][fækt] .

mentioning	**the**	**fact**	**.**
提及	这	事实	.

其中之一就是拥有并统治，却从不提及此事。

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ɪts] [waɪt] ['dʒeidait] [fə'sɑːd]

His	dwelling	was	exquisite	in	proportions	,	the	simplicity	of	its	white	Jadite	facade
他的	住宅	曾是	精美的	在	比例	,	这	简单	的	它是	白色的	翡翠	正面

,

,

,

他的住所比例精致，白色翡翠外墙简洁大方。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːtɪstri] [ɒv; əv][ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɑːrvd] [d'eɪkɔːz] ,

depending	on	the	artistry	of	its	composition	and	carved	decors	,
取决于	在	这	艺术性	的	它是	作品	和	雕刻	装饰	,

根据其构图和雕刻装饰的艺术性，

[nɒt] [ɒn] ['ɒpjələns] [ɒv; əv][məʊ'zeɪɪk] - [dʒuːə'lɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]

not	on	opulence	of	mosaic	-	jewelling	as	was	the	case	with	the	palace	of
不是	在	丰裕	的	马赛克	-	珠宝	作为	曾是	这	案件	和	这	宫殿	的

[hɪz; ɪz] [bə'nevələns] .

His	Benevolence	.
他的	仁	.

不像仁慈的宫殿那样，以马赛克珠宝的奢华为特色。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [ɒv; əv] - [dɪ'spleɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][hɪm][frɒm; frəm][bæd] [teɪst] .

A	repugnance	of	rococco	display	was	enough	to	deter	him	from	bad	taste	.
一个	厌恶	的	-	展示	曾是	足够的	到	阻止	他	从	坏的	品尝	.

他对洛可可风格的厌恶足以让他远离低俗的品味。

[ðeɪ] [went] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['tʃeɪmbəz] , [ænd; ənd][hɪə(r)] - [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

They	went	immediately	into	his	private	chambers	,	and	here	Perlac	had	a	great
他们	去	立即地	进入	他的	私人的	房间	,	和	这里	-	有	一个	伟大的

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

他们径直进入了他的私人房间，佩拉克在这里大吃一惊。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['deɪɪs] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɪlvəri] [vi'nju:siən] [fɜːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪsləs]

for	reclining	on	a	dais	covered	with	silvery	Venusian	furs	and	the	priceless
为了	斜倚	在	一个	台	涵盖	和	银色	金星	毛皮	和	这	无价

['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [krɑː] ,

plumage	of	the	Martian	Kra	,
羽毛	的	这	火星人	克拉	,

为了斜倚在铺满银色金星皮毛和火星克拉无价羽毛的台座上，

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] — [es'triːlə] , ['feɪvərɪt]

was	the	one	person	she	would	never	have	expected	to	see	—	Estrella	,	favorite
曾是	这	一	人	她	会	绝不	有	预期的	到	看	—	埃斯特雷拉	,	最喜欢的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] !

of	His	Benevolence	!
的	他的	仁	!

她做梦也没想到会见到她——埃斯特雷拉，仁慈之主最宠爱的人！

[wʌns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃɒk] , - [tɜːnd] [ænd; ənd] ['feɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['fɑːðə(r)] [wɪð]

Once	over	her	shock	,	Perlac	turned	and	favored	her	ancient	father	with
一次	超过	她	震惊	,	-	转向	和	受青睐	她	古老的	父亲	和

[ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] .

a	sly	smile	.
一个	狡猾	微笑	.

佩拉克从震惊中回过神来，转过身，带着一丝狡黠的微笑，向她年迈的父亲致敬。

" [ɪn'kredəb(ə)l] !

"	Incredible	!
"	极好的	!

“极好的！

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] ?
" Can it be possible ?
" 能 它 是 可能的 ?

“这可能吗？”

" - [ˈbraɪd(ə)ld] .
" Bejamel bridled .
" - 勒住 .

贝贾梅尔恼怒了。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] , [kəˈdævərəs] [haɪt] .
" He rose to his full , cadaverous height .
" 他 玫瑰 到 他的 满的 , 尸体的 高度 .

他站直了身子，露出了死尸般的高大身躯。

" [esˈtriːlə] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈviːnəs] , [tʃaɪld] , [ai] [hæv; həv] [jet] [ˈmeni] [mɔː(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv]
" Estrella and I are going to Venus , child , I have yet many more years of
" 埃斯特雷拉 和 我 是 去 到 金星 , 孩子 , 我 有 然而 许多 更多的 年 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“孩子，我和埃斯特雷拉要去金星了，我还有很多年可以活。”

[ænd; ənd] [ˈləʊnlinəs] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈæktɪv] [maɪnd] [laɪk] [maɪn] .
and loneliness is not good for an active mind like mine .
和 孤独 是 不是 好的 为了 一个 积极的 头脑 喜欢 矿 .

孤独对像我这样思维活跃的人来说是不利的。

[ðæts] [waɪ] [ai] [ˈrænsəm] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] [bɑːˈbeərɪən] - , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð]
That's why I ransomed you from that barbarian Guerlan , so that you may go with
那就是 为什么 我 赎金 你 从 那 野蛮人 - , 所以 那 你 可能 去 和
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

这就是我从野蛮人格尔兰手中赎回你的原因，这样你就可以和我们一起走了。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] [naʊ] , [ai] [hæv; həv] [wʌn] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈerənd] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [wel] ,
I am going to the palace now , I have one final errand to accomplish well ,
我 是 去 到 这 宫殿 现在 , 我 有 一 最终的 差事 到 完成 出色地 ,

我现在要去皇宫，还有最后一件事要办好。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] !
before we leave !
前 我们 离开 !

临走之前!

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈsləʊli] , [səˈtɪrɪkli] ,
" He smiled slowly , satirically ,
" 他 微笑 缓慢地 , 讽刺地 ,

他缓缓地、讽刺地笑了笑，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [hæd; həd]['teɪkən] [ʃeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	if	the	most	delicious	thought	in	the	universe	had	taken	shape	in	his	mind	.
作为	如果	这	最多	可口的	想法	在	这	宇宙	有	已采取	形状	在	他的	头脑	.

仿佛宇宙中最美妙的想法在他的脑海中成形。

" [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd] [-] ['paʊə(r)] - [skri:n] [belt] , [maɪ][dɪə(r)] ?

"	Did	you	take	care	of	His	Exalted	Benevolence's	power	-	screen	belt	,	my	dear	?
"	做过	你	拿	关心	的	他的	崇高	仁慈的	力量	-	屏幕	腰带	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你照看好至尊仁王的护盾腰带了吗？”

" [hi:; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [es'tri:lə] .

"	he	inquired	of	Estrella	.
"	他	询问	的	埃斯特雷拉	.

他向埃斯特雷拉询问。

" [jes] , " [ðə; ði][gɜ:l] [n'ɒdɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] ['heɪtrɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Yes	,	"	the	girl	nodded	,	her	eyes	filling	with	hatred	at	the	mention	of	the
"	是的	,	"	这	女孩	点头	,	她	眼睛	填充	和	仇恨	在	这	提到	的	这

['dredɪd] [neɪm] .

dreaded	name	.
令人恐惧的	姓名	.

“是的，”女孩点了点头，听到那个可怕的名字，她的眼中充满了仇恨。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ə'gen] ! "

"	It	will	never	function	again	!	"
"	它	将要	绝不	功能	再次	!	"

它再也用不了了！

" [ðen] , " - [sed] [ɪm'fætɪkli] , [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [hi:; hi] [ju:st] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd]

"	Then	,	"	Bejamel	said	emphatically	,	in	the	tones	he	used	when	he	had	delivered
"	然后	,	"	-	说	强调地	,	在	这	音调	他	用过的	什么时候	他	有	发表

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜ:d] ,

the	final	word	,
这	最终的	单词	,

“然后，”贝贾梅尔用他最后一句话时的语气，强调道，“

" [mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['aʊtə(r)] [lɒk] .

"	meet	me	at	the	emergency	outer	lock	.
"	见面	我	在	这	紧急情况	外	锁	.

“请在紧急外闸处与我见面。”

[maɪ] [ʃɪp] [ɪz][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] , ['rəʊbɒt] - [mænd] , [prə'vɪʒnd] , [kən'teɪnɪŋ] ['fɔ:tʃənz] [ɪn]['dʒu:əlz]

My	ship	is	there	waiting	,	robot	-	manned	,	provisioned	,	containing	fortunes	in	jewels
我的	船	是	那里	等待	,	机器人	-	有人值守	,	已配置	,	包含	财富	在	珠宝

[ænd; ənd] ['praɪsləs] [θɪŋz] .

and	priceless	things	.
和	无价	事物	.

我的船已经在那里等候，由机器人操控，物资充足，船上载有价值连城的珠宝和无价之宝。

[wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] ['vi:nəs] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] . . . [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [laɪf] !

We	will	go	to	Venus	,	and	to	a	new	.	.	.	a	greater	life	!
我们	将要	去	到	金星	,	和	到	一个	新的	.	.	.	一个	更大的	生活	!

我们将前往金星，开启一段崭新的……更美好的生活！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [es'tri:lə] .

"	he	exclaimed	,	his	eyes	shining	on	the	reclining	form	of	Estrella	.
"	他	惊呼	,	他的	眼睛	灼灼	在	这	斜倚	形式	的	埃斯特雷拉	.

“他惊呼道，目光落在斜倚着的埃斯特雷拉身上。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , - , [wɪð] [es'tri:lə] [ə'bɔ:d] [maɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðɪn] [wʌn]['aʊə(r)] !

"	I	shall	expect	to	see	you	,	Perlac	,	with	Estrella	aboard	my	ship	within	one	hour	!
"	我	将	预计	到	看	你	,	-	,	和	埃斯特雷拉	船上	我的	船	之内	一	小时	!

“我希望在一个小时内就能在我的船上见到你，佩拉克，还有埃斯特雷拉！”

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt]['rəʊbɒt] - ['prɒktə(r)] .

"	And	to	the	silent	robot	-	proctor	.
"	和	到	这	沉默的	机器人	-	监考员	.

“还有那位沉默的机器人监考员。”

" [gɑːd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

"	Guard	the	women	,
"	警卫	这	女性	,

保护妇女，

" [hiː; hi] [sed] [daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [biːm] [ɒv; əv] [fɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['mekənɪzəm]

"	he	said	directing	a	tiny	beam	of	force	from	the	microscopic	mechanism
"	他	说	导演	一个	微小的	光束	的	力量	从	这	显微镜	机制

[kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt] ,

concealed	in	his	ring	of	office	at	the	forehead	of	the	robot	,
暗	在	他的	戒指	的	办公室	在	这	前额	的	这	机器人	,

“他一边说着，一边从他戒指状的微型装置中伸出一束细小的力束，对准机器人的额头。”

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [siːld] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] - ['plæstɪk][mæn]

which	instantly	sealed	the	order	within	the	synthetic	brain	of	the	metal	-	plastic	man
哪个	即刻	密封	这	命令	之内	这	合成的	脑	的	这	金属	-	塑料	男人

.

:

.

这立即在金属塑料人的合成大脑中建立了秩序。

" [gɑːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðɪn] [wʌn]['aʊə(r)] .

"	Guard	them	and	bring	them	to	my	ship	within	one	hour	.
"	警卫	他们	和	带来	他们	到	我的	船	之内	一	小时	.

“看守他们，并在一个小时内将他们带到我的船上。”

" [ðə; ði] - - ['plæstɪk]['rəʊbɒt] [siːmd] [tuː; tə]['stɪf(ə)n] ,

"	The	metalo	-	plastic	robot	seemed	to	stiffen	,
"	这	-	-	塑料	机器人	似乎	到	变硬	,

“金属塑性机器人似乎僵住了，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [nɒn] - [ə'breɪdəbl] ['krɪst(ə)l] [aɪz] [gliːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɑːm] [went] [ʌp] [ɪn]

his	great	non	-	abradable	crystal	eyes	gleamed	and	a	powerful	arm	went	up	in
他的	伟大的	非	-	可磨损的	水晶	眼睛	闪闪发光	和	一个	强大的	手臂	去	向上	在

[ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'remptəri] ['ɔːdə(r)] .

acknowledgment	of	the	peremptory	order	.
致谢	的	这	蛮横	命令	.

他那双坚不可摧的水晶眼睛闪闪发光，一只强壮的手臂举了起来，表示服从这不容置疑的命令。

['sætɪsfaɪd] , - [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] .

Satisfied	,	Bejamel	turned	and	left	.
使满意	,	-	转向	和	左边	.

贝贾梅尔满意地点点头，转身离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] - [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['rəʊbɒt][ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] , " [naʊ]

It	was	then	that	Perlac	turned	to	the	towering	robot	and	said	softly	,	"	Now
它	曾是	然后	那	-	转向	到	这	参天	机器人	和	说	轻轻	,	"	现在

!

!

!

这时，佩拉克转向高大的机器人，轻声说道：“现在！”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [es'triːlə] , [huː] [wɒtʃt] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?

"	And	to	Estrella	,	who	watched	uncomprehendingly	,	"	Are	you	ready	?
"	和	到	埃斯特雷拉	,	WHO	观看	不解地	,	"	是	你	准备好	?

“然后对一脸茫然地看着的埃斯特雷拉说：‘你准备好了吗？’”

[θrəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [veɪl] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [es'triːlə] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Throw	something	about	you	,	and	veil	your	face	,	Estrella	,	we're	going	to	the
扔	某物	关于	你	,	和	面纱	你的	脸	,	埃斯特雷拉	,	是	去	到	这

[speɪs] [ʃɪp] ! "

space	ship	!	"
空间	船	!	"

埃斯特雷拉，披上点什么，遮住脸，我们要去太空飞船了！

" [bʌt; bət] [wɪv] [stɪl] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] !

"	But	we've	still	got	a	lot	of	time	!
"	但	我们已经	仍然	得到	一个	很多	的	时间	!

但我们还有很多时间！

" [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	the	favorite	protested	.
"	这	最喜欢的	抗议	.

“最受瞩目的选手抗议道。”

" [ɪts] [truː] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [speɪsə(r)] ,

"	It's	true	that	most	of	my	things	are	on	the	spacer	,
"	它是	真的	那	最多	的	我的	事物	是	在	这	垫片	,

“我的大部分东西确实都在垫片上，”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] ['pɜːsən(ə)l] ['mætəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ; [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] !

but	I	want	to	arrange	some	personal	matters	before	we	go	;	wait	a	while	!
但	我	想	到	安排	一些	个人的	事情	前	我们	去	;	等待	一个	尽管	!

但我想在出发前处理一些私事；请稍等片刻！

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] - [vɔɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

"	A	tremendous	power	was	in	Perlac's	voice	as	she	replied	:
"	一个	巨大的	力量	曾是	在	-	嗓音	作为	她	回复	:

佩拉克回答时，声音里充满了强大的力量：

" [wɪr] ['liːvɪŋ] [naʊ] !

"	We're	leaving	now	!
"	是	离开	现在	!

我们现在就走！

" [jet] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɒftli] .

"	Yet	she	said	it	very	softly	.
"	然而	她	说	它	非常	轻轻	.

但她说话的声音却很轻。

" [jʊr; jər] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['dʒuːəlz] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	You're	dripping	with	jewels	,	are	you	taking	those	things	with	you	?	"
"	你是	滴落	和	珠宝	,	是	你	采取	那些	事物	和	你	?	"

“你浑身珠光宝气，你会把那些东西都带走吗？”

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	But	of	course	!
"	但	的	课程	!

当然！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒn] [mæd] ? "

Such	a	question	,	have	you	gone	mad	?	"
这样的	一个	问题	,	有	你	已消失	疯狂的	?	"

你疯了吗？竟然会问这种问题？

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?

"	You	know	what	they	are	?
"	你	知道	什么	他们	是	?

你知道它们是什么吗？

[iːtʃ] [wʌn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][laɪf] . . .

Each	one	represents	a	life	.	.	.
每个	一	代表	一个	生活	.	.	.

每一件都代表着一段人生.....

['ðer] [meɪd] [frɒm; frəm][ɔː'gænɪk] - ['plæstɪk] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [griːd] !

they're	made	from	organic	-	plastic	,	human	beings	executed	by	greed	!
它们是	制成	从	有机的	-	塑料	,	人类	生物	执行	经过	贪婪	!

它们是由有机塑料制成的，而这些有机塑料是由贪婪的人类所处决的!

" - [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Perlac	reminded	her	.
"	-	提醒	她	.

佩拉克提醒了她。

[bʌt; bət] [es'triːlə] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪn] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz] .

But	Estrella	shrugged	her	divine	shoulders	as	she	arose	.
但	埃斯特雷拉	耸了耸肩	她	神圣的	肩膀	作为	她	出现	.

但埃斯特雷拉耸了耸她神圣的肩膀，站了起来。

" [maɪ][nɒt] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌwʊdnt] [help] [ðəʊz] [sleɪn] [wʌnz] [naʊ] .

"	My	not	wearing	them	wouldn't	help	those	slain	ones	now	.
"	我的	不是	穿着	他们	不会	帮助	那些	被杀	一个	现在	.

“我不戴口罩对那些遇难者也无济于事。”

[bɪ'saɪdz] , ['ðer] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [deθ] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn][laɪf]

Besides	,	they're	nearer	to	me	in	death	,	than	they	could	ever	have	been	in	life
除了	,	它们是	更近	到	我	在	死亡	,	比	他们	可以	曾经	有	到过	在	生活

!

!
!

此外，他们死后比生前更接近我!

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l]['vænəti] .

"	She	smiled	with	incredible	vanity	.
"	她	微笑	和	极好的	虚荣	.

她露出了无比自负的笑容。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv][krɑː] [pluːmz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

She	threw	a	robe	of	Kra	plumes	about	her	,
她	扔	一个	长袍	的	克拉	羽流	关于	她	,

她披上了一件克拉羽毛长袍，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði] - .

and	allowed	herself	to	be	led	to	the	atomocopter	.
和	允许	她自己	到	是	引领	到	这	-	.

她任由别人带她走向原子直升机。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] - [ʃɪp] .

Within	seconds	they	were	speeding	to	the	outer	lock	and	Bejamel's	ship	.
之内	秒	他们	是	超速	到	这	外	锁	和	-	船	.

几秒钟之内，他们就加速驶向外船闸和贝贾梅尔的船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊbɒt] - ['prɒktə(r)] [left] [ðem; ðəm] ,

It	was	there	that	the	robot	-	proctor	left	them	,
它	曾是	那里	那	这	机器人	-	监考员	左边	他们	,

机器人监考员就在那里离开了他们。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['dʒenəˌretər] [sæŋ] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l]

and	hurried	to	the	lower	chamber	where	the	pulsing	generators	sang	their	eternal
和	慌忙	到	这	降低	房间	在哪里	这	脉动	发电机	唱	他们的	永恒

['θrenədi] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] .

threnody	of	unlimited	power	.
悲歌	的	无限	力量	.

然后匆匆赶到下层房间，那里脉动的发电机奏响了永恒的无限力量的挽歌。

[ʌn'nəʊtɪst] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [greɪt] - - ['plæstɪk] [dɔːz] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][vɑːst] ['tʃeɪmbəz]

Unnoticed	he	gained	the	great	metalo	-	plastic	doors	that	divided	the	vast	chambers
未被察觉	他	获得	这	伟大的	-	-	塑料	门	那	分割	这	广阔的	房间

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ænti] - ['grævəti] [rɪ'pʌlsər] [mə'ʃiːnəri] .

from	the	anti	-	gravity	repulsor	machinery	.
从	这	反对	-	重力	斥力器	机械	.

他悄无声息地获得了将巨大舱室与反重力斥力装置隔开的金属塑料门。

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ,

Unhesitatingly	,
毫不犹豫	,

毫不犹豫地，

[ˌaɪ 'tiː][daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ] [θɪn] ['pens(ə)l][ɒv; əv] [fɔːs] [æt; ət][æn; ən] ['ɒrɪfɪs] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

it	directed	a	thin	pencil	of	force	at	an	orifice	slightly	above	the	center	of
它	指导	一个	薄的	铅笔	的	力量	在	一个	孔	轻微地	多于	这	中心	的

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] ,

the	great	doors	,
这	伟大的	门	,

它将一股细细的力量射向大门中央略上方的一个孔口。

[dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪv] ['pɔːt(ə)lz]

just	as	Perlac	had	explained	over	and	over	,	and	the	massive	portals
只是	作为	-	有	解释	超过	和	超过	,	和	这	大量的	门户

['pɑːtɪd] ['sləʊli] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['əʊpən] .

parted	slowly	,	remaining	open	.
分手了	缓慢地	,	其余的	打开	.

正如佩拉克一遍又一遍地解释的那样，巨大的传送门缓缓分开，保持敞开状态。

['rəʊbɒts][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [g'reɪdz] [wɜːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] [mə'ʃiːnəri] , ['ɒɪlɪŋ] ,

Robots	of	the	lower	grades	worked	among	the	maze	of	towering	machinery	,	oiling	,
机器人	的	这	降低	成绩	工作	之中	这	迷宫	的	参天	机械	,	注油	,

['testɪŋ] ,

testing	,
测试	,

低级机器人穿梭在高耸机械组成的迷宫中，进行润滑、测试等工作。

['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][tɑːsks] .

doing	a	multitude	of	tasks	.
正在做	一个	民众	的	任务	.

同时完成多项任务。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊbɒt] - ['prɒktə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	the	robot	-	proctor	,	without	paying	them	any	attention	,
但	这	机器人	-	监考员	,	没有	付费	他们	任何	注意力	,

但是，机器人监考员却对他们视而不见。

[siːmd] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][æn; ən][ɪ'lektrəʊ] - [flæʃ] [gʌn] , [ɒv; əv] [lɑːdʒ]

seemed	to	suddenly	open	at	the	side	and	an	electro	-	flash	gun	,	of	large
似乎	到	突然	打开	在	这	边	和	一个	电	-	闪光	枪	,	的	大的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

似乎突然从侧面打开了一个大尺寸的电闪光灯，

['mægnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [vi'nju:siən] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [reɪzd] [tu:; tə] ['meni] [taɪmz] [ɪts]['nɔ:m(ə)l]['paʊə(r)] ,

magnified	by	the	Venusian	scientists	and	raised	to	many	times	its	normal	power	,
放大	经过	这	金星	科学家	和	提高	到	许多	时代	它是	普通的	力量	,

经金星科学家放大，威力提升至正常水平的数倍。

[keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] .

came	into	view	from	the	aperture	.
来了	进入	看法	从	这	光圈	.

从孔径处进入视野。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bi:m] [ɒv; əv] [laɪt] ,

Without	making	a	sound	,	without	even	a	beam	of	light	,
没有	制作	一个	声音	,	没有	甚至	一个	光束	的	光	,

没有发出任何声音，甚至没有一丝光线，

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['wepən] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [m'əʊtəz] [ænd; ənd]

the	fatal	weapon	was	aimed	at	the	very	heart	of	the	colossal	motors	and
这	致命的	武器	曾是	旨在	在	这	非常	心	的	这	庞大	电机	和

['dʒenəˌretər] ,

generators	,
发电机	,

这件致命武器瞄准的是巨型发动机和发电机的核心部件。

[wi:l] [ænd; ənd] ['pɪstənz] [si:md] [tu:; tə] [wɔ:p] , [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ʌn'kænɪli] ; [ðə; ði] ['stedi]

wheel	and	pistons	seemed	to	warp	,	shrink	and	disappear	uncannily	;	the	steady
车轮	和	活塞	似乎	到	经	,	收缩	和	消失	不可思议地	;	这	稳定的

[θrɒbɪŋ] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

throbbing	hum	of	the	degravitator	,
悸动	哼	的	这	-	,

车轮和活塞似乎诡异地扭曲、缩小并消失；重力消除器发出持续的嗡嗡声。

[lɒst] [ɪts] [smu:ð] ['rɪðəm] [ænd; ənd][ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [lɑ:dʒ] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)]

lost	its	smooth	rhythm	and	thereafter	large	sections	of	machinery	disappeared	under
丢失的	它是	光滑的	韵律	和	此后	大的	部分	的	机械	消失	在下面

[ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][su:'pɜ:n(ə)l; sju:-]['faɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðem; ðəm] .

the	relentless	action	of	the	supernal	fire	being	directed	at	them	.
这	狠	行动	的	这	超凡	火	存在	指导	在	他们	.

机器失去了平稳的节奏，随后，大片机器在无情的烈焰中消失殆尽。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['rəʊbɒts] [keɪm] [tu:; tə] [laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [mɪld] ['waɪldli] ,

Instantly	the	robots	came	to	life	,	for	a	moment	they	milled	wildly	,
即刻	这	机器人	来了	到	生活	,	为了	一个	片刻	他们	磨碎	疯狂地	,

机器人瞬间苏醒过来，疯狂地移动了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

as	if	this	supreme	emergency	were	something	they	were	not	able	to
作为	如果	这	最高	紧急情况	是	某物	他们	是	不是	有能力的	到

[kəʊp] [wɪð] ,

cope	with	,
应付	和	,

仿佛这场迫在眉睫的紧急情况是他们无法应对的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [nju:] ['rəʊbɒt][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

and	then	they	saw	the	new	robot	in	their	midst	.
和	然后	他们	锯	这	新的	机器人	在	他们的	中间	.

然后，他们看到了他们中间的新机器人。

[ðeə(r)] [sɪn'θetɪk] [breɪnz] ['æktɪveɪtɪd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'peə(r)][ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Their	synthetic	brains	activated	only	to	the	repair	and	maintenance	of	the
他们的	合成的	大脑	活性	仅有的	到	这	维修	和	维护	的	这

[mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['seɪfgɑːd] ,

machines	,	and	to	their	safeguard	,
机器	,	和	到	他们的	保障	,

它们的合成大脑只在机器的维修、保养和保护方面才会启动。

['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði] [ə'tækə(r)] , [ænd; ənd][ɪts][rɪ'muːv(ə)l][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [tɑːsk] .

focused	on	the	attacker	,	and	its	removal	was	instantly	their	immediate	task	.
专注	在	这	攻击者	,	和	它是	移动	曾是	即刻	他们的	即时	任务	.

他们集中火力攻击攻击者，立即将其清除是他们的首要任务。

[ðeɪ] [ə'tækt] [ɪn] [mæs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊbɒt] - ['prɒktə(r)] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪz]

They	attacked	en	masse	,	but	the	robot	-	proctor	eluded	them	among	the	mazes
他们	遭到攻击	英文	大众	,	但	这	机器人	-	监考员	躲避	他们	之中	这	迷宫

[ɒv; əv] - - ['plæstɪk] ,

of	metalo	-	plastic	,
的	-	-	塑料	,

他们发动了大规模攻击，但机器人监考员在金属塑料迷宫中躲过了他们的追捕。

[ɒv; əv] ['bɛri] - ['plæstɪk][rɒdz][ænd; ənd] ['dʒenəˌretər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] [m'əʊtəz] [wɪtʃ]

of	bery	-	plastic	rods	and	generators	,	and	the	tremendous	motors	which
的	贝里	-	塑料	杆	和	发电机	,	和	这	巨大的	电机	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['leprəsi] .

were	being	eaten	by	an	invisible	leprosy	.
是	存在	吃	经过	一个	无形的	麻风	.

巨大的塑料棒和发电机，以及被一种看不见的麻风病侵蚀的巨大马达。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [slæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [flæʃ] [gʌn] ,

With	a	swift	slash	of	the	electro	-	flash	gun	,
和	一个	迅速	削减	的	这	电	-	闪光	枪	,

随着电光枪的快速挥动，

[ðə; ði]['rəʊbɒt] - ['prɒktə(r)] [kɔːzd] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊbɒts] [ðæt] [pə'sjuːd] [hɪm] , [legz] , [ɑːmz] ,

the	robot	-	proctor	caused	havoc	among	the	robots	that	pursued	him	,	legs	,	arms	,
这	机器人	-	监考员	导致	混乱	之中	这	机器人	那	追击	他	,	腿	,	武器	,

机器人监工在追击他的机器人中造成了混乱，它们的腿、胳膊.....

['iːv(ə)n] [hedz] ['weivə] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['bæləns] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli]

even	heads	wavered	and	disappeared	as	the	electronic	balance	was	completely
甚至	头部	犹豫不决	和	消失	作为	这	电子的	平衡	曾是	完全地

[dɪs'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] .

disrupted	by	the	flash	.
中断	经过	这	闪光	.

闪光灯完全破坏了电子平衡，甚至连人头都摇晃消失。

[ə; eɪ]['tremə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [sfɪə(r)] .

A	tremor	seemed	to	shake	the	gigantic	Sphere	.
一个	震颤	似乎	到	摇	这	巨大	领域	.

巨大的球体似乎震动了一下。

[baɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [greɪt] - ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['ʃæmblz] ,

By	now	,	the	great	degravitator	chamber	was	in	shambles	,
经过	现在	,	这	伟大的	-	房间	曾是	在	一片混乱	,

此时，大型减重力室已成一片废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [m'əʊtəz][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]

and	the	remaining	motors	were	unable	to	cope	with	the	awful	pressure	of
和	这	其余的	电机	是	无法	到	应付	和	这	可怕	压力	的

[ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['plænɪt] .

the	gravity	of	the	giant	planet	.
这	重力	的	这	巨大的	行星	.

剩下的发动机无法承受这颗巨行星可怕的引力压力。

[wɪð] [wʌn]['faɪn(ə)l] ['mɜːdərəs] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [flæʃ] ,

With	one	final	murderous	sweep	of	the	electro	-	flash	,
和	一	最终的	杀人犯	扫	的	这	电	-	闪光	,

随着电光最后一次致命的扫射，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [laɪk][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['sɪmɪtə(r)] [θruː] [mə'ʃiːnəri] , ['rəʊbɒts][ænd; ənd]

that	seemed	to	shear	like	an	invisible	scimitar	through	machinery	,	robots	and
那	似乎	到	剪切	喜欢	一个	无形的	弯刀	通过	机械	,	机器人	和

['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts][pɑːθ] ,

everything	in	its	path	,
一切	在	它是	小路	,

那东西仿佛一把无形的弯刀，劈开了机器、机器人以及沿途的一切。

[rɪ'triːtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , ['reɪsɪŋ] ['ʌpwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sfɪrz] [ɪ'mɜːdʒənsi] [lɒks]

retreated	as	it	had	come	,	racing	upwards	towards	the	Sphere's	emergency	locks
撤退	作为	它	有	来	,	赛车	向上	向	这	球体的	紧急情况	锁

.

:
.

它像来时一样撤退，向上疾驰，朝着球体的紧急锁跑去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pærənt] [pə'sjuːt] .

There	was	no	apparent	pursuit	.
那里	曾是	不	明显	追逐	.

没有明显的追捕行动。

['əʊnli][ðə; ði]['vɪvɪd] ['skɑːlət] [laɪts] [ɒv; əv] [ɪm'perətɪv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

Only	the	vivid	scarlet	lights	of	imperative	emergency	,
仅有的	这	生动	猩红	灯	的	至关重要的	紧急情况	,

只有那刺眼的、代表紧急情况的鲜红色灯光，

['flʌdɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] - ['tʃeɪmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði]

flooding	what	had	been	the	degravitator	chamber	were	witnesses	to	the
洪水	什么	有	到过	这	-	房间	是	证人	到	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

淹没了曾经的重力释放室，目睹了这场破坏的人们。

[ɪn][ðə; ði] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪntənəns] ['saɪəntɪsts] , [ðə; ði] - [geɪv]

In	the	coordinating	offices	of	the	Maintenance	Scientists	,	the	telesolidographs	gave
在	这	协调	办公室	的	这	维护	科学家	,	这	-	给予

[θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

three	-	dimensional	accounts	of	the	wreckage	.
三	-	维度	账户	的	这	残骸	.

在维修科学家的协调办公室里，电报记录仪提供了残骸的三维图像。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðeə(r)] , [kən'fjuːʒn] , [bred][baɪ][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['pænɪk] , [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] ,

But	even	there	,	confusion	,	bred	by	a	growing	panic	,	caused	a	delay	,
但	甚至	那里	,	困惑	,	繁殖	经过	一个	生长	恐慌	,	导致	一个	延迟	,

但即便如此，日益加剧的恐慌所造成的混乱也导致了延误。

['luːzɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [i'fekt] [rɪ'peəz] .

losing	them	their	chance	of	effecting	repairs	.
输	他们	他们的	机会	的	产生影响	维修	.

使他们失去了进行维修的机会。

['sʌd(ə)nli] , ['pænɪk] [bruk] [nəʊ]['ɒbstək(ə)lz] .

Suddenly	,	panic	brooked	no	obstacles	.
突然	,	恐慌	布鲁克德	不	障碍	.

突然间，恐慌吞噬了一切。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'saɪd][æz; əz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

The	light	of	intelligence	and	logic	was	flung	aside	as	men	and	women
这	光	的	智力	和	逻辑	曾是	扔	旁边	作为	男人	和	女性

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːstli] [feɪt] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

becoming	aware	of	the	ghastly	fate	that	awaited	them	,
成为	意识到的	的	这	阴森	命运	那	等待中	他们	,

当人们意识到等待着他们的可怕命运时，理智和逻辑的光芒便被抛诸脑后。

[pɔː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['lev(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

poured	out	on	the	various	levels	in	a	frenzy	to	escape	.
倾倒	出去	在	这	各种各样的	级别	在	一个	狂热	到	逃脱	.

疯狂地从各个层面涌出，试图逃脱。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['grævəti] [rɪ'pʌlsər]

The	news	of	the	destruction	of	vital	machinery	in	the	anti	-	gravity	repulsor
这	消息	的	这	破坏	的	必不可少的	机械	在	这	反对	-	重力	斥力器

[biːm] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'le] ['evriweə(r)] .

beam	chamber	was	being	relayed	everywhere	.
光束	房间	曾是	存在	转播	到处	.

反重力斥力束室中关键设备被摧毁的消息迅速传遍了各地。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli][ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] ['ləʊə(r)] ,

Already	the	colossal	Sphere	was	swaying	gently	and	settling	lower	,
已经	这	庞大	领域	曾是	摇晃	轻轻地	和	安顿	降低	,

巨大的球体已经开始轻轻摇晃，并逐渐降低高度。

['dɪsləkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['bæləns ɪz] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪzd] [ɪn] [speɪs] .

dislocating	the	delicate	balances	that	held	it	poised	in	space	.
脱臼	这	精美的	余额	那	握住	它	准备	在	空间	.

破坏了使其在太空中保持平衡的微妙机制。

[ðə; ði] ['stresɪz] [ɒn][ðə; ði]['plæstɪk] [st'rʌktʃəz] [ænd; ənd]['paɪlɒnz][wɒz; wəz] [trə'mendəs] .

The	stresses	on	the	plastic	structures	and	pylons	was	tremendous	.
这	压力	在	这	塑料	结构	和	铁塔	曾是	巨大的	.

塑料结构和塔架承受的压力非常大。

[æz; əz][ðə; ði]['rəʊbɒt] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [speɪsə(r)] , [ə; eɪ][drə'mætɪk] [siːn] [ʌn'foʊldɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

As	the	robot	arrived	at	Bejamel's	spacer	,	a	dramatic	scene	unfolded	before	his
作为	这	机器人	到达的	在	-	垫片	,	一个	戏剧性	场景	展开	前	他的

[hjuːdʒ][nɒn] - [ə'breɪdəbl] [aɪz] .

huge	non	-	abradable	eyes	.
巨大的	非	-	可磨损的	眼睛	.

当机器人抵达贝贾梅尔的太空舱时，一幕戏剧性的场景在他巨大的、坚不可摧的眼睛前上演。

['həʊldɪŋ] [æn; ən][ɪ'lektrəʊ] - [flæʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][hænd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [tɪəz]

Holding	an	electro	-	flash	in	her	slender	hand	,	her	eyes	brimming	with	tears
保持	一个	电	-	闪光	在	她	苗条	手	,	她	眼睛	充满	和	眼泪

,

,

,

她纤细的手里握着一个电闪光灯，眼里噙满了泪水。

- [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][æt; ət] [liːst] , [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɜːb]

Perlac	seemed	to	have	for	the	moment	at	least	,	control	of	the	superb
-	似乎	到	有	为了	这	片刻	在	至少	,	控制	的	这	高超

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

至少目前看来，佩拉克似乎控制了这艘性能卓越的船。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

She	was	saying	:
她	曾是	说	:

她说：

" [wiː; wi][doʊnt] [liːv] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] - [rɪ'tɜːnz] !

"	We	don't	leave	here	until	Guerlan	returns	!
"	我们	不	离开	这里	直到	-	返回	!

“在格尔兰回来之前，我们不会离开这里！”

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli]

"	Her	lips	were	white	,	but	the	sheer	determination	written	in	her	lovely
"	她	嘴唇	是	白色的	,	但	这	透明	决心	书面	在	她	迷人的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“她的嘴唇很白，但她那张美丽的脸上却写满了坚定的决心。”

[held] ['iːv(ə)n] - [huː] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .

held	even	Bejamel	who	was	taken	aback	.
握住	甚至	-	WHO	曾是	已采取	背	.

就连贝贾梅尔也感到惊讶。

" - !

"	Guerlan	!
"	-	!

“格尔兰！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] , - ?

Are	you	mad	,	Perlac	?
是	你	疯狂的	,	-	?

佩拉克，你疯了吗?

[ðæt] [bɑːr'bɛəriːənz] [bɪ'ləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪts] ['sɜːfɪs] ! "

That	barbarian's	below	on	the	planet's	surface	!	"
那	野蛮人的	以下	在	这	行星的	表面	!	"

那个野蛮人就在地球表面！

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] - ['prɒktə(r)] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ledn] [wɪð] [fə'tiːg] , " [aɪm]

"	On	the	contrary	,	"	the	robot	-	proctor	spoke	in	a	voice	leaden	with	fatigue	,	"	I'm
"	在	这	相反	,	"	这	机器人	-	监考员	辐	在	一个	嗓音	铅灰色	和	疲劳	,	"	我是

[hɪə(r)] , - .

here	,	Bejamel	.
这里	,	-	.

“恰恰相反，”机器人监考员用疲惫而沉重的声音说道，“我在这里，贝贾梅尔。”

" ['sləʊli] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kloʊzɪŋ] ['plæstɪk] [ʃel] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

"	Slowly	he	emerged	from	the	enclosing	plastic	shell	of	what	had	been	a
"	缓慢地	他	出现	从	这	封闭	塑料	壳	的	什么	有	到过	一个

['rəʊbɒt] ,

robot	,
机器人	,

他缓缓地从包裹着他的塑料外壳中走了出来，那外壳原本是一个机器人。

[ðen] [let] [ðə; ði] [hjuːdʒ] , ['hɒləʊ] ['plæstɪk] [mæn] [fɔːl] ['klætə] [tuː; tə] [ðə; ði] [-] [flɔː(r)] .

then	let	the	huge	,	hollow	plastic	man	fall	clattering	to	the	spacer's	floor	.
然后	让	这	巨大的	,	空洞的	塑料	男人	落下	咔嗒咔嗒	到	这	垫片	地面	.

然后让这个巨大的空心塑料人砰的一声掉到太空舱的地板上。

['saɪləntli] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [eks] - ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [huː] [siːmd] [træns'fɪkst] [baɪ] [ə; eɪ] [vɑːst] [sə'praɪz] .

Silently	he	searched	the	ex	-	Minister	of	Justice	,	who	seemed	transfixed	by	a	vast	surprise	.
默默	他	搜索	这	前任	-	部长	的	正义	,	WHO	似乎	呆若木鸡	经过	一个	广阔的	惊喜	.

他默默地打量着这位前司法部长，后者似乎被巨大的惊讶所震惊，目瞪口呆。

[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] - [ɑːm] - [pɪt] , - [tʊk] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪ'lektrəʊ] - [flæʃ] ,

From	under	Bejamel's	arm	-	pit	,	Guerlan	took	a	hidden	electro	-	flash	,
从	在下面	-	手臂	-	坑	,	-	采取	一个	隐	电	-	闪光	,

格尔兰从贝贾梅尔的腋下偷拍了一张隐蔽的电子闪光灯照片。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['venəm] - [tɪpt] ['dægə(r)] [kən'siːld] [ɪn] [ə; eɪ] [fəʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] .

and	a	venom	-	tipped	dagger	concealed	in	a	fold	of	his	tunic	.
和	一个	毒液	-	倾斜	匕首	暗	在	一个	折叠	的	他的	束腰外衣	.

他的束腰外衣褶皱里还藏着一把涂有毒液的匕首。

['hævɪŋ] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [fæŋz] , [hiː; hi] [smaɪld] .

Having	drawn	his	fangs	,	he	smiled	.
拥有	绘制	他的	獠牙	,	他	微笑	.

他露出獠牙，笑了。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [blɑːst] [ɒf] [naʊ] . . . [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs] !

"	We	can	blast	off	now	.	.	.	but	not	for	Venus	!
"	我们	能	爆炸	离开	现在	.	.	.	但	不是	为了	金星	!

“我们现在可以发射升空了……但不是去金星！”

" [mə'dʒestɪkli] , - [tɜːnd] [tuː; tə] - [wɪð] [æn; ən] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [smaɪl] .

"	Majestically	,	Bejamel	turned	to	Perlac	with	an	inscrutable	smile	.
"	雄伟地	,	-	转向	到	-	和	一个	难以捉摸	微笑	.

“贝贾梅尔威严地转向佩拉克，脸上带着难以捉摸的微笑。”

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

He	gazed	at	the	girl	in	a	mixture	of	bitterness	and	admiration	:
他	凝视	在	这	女孩	在	一个	混合物	的	苦味	和	钦佩	:

他凝视着那个女孩，眼中交织着苦涩和钦佩：

" [jʊr; jər] [ɪn'diːd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] !

"	You're	indeed	my	daughter	!
"	你是	的确	我的	女儿	!

你确实是我的女儿！

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

"	he	said	at	last	.
"	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

[ðen] [tuː; tə] - : " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

Then	to	Guerlan	:	"	What	do	you	propose	to	do	with	me	?	"
然后	到	-	:	"	什么	做	你	提出	到	做	和	我	?	"

然后他问格尔兰：“你打算怎么处置我？”

" [kiːp] [juː; jʊ] [ɒn] ['neptjuːn] , " - [rɪ'plaɪd] ['blʌntli] .

"	Keep	you	on	Neptune	,	"	Guerlan	replied	bluntly	.
"	保持	你	在	海王星	,	"	-	回复	直截了当地	.

“把你留在海王星上吧。”格尔兰直截了当地回答道。

" ['juːtəlaɪz][jɔː(r); jə(r)][vɑːst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] ,

"	Utilize	your	vast	knowledge	of	jurisprudence	,
"	利用	你的	广阔的	知识	的	法理	,

“运用你渊博的法理学知识，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts]

and	your	personal	and	intimate	knowledge	of	the	thousands	of	scientists
和	你的	个人的	和	亲密的	知识	的	这	数千	的	科学家

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

who	are	certain	to	surrender	sooner	or	later	.
WHO	是	肯定	到	投降	很快	或者	之后	.

以及你对成千上万迟早会投降的科学家的个人和深入了解。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [ɪn'eɪlɪənəbl] [raɪts] , [raɪts] [ðæt] [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

Human	beings	have	inalienable	rights	,	rights	that	we	propose	to	return	to
人类	生物	有	不可剥夺的	权利	,	权利	那	我们	提出	到	返回	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人类拥有不可剥夺的权利，我们提议将这些权利归还给他们。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

But	unfortunately	,
但	很遗憾	,

但不幸的是，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] ['friːdəm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt]

it	will	not	be	easy	to	give	freedom	to	those	who	have	never	known	what
它	将要	不是	是	简单的	到	给	自由	到	那些	WHO	有	绝不	已知	什么

['friːdəm] [ɪz] .

freedom	is	.
自由	是	.

给予那些从未体验过自由的人自由并非易事。

[wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪnd][ə'veɪləb(ə)l] .

We	will	need	all	the	science	and	power	of	mind	available	.
我们	将要	需要	全部	这	科学	和	力量	的	头脑	可用的	.

我们需要运用所有可用的科学技术和思维力量。

[səʊ] , - , [wiː; wi][mʌst; məst][juːz][juː; jʊ] — ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

So	,	Bejamel	,	we	must	use	you	—	under	our	supervision	,	of	course	.
所以	,	-	,	我们	必须	使用	你	—	在下面	我们的	监督	,	的	课程	.

所以，贝贾梅尔，我们必须利用你——当然，是在我们的监督下。

[juː; jʊ] [siː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['venəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kəʊbrə][ɪz] ['emɪnəntli] ['juːsf(ə)l] , [ɪf] ['hændld] [raɪt] !

You	see	,	even	the	venom	of	a	cobra	is	eminently	useful	,	if	handled	right	!
你	看	,	甚至	这	毒液	的	一个	眼镜蛇	是	非常	有用	,	如果	处理	正确的	!

你看，即使是眼镜蛇的毒液，如果处理得当，也非常有用！

" [ðeɪ] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðiːz] [tuː] .

"	They	eyed	each	other	,	these	two	.
"	他们	眼睛	每个	其他	,	这些	二	.

这两个人互相打量着对方。

[bəuθ] ['paʊəf(ə)l] , ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['ɪntəlekt] , [bəuθ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊʃnz] .

Both	powerful	,	dominating	intellects	,	both	capable	of	profound	emotions	.
两个都	强大的	,	占据主导地位	知识分子	,	两个都	有能力的	的	深刻的	情绪	.

两者都拥有强大而卓越的智慧，也都具备深厚的情感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldə][mæn] ,

It	was	the	older	man	,
它	曾是	这	老	男人	,

是那位年纪较大的男士。

[huː] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːviəs] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-] [kɔːt] ,
who **used** **to** **the** **devious** **ways** **of** **the** **Sphere** **and** **His** **Benevolence's** **court** **,**
WHO 用过的 到 这 狡猾的 方式 的 这 领域 和 他的 仁慈的 法庭 ,
['jiːldɪd] ['greɪsfəli] .
yielded **gracefully** **.**
产生 优雅地 .

那些习惯了天界和仁慈宫廷的诡计的人，优雅地屈服了。

- [glɑːns, glæns][æt; ət] [es'triːlə] ,
Bejamel **glanced** **at** **Estrella** **,**
- 瞥了一眼 在 埃斯特雷拉 ,

贝贾梅尔瞥了埃斯特雷拉一眼，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm] [wʊd]
and **it** **occurred** **to** **him** **that** **whatever** **years** **of** **life** **remained** **to** **him** **would**
和 它 发生 到 他 那 任何 年 的 生活 剩余 到 他 会
[biː; bi] [swiːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
be **sweet** **if** **she** **were** **at** **his** **side** **.**
是 甜的 如果 她 是 在 他的 边 .

他突然想到，如果她在他身边，他余生的岁月将会多么美好。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ][vɑːst]['tremə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] ,
At **that** **instant** **,** **a** **vast** **tremor** **shook** **the** **gigantic** **city** **of** **the** **Sphere** **,**
在 那 立即的 , 一个 广阔的 震颤 摇晃 这 巨大 城市 的 这 领域 ,

就在那一瞬间，巨大的震动撼动了球体这座庞大的城市。

[ænd; ənd] - [aɪz] [went] [waɪd] .
and **Bejamel's** **eyes** **went** **wide** **.**
和 - 眼睛 去 宽的 .

贝贾梅尔的眼睛瞪得老大。

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] , - [tɜːnd] ['slaɪtli] [tuː; tə] - .
Seated **at** **the** **controls** **,** **Guerlan** **turned** **slightly** **to** **Bejamel** **.**
坐着 在 这 控制 , - 转向 轻微地 到 - .

坐在驾驶座上的格尔兰微微转向贝贾梅尔。

" [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntər'midɪət] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] ['æktɪveɪt] [ðə; ði] ['kætəpʌlt] —
" **Give** **your** **Intermediates** **orders** **to** **open** **the** **lock** **and** **activate** **the** **catapult** **—**
" 给 你的 中间体 订单 到 打开 这 锁 和 激活 这 弹射 —
[wiː; wi][hæv; həv] ['mɪnɪts] , [pə'hæps] ['əʊnli]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
we **have** **minutes** **,** **perhaps** **only** **seconds** **,**
我们 有 分钟 , 也许 仅有的 秒 ,

“命令你的中级军官打开锁并启动弹射器——我们只有几分钟，也许只有几秒钟的时间了。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [gɪvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['grævəti] [pʊl] .
before **the** **Sphere** **gives** **under** **the** **gravity** **pull** **.**
前 这 领域 给予 在下面 这 重力 拉 .

在球体因重力作用而变形之前。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [ɔː(r)][aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [fʊl] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] ,
Make **your** **choice** **,** **or** **I** **give** **the** **ship** **full** **power** **and** **crash** **through** **the** **airlock** **,**
制作 你的 选择 , 或者 我 给 这 船 满的 力量 和 碰撞 通过 这 气闸 ,
- !
Bejamel **!**
- !

做出你的选择，否则我就让飞船全速冲破气闸，贝贾梅尔！

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ɪm'pæsɪv] .
" **Guerlan's** **voice** **was** **cold** **,** **impassive** **.**
" - 嗓音 曾是 寒冷的 , 冷漠 .

“格尔兰的声音冰冷而无动于衷。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , " - [ə'sent] [ɪn][ə; eɪ]['brɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	I	shall	give	the	order	,	"	Bejamel	assented	in	a	brittle	voice	.
"	我	将	给	这	命令	,	"	-	同意	在	一个	脆	嗓音	.

“我将下达命令，”贝贾梅尔用沙哑的声音同意道。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] ,

From	a	vantage	point	in	space	,
从	一个	优势	观点	在	空间	,

从太空中的有利位置来看，

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [met] [ðeə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['memə… [kwɒ… [ɒv; əv] [ðəʊz] [stjuː'pendəs]

the	scene	that	met	their	eyes	had	the	memorable	quality	of	those	stupendous
这	场景	那	遇见	他们的	眼睛	有	这	难忘	质量	的	那些	惊人的

['spektək(ə)lz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['hjuːmən] [aɪz] ['reəli] [ɪf] ['evə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] .

spectacles	of	nature	that	human	eyes	rarely	if	ever	are	privileged	to	see	.
眼镜	的	自然	那	人类	眼睛	很少	如果	曾经	是	特权	到	看	.

他们眼前所见的景象，具有令人难忘的特质，如同大自然那些壮丽的奇观，而人类的眼睛很少有机会，甚至可能永远都无法亲眼目睹。

[ðə; ði][vɑːst] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'fleɪm] [wɪð] ['kʌlə(r)] ,

The	vast	sphere	was	aflame	with	color	,
这	广阔的	领域	曾是	燃烧	和	颜色	,

巨大的球体被绚丽的色彩所笼罩，

['dæz(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd] [ˌkɔːrəs'keɪʃən] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [məʊv] [ænd; ənd] ['jeləʊ]

dazzling	in	the	vivid	coruscations	of	blue	and	orange	and	mauve	and	yellow
耀眼的	在	这	生动	闪光	的	蓝色的	和	橙子	和	淡紫色	和	黄色的

[laɪts] .

lights	.
灯	.

在绚丽多彩的蓝色、橙色、淡紫色和黄色灯光的闪烁中，显得格外耀眼。

['spɪnɪŋ] ['sləʊli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] ['bjuːti] , [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ,

Spinning	slowly	,	it	was	a	thing	of	unearthly	beauty	,	a	floating	,
旋转	缓慢地	,	它	曾是	一个	事物	的	超凡脱俗的	美丽	,	一个	漂浮的	,

它缓缓旋转，美得令人惊叹，宛如漂浮的物体。

['stɑːri] [gləʊb] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

starry	globe	that	might	have	been	a	toy	of	the	gods	.
繁星	地球	那	可能	有	到过	一个	玩具	的	这	神	.

一个星光璀璨的地球仪，或许曾是众神的玩具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] ['evri] [taɪp] [ɒv; əv][krɑːft] [ɪ'mædʒɪnəbl] ; ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [pleɪnz] , -

It	was	being	deserted	by	every	type	of	craft	imaginable	;	hundreds	of	planes	,	-
它	曾是	存在	荒凉的	经过	每一个	类型	的	工艺	可以想象的	;	数百	的	飞机	,	-

['kɒptə(r)] ,

copters	,
直升机	,

各种各样的飞行器都纷纷撤离了这里；数百架飞机、直升机……

['ɛˌlɛktrɑːs] . . . ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] [ʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] ['dʒɔsliŋ] , ['kraɪɪŋ] ,

electros	.	.	.	every	available	type	of	ship	that	could	evacuate	the	jostling	,	crying	,
电	.	.	.	每一个	可用的	类型	的	船	那	可以	撤离	这	推搡	,	哭泣	,

电子设备……所有能够疏散那些推搡、哭泣的人们的船只，

['skriːmɪŋ] [θ'aʊzəndz] [huː] [hæd; həd] [dʒæmd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] - [lɒks] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒənsi]

screaming	thousands	who	had	jammed	the	outer	air	-	locks	and	emergency
尖叫	数千	WHO	有	卡住	这	外	空气	-	锁	和	紧急情况

['eksɪts; 'egzɪts] .

exits	.
出口	.

成千上万的人挤满了外部气闸和紧急出口，发出尖叫声。

[ɪn'eksərəbli] , [ðə; ði] [sfɪə(r)] [sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,

Inexorably	**,**	**the**	**Sphere**	**sank**	**lower**	**and**	**lower**	**,**
无情地	,	这	领域	沉没	降低	和	降低	,

球体无情地不断下沉，越来越低。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dʒenəˌretər] [fɔːt] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['grævəti][ɒv; əv]['neptjuːn] [ðæt] [held][ðə; ði]

as	**the**	**remaining**	**generators**	**fought**	**the**	**awful**	**gravity**	**of**	**Neptune**	**that**	**held**	**the**
作为	这	其余的	发电机	战斗	这	可怕	重力	的	海王星	那	握住	这

[duːmd] [gləʊb] [ɪn][ɪts][dʒaɪ'gæntɪk][grɪp] .

doomed	**globe**	**in**	**its**	**gigantic**	**grip**	**.**
注定失败	地球	在	它是	巨大	紧握	.

剩下的发电机与海王星可怕的引力抗争，海王星用它巨大的引力牢牢地抓住了这个注定毁灭的星球。

[ɪ'nʌf] ['paʊə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [sfɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['kræʃɪŋ]

Enough	**power**	**still**	**remained**	**to**	**the**	**incredible**	**sphere**	**to**	**keep**	**it**	**from**	**crashing**
足够的	力量	仍然	剩余	到	这	极好的	领域	到	保持	它	从	崩溃

['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjʊəriəs] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]['əʊʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] .

headlong	**into**	**the**	**furious**	**waters**	**of**	**the**	**vast**	**ocean**	**below**	**.**
一头扎	进入	这	狂怒	水	的	这	广阔的	海洋	以下	.

这个不可思议的球体仍然保留着足够的能量，使其不至于一头撞入下方浩瀚海洋的汹涌波涛之中。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [aʊns] [ɒv; əv]['paʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

But	**at**	**last**	**,**	**as**	**if**	**the**	**ultimate**	**ounce**	**of**	**power**	**were**	**gone**	**,**
但	在	最后的	,	作为	如果	这	最终的	盎司	的	力量	是	已消失	,

但最终，仿佛最后一丝权力也消失了一样，

[ðə; ði] [gləʊb] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['glɔːri][ɒv; əv][prɪz'mætɪk] [laɪts] ,

the	**Globe**	**seemed**	**to**	**lurch**	**in**	**a**	**glory**	**of**	**prismatic**	**lights**	**,**
这	地球	似乎	到	困境	在	一个	荣耀	的	棱镜	灯	,

地球仪仿佛在五彩斑斓的光辉中摇晃起来，

[ðen] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [mə'mentəm] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ðə; ði] ['dɪzi] [plʌndʒ] [θruː] [speɪs] , [hwɜːrl] [laɪk][ə; eɪ]

then	**with**	**terrific**	**momentum**	**it**	**began**	**the**	**dizzy**	**plunge**	**through**	**space**	**,**	**whirling**	**like**	**a**
然后	和	了不起	势头	它	开始	这	晕眩的	暴跌	通过	空间	,	旋转	喜欢	一个

['fɔːlɪŋ] ['miːtiə(r)] .

falling	**meteor**	**.**
坠落	流星	.

然后，它以惊人的动量开始了令人眩晕的太空坠落，像流星一样旋转着。

- , - , [es'triːlə] — ['iːv(ə)n] - [hɪm'self] ,

Perlac	**,**	**Bejamel**	**,**	**Estrella**	**—**	**even**	**Guerlan**	**himself**	**,**
-	,	-	,	埃斯特雷拉	—	甚至	-	他自己	,

Perlac、Bejamel、Estrella——甚至 Guerlan 本人，

[kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['trædʒɪk]['glɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sfɪə(r)] .

could	**not**	**take**	**their**	**eyes**	**from**	**the**	**tragic**	**glory**	**that**	**was**	**the**	**sphere**	**.**
可以	不是	拿	他们的	眼睛	从	这	悲惨	荣耀	那	曾是	这	领域	.

他们的目光无法从那颗球体所展现的悲壮辉煌上移开。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]

Suddenly	**they**	**saw**	**it**	**illuminate**	**the**	**ocean**	**for**	**miles**	**as**	**it**	**neared**	**the**	**surface**
突然	他们	锯	它	照亮	这	海洋	为了	英里	作为	它	接近	这	表面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

of	**the**	**waters**	**,**
的	这	水	,

突然，他们看到它照亮了数英里外的海面，并逐渐接近水面。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] [splæʃ] [ðæt] [sent] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrz] [hɪlz] ['hʌŋgrəli] ,

then	**with**	**a**	**vast**	**splash**	**that**	**sent**	**a**	**tidal**	**wave**	**licking**	**the**	**shore's**	**hills**	**hungrily**	**,**
然后	和	一个	广阔的	溅	那	发送	一个	潮汐	海浪	舔舐	这	海岸的	丘陵	饥饿地	,

然后，伴随着一声巨响，掀起的巨浪贪婪地舔舐着海岸边的山丘。

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] , [griːn] ['wɔːtəz] .

it	sank	into	the	cold	,	green	waters	.
它	沉没	进入	这	寒冷的	,	绿色的	水	.

它沉入了冰冷的绿色水中。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] !

"	And	there	it	will	remain	for	all	eternity	!
"	和	那里	它	将要	保持	为了	全部	永恒	!

它将永远留在那里!

" - [sed] ['θɔːtfəli] .

"	Guerlan	said	thoughtfully	.
"	-	说	深思熟虑	.

格尔兰若有所思地说。

" [ə; eɪ] [tuːm] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [ðæt] [men] [maɪt] [lɪv; laɪv] !

"	A	tomb	of	evil	,	that	men	might	live	!
"	一个	墓	的	邪恶的	,	那	男人	可能	居住	!

“一座罪恶的坟墓，是为了让人们能够生存！”

" - [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Bejamel	was	silent	.
"	-	曾是	沉默的	.

贝贾梅尔沉默不语。

[ðə; ði] ['gɑːrgɔɪlz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['sædnəs] .

The	gargoyle's	face	was	softened	by	a	profound	sadness	.
这	石像鬼的	脸	曾是	软化	经过	一个	深刻的	悲伤	.

石像鬼的脸上浮现出深深的悲伤。

[hiː; hi] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [siːk] [rest] .

He	sighed	like	a	man	who	has	lived	too	much	,	and	at	last	seeks	rest	.
他	叹了口气	喜欢	一个	男人	WHO	有	居住地	也	很多	,	和	在	最后的	寻找	休息	.

他叹了口气，像一个活得太久的人，终于想要安息。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

He	turned	his	back	to	the	scene	below	as	if	unable	to	bear	it	any	more	.
他	转向	他的	后退	到	这	场景	以下	作为	如果	无法	到	熊	它	任何	更多的	.

他背对着下面的景象，仿佛再也无法忍受。

" [æn; ən] ['iːpɒk] [hæz; həz] [pɑːst] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] .

"	An	epoch	has	passed	,	"	he	said	softly	in	the	magnificent	voice	.
"	一个	时代	有	通过了	,	"	他	说	轻轻	在	这	壮丽	嗓音	.

“一个时代过去了，”他用浑厚的声音轻声说道。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['teli] - ['mægnəm] , ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmɪstɪs]

But	Guerlan	was	at	the	Tele	-	Magnum	,	broadcasting	offer	of	an	armistice
但	-	曾是	在	这	电视	-	马格南	,	广播	提供	的	一个	停战

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [ɑː'mɑːdə] [bɪ'ləʊ] .

to	the	warring	armadas	below	.
到	这	战争	舰队	以下	.

但格尔兰当时正在 Tele-Magnum 电台，向下方交战的舰队广播停战提议。

" ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['ɪnfɪnət]

"	Scientists	of	the	Inner	Circle	and	the	First	Level	,	"	he	said	with	infinite
"	科学家	的	这	内	圆圈	和	这	第一的	等级	,	"	他	说	和	无限

[ə'ʃʊərəns] .

assurance	.
保证	.

“核心圈和第一层的科学家，”他无比自信地说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [hæz; həz] [plʌndʒd] [tuː; tə][ɪts] [duːm] , [ænd; ənd] ,

"	Your	City	of	the	Sphere	has	plunged	to	its	doom	,	and	,
"	你的	城市	的	这	领域	有	暴跌	到	它是	厄运	,	和	,

“你们的球形之城已经坠入毁灭的深渊，而且，

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [went] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

with	it	went	His	Infamous	Benevolence	and	hundreds	of	thousands	of	your
和	它	去	他的	臭名昭著的	仁	和	数百	的	数千	的	你的

['hentʃmən] .

henchmen	.
喽啰	.

随着他的离世，他那声名狼藉的仁慈和你成千上万的爪牙也随之消失了。

[juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['refjuːdʒ] , [nəʊ] [beɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌriː'fjuːəl][ɔː(r)]

You	no	longer	have	a	haven	of	refuge	,	no	base	in	which	to	refuel	or
你	不	更长	有	一个	避风港	的	避难所	,	不	根据	在	哪个	到	加油	或者

[əb'teɪn] [sə'plaɪz] .

obtain	supplies	.
获得	补给品	.

你不再拥有避难所，也没有可以补充燃料或物资的基地。

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] [gɒn] , [wen] [rɪ'peəz] [ænd; ənd] [fuːd] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] ,

When	your	present	ammunition	is	gone	,	when	repairs	and	food	are	necessary	,
什么时候	你的	展示	弹药	是	已消失	,	什么时候	维修	和	食物	是	必要的	,

当你的弹药耗尽，当维修和食物都成为必需品时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men] [huː] [daɪ][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][spɒt] [weə(r)] [juː; jʊ]

and	when	the	men	who	die	must	be	replaced	,	there	is	no	spot	where	you
和	什么时候	这	男人	WHO	死	必须	是	替换	,	那里	是	不	点	在哪里	你

[kæn; kən] [rɪ'tɜːn] .

can	return	.
能	返回	.

当阵亡的士兵需要被替换时，就没有可以返回的地方了。

[jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [duːm] — [ən'les] [juː; jʊ] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [sə'rendə(r)] .

Yours	is	a	certain	doom	—	unless	you	unconditionally	surrender	.
此致	是	一个	肯定	厄运	—	除非	你	无条件地	投降	.

除非你无条件投降，否则你必将走向灭亡。

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] [kɔːz] ;

We	offer	a	pardon	to	all	who	are	willing	to	join	our	cause	;
我们	提供	一个	赦免	到	全部	WHO	是	愿意的	到	加入	我们的	原因	;

我们赦免所有愿意加入我们事业的人；

[leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][eɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] — [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃə(r)]

lay	down	your	arms	and	aid	in	the	reconstruction	—	a	far	more	glorious	future
躺	向下	你的	武器	和	援助	在	这	重建	—	一个	远的	更多的	辉煌	未来

[ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] !

is	before	us	!
是	前	我们	!

放下武器，参与重建——更加辉煌的未来就在我们面前！

" [æn; ən] [ɪ'mens] ['wɪərɪnəs] [hæd; həd] [etʃt] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ,

"	An	immense	weariness	had	etched	lines	about	his	mouth	and	eyes	,
"	一个	巨大	疲劳	有	蚀刻	线条	关于	他的	嘴	和	眼睛	,

极度的疲惫在他嘴角和眼角刻下了皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'ækʃn] [hæd; həd][set][ɪn] .

and	his	shoulders	slumped	as	if	a	great	reaction	had	set	in	.
和	他的	肩膀	瘫倒	作为	如果	一个	伟大的	反应	有	放	在	.

他的肩膀耷拉下来，仿佛发生了某种强烈的反应。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [stɪl] [fleɪm] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

But	his	eyes	could	still	flame	with	joy	,
但	他的	眼睛	可以	仍然	火焰	和	喜悦	,

但他的眼中依然闪烁着喜悦的光芒。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dedli] [fliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l][ə'bændən][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

as	he	saw	the	deadly	fleet	of	the	Inner	Circle	abandon	the	struggle	,
作为	他	锯	这	致命	舰队	的	这	内	圆圈	放弃	这	斗争	,

当他看到内环的致命舰队放弃战斗时，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪm'bætld] ['ɑːmiz] [siːs] [ðeə(r)] ['kɑːnɪdʒ] .

as	he	saw	the	embattled	armies	cease	their	carnage	.
作为	他	锯	这	陷入困境的	军队	停止	他们的	屠杀	.

当他看到交战双方停止了杀戮。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teli] - ['mægnəm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [gaɪd]

As	he	turned	from	the	Tele	-	Magnum	to	go	to	the	controls	and	guide
作为	他	转向	从	这	电视	-	马格南	到	去	到	这	控制	和	指导

[ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðeə(r)] [beɪs] [ɪn] [kə'lʌmbiə] ,

the	ship	to	their	base	in	Columbia	,
这	船	到	他们的	根据	在	哥伦比亚	,

他转身离开 Tele-Magnum，走向驾驶舱，准备驾驶飞船前往他们在哥伦比亚的基地。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [spft] [ɑːmz] [ɪn'twaɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spft] [feɪs] [ðæt] [prest]

he	suddenly	felt	soft	arms	entwine	around	his	neck	and	a	soft	face	that	pressed
他	突然	毛毡	柔软的	武器	缠绕	大约	他的	脖子	和	一个	柔软的	脸	那	按下

[kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

close	to	his	.
关闭	到	他的	.

他突然感到一双柔软的手臂环住了他的脖子，一张柔软的脸庞紧紧地贴着他。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] ,

He	didn't	even	need	to	look	,
他	没有	甚至	需要	到	看	,

他甚至不需要看一眼，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [vi'njuːsiən] ['dʒæzmɪn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] ,

the	fragrance	of	Venusian	jasmines	was	in	his	nostrils	and	a	warm	,
这	香味	的	金星	茉莉花	曾是	在	他的	鼻孔	和	一个	温暖的	,

他的鼻孔里弥漫着金星茉莉的香气，一股温暖的气息扑面而来。

['flaʊə(r)] - [laɪk] [maʊθ] [prest] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

flower	-	like	mouth	pressed	close	to	his	.
花	-	喜欢	嘴	按下	关闭	到	他的	.

花瓣般的嘴唇紧贴着他的嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] - [tɜːnd] [tuː; tə] [es'triːlə] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɪm] [wɪð]

It	was	then	that	Bejamel	turned	to	Estrella	and	was	eyeing	him	with
它	曾是	然后	那	-	转向	到	埃斯特雷拉	和	曾是	觊觎	他	和

['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [sɑː'dɒnɪkli] :

critical	eyes	and	said	sardonically	:
批判的	眼睛	和	说	讽刺地	:

这时，贝贾梅尔转向埃斯特雷拉，用挑衅的目光打量着他，讽刺地说：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juˈnænɪməs] ? "

"	Shall	we	make	it	unanimous	?	"
"	将	我们	制作	它	一致	?	"

“我们是否要一致通过？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神